**Zeitschrift:** Hotel-Revue
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein
**Band:** 88 (1979)
**Heft:** 41

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

hotel revue
touristik revue touristique

Nr. 41 11. Oktober 1979

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
88. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
88e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

## Diese Woche
## Cette semaine

### Incentive

Incentive-Tourismus nach der Schweiz, vor allem aus den USA, ist eine seit geraumer Zeit bekannte Tourismus-Form in unserem Land und die Bemühungen um diesen Markt wachsen. Von schweizerischen Wirtschaftsunternehmen hingegen werden Incentive-Reisen nur zögernd als Verkaufsförderungs-Instrument genutzt. Noch ist auf diesem Sektor viel Pionierarbeit zu leisten, aber auch viel Erfolg zu ernten.
**Seite 27**

### Gold werden

Wir dürfen ein wenig stolz sein, ein Tourismuskonzept zu haben; jedoch haben allein genügt nicht. Je mehr von dem realisiert wird, was das Konzept für gut und notwendig hält, desto wertvoller wird es für uns. Letzte Woche befasste sich die Parlamentarische Gruppe für Tourismus und Verkehr mit dem wichtigen Werk. War es ein Schritt auf dem Weg zum Sein?
**Seite 3**

### WTO

In Torremdinos fand Ende September die Generalversammlung der Weltorganisation für Tourismus (WTO) statt. Die vier Jahre alte Organisation hat sich nicht nur etabliert und eine Anzahl Funktionäre zugelegt, sie funktioniert auch, erbringt Dienstleistungen und hat Pläne, u. a. steht ein Weltkongress für Tourismus in Manila 1980 auf dem Programm. Mehr darüber finden Sie auf
**Seite 5**

### Ecoles suisses

Les écoles privées suisses, partie intégrante de notre équipement d'accueil, sont à l'image des fabriques de montres; tout le monde a vu le produit, mais peu de gens ont assisté à leur fabrication... La Chambre de commerce suisse pour la Belgique et le Grand-Duché du Luxembourg a réalisé une bonne synthèse de ce petit monde de l'enseignement privé en Suisse, où l'on ne compte pas moins de 400 écoles, homes et instituts.
**Page 17**

### Concorde

Deux Concorde pour rien! C'est le cadeau des gouvernements français et britannique aux compagnies exploitant le célèbre «oiseau du ciel», Air France et British Airways. Puisqu'on ne peut pas le vendre, autant le donner! Cette remise symbolique des deux derniers exemplaires de Concorde témoigne d'une période qui succède aux années d'abondance. Et, selon notre correspondant spécialisé, il ne faut guère attendre avant l'an 2000 l'ère du transport supersonique...
**Page 30**

BARON PHILIPPE DE ROTHSCHILD S.A.
PAUILLAC
LA BERGERIE
Une exclusivité
Aux 4 Sarments
CAVES HOWEG CH-2540 GRENCHEN

*Quand l'armée fait du tourisme ou le déjeuner sur l'herbe dans un cadre enchanteur... (ASL)*

# Tourisme et armée

**«Aussi bien l'instruction militaire que le tourisme sont des nécessités absolues pour notre pays. Il s'agit donc de trouver le moyen qu'ils ne se nuisent ou ne s'excluent pas mutuellement», ainsi s'exprimait récemment le conseiller fédéral R. Gnägi, chef du Département militaire, dans son exposé présenté lors de l'assemblée générale de la Fédération suisse du tourisme, à Schwarzenbourg. Armée et tourisme: le sujet n'est pas banal. Et nous avons pensé qu'au moment où de nombreux citoyens suisses effectuent leur cours de répétition sous les drapeaux, ce sujet méritait la «une» de notre journal. Les intertitres émanent de la Rédaction.**

«Toutefois, de par leur nature et les buts qu'ils poursuivent, armée et tourisme sont antinomiques», précise le *chef du DMF* qui poursuit en ces termes:

L'armée a la difficile mission de préparer à la guerre. Ses exigences envers les hommes et l'environnement sont dures et dépourvues des égards que nous voudrions souvent marquer. Outre les nuisances de toutes natures, telles que le bruit, les fumées et autres malpropretés, l'activité militaire est souvent pleine de dangers.

**Faits touristiques et militaires**

Le tourisme, lui, recherche une jouissance sans partage du paysage et de la nature. Le touriste autochtone, comme l'étranger aussi, désirent trouver un plaisir sans limite dans la région qu'ils ont choisie. Ils n'aiment pas que leur libertés de mouvement soit entravée, ils n'aiment pas non plus se plier à des prescriptions de sécurité militaire. Ils considèrent généralement avec ennui et réprobation les séquelles de l'activité militaire dont ils sont les témoins ou les victimes. Il faut donc trouver entre ces deux pôles opposés, faits militaires d'une part, aspirations touristiques de l'autre, un lien et une compensation. Les expériences ont montré que malgré certains intérêts divergents, il est toujours possible de trouver un *modus vivendi* harmonieux. Malgré les apparences, il est donc possible, et les faits quotidiens le prouvent, qu'armée et tourisme aient des rapports de bon voisinage, sans pour autant que leurs activités respectives soient par trop entravées.

Cependant, des points de friction peuvent être décelés entre nos deux antagonistes; en voici trois: *la lutte pour l'espace*, que je qualifierai de concurrentielle; *les nuisances créées par l'armée*, en particulier le bruit; et *l'engagement de l'aviation.*

**Onze millions de nuitées militaires**

S'agissant de l'espace, nous devons nous accomoder du fait qu'une activité militaire, dont le but est une instruction aussi proche que possible de la réalité, nécessite un espace vital non négligeable. L'armée ne peut s'empêcher de mettre à contribution certaines portions de notre territoire, dont la densité de population est très élevée, ce qui le rend peu pratique à l'instruction militaire.

Nos soldats feront, cette année, plus de 11 millions de jours de service, ce qui signifie, si on les répartit sur 300 jours de travail, que 35 000 hommes sont *quotidiennement* à l'instruction, dans des salles de théorie... oui, mais surtout sur des places de tir et des terrains d'exercice. (...)

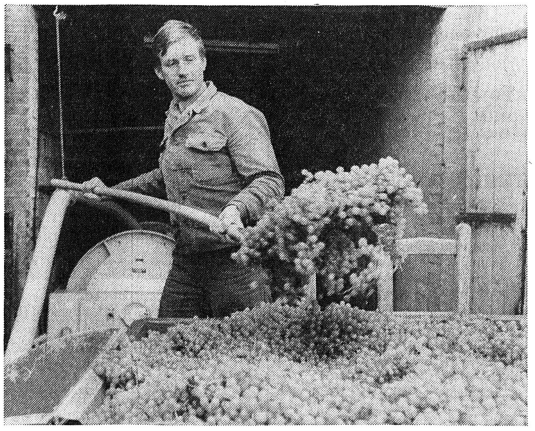
Mais les besoins croissants d'espace qu'éprouve l'armée sont en concurrence avec les besoins d'expansion civils qui en sont le pendant. Dans le domaine touristique tout particulièrement, *l'espace vital* ne suffit plus et les infrastructures absorbent toujours plus de place. Ce problème a été exposé récemment et de façon lucide dans la «conception suisse du tourisme». (...)

Face à cette situation et à ces besoins accrus, une coordination efficace et l'élaboration commune d'un programme d'occupation du territoire s'impose.

**Un tir nourri sur le bruit**

Le bruit des exercices militaires est, selon mon expérience, la principale raison du discrédit dont souffre l'armée auprès du tourisme. Si, par le passé, les tirs militaires étaient pour tout un chacun l'expression concrète de la volonté de défense de notre pays, ils ne sont plus aujourd'hui, pour beaucoup, qu'un désagrément expri-

*(suite page 19)*



*Sie sind an der Arbeit, die Winzer. Was sie in diesen Tagen zur Kelter bringen, wird uns in den nächsten Jahren recht angenehm an das 1979 erinnern. Der gute Tropfen wird uns allerdings mehr an das Romantische denken lassen, das sich mit Wein und Lese verbindet, als an die harte Arbeit, die es erfordert.*

**Der Tourismus in den Parteiprogrammen**

# Note 1: FDP

**Vor den Nationalratswahlen, die für die politischen Parteien Anlass zur Gewissenserforschung und Standortbestimmung sind, sind wir der Frage nachgegangen, welchen Stellenwert die Parteien in ihren Programmen, politischen Erklärungen oder Zielsetzungen dem Fremdenverkehr beimessen. Um ein wesentliches Resultat vorwegzunehmen: Nur zwei der fünf grössten Parteien der Schweiz äussern sich eingehend zum Tourismus. Bei weiteren zwei sucht man das Wort Fremdenverkehr vergeblich im Programm, und eine Partei beschränkt sich auf eine beiläufige Erwähnung des Tourismus.**

Vorauszuschicken ist, dass die von uns konsultierten Dokumente wohl im Hinblick auf die Wahlen oder generell die 80er Jahre konzipiert wurden, dass hingegen je nach Partei den gesellschafts- oder wirtschaftspolitischen Aspekten mehr Bedeutung zugemessen wurde. So lag uns von der CVP das «Gesellschaftspolitische Leitbild» vor, während wir uns etwa bei der SVP auf das «Aktionsprogramm '79» stützen mussten. Dass zwischen einem «groben» Leitbild und einem konkreten Aktionsprogramm Unterschiede bestehen, ist klar. Diese haben sich vielleicht in der Richtung ausgewirkt, dass vor allem in den «konkreten» Papieren der Tourismus seinen Platz findet, während in den eher konzeptionellen Erklärungen anderer Parteien vom Fremdenverkehr als «Branche unter anderen» nicht die Rede ist.

**CVP: Nicht erwähnt**

Das oben erwähnte «Gesellschaftspolitische Leitbild, ein Orientierungsrahmen für die 80er Jahre» der Christlichdemokratischen Volkspartei, hat als Leitmotiv die Bewältigung des sozialen und strukturellen Wandels in Gesellschaft und Staat und das Ziel, letztlich eine «Gesellschaft nach menschlicherem Mass» zu schaffen.

Im Rahmen der Familienpolitik wird postuliert, dass die Gestaltung der Freizeit dem einzelnen und eben der Familie überlassen bleiben solle. Die CVP befürwortet aber die Bereitstellung eines vielfältigen Freizeitangebots, wobei diesbezügliche private Träger wo nötig zu fördern seien. Auf der Suche nach tourismusrelevanten Postulaten stiessen wir im weitern auf die Forderung, in ländlichen und städtischen Gebieten gleichwertige Lebensverhältnisse herzustellen, mit einer sinnvollen Raumordnung den Ausgleich zwischen Agglomeration und Randgebieten zu fördern, das Investitionshilfegesetz konsequent anzuwenden. «Schöne Landesgegenden müssen geschont und dürfen nicht mit Infrastrukturanlagen überlastet werden.» Es sei vielmehr eine den Bedürfnissen entsprechende ausgewogene Nutzung anzustreben. Wie gesagt: Das Wort Fremdenverkehr sucht man im CVP-Leitbild vergebens, auch wenn viele Grundsätze und Postulate den Tourismus unmittelbar betreffen.

**FDP: Ein touristisches Programm**

Die «Zielsetzungen 79/83» der Freisinnig-Demokratischen Partei der Schweiz, ein handliches Büchlein von rund 90 Seiten, gehen von 10 «Schwerpunkten freisinniger Politik» aus und konkretisieren diese dann in insgesamt 21 Zielsetzungen. Punkt 17 betrifft den Tourismus. Er ist «eingeklemmt» zwischen der Wohnbau- und der Bildungspolitik. Unter dem Titel «Tourismus: Erholung für alle, Verdienst für viele» wird zuerst auf die Bedeutung des Fremdenverkehrs als Arbeitgeber und Devisenbringer hingewiesen und erklärt, dass die Förderung des Fremdenverkehrs sowohl gesellschaftliche wie wirtschaftliche und soziale Ziele verfolge. Schutz und Pflege der Landschaft und regionalwirtschaftlicher Ausgleich verdienten spezielle Beachtung.

Das FDP-Programm fordert sodann, dass dem Tourismus entsprechend seiner volkswirtschaftlichen Bedeutung vermehrte Beachtung geschenkt werden müsse, wobei sich die staatliche Unterstützung vor allem auf die Förderung der Selbsthilfe konzentrieren solle. Ziel der Massnahmen müsse es sein, die Leistungs- und Wettbewerbsfähigkeit einer qualitätsorientierten Fremdenverkehrswirtschaft zu fördern. Eine bessere Aus-

*Fortsetzung Seite 7*

## Inhalt • Sommaire


| | |
|---|---|
| SHV | 2 |
| Schweiz | 3/5/7 |
| Hotellerie | 9 |
| Ausland | 9 |
| Suisse | 17/19 |
| Etranger | 21 |
| **touristik revue** | 27/29 |
| **revue touristique** | 30/31 |
| Gastromarkt/Technik | 43 |
| Index | 52 |


Neu: Funk-Service
01/51 64 65
LA CIMBALI
Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

# Unsere Männer in den Nationalrat!

In den Kantonen Bern und Graubünden kandidieren drei Mitglieder des Schweizerischen Hotelier-Vereins für den Nationalrat. Im Kanton Uri kandidiert der Präsident des Verkehrsverbandes Zentralschweiz. Im Interesse der Stärkung unseres Berufsstandes bitten wir die Stimmberechtigten des Schweizer Gastgewerbes in den betreffenden Kantonen, die folgenden Kandidaten kräftig zu unterstützen:

**Kanton Bern**

**Albert Rickli**, Hotelier, Mitglied des Zentralvorstandes SHV, Kandersteg, FDP

**Heinrich Hoppeler**, Buffetier, Biel, FDP

**Kanton Graubünden**

**Christian Schmid**, Hotelier, Frauenkirch, SVP

**Kanton Uri,**

**Raymond Gamma**, Landesstatthalter und Finanzdirektor, Wassen, FDP

Diese Kandidaten aus unserem Kreis verdienen Ihr Vertrauen!

**Schweizer Hotelier-Verein**

Der Zentralpräsident P.-A. Tresch — Der Direktor Franz Dietrich

**Halbzeit im Unternehmerseminar SHV (Zyklus 9)**

# Agieren, statt reagieren

**In der Regel schrauben die jungen Hoteliers und Restaurateure, welche sich für das Unternehmerseminar SHV anmelden ihre Erwartungen recht hoch. Dem nachfolgenden Bericht eines Gruppenchefs ist zu entnehmen, dass auch die jetzige Schar der angehenden Unternehmer nicht enttäuscht wurde.**

Das Schreckgespenst eines jeden Hoteliers: Die xte Saison mit stets stagnierenden oder gar rückläufigen Logiernächte-Frequenzen. Was tun? Kopfschütteln über die schlechte Währung, den teuren Schweizer Franken und die miesen Zeiten, und allenfalls den bereits überzogenen Werbeetat nochmals aufstocken – oder aber das eigene Marketingkonzept qualitativ überprüfen (wenn überhaupt eins existiert)? Die Antwort ist nach den beiden Kursen «Unternehmerpersönlichkeit und Personalpolitik» und «Organisation und Marketing im Gastgewerbe» auf dem Gurten-Kulm und im Silberhorn Wengen uns allen klar: agieren statt reagieren ... bis vor kurzem versuchte man das ohnehin schon vorhandene Produkt (Kost und Logis, standardisierten Komfort, schöne Umgebung) zu verkaufen – heute geht es darum, bereits die Produktion den Bedürfnissen des Käufermarktes anzupassen.

An dieser Stelle sei ein Zitat und ein Tagesmotto wiedergegeben, welche einen markanten Eindruck unter uns Teilnehmern hinterlassen haben: «Un hôtel à lui seul ne fait pas le tourisme».

Die Ergebnisse des Unternehmerseminars erschöpften sich aber nicht nur in Zitaten und rein theoretischem Fragen. Beispiele aus Gastronomie, Reisebranche und SVZ boten einen lebendigen Einblick in die Praxis von Marketing-Konzepten und deren Bewährung. Besonders die Fallstudie «Montana» im Silberhorn, vermittelt eine Fülle von informativen Demonstrationen aus den Bereichen der Führungsaufbau- und Ablauforganisationen. Dabei analysierten die Seminarteilnehmer in vier Gruppen die verschiedenen Kriterien zur Erstellung einer Personalpolitik, Organisationsstruktur und Marketingstrategie.

Wer die Anfangsphase im Gurten Kulm mit der gruppendynamischen Turmbau-Übung miterlebt hat, weiss dass im SHV Sport und Spiel, aber auch Geselligkeit und Kameradschaft ihren festen Stellenwert haben. Morgenlauf, Fussball, Tennis, Schachturniere – aber auch Ausflüge und fantastische Abschlussabende – selbstverständlich machen alle Teilnehmer und auch die meisten Referenten immer mit – vertieften das Gruppenerlebnis und verbesserten somit die Aufnahmefähigkeit. *Beat Krippendorf*, der neue Kursleiter, bestand seine «Feuertaufe» mit Bravour und bewies in der Organisation, Auswahl der Referenten und nicht zuletzt auch als «Swinging-man» eine denkbar glückliche Hand, wozu ich ihm im Namen aller Kursteilnehmer und Gruppenchefs herzlich danken und gratulieren möchte.

J. Musfeld

# Lehrlings-Bestellungen für 1980

**Am 10. Oktober starteten wir den Aussand «Lehrlinge aus den Schulhotels SHV 1980» an alle Mitglieder.**

**Bitte beachten Sie diesen Versand. Er ist ein wesentlicher Bestandteil für Ihre Personalplanung 1980!**

# Ausserordentliche Delegiertenversammlung

Im Sinne von Artikel 24 der Statuten teilen wir Ihnen mit, dass der Zentralvorstand die ausserordentliche Delegiertenversammlung festgelegt hat auf

**Mittwoch, 5. Dezember 1979, voraussichtlich in Zürich.**

Anträge und Anregungen, welche der Delegiertenversammlung unterbreitet und somit auf der Traktandenliste aufgeführt werden sollen, sind gemäss Artikel 26 der Statuten bis spätestens Mittwoch, 24. Oktober 1979 der Geschäftsstelle SHV zu Handen des Zentralvorstandes schriftlich zuzustellen.

Programm, Traktandenliste und weitere Unterlagen werden Sie anfangs November erhalten.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Der Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch — Der Direktor Franz Dietrich

# Assemblée extraordinaire des délégués

Conformément à l'article 24 des statuts, nous vous informons que le comité central a fixé la date de l'assemblée extraordinaire

**au mercredi, 5 décembre 1979, probablement à Zurich.**

Les propositions et suggestions devant être soumises à l'assemblée des délégués et, par conséquent, figurer à l'ordre du jour, doivent conformément à l'article 26 des statuts, être communiquées par écrit jusqu'au mercredi 24 octobre 1979 au plus tard au Centre de la SSH, à l'intention du comité central.

Le programme, l'ordre du jour et toute la documentation utile vous seront envoyés au début novembre 1979.

SOCIETE SUISSE DES HOTELIERS

Le président central Peter-Andreas Tresch — Le directeur Franz Dietrich

# Sektionen empfehlen zur Wahl

**Wir haben die Sektionen des Schweizer Hotelier-Vereins aufgefordert, uns ihre bevorzugten Kandidaten für die Nationalrats- und Ständeratswahlen bekanntzugeben. Wir veröffentlichen nachstehend die uns bisher zugegangenen Sektionsempfehlungen.**

## Regionalsektionen

**Aargau**
Dr. Rolf Mauch, Sekretär der Aarg. Industrie- und Handelskammer, Hirschthal — FDP
Rolf Stephani, Baden — SVP

**Berner Oberland**
Albert Rickli, Hotelier, Kandersteg — FDP

**Bündnerland**
Toni Cantieni, Lenzerheide — CVP
Dr. oec. Dumeni Columberg, Gemeindepräsident, Disentis — CVP
Christian Conrad, Hotelier, Davos-Frauenkirch — SVP
Dr.rer.pol. Christian Jost, Landammann, Davos — FDP
Arturo Reich, Gemeindepräsident, Silvaplana — FDP

**Zentralschweiz**
Raymund Gamma, Regierungsrat, Präsident des Verkehrsverbandes Zentralschweiz — FDP
Theo Schnider, Landwirt, Sörenberg — CVP

## Lokalsektionen

**Adelboden**
Albert Rickli, Hotelier, Kandersteg — FDP
Dr. Fred Rubi, Verkehrsdirektor, Adelboden — SP

für den Ständerat:
Arthur Hänsenberger, Notar, Bern — FDP
Dr. Fred Rubi, Verkehrsdirektor, Adelboden — SP

**Biel und Umgebung**
Heinrich Hoppeler, Pächter des Bahnhofbuffets, Biel — FDP

**Brunnen**
Karl Weber-Wiget, Kaufmann, Seewen — LVP

**Locarno und Umgebung**
Giovan Battista Pedrazzini, Ingenieur, Locarno — CVP

**Luzern**
Josi Meier, Rechtsanwältin, Luzern — CVP
Dr. iur. Kaspar Meier, Rechtsanwalt, Luzern — LPL

für den Ständerat:
Peter Knüsel, Regierungsrat, Meggen — LPL

**Zürich**
Heinz Allenspach, Direktor, Fällanden — FDP
Dr. iur. Christoph Blocher, Geschäftsführer, Meilen — SVP
Dr. iur. Silvio de Capitani, Rechtsanwalt, Zürich — FDP
Dr. iur. Paul Eisenring, Direktor, Erlenbach — CVP
Erich Gerber, Verkehrsdirektor, Zürich — FDP
Dr. iur. Hans Ulrich Graf, Redaktor, Bülach — SVP
Anton Killias, Direktor, Zürich — CVP
Prof. Hans Künzi, Regierungsrat, Zürich — FDP
Dr. pharm. Josef Landolt, Zollikerberg — CVP
Willi Neuenschwander, Kaufmann, Oetwil a. d. L. — SVP
Dr. sc. techn. Anton E. Schrafl, Verwaltungsratsdelegierter — FDP
Dr. phil. Sigmund Widmer, Stadtpräsident, Zürich — LdU

für den Ständerat:
Prof. Rico Jagmetti, Professor ETH, Zürich
Jakob Stucki, Regierungsrat, Seuzach

# Recommandations des sections

**Nous avons demandé aux sections de la Société suisse des hôteliers de nous indiquer les noms des candidats qu'elles soutiennent pour les prochaines élections au Conseil national. Nous publions ci-après les recommandations qui nous sont parvenues jusqu'à ce jour:**

## Sections régionales

**Association hôtelière du Valais**
M. Pierre Moren, président de la FSCRH, Sion — PDC

**Association cantonale vaudoise des hôteliers (ACVH)**
M. Jean-Jacques Cevey, syndic de Montreux, président de l'Office national suisse du tourisme — Rad.
M. Jean-Pascal Delamuraz, syndic de Lausanne, président de l'Office du tourisme du canton de Vaud — Rad.

**Société des Hôteliers de Genève**
M. Yves Piaget, président de la commission de publicité de l'Office du tourisme de Genève — Lib.

**Fribourg**
Pour le Conseil national:
M. Anton Cottier, avocat, Fribourg — PDC
M. Albert Engel, syndic de Morat — Rad.
M. Alfred Oggier, vice-directeur de l'USAM, Fribourg — Rad.
M. Pierre Rime, administrateur, Bulle — Rad.

Pour le Conseil des Etats:
M. Pierre Dreyer, conseiller d'Etat, Fribourg — PDC

**Neuchâtel**
Pour le Conseil national:
M. Claude Frey, conseiller communal de la Ville de Neuchâtel — Rad.

Pour le Conseil des Etats:
M. Yann Richter, président suisse du parti radical, Neuchâtel — Rad.

## Sections locales

**Lausanne-Ouchy (SHLO)**
Pour le Conseil national:
M. Jean-Jacques Cevey (cf. sous ACVH)
M. Jean-Pascal Delamuraz (cf. sous ACVH)

Pour le Conseil des Etats:
MM. E. Debétaz et H. Raymond (Entente vaudoise)

**Montreux**
M. Jean-Jacques Cevey (cf. sous ACVH)
M. Edgar Pilet, vigneron, syndic de Veytaux — Rad.

**Nyon**
Pour le Conseil national:
M. Jean-Jacques Cevey (cf. sous ACVH)
M. Jean-Pascal Delamuraz (cf. sous ACVH)

Pour le Conseil des Etats:
MM. E. Debétaz et H. Raymond (Entente vaudoise)

# Carte Blanche

**Nun auch in der Schweiz**

Carte Blanche ist eine Prestigé-Kreditkarte. Sie wird seit 20 Jahren nur an sorgfältig ausgesuchte und besonders kaufkräftige Persönlichkeiten aus aller Welt abgegeben. Die Carte-Blanche-Inhaber vertrauen weltweit auf die hohe Qualität der von Carte Blanche verpflichteten Vertragspartnergeschäfte. Unter diesen Partnern befinden sich ausschliesslich erstklassige Hotels, renommierte Restaurants, ausgewiesene Spezialgeschäfte, Luftfahrtsgesellschaften usw.

Das Carte-Blanche-Emblem ist auch ein weltweit anerkanntes Qualitätssiegel, welches man nicht an jedem zweiten Geschäft oder Hotel antrifft. Carte Blanche bietet kein Massengeschäft, dafür qualitativ sehr gute Gäste. Deshalb hat Carte Blanche auch neben den anderen T&E-Karten ihren Platz in der Schweiz. Carte Blanche ist bestrebt, in der Schweiz diese Prestige-Kreditkate als auserlesene und bedeutende Dienstleistung im modernen Zahlungsverkehr vermehrt zu etablieren, mit einer internationalen, hochstehenden und kaufkräftigen Kundschaft.

Seit einem Jahr gehört Carte Blanche, die ursprüngliche Hilton Carte Blanche Prestige-Card, zur Citibank, einer Tochter der weltweit drittgrössten Bankengruppe (First National City) und hat nun auch eine Schweizer Adresse:

Carte Blanche International Ltd. c/o Citibank N.A. Postfach 109, 8027 Zürich, Telefon (01) 205 71 11. pd/r.

# Auskunft

## Vorsicht

Mitglieder melden uns, das **Hans Möller-Reisen, Jöllenbecker Strasse 141, D-4800 Bielefeld,** finanzielle Schwierigkeiten hat. Dieses Reisebüro soll auch einen ungedeckten Scheck abgegeben haben.

**Formation continue**

## Un nouveau cours de publicité

*Organisé par le Service de formation professionnelle de la SSH, un nouveau cours sera mis sur pied en Suisse romande à l'intention des chefs d'entreprise et cadres supérieurs s'intéressant plus particulièrement à l'image de marque et à la publicité hôtelière.*

*Animé par M. Pascal Besson, graphiste AFG, à Pully, ce cours se déroulera* ***le 25 octobre 1979,*** *à l'Hôtel Bellevue, à Saignelégier (Jura). Au programme figurent les sujets suivants: la publicité moderne issue du management, les communications visuelles et hôtelières, l'image de marque de l'hôtel, les media et leurs partenaires. Il s'agira pour les participants de mieux dominer les problèmes liés à la conception des actions publicitaires, à l'engagement du budget de publicité et au choix des moyens.*

*Renseignements et inscriptions: Société suisse des hôteliers, service de formation professionnelle, Mme Françoise Schmid, case postale 2657, 3001 Berne.* r.

hotel revue

Verlag Schweizer Hotelier-Verein

**Verantwortlich für die Herausgabe:**
Gottfried F. Künzi

**Deutsche Redaktion:**
Maria Küng, Gottfried F. Künzi, Fritz W. Pulfer

**Rédaction française:**
José Seydoux, réd. resp.
Catherine de Lattre, réd. adj.

**Anzeigen und Abonnemente:**
Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn

Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. (031) 46 18 81; Telex 32 339 shvch

Vertreter für die Westschweiz:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Tel. (021) 71 11 20

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

**Offizielles Organ:**
Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD
Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter
Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET

**Das Tourismuskonzept will Wurzeln fassen**

# Haben ist Silber, realisieren ist Gold

**In der vollgestopften letzten Sessionswoche dieser Legislaturperiode suchte die Parlamentarische Gruppe für Tourismus und Verkehr noch ein wenig Zeit für das Tourismuskonzept zu erübrigen. Das Aufräumen und Verabschieden sowie Geschäfte, die sich nicht nach Wahlterminen richten, führten jedoch zu einer recht gelichteten Zusammenkunft. Präsident Dr. Fred Rubi konnte zwanzig Kolleginnen und Kollegen aus National- und Ständerat begrüssen.**

Der stellvertretende Direktor des Bundesamtes für Verkehr, *Dr. Fritz Bürki,* ging kurz auf den Werdegang des Konzeptes ein und legte dann seine wichtigsten Zielsetzungen und Strategien dar.

**Einstieg auf Laienstufe**

Die ersten beiden Anschlussfragen liessen nun nicht gerade auf besseres Im-Bilde-sein Parlamentarier dieser Gruppe schliessen. Denn der Entscheid zugunsten des Individual- anstatt des Massentourismus ist im Hinblick auf Qualität und Belastbarkeit der Landschaft ja längst gefallen, und wer die Entwicklung des Tourismus einigermassen verfolgt, sollte auch nicht von der Tatsache überrascht sein, dass die Schweiz vor dem Ersten Weltkrieg mehr ausländische Hotelgäste zählte als heute.

**Das nicht vorhandene Geld ...**

Dafür traf *Hans Schmid* (SG) einen Zentralnerv des Konzeptes, als er wissen wollte, woher das Geld kommen solle, ohne das viele Anregungen nicht zu realisieren seien. Beim Bund könne es ja nicht geholt werden.

**... durch mehr Effizienz ersetzen**

Dazu betonten die Konzeptverfechter Bürki und *Dr. Peter Keller,* es sei insbesondere der bescheidene Schritt der Konsolidierung von Sonderzulagen (z. B. Beitrag SVZ) anvisiert. Die grösste Wirksamkeit verspreche man sich jedoch einerseits davon, dass der Bund alle seine touristisch relevanten Aktivitäten koordiniere und nichts mehr gegenläufig angepackt werde. Andererseits setze man sich für eine möglichst breite Verteilung des Konzeptes ein. Wenn nur jeder Gemeindepräsident zehn Prozent aufnehmen (und zur Realisierung bringe), sei schon viel erreicht – möglicherweise mehr als mit Subventionen.

**Wie die Lasten zu verteilen sind ...**

*Georg Nef* (SG) legte seinen Finger auf den kritischen Punkt des Lastenausgleichs. Der Landwirtschaft sei zwar vom Konzept eine bedeutende Rolle zugeteilt. Ob sie auch in die Strategie «steuerliche Belastung tief halten» einbezogen sei und ob das allenfalls überhaupt durchführbar wäre, wo doch nur die grossen touristischen Rummelplätze mit anteilsmässig weniger Landwirtschaft die finanzielle Möglichkeit hätten, im Gegensatz zu jenen Gebieten, wo eben die Landschaft geschützt und vorab bäuerlich genutzt werden sollte.

**... bestimmen die Kantone**

Die Antwort musste die schwächste Seite des Konzepts entblössen, nämlich dass es halt nur Empfehlung sein könne; Steuerharmonisierung und Belastungsausgleich bleiben Sache der Kantone. Immerhin sei Hoffnung vorhanden, dass sich ein System finden lasse.

**Die Attraktivität der öffentlichen Verkehrsmittel ...**

Als weiteres Schlüsselwort warf *Walter Ammann* (SG) das Verkehrsproblem in die Diskussion. Ihn freut die Ansicht, Touristen stärker auf den öffentlichen Verkehr umzupolen. Der genüge aber, wie Ammann an Beispielen anführte, eben spezifisch touristischen Bedürfnissen vielfach nicht. Die Kantone könnten aus eigener Kraft nichts verbessern. Ob das Bundesamt für Verkehr diesbezügliche Anstösse geben könne, da es ja auch in der GAV federführend sei.

**... hängt von den Finanzen und der Sachlichkeit ab**

Der Hinweis, dass hier der Weg über das Finanzdepartement führe, muss Erwartungen auf bisherigem Stand belassen, wenn nicht gar absenken. Bürki stellte allerdings zu dieser Frage auch fest, dass diesbezügliche Probleme und Projekte meist schon viel zu verpolitisiert nach Bern gelangten, als dass der Bundesrat noch sinnvoll koordinieren könnte.

Die zentrale Schwierigkeit sieht *Walter König* (ZH) im Sommer auf den Schweizer Tourismus zukommen. Er befürchtet, die sinkende Nachfrage im Sommer könnte die Hotellerie zu Preisen zwingen – für das ganze Jahr –, welche die Konkurrenzfähigkeit zum Einsturz brächte. *Max Chopard* (AG) möchte den Senioren-Tourismus im Konzept besser berücksichtigt wissen.

**Es ist zu spät ...**

Er sei kein konzeptgläubiger Mensch, meinte *Christian Merz* (AR), aber sicher ist er ein kritischer Skeptiker, denn er stellte schlicht und einfach die Frage, ob das Schweizer Tourismuskonzept nicht zu spät komme. Regionale Konzepte lägen ja seit einiger Zeit vor. Das Tourismuskonzept habe keinen verbindlichen Charakter. Man werde nicht danach handeln und vom Bund aus könne man nichts verhindern.

**... wenn dem Papier nicht die Taten folgen**

Diesem «sein oder nicht sein» konnte Rubi nur das «besser spät als nie» und die Hoffnung auf einsichtige und starke Persönlichkeiten in den Regionen und Kantonen entgegensetzen.

Bürki meinte eingangs mit einigem und nicht ganz unberechtigtem Stolz, die Schweiz habe mindestens hier wieder eine Goldmedaille geholt, denn sie habe als erstes Land ein Tourismuskonzept erarbeitet.

Möge sie beim Realisieren letztlich nicht doch unter «ferner liefen» figurieren. Sonst müsste sich das Gold am Ende nicht einmal als Silber, sondern als Blech erweisen. Eine Voraussetzung, die Ziele zu erreichen, ist gewiss, dass Tourismus ganz besonders von Parlamentariern aller Stufen nicht ab und zu als Steckenpferd geritten oder als Paradeross vorgeführt wird, sondern als Steckenpferd betrachtet wird, das vor unsern Wagen «Zukunft» einzuspannen ist. MK

# Der SSV fährt nicht nur Rennen

**Der Schweizerische Skiverband präsentierte kürzlich an einer Presseorientierung eine Auslegeordnung seiner vielen Probleme und Absichten. Der SSV ist nicht irgendeine sportliche Institution im Lande CH. Wegen seiner legitimen Verflechtungen mit dem Tourismus und der ökonomischen Seite des Wintersports (Sportartikelhandel) greifen Tätigkeit, Bedeutung und Wertschätzung weit über den nursportlichen Bereich hinaus.**

Gegen das Image eines Nur-Wettkampf-Sportverbandes kämpft der SSV seit Jahren. Beim breiten Publikum ist es besonders schwer, damit anzukommen und «das Volk» daran zu erinnern, dass der Skiverband nicht nur internationale Rennerfolge anstrebt, sondern eine bunte Palette von Aktivitäten für den «normalen» Skisportfreund bereithält. Ziel ist nicht nur die Dienstleistung am Skifahrer aller Klassen, sondern auch die Steigerung der Mitgliederzahl, was indirekt wieder zur Vermehrung und Verstärkung der Dienstleistungen führen soll.

Eine Auslegeordnung von Problemen und Absichten in naher und ferner Zukunft wurde anlässlich einer Pressekonferenz am 25. September in Zürich präsentiert. Touristisch von Belang ist dabei einiges. Insgesamt beschäftigen sich die verschiedenen Instanzen des SSV derzeit mit nicht weniger als 60 Positionen! Diese sind nur deshalb zu bewältigen, weil der Verband anerkanntermassen über ein ausgezeichnetes, modernes Management verfügt mit alt Korpskommandant *Pierre Hirschy* als Zentralpräsidenten und *Adolf Ogi* als Direktor; ihnen steht eine umfangreiche Schar von Sachbearbeitern zur Seite.

**Neu: Handicaprennen**

Touristisch besonders relevant sind folgende Aktivitäten (stichwortartig festgehalten): Einführung eines «Schweizer Skipasses» als SSV-Mitgliedskarte, welche verschiedene Vergünstigungen in sich schliesst. – Ein neues «Skileistungsabzeichen» ist besonders für Jugendliche bestimmt, welche keinen Wettkampfsport betreiben, und soll die altbekannten Tests der Skischulen ergänzen. – Ein aufgefrischtes Wettkampfkonzept steht vor allem im Dienste der Nachwuchsschulung und wird auch kleineren Wintersportstationen gerecht. Neue Formen sollen ausprobiert werden für den Unterhalt der Langlaufloipen dort, wo kein Kur- und/oder Verkehrsverein dafür aufkommt (Vereinsbasis, Abgabe von jedes Jahr in der Farbe wechselnder Klebern). – Neuland betritt der SSV mit dem aus den USA übernommenen und an unsere Verhältnisse anzupassenden «Jedermannrennen» (Riesenslaloms) mit dem Motto «Swiss-Ski-Handicap»; man sieht darin eine Bereicherung der örtlichen Gästeprogramme. – Auf einzelne Aspekte wird zurückzukommen sein. rlm.

## Das Interview

**Heute mit Professor G.D. Daskalakis, Präsident der Griechischen Zentrale für Fremdenverkehr. für Fremdenverkehr, Athen.**

# Keine Wolken über Hellas (?)

**Herr Daskalakis, über welche Kanäle fördert der Staat den Tourismus?**

Wir haben das Land in drei Regionen aufgeteilt, d. h., je nach Notwendigkeit werden die Investitionen gefördert. Die normalen Bankzinsen sind etwa bei 16 Prozent; um nun Impulse zu geben und auch den unter- oder wenig entwickelten Gebieten eine faire Chance zu geben, werden Projekte im Gebiet von Corfu, Rhodos und der Apollon-Küste bei Athen mit Krediten zu 9 Prozent unterstützt. Weniger ausgebauten Regionen wird Kapital zu 7 Prozent und den noch gar nicht entwickelten Landesgegenden zu nur 5 Prozent zur Verfügung gestellt. Vor wenigen Tagen hat die Regierung auch für die Grenzgebiete ein neues Investitionsförderungsprogramm in Kraft gesetzt.

**Haben Sie ein Leitbild und Konzepte für die touristische Entwicklung?**

Unser Streben geht dahin, dass wir versuchen, Gleichgewichte zu schaffen. Rein geographisch und klimatisch verfügen wir im ganzen Land über ein gutes touristisches Potential.

**Wollen Sie den Tourismus in allen Regionen?**

Sehen Sie, wir sind ein freies Land – Mitglied der OECD, des Gemeinsamen Europäischen Marktes, wir haben die Helsinki-Verträge unterzeichnet. Wir können und wollen nicht das Aufstreben von Regionen verbieten; wir versuchen so gut wie möglich Ausgewogenheit zu schaffen, und unsere Experten und Berater helfen mit, Auswüchse zu verhindern.

**Setzen Sie dem Ausbau der Kapazitäten Grenzen?**

Wir sind an den meisten Orten noch in der Aufbauphase, und die Entwicklung kann durch unsere Förderungsmassnahmen gesteuert, jedoch nicht fest begrenzt werden. Natürlich liegt uns eine gerechte und zeitlich vernünftige Verteilung am Herzen. So haben wir beispielsweise allein für das Wintertourismus-Förderungsprogramm mehr als 6,5 Millionen Franken vorgesehen.

**An einzelnen Destinationen hat der Tourismus Formen angenommen, die der Landschaft und der Kultur abträglich sind. Was tut Griechenland, um die Schattenseiten touristischer Entwicklung nicht grösser werden zu lassen?**

Schon bei der Beurteilung, was abträglich, schön oder unpassend ist, gehen die Meinungen stark auseinander. Sicher ist ein Campingplatz dem Landschaftsbild nicht zuträglich, doch die vielen Tausende von Besuchern unserer gut ausgebauten Zeltplätze sind da anderer Meinung. Was die Beeinflussung der Kultur betrifft, so glaube ich nicht, dass die tief verwurzelten Sitten und Bräuche ernsthaft in Gefahr sind. Auch was die Moral betrifft, halten sich die Auswüchse in dem Rahmen, den man bei der Konfrontation von Einheimischen mit der internationalen Gästeschar erwarten kann.

**Das Ministerium, das sich mit dem Fremdenverkehr befasst, hat wiederholt Experten eingeladen, Gutachten über die Eignung bestimmter Regionen für den Wintersport zu erstellen. Glauben Sie im Ernst an eine Chance Griechenlands im Wintertourismus?**

Sicher glaube ich daran, und die Resultate der letzten Jahre sind ermutigend – wir unterscheiden aber ganz klar zwischen Wintersport- und Erholungstourismus während der Wintermonate in einem milden Klima. Mit der Schaffung von Wintersportmöglichkeiten bieten wir vor allem den Griechen die Möglichkeit, in nächster Umgebung auch im Winter Sport zu treiben.

Was den eigentlichen Wintertourismus betrifft, so ist eindeutig ein Trend in Gebiete mit mildem Klima festzustellen. Da nehmen wir unsere Chance wahr und beweisen es auch mit Incentives, welche z. B. die Bezahlung der Landegebühren für Charterflüge in der Zeit vom 15. Oktober bis 31. März durch uns vorsieht. Auf Rhodos werden den Wintergästen Gratiseintritte in die Museen, das Casino und den Afantou-Golfplatz offeriert.

**Was halten Sie für die vordringlichsten Massnahmen, um Griechenland seinen Spitzenplatz unter den Ferienländern auch längerfristig zu sichern?**

Griechenland muss einfach attraktiver sein – und wir sind es auch. Die Voraussetzungen sind gut: natürliche Schönheit der Landschaft, eine einzigartige Kulturgeschichte, und vielleicht das Wichtigste: die herzliche Gastfreundschaft des griechischen Volkes. Dazu kommt als wichtiger Faktor die vernünftige Preispolitik; wir sind preisgerecht.

**In Kreisen der Reiseveranstalter und der Touristikpresse war in diesem Sommer öfter von der hohen Inflation die Rede. Man rechnet für 1980 mit stark erhöhten Preisen, insbesondere was die Hotelleistungen anbetrifft. Werden Sie einen massiven Aufschlag der Preise für touristische Dienstleistungen verhindern?**

Das liegt nicht in unserer Macht; trotzdem können wir im internationalen Reisemarkt konkurrenzfähig bleiben. Die Währungssituation in den meisten Herkunftsländern unserer Gäste hat es ermöglicht, die Angebote für Griechenlandreisen preisstabil zu halten.

**Griechenland hat in diesem Sommer einen ausserordentlichen Ansturm an Urlaubern erlebt. Es hat viel Ärger mit Überbuchungen gegeben. Was werden Sie beziehungsweise die am Tourismus Interessierten tun, um das Vertrauen der Veranstalter und der Gäste zu erhalten?**

Natürlich sind diese Vorkommnisse mit unseren Anstrengungen nicht vereinbar. Realistisch jedoch hält sich die Anzahl der fundierten Reklamationen in Grenzen. Mit beachtlichen Bussen (etwa 10 000 Franken) werden bewiesene Vergehen bestraft. Eine totale Überwachung der Leistungsträger ist jedoch nicht möglich.

**Was wird getan, damit die Ausbildung von qualifiziertem Personal mit dem gesteigerten Bedarf einigermassen Schritt halten kann?**

Kurzfristig werden Schnellehrgänge durchgeführt. So arbeiten immer mehr Studenten während der Sommerferien als Aushilfen in der Hotellerie. Die sprachlichen Fähigkeiten und das gute Allgemeinwissen, aber auch das Wohlwollen der Gäste wiegen die fachliche Unerfahrenheit leicht auf. Natürlich brauchen wir mit den Zuwachsraten von Besuchern auch immer mehr qualifiziertes Personal. So werden in unseren sieben Fachbasisschulen und der Kaderschule auf Rhodos, welche durch unsere Organisation kontrolliert werden, jährlich einige hundert junge Menschen für die Hotellaufbahn vorbereitet. Mittelfristig wird sich die Situation verbessern.

**Bestehen nicht Lücken im touristischen Management, und was wird getan, um diese zu schliessen?**

Sie wissen sicher, dass viele Griechen in Hotelmanagements im Ausland tätig sind. Beispielsweise sind nach 1974 einige erfahrene Fachkräfte aus Zypern in ihre Heimat zurückgekehrt. Auch mit Libanon-Rückkehrern wurde das Management verstärkt. Von einem eigentlichen Mangel an Kaderleuten kann meiner Meinung nach nicht gesprochen werden.

**Ist die griechische Hotellerie nicht stark von ausländischem Management und Kapital bestimmt? Wollen und können Sie der Internationalisierung der griechischen Hotelbranche Grenzen setzen?**

Zum ersten Teil der Frage: Bis anhin ist der Einfluss finanzieller und personeller Art kaum der Rede wert. Es stimmt hingegen, dass das Interesse an Objekten in Griechenland speziell in der Luxus- und Erstklasskategorie von ausländischen Kettenorganisationen auf Management-Basis konkret vorhanden ist. Momentan sind etwa 20 Anträge eingereicht und in Prüfung. Die Gefahr von zu grossem ausländischem Einfluss in unserer Hotellerie besteht jedoch nicht.

**Welche Zukunftschancen räumen Sie dem gastgewerblichen Familienbetrieb ein?**

Ich glaube, dass man die Chancen als gut bezeichnen kann. Die Nachfrage jedenfalls nach Beherbergung in Privatzimmern und Kleinpensionen ist sehr gross. Auch die einfachsten, aber sauberen Betriebe haben ihre Stammgäste.

**Der Grieche gilt als sehr gastfreundlich, aber auch als sehr stolz. Heute begehren Zehntausende von Touristen die Gastfreundschaft Griechenlands. Sie bezahlen für ihren Aufenthalt, und sie sind anspruchsvoll. Glauben Sie, dass es den Griechen gelingt, die doch eher persönlich empfundene Gastfreundschaft in die erforderliche Dienstleistungsbereitschaft für Massen umzusetzen? Wie wird die junge Generation sich dazu stellen?**

Bis jetzt hat unsere Bevölkerung diese Entwicklung gut verkraften können. Ich sagte auch bereits, dass der nationale Charakter, die Basisgesinnung sich so leicht nicht verändern. Was die junge Generation angeht, da bin ich optimistisch – die Jugendlichen wünschen mehr denn je internationale Kontakte und sind bereit, dafür etwas zu tun. – Wir hoffen, dass dies so bleibt.

**Der rasche Aufschwung stellt ganz neue Ansprüche an die Infrastruktur. Sind diese Probleme lösbar?**

Die schnelle Entwicklung und die natürlichen Gegebenheiten haben da und dort Engpässe geschaffen. Doch es ist mehr ein Zeitproblem als eine unlösbare Sachlage. Trotzdem arbeiten Techniker und Forscher unserer Organisation beispielsweise an Projekten für Entsalzungsanlagen, um den wirklich wasserarmen Regionen zu helfen.

## «Skigast in den Alpen»

Eine in volkstümlichem Tenor gehaltene Aufklärungs- und Beratungsschrift für den potentiellen Skisportfreund jeglicher Observanz haben als Gemeinschaftsarbeit der Österreichische, der Schweizerische und der Deutsche Skiverband konzipiert und eben auf den Markt gebracht. Es handelt sich um ein Brevier für wirkliche Anfänger, denen der Zugang zum weissen Sport erleichtert werden soll. Die Herkunft aus bundesdeutscher Küche lässt sich aufgrund verschiedener Formulierungen und Begriffe nicht verleugnen, der Nutzen dürfte aber trotzdem auch in der (zwar skisportverwöhnten) Schweiz gegeben sein, und wäre es auch nur im Sinn eines «Wiederholungskurses». Als besonders wertvoll dürfte sich die grafisch geschickt aufgemachte «Checkliste» erweisen, wo selbst Könner noch etwas zu lernen finden werden. rlm.

**Wir versichern Restaurants** und Tankanlagen, Schlossereien, Industrieunternehmen, Autowerkstätten, Lager, Chemielabors, Spitäler, Landwirtschaftsbetriebe, Schulen, Spenglereien, Hotels, Detailgeschäfte, Bergbahnen, Shopping Centers, EDV-Anlagen, Zeitungsverlage u.a. gegen Feuerschaden, Wasserschaden, Einbruch und Betriebsunterbruch. Als einer der grossen Sachversicherer verfügen wir über internationales Know-How. Warum setzen Sie es nicht zum Nutzen Ihres Betriebes ein?

ZÜRICH
VERSICHERUNGEN

**Im Interesse Ihrer Sache.**

## Ticino

### Merlot in Fülle

Trotz den Hagelschäden vom vergangenen Juli herrscht im Mendrisiotto eine äusserst optimistische Beurteilung der kommenden Weinlese. Die Genossenschaftskellerei rechnet mit einer Ablieferungsmenge von nicht weniger als 10 000 Zentnern Merlot-Trauben, was 2000 Zentner mehr Traubengut als im vergangenen Weinjahr bedeutet.

### Tag der offenen Tür

Mit seinen 150 Jahren ist das Feuerwehrkorps von Bellinzona nicht nur das älteste des Kantons Tessin, sondern zählt zu den ältesten der Schweiz überhaupt. Das ehrwürdige Jubiläum wurde am 22./23. September mit einer grossangelegten Feuerwehrübung, an der rund 150 Mann der sechs Tessiner Korps Bellinzona, Locarno, Biasca, Lugano, Mendrisio und Chiasso teilnahmen, gebührend gewürdigt.

### Schneller über den Ceneri

Wahrscheinlich wird die eine Fahrbahn der N 2 an der Ceneri-Nordrampe in Richtung Süd–Nord schon in der Sommersaison 1980 für den Verkehr freigegeben, um die lästigen Stauungen in der Hochsaison zu vermindern. Da aber in etwa sechs Monaten mit dem Ausbruch des Ceneritunnels begonnen wird, dient diese Fahrbahn in der Vor- und Nachsaison dem Transport von Arbeitern und Material. Die zweite Fahrbahn Nord–Süd dürfte 1981 fertig erstellt sein, der Ceneri-Tunnel 1984. Die für den nächsten Sommer freigegebene Strecke reicht vom Anschluss Robasacco bis Camorino.

### Nur ein Gerücht

Die Behauptung einer Tessiner Zeitung, dass das Restaurant auf den Brissago-Inseln wegen der ungenügenden Trinkwasserqualität nächstes Jahr vermutlich nicht mehr eröffnet werden könne, hat sich als völlig unbegründet herausgestellt. Die Verwaltung der Inseln hat vom kantonalen Laboratorium für Hygiene eine chemische Analyse des Trinkwassers erhalten, worin festgehalten wird, dass keine bedenklichen Bakterien nachgewiesen werden konnten.

### Gutes Wetter, guter Käse

Oberhalb von Quinto, auf der Alp Piora in der Leventina, wird der beliebte Piora-Käse hergestellt. Für Quantum sowie Qualität dieses Käses spielt das Wetter eine bedeutende Rolle. Wenn nicht noch ein Wetterumschlag oder gar ein frühzeitiger Schneefall eintritt, darf mit einer Produktion von rund 8000 kg Piora-Käse gerechnet werden, was einem Wert von ungefähr 160 000 Franken entspricht. jt

### Gegen Tunnelgebühren

«Entschieden und kategorisch» wendet sich der Tessiner Fremdenverkehrsverband gegen die allfällige Einführung von Tunnelgebühren in unserem Lande und insbesondere für die Benützung des Gotthard- und San Bernardino-Tunnels, «den lebenswichtigen Pforten zu unserem Tourismus». Der Fremdenverkehrsverband weist in einem Communiqué darauf hin, dass sich das Tessin «aus offensichtlichen Gründen politischer Natur» bereits bei der Projektierung des Gotthard-Tunnels gegen Tunnelgebühren ausgesprochen hatte. Mit Erstaunen nehme er nun davon Kenntnis, dass die Idee in der Deutschen Schweiz wieder lanciert werde. pd/r.

Für Gästewerbung in Deutschland:
Die Große Kombination

Über die günstigen Insertionspreise orientiert Sie gerne unsere Generalvertretung für die Schweiz:
IVA AG für internationale Werbung
Beckenhofstr. 16, 8035 Zürich
Tel. 01 / 26 97 40, Telex 53 844 ivach
Filiale für die Westschweiz:
IVA S.A. de publicité internationale
19, avenue de Beaulieu, 1004 Lausanne
Tel. 021 / 37 72 72

**Weltorganisation für Tourismus (WTO) als Forum internationaler Tourismuspolitik**

# Nach vier Jahren etabliert

**Ende September 1979 fand in Malaga-Torremolinos die ordentliche Generalversammlung der Weltorganisation für Tourismus (WTO) statt. 102 Staaten sind gegenwärtig Mitglied dieses grössten zwischenstaatlichen Zusammenschlusses im Tourismus. Zudem zählt die WTO 142 private Mitglieder, darunter befinden sich auch schweizerische Planungsbüros, welche gegen einen relativ bescheidenen Mitgliedsbeitrag (ab 1980 750 US-Dollar) in den Organen mitarbeiten und die Dienstleistungen der Organisation beanspruchen können. Dem Bericht des Schweizer Delegationsleiters, Dr. Peter Keller, kann entnommen werden, dass die WTO nicht nur gross und international ist, sondern auch noch funktioniert.**

Die WTO ist nun vier Jahre alt. Sie verfügt bereits über einen ausgebauten Dienstleistungsapparat. Am Sitz der Organisation in Madrid arbeiten unter dem für die Amtsperiode 1980–83 wiedergewählten französischen Generalsekretär *Robert C. Lonati* über 100 Angestellte. Die WTO erbringt Dienstleistungen in drei Bereichen: Praxisbezogene Forschung und Statistik, Operationen und Information. 1978–79 produzierte das Generalsekretariat 5 Handbücher, 10 Studien und 17 vergleichende Datenbände über verschiedene tourismuspolitische Aktivitäten, wie beispielsweise einen Erfahrungsbericht über die touristische Planung und Erschliessung in allen fünf Kontinenten. In der gleichen Periode verbesserte die WTO ihre weltweite Statistik.

Im Bereich der Operationen führte die Organisation zahlreiche fachtechnische Veranstaltungen durch. 1978 nahm das WTO-Bildungsinstitut «CIEST» seine Tätigkeit in Mexiko auf. Es bildet in erster Linie Führungskräfte für nationale Organisationen und Verwaltungen aus. 1978–79 förderte die WTO 13 Entwicklungsprojekte in der Dritten Welt, 30 weitere Projekte sind in Bearbeitung. Die von der zuständigen Spezialorganisation der Uno (UNDP/PNUD) finanzierte Entwicklungszusammenarbeit umfasst vom Masterplan über Marketing- und Berufsbildungshilfen ein weites Projektspektrum. Im übrigen vermittelt die WTO eine Fülle von touristischen Informationen in zahlreichen Bulletins, die monatlich erscheinen und von jedermann abonniert werden können.

**Entwicklungsländer als wichtigste Nutzniesser**

Die WTO wird für 1980–81 über ein Budget von rund 13 Millionen Schweizer Franken verfügen und damit trotz der im Sitzstaat Spanien grassierenden Inflation ihre Dienstleistungen halten bzw. leicht verbessern können. Der Bund zahlt mit 2,5 Prozent des Budgets einen relativ hohen Mitgliedsbeitrag für die WTO. Grund dafür ist die touristische Grossmachtstellung der Schweiz. In der WTO werden die Mitgliedsbeiträge teilweise aufgrund der Einnahmen eines Landes aus dem internationalen Tourismus errechnet. Als Mitglied des Budgetkomitees gelang es dem für die WTO zuständigen Fremdenverkehrsdienst des Bundesamtes für Verkehr zusammen mit andern Vertretern von Industriestaaten, das Budget der Organisation in den letzten vier Jahren relativ tief zu halten.

Die zurückhaltende Budgetpolitik hat nicht nur fiskalische Gründe. Hauptsächlichste Nutzniesser der WTO-Dienstleistungen sind die Entwicklungsländer, für die der grösste Teil der Studien und vor allem der Operationen bestimmt ist. Der schweizerische Nutzen liegt bei den auch für unsere Tourismuskreise interessanten weltweiten Informationen und Statistiken der WTO sowie in der Möglichkeit, über die WTO im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit Aufträge für schweizerische Unternehmen einzuholen. Dass die WTO unserem Land weniger nützt als den Entwicklungsländern, ist allerdings schweizerischerseits nicht die wichtigste budgetpolitische Sorge. Vielmehr geht es darum, die WTO als ausführende Organisation des Uno-Entwicklungsprogrammes dazu zu bringen, für touristische Entwicklungsprojekte nur die Bereitschaftskosten, nicht aber die Durchführungskosten zu übernehmen.

**Im Schatten der Weltkonferenz für Tourismus**

Die dritte Generalversammlung der WTO befasst sich neben den ordentlichen Geschäften vor allem mit der im Herbst 1980 in Manila stattfindenden Weltkonferenz für Tourismus. Der Generalsekretär legte als Grundlage für die zu erarbeitenden Konferenzunterlagen ein eigentliches Konzept für die Entwicklung des internationalen Tourismus vor, das unzweifelhaft an die Ideen der von den Entwicklungsländern gewünschten neuen Wirtschaftsordnung zwischen «Nord und Süd» anknüpft.

In Manila sind deshalb lebhafte und grundsätzliche Diskussionen zu erwarten. Die Schweiz wird an der Konferenz jedenfalls vehement für ihre marktwirtschaftlich-individualtouristische Orientierung einstehen müssen. Die Vorbereitungen für die Weltkonferenz laufen auf Hochtouren. In Manila werden zahlreiche Staatschefs zu Problemen des Tourismus Stellung nehmen. Über 100 internationale touristische Organisationen sollen eingeladen werden. Auch die Schweiz wird mit einer möglichst repräsentativen Delegation an die Konferenz reisen.

**Weltweiter Tag für Tourismus beschlossen**

Die WTO fördert ohne Zweifel den Welttourismus erheblich. Sie trägt vor allem zur Institutionalisierung organisatorischer Strukturen auf staatlicher und privater Ebene bei. Beim herrschenden Devisenhunger der Entwicklungsländer fallen ihre Propagandaanstrengungen auf fruchtbaren Boden. Zahlreiche Länder der Dritten Welt haben Tourismusministerien und nationale Werbeorganisationen institutionalisiert. An der Generalversammlung der WTO waren über 30 Tourismusminister anwesend. Erwähnenswert ist, dass das Tourismusressort in vielen Entwicklungsländern mit den Umwelt- oder Kulturfragen verbunden ist. Mit dieser Institutionalisierung erhält der internationale Tourismus weltweit Impulse, auch in Ländern, die nicht eigentlich dafür geeignet sind. Zur WTO-Propaganda gehört im übrigen die Einführung eines «Welttages für Tourismus», der von der Generalversammlung beschlossen wurde.

Die schweizerische Delegation, die von *Dr. Peter Keller* geleitet wurde und der neben dem diplomatischen Berater *Armin Ritz* auch *Jean-Pierre Engen* als Vertreter der Schweizerischen Verkehrszentrale angehörte, zählte zu den wenigen Gegnern dieser WTO-Idee. Sie widersetzte sich einer zu sektoriellen Politik, die den Tourismus ins Zentrum aller Bemühungen stellt, ohne allerdings seine grosse Bedeutung für die Wirtschafts- und Sozialpolitik in Abrede zu stellen. Schliesslich gelang es, die Durchführung des alljährlich für den 27. September vorgesehenen Tourismustages als freiwillige nationale Aufgabe zu deklarieren. Damit bewies dieses wichtigste Gremium der WTO einmal mehr, dass in ihm trotz gelegentlich mühsamer politischer Debatten ein echter Wille zum Konsens und zur Zusammenarbeit vorhanden ist. Die nächste Generalversammlung wird im Herbst 1981 in Rom stattfinden. -er

# Ein Tunnel mehr

Mit einem kühnen Projekt befasst sich der Neuenburger Grosse Rat. Die Legislative wird über einen Planungskredit von 900 000 Franken für die Strassenkorrektion der Hauptverkehrsader T 20 von La Chaux-de-Fonds nach Neuenburg zu befinden haben; das Projekt sieht insbesondere einen Tunnel durch den Pass «Vue des Alpes» (1800 Meter ü. M.) vor. Der Tunnel würde von Malvilliers im Val-de-Ruz-Tal nach Reymond, unweit von La Chaux-de-Fonds, führen.

Besonders im Winter bereitet die Vue des Alpes als 22 Kilometer lange Verbindung zwischen La Chaux-de-Fonds und Neuenburg Sorgen: Diese «Alpenüberquerung» gestaltet sich zuweilen für die Autofahrer als wahre Expedition. So ist denn die angestrebte Tunnel-Lösung auch nicht neu; schon vor fünfzig Jahren trug man sich mit ähnlichen Gedanken. Der vom Staatsrat (Exekutive) beantragte 900 000-Franken-Kredit ist vorab für geologische Sondierungen und topografische Erhebungen vorgesehen. sda

Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTVSC

# Das ICCA-Congress Management Program Yale

**Die ICCA (International Congress and Convention Association) führt Management-Kurse für Kader des Kongresswesens durch. Drei zweiwöchige Kurse sind vorgesehen. Die Absolventen sollen einen international anerkannten Titel für Kongressmanager erhalten. 1978 fand erstmal CMP I, 1979 CMP I und II statt. Nächstes Jahr bringt CMP III den Abschluss.**

Yale ist eine der drei ältesten Universitäten (1706) der USA und geniesst einen hervorragenden Ruf. Yale ist – wie alle amerikanischen Universitäten – ein Privatunternehmen. Die Teilnehmer am CMP waren im ältesten Teil, in Durfee Hall, untergebracht. Die Zimmer sind extrem einfach und für fünf Zimmer steht ein Waschraum mit Dusche und Toilette zur Verfügung. Air Condition gibt es nicht, was bei feuchter Hitze von über 30 Grad wenig komfortabel ist, zumal das Fenster wegen des Strassenlärms – Polizeisirenen und infernalisch brüllende Motorräder – aber auch als Schutz vor Einbrechern geschlossen bleiben muss. Auch in den Schulzimmern litten wir sehr unter der Hitze, so dass die Vorlesungen bei offener Türe gehalten werden mussten. Nächstes Jahr wird nun allerdings der Unterricht in der hochmodernen «School of Organization and Management» stattfinden können.

**Teilnehmer**

In CMP II kamen 4 Damen und 9 Herren aus Deutschland, Schottland, USA, Australien, Hongkong, den Philippinen und der Schweiz. Die Teilnehmerschaft setzte sich aus Leitern von Kongressabteilungen in Fremdenverkehrszentralen, Reisebüros und Fluggesellschaften, Hoteldirektoren, Leitern von Kongresszentren, professionellen Kongressorganisatoren, dem Sales Manager einer grossen Autovermietungsgesellschaft und dem Verantwortlichen für Ausstellungen in der Regierung der USA zusammen. Niveau und Bildungsstand waren unterschiedlich, aber das kollegiale Verhältnis sehr herzlich und der Lerneifer allgemein.

**Tagesablauf**

Man fand sich um 7.30 Uhr beim Morgenessen im Speisesaal. Um 8.30 begannen die Vorlesungen, denen um 10 Uhr die Gruppenarbeit folgte. Nach der Kaffeepause von 11.00 bis 11.15 Uhr beschloss eine weitere Vorlesung das Morgenprogramm. Die beiden Nachmittagsvorlesungen von 13.30 Uhr bis 16.15 Uhr wurden wieder von einer kurzen Kaffeepause unterbrochen. Das Nachtessen konnte zwischen 17.00 Uhr und 18.45 eingenommen werden. Anschliessend folgte die individuelle Bearbeitung der Fallstudien, die nicht selten bis gegen Mitternacht dauerte. Samstag und Sonntag waren frei.

**Kursprogramme**

Basis und wertvollster Teil der Kurse waren die Vorlesungen von Yale- und Harvardprofessoren, die fast ausnahmslos hervorragende, anregende, ja spannende und anspruchsvolle Weiterbildung vermittelten. Wichtigste Themenkreise waren Management (Betriebsorganisation und Personalführung), Finanzwesen (Bilanzinterpretation, Budgetierung und Finanzierung), Marketing (Marktanalyse, Werbeplanung, Produktgestaltung) und Entscheidungsfindung. Der Unterricht fusste zum grossen Teil auf der Bearbeitung von Fallstudien, die von den einzelnen gelöst und in der Gruppe diskutiert wurden. Die Unterlagen dazu umfassten manchmal mehr als 20 engbeschriebene Seiten, so dass allein schon die Problemanalyse viel Zeit und Konzentration erforderte.

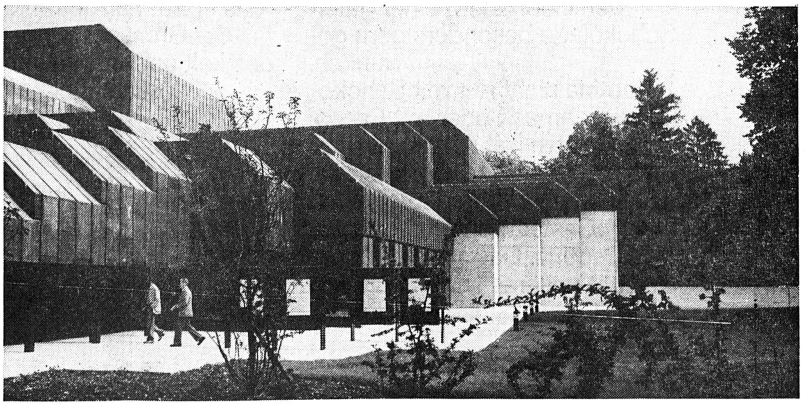
Die auf das Kongresswesen bezogenen Stunden wurden von Vorstandsmitgliedern der ICCA bestritten. Themen waren z. B. Nomenklatur des Kongresswesens, Kongressbudgets, Festsetzung von Tagungsbeiträgen, Vorfinanzierung von Kongressen etc. Was die Lektoren mit viel gutem Willen boten, blieb leider unter dem Niveau des Erwarteten. Immerhin bot die Auseinandersetzung mit scheinbar «primitiven» Grundfragen Gelegenheit zum Neuüberdenken der elementaren «Selbstverständlichkeiten» und zu fruchtbarem Gedankenaustausch in der Diskussion mit Kollegen aus anderen Kontinenten und Gesellschaftskulturen. Als Ergänzung präsentierten Vertreter von amerikanischen Verbänden und Kongressveranstaltern, Reisebüroketten, Simultanübersetzern, Ausstellungsorganisatoren, Kongressämtern und professionellen Kongressorganisatoren Einblick in ihre Probleme, Ansprüche und Möglichkeiten. Zwei Ausflüge führten ins UNO-Gebäude und ins World Trade Center in New York.

**Ausblick**

Wenn man berücksichtigt, dass viele Unzulänglichkeiten als unvermeidliche Kinderkrankheiten noch behoben werden können, mögen künftige Kurse noch wesentlich mehr bieten. Sicher besteht ein weltweites Interesse an dieser einzigen Möglichkeit der Fachausbildung für Kongressmanager, und wenn Kurs III gemäss den Versprechungen tatsächlich eine Integrierung der Universitätsprofessoren in die Fachdiskussionen bringt, werden die Erwartungen weitgehend erfüllt sein. Der international anerkannte Titel eines «professionellen Kongressmanagers» schliesslich mag seinem Träger und der von ihm betreuten Kongressstadt einen nicht zu unterschätzenden Prestigegewinn bringen. Robin P. Marchev

**ICCA-ASAE**

Vom 3. bis 10. Februar 1980 findet in London das zweite internationale Seminar der ICCA und der American Society of Association Executives statt. Dabei sollen die Trends im Verbandswesen in den USA und Europa, die Beziehungen zwischen staatlichen und Verbandsorganisationen sowie Fragen der Konferenztechnik erörtert werden. Weitere Informationen über dieses Seminar sind erhältlich bei *John E. Moreu*, Executive Director, ICCA, PO Box 5343, 1007 Amsterdam. r.



*Winterthurs Theater am Stadtgarten, der neue Kulturtempel, fügt sich nahtlos ins touristische Angebot Winterthurs. Das durch seine Pionierbauweise auffallende 25-Millionen-Haus passt gut in seine parkartige Umgebung und könnte zentraler doch nicht liegen. Es wird den grossen Räumen auch neben dem Theaterleben an Betriebsamkeit nicht mangeln, denn die neuen Möglichkeiten wirken auch fremdenverkehrsmässig attraktiv. So gastiert schon knappe drei Wochen nach der ersten Premiere der schweizerische Städtetag im neuen Theater.* ci

Ob gross oder klein: Qualität von Wander, gesund und gut!

# Die erfolgreichen Grosspackungen von Wander

Ovomaltine jetzt auch kalt sofort löslich.

Caotina, kalt oder warm, wird von den Liebhabern einer guten Schokolade besonders gern getrunken.
Caotina nicht nur mit Schokoladegeschmack oder mit Cacao, sondern mit richtiger, feiner Schokolade.
Die Mehrzahl der bedeutendsten Gaststätten führen heute Caotina. Das spricht für die Qualität unseres feinen Schokoladeproduktes.

Die neue Ovomaltine, das erste Malzgetränk in der Grosspackung, das kalt oder warm sofort löslich ist.

Pront Ovo – überall, wo die Milch fehlt – eine praktische und gute Lösung! Das einzige Kraftnährmittel, das zusätzliche Milch enthält. Darum wird Pront Ovo nur mit Wasser zubereitet.

Auch bei den bekannten Service-Portionen sind jetzt beide, Caotina und Ovomaltine, kaltlöslich. Ovomaltine ist das erste kaltlösliche Malzprodukt im Gastgewerbe.

WW 77.12.01

Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren
VSKVD ASDOT
Association suisse des directeurs d'offices de tourisme

# EUTO-Tagung – Mehr PR

**Über 100 Kur- und Verkehrsdirektoren aus 12 Ländern beteiligten sich vom 27. bis 30. September 1979 in Arnhem (Niederlande) am Jahreskongress des Europäischen Verbandes für Fremdenverkehrsfachleute (EUTO). Unter dem Vorsitz von Präsident Ernst Hegner (Bern) wurden in verschiedenen Arbeitsgruppen zahlreiche Fachgebiete behandelt. Ideenbörse, Öffentlichkeitsarbeit, Berufs- und Ausbildungsfragen standen dabei im Vordergrund.**

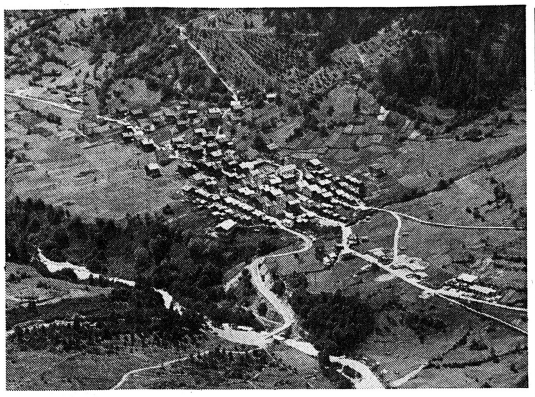
Besonderes Gewicht wurde auf die Verbesserung der PR-Tätigkeit gelegt. Breitere Kenntnisse über Zielsetzungen und Aufgaben der nationalen Berufsverbände müssten auch zu grösserer Anerkennung führen, an der es den Verkehrsdirektoren des öftern noch mangelt, nicht zuletzt deshalb, weil vielfach sie für negative Erfahrungen der Gäste gradestehen müssen.

Eine Arbeitsgruppe, in der die Schweizer durch den St. Galler Verkehrsdirektor, *Werner Boos*, vertreten waren, erarbeitete anhand von sechs Fragen den Ist-Zustand der Öffentlichkeitsarbeit der nationalen Verbände. Sie stellte fest, dass sowohl gegenüber den eigenen Mitgliedern wie in der Öffentlichkeit das Interesse zu wenig geweckt und gefördert wird. Es komme weniger auf die Form als auf die Regelmässigkeit des Informationsflusses an, und dem Ansehen des Berufsstandes leisten aktive, erfolgreiche Verkehrsdirektoren gewiss die besten Dienste. Die Arbeitsgruppe erachtet es aber als notwendig, in der EUTO und in den Landesverbänden PR-Beauftragte einzusetzen.

**Zukunft nüchtern betrachtet**

Kritisch setzte man sich auch mit touristischen Gegenwarts- und Zukunftsproblemen auseinander. Einen lebendigen Einblick in die Bedeutung und Vielfalt des europäischen Fremdenverkehrs vermittelten die Berichte der einzelnen Delegierten u. a. über Struktur und Neuerung in den einzelnen Ländern. Mit audiovisuellen Mitteln präsentierten die britischen Kollegen ihr Land. Unter den Referenten brillierte der niederländische Spezialist *Dr. Martinus Kosthers* mit dem Thema «Der Tourismus in Holland im nächsten Jahrzehnt», indem er klipp und klar mit statistischem Material und marktkundlichen Beobachtungen aus seiner Arbeit beim Niederländischen Wissenschaftlichen Institut für Touristik und Erholung (NWIT) die jetztige Situation skizzierte und die Aussichten für die kommenden Jahre ohne jede Schönfärberei absteckte. Seine Auffassung ist abwartend vorsichtig. Er glaubt, die jetzige Blüte im internationalen und namentlich im Fernreisetourismus dürfe nicht zu überschwenglichen Erwartungen und unvorsichtigen Investitionen führen. Energiekrisen und Rezessionserscheinungen einschliesslich zunehmender Arbeitslosigkeit seien Gründe für zurückhaltendere Beurteilung als bisher. Die Regularien der EUTO-Tagung brachten keine besonderen Neuigkeiten. Aus dem Arbeitsprogramm, das Präsident Hegner seinen Mitgliedern beliebt machte, ist vielleicht der eine Punkt bemerkenswert, dass man im Schosse der zwölf nunmehr angeschlossenen europäischen Verbände einmal versuchen will, eine Art «Europa-Tourismus-Knigge» zu entwerfen. Gewisse Verhaltens-Richtlinien für die Fachleute der Angebotseite wie für ihre Kundschaft sollen diese und jene «kleinen Reibereien» vermeiden helfen. Gegebenenfalls denkt man es mit Humor zu sagen. Gewiss ein guter Gedanke!

Der Präsident des «Bundesverbandes Österreichischer Kur- und Fremdenverkehrsfachleute (BOEKF)», Dr. *Aldo Debene*, überbrachte zum Schluss die Einladung zur nächsten EUTO-Tagung nach Linz. ffs/r.



*Die Einheimischen von Wiler ob Blitzingen (Oberwallis) haben der Versteppung und dem Zerfall von Obergoms den Kampf angesagt. In der kleinen Siedlung rissen zukunftsgläubige Frauen und Männer alles, was dem Zerfall überlassen war, ein und reparierten erhaltenswerte Wohngebäude. Währschafte Stadel wurden auf neue Steinsockel gestellt, selbst die Mäuseplatten wurden nicht vergessen. Die Selbsthilfeaktion hat bereits Früchte getragen: die Gastwirte hatten im Sommer volle Herbergen.* comet

## WALLIS

### Aparthotel für Oberwald

Der Besitzer des Sporthotels in Oberwald, *Karl Hischier*, plant den Bau eines Aparthotels, ebenfalls in Oberwald. Neben dem Sporthotel verfügt Oberwald noch über das Hotel Furka. Das neue Aparthotel soll den Namen «Aparthotel Sonnenhalde» erhalten und über nicht weniger als 206 Betten verfügen. Diese neue Hotel-Betriebsart wäre für das Goms absolut neu und von der Grösse her aussergewöhnlich.

### Viktoria in neuen Händen

Das Hotel «Viktoria» an der Bahnhofstrasse in Brig hat den Besitzer gewechselt. Bisher gehörte es dem Schweizerischen Bankverein. Gekauft hat das Hotel Hotelier *Hans Steiner*. Er ist Vizepräsident des Walliser Hotelier-Vereins und führt im «Viktoria» in Brig bereits seit Jahren das Restaurant und die Snack-Bar.

### Verwandlung

«Germania» heisst das Restaurant mit grossem Saal, das in St. German kürzlich eröffnet wurde. Das Originelle daran: die Örtlichkeit war bis dahin eine Schreinerei mit Holzlager und Maschinenraum. Geführt wird das Restaurant vom Wirteehepaar *Pascal Epifani*.

### Spannung um Hochspannung

Der Kurort Leukerbad, der sich nicht nur durch seine Thermalbad-Kureinrichtungen sondern auch durch seine attraktiven Wintersportmöglichkeiten einen Namen machte (Slogan: «Von der Skipiste ins Thermalbad!») kämpft gegenwärtig gegen den Bau einer zweiten Hochspannungsleitung über die Gemmi, welche die BLS infolge Ausbaus des Lötschbergs auf Doppelspur plant. Auch ennet des Lötschbergs wehrt man sich gegen dieses Vorhaben, das eine «Verschandelung der Natur» darstellt, die schliesslich ein Teil des touristischen Angebots ist. Bereits hat man hurch die eingeleitete Unterschriftensammlung gegen die zweite Hochspannungsleitung mehr als 6000 Unterschriften beisammen.

### Schlechter Dienst

Mit einer Glosse in einer Oberwalliser Tageszeitung hat ein einheimischer Journalist dem Walliser und darüber hinaus dem Schweizer Tourismus einen schlechten Dienst erwiesen. Er erdreistete sich, die holländischen Autokennzeichen NL – Niederlande als «Nur Limonade» zu apostrophieren. Er spielte damit auf die angebliche Sparsamkeit der holländischen Gäste an.

Seine Dreistigkeit blieb nicht ohne Antwort. Es kam gar zu einem diplomatischen Zwischenspiel, d. h. die Schweizer Botschaft wurde durch einen holländischen Prominenten eingeschaltet, da die Glosse Verbreitung in zwei grossen holländischen Zeitungen gefunden hatte. Wie sehr diese Äusserungen geschadet haben, wird sich wohl erst 1980 zeigen. Aber dass sie geschadet haben, steht heute schon fest. Einen Gast zu «taxieren» ist wohl das letzte, was man sich in Schweizer Tourismuskreisen leisten kann.

### Pumag fand Boden

Die Pro Unter- und Mittelgoms AG steckt in finanziellen Schwierigkeiten. Sie hat zu viel Ballast an Bord: das Hotel «Zillwald» in Lax und das Hotel «Ofenhorn» in Binn. Während das Hotel Ofenhorn noch keinen Käufer fand, wurde das Hotel Zillwald in der gleichnamigen Siedlung durch eine Apart-Hotel AG übernommen. Ferner konnte die «Pumag» alle 154 Wohnungen einer Grossüberbauung in Ernen mit Namen «Aragon» an den Mann bringen. lk.

# «Scheck-Multi»

Eine einheitliche Reisescheck-Organisation will die europäische Kreditwirtschaft aufbauen. Wie die Spitzenverbände des deutschen Kreditgewerbes mitteilten, haben jetzt Vertreter von Institutsgruppen aus 16 europäischen Ländern mit grosser Mehrheit in Brüssel beschlossen, mit der britischen Firma Thomas Cook Bankers Ltd. als einen der führenden Reisescheck-Emittenten entsprechende Verhandlungen aufzunehmen. Ziel der Gespräche wird es sein, den Verkauf von Reiseschecks in unterschiedlichen Währungen rationell zu gestalten und damit den Kundenservice weltweit zu verbessern. apa

## Ostschweiz

### Die SVZ an der Olma

An der Schweizerischen Messe für Land- und Milchwirtschaft in St. Gallen (11.–21. Oktober 1979) ist die SVZ mit einem interessanten neuen Stand vertreten. Auf einer dreiteiligen Drehwand wird die Schweiz als Gastland dargestellt. Das Motto: «Nach jeder Fernreise eine Schweizer Reise» findet bildliche und textliche Darstellung. Zahlreiche Informationen und ein vielseitiges Prospektangebot ergänzen die SVZ-Präsentation in Halle D.

### Mehr Grenzverkehr am Bodensee

Anlässlich der traditionellen Konferenz der Zoll- und Fremdenverkehrsfachleute rund um den Bodensee – diesmal in Verbindung mit der Interboot-Ausstellung in Friedrichshafen – wurden u. a. auch aufschlussreiche Statistiken über den Grenzverkehr entlang des Dreiländersees bekannt. Übereinstimmend war eine beträchtliche Steigerung des Auto-Reiseverkehrs im Verlauf dieses Jahres festzustellen. Gegenüber einer Zunahme von 4 Prozent im Vorjahr dürfte sie 1979 über 10 Prozent ausmachen.

### Touristisches Zentrum in Wildhaus

Die 1973 eröffnete Sportanlage Wildhaus mit Curlinghalle, Kunsteisbahn, Parkgarage und 10-m-Schiessanlage hat sich im Laufe der Jahre zu einer vielbenützten Mehrzweckhalle entwickelt. Im Winter und während den Sommerferien (!) üben die Curler und Eiskunstläufer dort ihre Sportarten aus. Das Kunsteisbahnfeld im Freien wird im Sommer jeweils in eine Tennisanlage umgewandelt. Zusätzlich stehen zahlreiche Wochenend-Turniere, Juniorenlager, Meisterschaften und Kurse auf dem Programm. Ferner dient die Halle auch als Truppenunterkunft für Veranstaltungen, Dorffeste, Kolloreabende, Tagungen und Ausstellungen. Dank ihrer vielseitigen Verwendungsmöglichkeiten nützt die Wildhauser Curlinghalle sowohl dem lokalen und regionalen Fremdenverkehr wie der Gemeinde und ihren Einwohnern.

### Reka-Wanderungen rund um den Säntis

In der Wanderferien-Aktion der Schweizer Reisekasse ist die Ostschweiz mit dem Toggenburg und dem Appenzellerland vertreten. Der ausserordentlich preisgünstige zwei-, vier- oder siebentägige Wanderpass schliesst Übernachtungen und Transporte in den jeweiligen Wandergebieten ein und ist noch bis Ende Oktober gültig. In den beiden Ostschweizer Angeboten sind über 130 Gasthöfe und Hotels, rund 500 Bahn- und Autokurskilometer sowie Fahrten mit zwölf Seilbahnen und nahezu 2000 km markierte Wander- und Bergwege enthalten. Ausführliche Prospekte mit Kartenskizzen und Wandervorschlägen können bei der Schweizer Reisekasse in Bern sowie bei den Auskunftsstellen der SBB und den Verkehrsbüros in den Regionen angefordert werden.

### Hotel- und Musenfreuden in St. Gallen

Theaterfreunden aus dem In- und Ausland empfehlen die Hoteliers und der St. Galler Verkehrsverein ihr beliebtes Theater-Arrangement, das während der soeben begonnenen neuen Spielzeit bereits seine vierte Auflage erlebt. Dieses werktags und auch an Wochenenden gültige Arrangement umfasst Besuch von Oper, Operette, Musical oder Schauspiel im bekannten St. Galler Stadttheater, dazu Begrüssungs-Trunk, Hotel-Übernachtungen, Nachtessen mit Getränken und Kaffee, Taxi-Service, Pausenerfrischung, kleiner Imbiss mit Schlummertrunk und schliesslich am andern Morgen ein währschaftes Frühstück. Die Preise variieren je nach Hotelkategorie und gewünschten Leistungen zwischen Fr. 76.– und Fr. 115.–. Besonders geeignet ist das St. Galler Theater-Arrangement auch als originelles Geschenk für Geschäftsfreunde und Bekannte. Prospekte und Buchungen besorgt das Verkehrsbüro, 9011 St. Gallen. wb.

# Note 1: FDP

*Fortsetzung von Seite 1*

nützung des bestehenden Angebotes habe dabei Vorrang vor einem quantitativen Expansionsdenken.

Neun Postulate verdeutlichen sodann die Zielrichtung der freisinnigen Tourismuspolitik. Ausgewogenes und stabiles Wechselkursverhältnis, höhere Bundesleistungen für Verkehrszentrale und Hotelkredit, flexiblere Zuteilungspraxis für ausländische Arbeitskräfte, intensivierte Aus- und Weiterbildung des Personals sind Postulate, welche primär dem Gastgewerbe zugedacht sind. Im weiteren postuliert die FDP Massnahmen zum Ausgleich der regionalen Wohlstandsunterschiede, Ausbau und Pflege der Naherholungsgebiete und eine auf die Postulate des Tourismus ausgerichtete Verkehrspolitik. Die Luftfahrtpolitik habe auf die Bedürfnisse des Tourismus Rücksicht zu nehmen. Die Konzessionspolitik des Bundes für Bergbahnen sei zurückhaltend zu gestalten und begründeten Postulaten des Natur- und Landschaftsschutzes anzupassen. Schliesslich wird die Förderung des Jugend-, Familien- und Sozialtourismus angeregt.

**LdU: Gastgewerbe an die Kasse**

Vom Landesring der Unabhängigen liegt kein aktuelles Wahlprogramm vor, und entsprechende Aussagen sind in der Schrift «Umweltgerechtes Wirtschaften» aus dem Jahr 1975 zu finden. Auch hier sucht man eigentliche Maximen für die Fremdenverkehrswirtschaft vergebens. Die Rede ist hingegen von der Sicherung der landschaftlichen Schönheiten und der Ortsbilder, vom volkswirtschaftlichen Ausgleich für jene Gebiete, die durch raumplanerische Massnahmen in ihrer wirtschaftlichen Entwicklung benachteiligt werden, was vor allem für Erholungsräume gelte. Das Angebot an Diensten und Gütern in den Randgebieten sei zu erhöhen. Auf dem Gebiet der Landwirtschaftspolitik schlägt der Landesring produktionsunabhängige Flächenzuschüsse für Betriebe im Berg- und Hügelgebiet vor, die «soweit wie möglich» durch Beherbergungsabgaben von Hotels, Ferienwohnungen usw. zu finanzieren seien.

**SVP: Fünf touristische Zielsetzungen**

In dem im November 1977 beschlossenen neuen Programm der Schweizerischen Volkspartei wird dem Fremdenverkehr unter dem Titel «Aktive Konjunktur- und sinnvolle Strukturpolitik» Rechnung getragen. Die SVP-Grundsätze gehen davon aus, dass die wirtschaftliche und soziale Entwicklung des Landes nur möglich sei dank den guten Voraussetzungen für den Aufbau einer leistungsfähigen Industrie, eines attraktiven Fremdenverkehrs und bedeutender Dienstleistungsunternehmungen. Im «Aktionsprogramm '79» der SVP werden diese Vorstellungen dann konkretisiert: Eines von 21 Kapiteln ist dem Fremdenverkehr gewidmet. Dieser gehöre, so liest man, zu den massgebenden Trägern unserer Volkswirtschaft.

Ein harmonisches Landschafts- und Siedlungsbild sei Voraussetzung für die Attraktivität der Schweiz als Ferienland, daher sei den Anliegen des Landschafts-, Denkmal- und Heimatschutzes Rechnung zu tragen. Das touristische Angebot sei laufend zu verbessern. Die Saisonhotellerie solle über günstige Investitionskredite und Zinsverbilligungen ihren Komfort verbessern können. Der Arbeitskräftebedarf des Gastgewerbes sei von der bundesrätlichen Fremdarbeiterpolitik in Rechnung zu stellen. Angebotslücken seien durch Ausschöpfung des Saisonnierkontingentes sowie durch Kontingentsübertragungen zugunsten des Gastgewerbes aufzufüllen.

Auch die SVP postuliert schliesslich eine intensivierte Dotierung der Schweizerischen Verkehrszentrale, dazu seien die diplomatischen Vertretungen stärker in den Dienst der Fremdenverkehrswerbung zu stellen.

**SP: Vor allem mehr Ferien**

Die «Politische Erklärung der Sozialdemokratischen Partei der Schweiz 1979–1983» ist eine eigentliche Streitschrift für den Wahlkampf und legt das Schwergewicht auf diesbezügliche Postulate wie «Werkplatz vor Finanzplatz», um nur dieses eine zu nennen. An spezifisch touristischen Anliegen ist wenig bis gar nichts zu finden. Für den Fremdenverkehr von Bedeutung ist selbstverständlich die Ferieninitiative der SP und der Gewerkschaften, die vier Wochen Ferien für alle, fünf Wochen ab dem 40. Altersjahr und für Jugendliche bis zu 20 Jahren verlangt. «Die Schweiz ist ein Ferienland. Ausländische Touristen werden mit einer weltweiten Millionenpropaganda eingeladen, ihre Ferien in der Schweiz zu verbringen. Die Schweiz aber hat in Westeuropa bald einmal die längsten Arbeitszeiten und die kürzesten Ferien» – so lautet der Ingress zum Kapitel zur Initiative.

Unter dem Titel «Raumordnungspolitik» verlangt die SP ein neues Entwicklungskonzept für das Berggebiet, welches das Gefälle zu den Zentren ausgleichen soll. Nötig sei dazu auch die Förderung eines umweltgerechten Tourismus, der die lokalen Einheiten und deren Lebenswelt nicht zerstöre. Soweit die Postulate der SP, wie sie für uns hier interessant sind.

**Kommentar**

Wie kaum anders zu erwarten, verzichtete keine Partei in ihrem Wahlprogramm darauf, dem Umweltschutz, einer besseren Raumordnung, einem qualitativen statt quantitativen Wachstum und dem Ausgleich der Wohlstandsunterschiede zwischen den Zentren und den Randgebieten das Wort zu reden. Entsprechend unserer Fragestellung, welche Parteien sich mit dem Fremdenverkehr konkret befassen, kann man nur bei FDP und SVP von touristischen Postulaten reden. Nur diese beiden Parteien räumen dem Fremdenverkehr einen Platz ein, wie er ihm unseres Erachtens zusteht. Spätestens seit der Publikation des Schweizerischen Tourismuskonzepts weiss man, dass der Tourismus neben wirtschaftlichen und umweltpolitischen auch gesellschaftspolitische Zielsetzungen beinhaltet. Dass gerade jene Partei, die sich in ihren programmatischen Aussagen auf die Gesellschaftspolitik «beschränkt», nämlich die CVP, dem Tourismus kein Wort gönnen mag, berührt seltsam. Auch einer SP hätte es wohl angestanden, sich nicht bloss über die Länge der Ferien, sondern auch darüber zu äussern, in welchen Strukturen diese verbracht werden sollten.

Unternimmt man schliesslich den Versuch, die Aussagen von SVP und FDP vergleichend zu werten, so fällt primär auf, dass die umfangreiche Erklärung der FDP sämtliche genannten Zielbereiche, nämlich den gesellschaftspolitischen, den wirtschaftlichen und umweltbezogenen Aspekt des Fremdenverkehrs beschlägt und dass die Postulate keine staatliche Hilfe à tout prix, sondern subsidiär, als Hilfe zur Selbsthilfe, anregen. Die SVP dagegen geht primär von den wirtschaftlichen Zielen des Tourismus aus und plädiert eher für voraussetzungslose Interventionen, wohl in Anlehnung an die in der Landwirtschaftspolitik gängige Praxis.

Misst man die Parteien aus touristischer Sicht an ihren Programmen, so verdient die Freisinnig-Demokratische Partei quanti- und qualitativ die Note 1, knapp gefolgt von der SVP. Ziemlich weit abgeschlagen würden wir SP und CVP rangieren, während der Landesring schon fast aus der Wertung fällt. Zugegeben: Die Existenz des Wortes «Tourismus» im Parteiprogramm vermag kein endgültiges Urteil über die «Qualität» des vertretenen Gedankengutes von staatsbürgerlicher Warte aus zu liefern, aber immerhin einige Anhaltspunkte aus der Sicht einer Branche, die sich ihre öffentliche Anerkennung weiter erkämpfen muss. GFK

# Bouillons?

natürlich die grossküchengerechten von Maggi

Nestlé Grossküchen Service Tel. 01/46 70 22



119

# SPRING Gourmet-Line – zu Gast im renommierten Hotel und Restaurant.

Das Spring-Flambierwagen-Programm hat die Zusatzlinie einer neuen Generation erhalten.

In kompakter Bauweise präsentieren sich Flambier-, Servier-, Chafing-Dish- und Wärmewagen.

Diese Beispiele sind ein Hinweis darauf, dass das Spring-Hotel-Programm in allen Bereichen stark erweitert wurde. Der hier gezeigte Artikel steht stellvertretend für die andern.
Der kürzlich erschienene neue Hotel-Prospekt bietet eine gute Übersicht über das erweiterte Programm. Fordern Sie ihn bei den nebenstehend genannten Fachhändlern oder direkt beim Hersteller an.

Bezugsquellen für:

spring gourmet line

Hans Fäh, Glashalle
8640 Rapperswil
055/55 27 18

A. Grüter-Suter AG
6002 Luzern
041/23 11 25

Victor Meyer AG
4600 Olten
062/22 37 37

L. Pamblanc & Cie SA
1000 Lausanne
021/20 21 81

Miauton & Cie SA
1820 Montreux
021/62 41 71

Achille Gusberti & Co.
6901 Lugano
091/2 33 58

Banholzer AG
4500 Solothurn
065/22 17 22

Hotelbedarf Interlaken AG
3800 Interlaken
036/22 96 61

Killias & Hemmi AG
7000 Chur
081/22 14 29

Schmidhauser-Ruckstuhl
9000 St.Gallen
071/22 53 42

Schwabenland & Cie AG
8021 Zürich, 01/221 27 40

Hotelbedarf Wyler AG
8036 Zürich, 01/35 24 44

Informations-Coupon

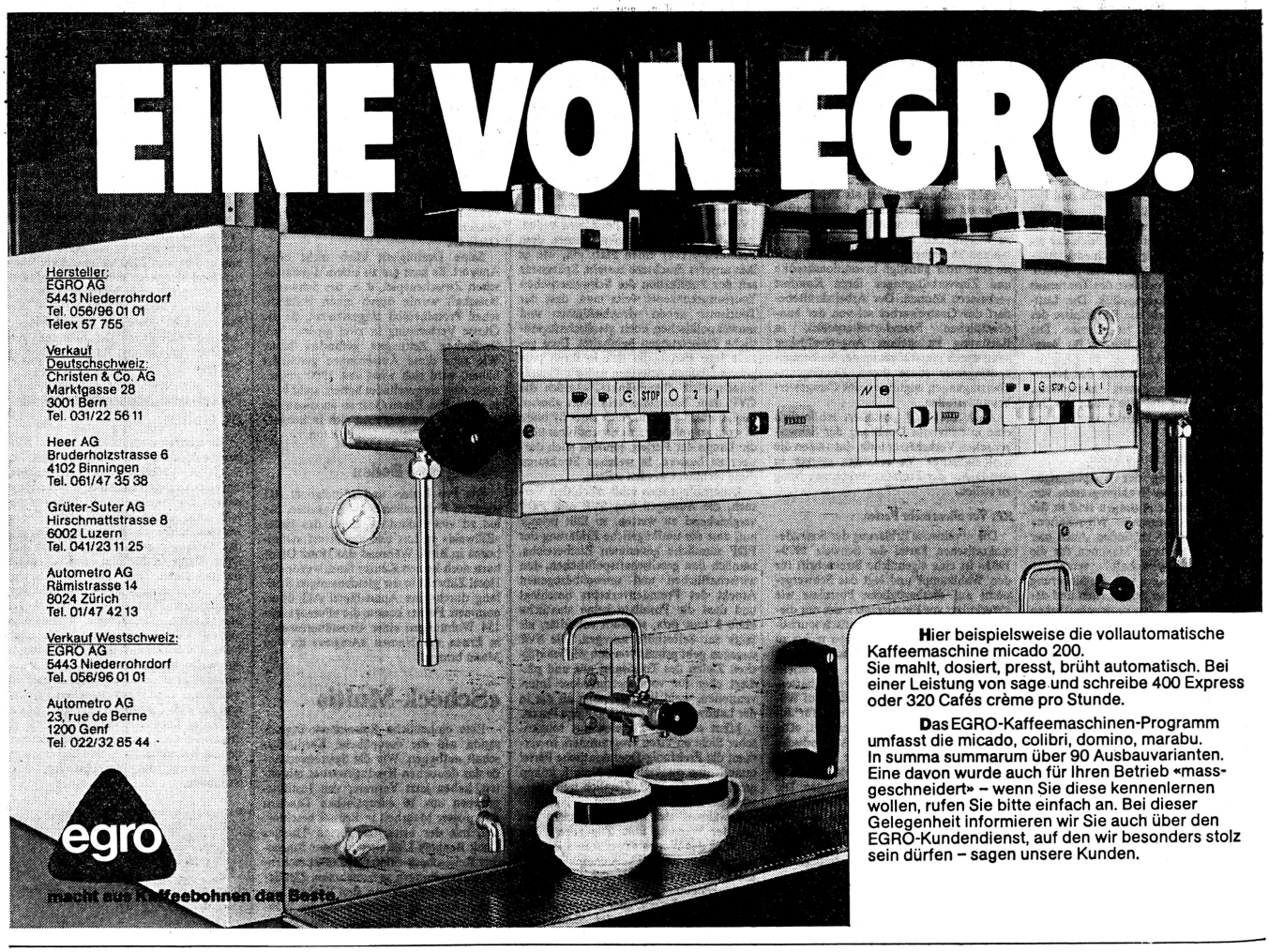
Bitte senden Sie uns den neuen Hotel-Prospekt 0–350 samt Preisliste und Bezugsquellennachweis.

spring

Gebrüder Spring
Metallwarenfabrik
CH-8360 Eschlikon
Tel. 073/43 12 43



# EINE VON EGRO.



Hersteller:
EGRO AG
5443 Niederrohrdorf
Tel. 056/96 01 01
Telex 57 755

Verkauf Deutschschweiz:
Christen & Co. AG
Marktgasse 28
3001 Bern
Tel. 031/22 56 11

Heer AG
Bruderholzstrasse 6
4102 Binningen
Tel. 061/47 35 38

Grüter-Suter AG
Hirschmattstrasse 8
6002 Luzern
Tel. 041/23 11 25

Autometro AG
Rämistrasse 14
8024 Zürich
Tel. 01/47 42 13

Verkauf Westschweiz:
EGRO AG
5443 Niederrohrdorf
Tel. 056/96 01 01

Autometro AG
23, rue de Berne
1200 Genf
Tel. 022/32 85 44

egro

macht aus Kaffeebohnen das Beste.

Hier beispielsweise die vollautomatische Kaffeemaschine micado 200.
Sie mahlt, dosiert, presst, brüht automatisch. Bei einer Leistung von sage und schreibe 400 Express oder 320 Cafés crème pro Stunde.

Das EGRO-Kaffeemaschinen-Programm umfasst die micado, colibri, domino, marabu. In summa summarum über 90 Ausbauvarianten. Eine davon wurde auch für Ihren Betrieb «massgeschneidert» – wenn Sie diese kennenlernen wollen, rufen Sie bitte einfach an. Bei dieser Gelegenheit informieren wir Sie auch über den EGRO-Kundendienst, auf den wir besonders stolz sein dürfen – sagen unsere Kunden.

# Gebündeltes Angebot an der Mosel

**Um wetterunabhängiger zu werden und eine längere Saison sicherzustellen und damit auch die Rentabilität entscheidend zu verbessern, haben sich zunächst zehn Hotelbetriebe der Region Mittelmosel zu einer Kooperationsgruppe zusammengeschlossen. Diese regionale Konzentration von mittleren und kleineren Betrieben ist in der Bundesrepublik wohl erstmalig, da alle anderen Hotel-Kooperationen stark überregionalen Charakter haben.**

Nach Angaben des Initiators der Kooperation, Hotelberatung Wolfgang Berger & Partner, in Ratingen bei Düsseldorf, eröffnen sich hier ganz besondere Möglichkeiten der Zusammenarbeit, die sich auch deutlich sichtbar in den Ertragsrechnungen der Betriebe niederschlagen sollen. In Seminarveranstaltungen hat Berger auch in anderen deutschen Fremdenverkehrsgebieten das Echo mittelständischer Unternehmer hinsichtlich Kooperationsbereitschaft getestet und sowoh bei den Hoteliers als auch bei den Institutionen zur Fremdenverkehrsförderung Interesse gefunden. Man werde davon ausgehen können, meint Berger, dass bei einer Bewährung des Konzepts auch in anderen Fremdenverkehrsgebieten solche Kooperationen gegründet werden können. Damit würden Voraussetzungen geschaffen, den Urlaub, insbesondere den Aktiv-Urlaub, in Deutschland noch attraktiver zu machen.

**Delphi ausgewertet**

Berger verweist unter anderem auch auf die schweizerische Delphi-Umfrage, nach der von den Fremdenverkehrsbetrieben für die Gästewerbung aufgewendete Geldmittel zunehmend für gemeinschaftliche Werbe-, Verkaufs- und PR-Anstrengungen ausgegeben werden. Die Universität Münster/Westf. befasse sich zurzeit mit Studien von Kooperationsmodellen im mittelständischen Gewerbe, wobei auch die Hotellerie eine Rolle spiele.

**Attraktiver für Gruppenreisen**

Die Vorbereitungsarbeiten der zehn Moselclub-Hotels sind in vollem Gange. Für die Kooperationsberatungen stehen Bundesmittel zur Verfügung. Die Gruppe hofft, mit dem neuen Angebot auf dem Urlaubsmarkt für die mittelständische Hotellerie folgende Pluspunkte buchen zu können: Mit dem konzentrierten Potential von zusammen 350 Betten kann jetzt auch von Reisebüros und Busunternehmungen für Gruppen eine neue Angebotsqualität kleiner Hotelbetriebe erreicht werden. Bisher konnten die kleinen Hotelbetriebe nur Individualreisende ansprechen. Durch diesen Zusammenschluss sind die organisatorischen Voraussetzungen geschaffen worden, ein gebündeltes Freizeitangebot vorzuweisen. Die Fremdenverkehrsbetriebe an der Mosel verfügen über eine Fülle von natürlichen, kulturellen und sportlichen Freizeitmöglichkeiten, die allerdings für den Gast «aufbereitet» werden müssen. Dass attraktive Urlaubsangebote von mittelständischen Hotels auch in Deutschland zu verkaufen sind, wollen die zehn Mosel-Hotels mit ihrer Verkaufskooperation beweisen.

**Vor allem gemeinsam Gäste beschäftigen**

Die Gäste der angeschlossenen Häuser können sich jeweils am Vorabend für eine der programmierten Freizeitbeschäftigungen entscheiden. So treffen sich dann die Gleichgesinnten zu Rundwanderungen mit Grillstation, zur ersten Angelpartie, zu gemütlichen Weinproben, Besichtigungen in historischen Handwerksbetrieben und von Kulturdenkmälern. Besonderes Augenmerk wurde ebenfalls auf die Bedürfnisse der kleinen Gäste gelegt. Für Kinder und Kleinkinder wurden – parallel zu den Elternprogrammen – spezielle Angebote ausgearbeitet.

Die Saison soll durch diese vielseitigen Freizeitangebote von bisher sechs auf neun Monate ausgedehnt werden. Die Partnerbetriebe erzielten bis anhin rund 50 Prozent des Umsatzes in drei bis vier Monaten und eine durchschnittliche Bettenbelegung von maximal 48 Prozent. Mit der Kooperation wird jetzt die 60-Prozent-Marke anvisiert. Vorteile soll auch gemeinsamer Einkauf bringen. Die Moselclub-Hotels möchten mit den Fremdenverkehrsstellen eng zusammenarbeiten. HH


**IGEHO 79**

**Basel, 21–27. November**

**In jeder Agenda notiert! Ein Besuch lohnt sich! Sie treffen Partner und Problemlöser.**

**Hasler AG, 3014 Bern**
**Nachrichtentechnik Elektronik**

*Warum nimmt Ihre Firma an der IGEHO teil?*

Wir wollen dem Besucher zeigen, wie er sich im vielfältigen Dienst am Gast unsere

**Gastroelektronik**

zu Nutzen machen und dabei Hast und Stress vermeiden kann. Wir zeigen ihm die richtigen von vielen Hotel-Kommunikationsanlagen, welche sein Hotel leistungsfähiger und schneller machen.

**EGRO AG, Metallwaren, Kaffeemaschinen**
**5443 Niederrohrdorf**

*Zur Lösung welcher Probleme im Gastgewerbe wollen Sie mit Ihrem Angebot beitragen?*

egro

Qualität seit 1849

Wir wollen unserem schweizerischen sowie dem internationalen Gastgewerbe unser umfassendes, modernstes EGRO-Kaffeemaschinen-Programm zeigen. Es reicht von der einfachen Kolbenmaschine bis zum sehr erfolgreichen Kaffeevollautomaten «EGRO-micado». Selbst dem kritischen Kaffeeliebhaber wollen wir beweisen: EGRO macht aus Kaffeebohnen das Beste. Und was sehr wichtig ist: EGRO hat den unerlässlichen «Service danach» bestens im Griff.


# Skifahren in China

Skifahren, Jagen und Bootssport sollen verstärkt ausländische Touristen nach China locken, die in den nächsten Jahren «in Millionen» erwartet werden. Dies glaubt Lu Xuzhang, Generaldirektor der Chinesischen Verwaltung für Reisen und Tourismus, dessen Erklärung über «die Zukunft der chinesischen Tourismusindustrie» die Nachrichtenagentur Neues China zitiert.

Nach Aussage Lu Xuzhangs will Peking Skipisten, Eisstadien, Yachthäfen und Thermalbäder einrichten. 15 neue Hotels sollen noch 1979 eröffnet werden, unter anderem in Peking, Shanghai und Kanton. Das Hotelpersonal soll von ausländischen Experten ausgebildet werden, die zu diesem Zweck für Kurse nach China eingeladen werden. Bei all diesen Bemühungen kann natürlich auch eine Preissteigerung nicht ausbleiben, die allerdings laut Lu Xuzhang der Steigerung der Qualität des Service angepasst sein soll. apa

## Kurier

### 5 Prozent mehr

Im August wurden in Österreich insgesamt 23,2 Millionen Übernachtungen von Gästen registriert. Damit hat der Fremdenverkehr, verglichen mit August des Vorjahres, um rund 5 Prozent zugenommen. Die Zahl der Übernachtungen ausländischer Gäste erhöhte sich um 5,5 Prozent auf 18,4 Millionen und erreichte einen Anteil an den Gesamt-Logiernächten von knapp 80 Prozent. Die Übernachtungen inländischer Gäste stiegen um etwa 3 Prozent auf 4.7 Millionen.

### «Speedy» reserviert Wiener Hotelzimmer

Hundert Wiener Hotels und Pensionen mit zusammen fast 7000 Zimmern sind an das neue Wiener Zimmerreservierungssystem «Speedy» angeschlossen, das dieser Tage den Vollbetrieb aufgenommen hat. Das gemeinsam vom Wiener Fremdenverkehrsverband und der Fachgruppe Beherbergung der Wiener Handelskammer eingerichtete System stellt in minutenschnelle freie Hotelzimmer in Wien fest. Dadurch werden Anfragen und Buchungen von Reisebüros aus dem In- und Ausland wesentlich beschleunigt. Das computergesteuerte System ist von jedem Fernschreibanschluss aus erreichtbar.

Wie Fremdenverkehrsdirektor Dr. Helmut Krebs anlässlich der Vorstellung von «Speedy» erklärte, könne sich das System mittelfristig als interessanter Wettbewerbsvorteil Wiens in der immer härter werdenden Konkurrenz des internationalen Städtetourismus erweisen. Bisher verfüge keine andere Grossstadt über ein derartiges Reservierungssystem.

Bis Ende August hatten sich bereits 305 Reisebüros zur Teilnahme angemeldet, davon 43 in Wien, 29 in den Bundesländern, 103 in Deutschland, 37 in der Schweiz, 43 im restlichen Europa und 50 in Übersee. Derzeit läuft eine Informationskampagne in zahlreichen weiteren europäischen Staaten.

Das System wurde vom Wiener Fremdenverkehrsverband und der Wiener Handelskammer gemeinsam finanziert. Die Investitionskosten betrugen rund 3 Millionen Schilling. Die laufenden Betriebskosten sollen durch die Anschlussgebühren der Betriebe sowie durch die Buchungsgebühren pro Anfrage von 10 bis 15 Schilling getragen werden. Dem buchenden Reisebüro erwachsen aus der Benützung des Systems ausser den eigenen Telexspesen keine Kosten. apa

### Aktive Para-Hoteliers

Der im Juli in Salzburg gegründete «Verband der Privatzimmervermieter» hat in wenigen Wochen eine arbeitsfähige Organisation aufgebaut und macht sich in der Öffentlichkeit durch eine eigene Zeitschrift mit dem Titel «Der Salzburger Gastgeber» bemerkbar. Mit diesem Blatt will man nicht nur Eigenwerbung betreiben, vielmehr vor allem die Mitglieder über wichtige Vorgänge in der touristischen Welt unterrichten und ihnen gute Ratschläge für ihre Aufgabe eines guten Wirtes geben. Es sind auch Schulungskurse geplant, die von dem Grundsatz geleitet werden, dass Privatzimmer eine Ergänzung nicht aber eine Konkurrenz für Hotels und Gasthäuser darstellen sollen. Aus diesem Grunde soll auch mit der herkömmlichen Fremdenverkehrswirschaft gute Zusammenarbeit gepflegt werden. ffs.

# Mit dem Schlafsack an die ITB

**Die ITB ist bereits jetzt zu 75 Prozent ausgebucht. Alles deutet darauf hin, dass der Engpass in der Berliner Hotellerie nach wie vor das ungelöste Problem der Stadt mit der weltgrössten Tourismusmesse ist.**

So sind schon heute, sieben Monate vor der ITB 1980 (sie findet vom 1. bis 7. März statt) kaum noch Hotelzimmer zu bekommen, selbst jene Hotels melden bereits ausverkauft, die zurzeit noch im Bau begriffen sind. Dies ist umso problematischer, als die ITB bis zum heutigen Zeitpunkt bereits zu 75 Prozent ausgebucht ist, ohne dass die Berliner Ausstellungsgesellschaft überhaupt schon mit ihrer Werbung begonnen hat. Es ist also bei dem bisher grossartigen Ergebnis absolut damit zu rechnen, dass die ITB 1980 erneut stark anwachsen wird, worauf sich die AMK auch bereits durch Erweiterung der Ausstellungsfläche eingestellt hat.

Eröffnet wurde jetzt das erste schwimmende Hotel Berlins an der Hansa-Brücke im Tiergarten, das «Spree-Berlin», das über 262 Betten verfügt. Darüber hinaus eröffnete kürzlich in der Berliner Hardenbergstrasse nahe am Zoo das 320 Zimmer grosse «Excelsior». Bis zur ITB ist dann auch das ADAC/Crest Hotel an der Bundesallee mit 110 Zimmern fertig, das im übrigen bereits Ende dieses Jahres eröffnet. Einige kleine Häuser werden ebenfalls bereits zur ITB offenstehen. Doch den Kohl fett macht das alles nocht nicht.

Alle anderen Hotels stehen jedenfalls zur kommenden ITB noch nicht zur Verfügung. Das Steigenberger Hotel am Augsburger Platz mit 40 Einzelzimmern, 251 Studiozimmern, 96 Doppelzimmern und elf Suiten eröffnet im Frühjahr 1981. Ein Intermar Hotel an der Budapester Strasse mit 240 Zimmern steht ebenfalls erst ab 1981 zur Verfügung. Das französische PLM, das zwischen der Budapester und Kurfürstenstrasse entstehen soll, hat noch keinen Spatenstich erlebt. Der Erweiterungsbau des Inter-Continental wird ebenfalls erst 1981/82 eröffnet.

An der Berliner Gerüchtebörse werden jetzt noch das Penta Hotel mit 424 Zimmern an der Nürnberger Strasse und ein Tourotel gehandelt, die beide eigentlich erst in der zweiten Hälfte 1980 respektive 1981 fertig sein sollen, von denen es aber heisst, dass sie offensichtlich alles daran setzen, um bis zur ITB 1980 bereits Gäste aufnehmen zu können. Das Tourotel wird in einigen Etagen des sogenannten Steglitzer Kreisels eingerichtet, der vom Wienerwald Konzern übernommen wurde, nachdem das Gebäude in den Jahren zuvor durch Pleiten unrühmlich in die Berliner Baugeschichte eingegangen war. Diese beiden Unternehmen gelten also zurzeit noch als Geheimtip, der es aber sicher nicht lange bleiben wird. se

**Independent Hotels of Europe**

# Mehr Kooperation

**Anfangs September beschloss die Generalversammlung der Independent Hotels of Europe (IHE), in Helsinki, ihre bisher lose Zusammenarbeit auf der Basis neuer Statuten und eines neuen Budgets zu intensivieren. IHE ist bekanntlich eine Vereinigung von 11 europäischen Hotelgruppen, die insgesamt zirka 500 individuelle Hotels repräsentieren.**

Für Präsidentschaft und Generalsekretariat zeichnet zurzeit die französische Gruppe, Mapotels France, verantwortlich. Mitglieder sind folgende Gruppen: Best Western Hotels of Great Britain (früher Interchange Hotels), Irish Welcome Hotels, Inter DK Hotels Dänemark, Inter Nor Hotels Norwegen, Inter S Hotels Schweden, Point Hotels Finnland, Golden Tulip Hotels Holland und Belgien, Ambassador Service Hotels Schweiz, Mapotels Spanien sowie Mapotels France.

Die Aktivitäten erstrecken sich bis jetzt hauptsächlich auf die gegenseitige Vermittlung von Reservationen, die Repräsentation der anderen Gruppen im jeweiligen Land, Erfahrungsaustausch sowie auf die Organisation von Workshops.

So organisierten in diesem Jahr Point Hotels Finnland in Helsinki einen Workshop, an dem die führenden Reiseveranstalter, Reisebüros, Airlines und Fährgesellschaften aus Finnland teilnahmen. Das Interesse der Finnen für die Schweiz ist relativ gross, besonders im Geschäftsverkehr und auch im Wintersportgeschäft. Die Schweizer Hotellerie kann sich mit Preisen und Leistungen der finnischen Hotels durchaus messen – und so sind denn auch die Chancen beträchtlich. Einziges grosses Handicap ist die Entfernung bzw. der offizielle Flugtarif. Fr. 1550.– für den Retourflug Zürich–Helsinki–Zürich sind kein Pappenstiel und dürften die Nachfrage für die Schweiz erheblich dämpfen. PK

**Hoteliersfrauen organisieren sich**

# Gastro-Femme gegründet

**Eine in diesem Frühjahr vom Haco Service Culinaire lancierte Idee mit anschliessend schriftlich durchgeführter Umfrage hat ergeben, dass sehr viele Wirte- und Hoteliersfrauen mit Berufskolleginnen Kontakt wünschen und dass es hierzu noch keine Gelegenheit gibt. Diese ist nun geschaffen worden.**

Im Frühjahr fand im Forum Culinaire eine Diskussionsrunde mit ca. 40 aktiven Wirte- und Hoteliersfrauen statt. Dabei kam der Wunsch nach vermehrtem Kontakt unter gleichgesinnten Berufskolleginnen klar zum Ausdruck. In einem angeregten Gespräch wurden Ziel und Zweck des zukünftigen Clubs festgelegt.

**Weiterbildung und Gedankenaustausch**

Gastro-Femme, wie der Club benannt wurde, bezweckt den Zusammenschluss von Frauen, die in einem gastgewerblichen Betrieb in leitender Stellung tätig sind. Er fördert die persönliche und berufliche Weiterbildung und bietet die Möglichkeit des Gedankenaustausches mit Berufskolleginnen und zur Pflege der Freundschaft. Kürzlich hat nun die Gründungsversammlung von Gastro-Femme in Trachselwald stattgefunden. Die Statuten wurden genehmigt.

**Mitglieder willkommen**

Zu ihrer Präsidentin wählten die Damen Frau *Irmgard Stettler* vom Hotel Metropole in Bern und zur Vizepräsidentin Frau *Regine Wagner*, Restaurant Flugfeld in Dübendorf. Jährlich finden drei bis vier interregionale Zusammenkünfte statt. Der nächste Gastro-Femme-Anlass ist auf den 8. November 1979 angesetzt.

Mitglieder können noch aufgenommen werden. Interessentinnen wenden sich an die Präsidentin, Frau Irmgard Stettler, Hotel Metropole, 3011 Bern, Tel. 031 22 50 21 oder an die Vizepräsidentin, Frau Regine Wagner, Restaurant Flugfeld, 8600 Dübendorf, Tel. 01 820 61.

pd/r.

## Projekte

### Beim Bettmerhorn

Auf 2800 Metern Höhe entsteht gegenwärtig unterhalb des Gipfels des Bettmerhorns ein Bergrestaurant, das von der Bergstation Gondelbahn Bettmerhorn aus mittels geschlossener Verbindungsbrücke erreicht wird. Es wird ein Rundbau mit grossartiger Aussicht, hat einen Durchmesser von 24 Metern, ist eine tragende Konstruktion aus verleimten Holzbindern und steht auf verzinkten Stahlstützen. Seine Eröffnung steht auf die Wintersaison 1979/80 hin bevor. lk


TREUHAND AG
des Schweizer Hotelier-Vereins
FIDUCIAIRE SA
de la Société suisse des hôteliers


# Die Verantwortung der Kontrollstelle

Mit der Annahme eines Kontrollstellmandates übernimmt der Bücherexperte eine grosse Verantwortung. Das Aufgabengebiet der Kontrollstelle ist in Art. 727ff OR umschrieben. Beim genauen Durchlesen dieser Artikel fällt auf, dass das Aufgabengebiet nur sehr vage geregelt ist. Die Praxis stellt jedoch sehr hohe Anforderungen an die Bücherexperten und auch der Berufsverband – die Schweiz. Treuhand- und Revisionskammer – legt in ihrem Handbuch äusserst strenge Massstäbe an.

**Experte will helfen**

Vielfach wird die Kontrollstelle als ein kostenaufwendiges, vom Gesetzgeber eher erzwungenes Organ der Aktiengesellschaft betrachtet. Fälschlicherweise wird der Revisor oft auch als ein sich in die Unternehmungsführung einmischender Polizist angesehen, dessen Hauptziel es ist, Ungereimtheiten aufzudecken. Das Hauptanliegen des Bücherexperten ist jedoch, dem Unternehmen zu helfen, seine Ziele im Rahmen des Obligationenrechtes und der Statuten so gut als möglich zu erreichen. Ferner liegt ihm daran, eventuelle im voraus ersichtliche Gefahren für die zu prüfende Unternehmung zu erkennen. Da der gesetzliche Auftrag nicht genau formuliert ist und den heutigen schwierigen wirtschaftlichen Verhältnissen Rechnung getragen werden muss, ist es für den Prüfenden notwendig, dass er über alle im Geschäft laufenden Vorkommnisse genau orientiert ist. Er ist somit auf eine einwandfrei funktionierende Zusammenarbeit mit der Geschäftsleitung und dem Verwaltungsrat angewiesen.

Da der Revisor einer sehr strengen gesetzlichen Schweigepflicht unterliegt, kann dem von ihm geprüften Unternehmen kein Nachteil entstehen, wenn es ihm alles offen darlegt. Aus einem vertrauensvollen Verhältnis mit dem Revisor können einem Unternehmen nur Vorteile erwachsen, da dieser ja nicht nur Einblick in ein Unternehmen hat, sondern in viele. Dank dieser mannigfaltigen Erfahrung kann der Revisor dem zu prüfenden Unternehmen mit Rat und Tat zur Seite stehen.

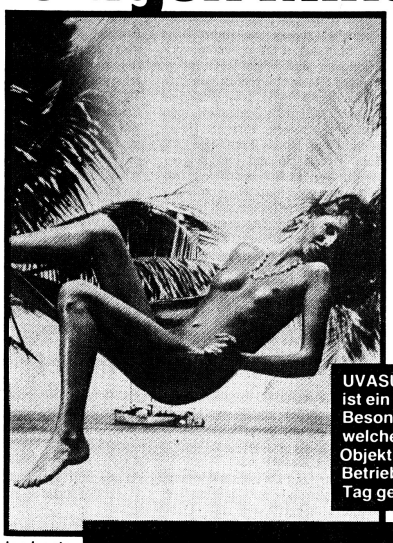
**Zu Sorgfalt verpflichtet**

Es wird oft auch die Meinung vertreten, ein Bücherexperte könne kurz in die Bücher schauen und dann bereits den Kontrollstellbericht abgeben. Gerade in der heutigen Zeit, in der diverse Unternehmungen mit grossen Schwierigkeiten zu kämpfen haben, darf sich der Revisor nicht mit einem kurzen Einblick in die Bücher begnügen. Hier, wie auch bei gesunden Unternehmen, ist er verpflichtet, seine Aufgabe mit der grösstmöglichsten Sorgfalt zu erfüllen.

Um gezielte Kontrollen zu seiner Urteilsbildung über den betreffenden Betrieb vorzunehmen, ist der Bücherexperte gezwungen, die der Grösse des Betriebes angepasste entsprechende Zeit aufzuwenden. Für den Prüfer sind die gebuchten Geschäftsfälle manchmal schwer zu überprüfen, da diese im Zeitpunkt seiner Arbeit bereits abgewickelt sind. Sie sind jedoch äusserst wichtig, da sich der Revisor aus diesen Prüfungen ein Bild über die Zukunft des Unternehmens machen und gleichzeitig auf dessen Geschäfte, welche bei der Revision noch in der Schwebe sind, Rücksicht nehmen kann.

Deshalb ist ein vertrauensvolles Verhältnis zwischen Betrieb und Kontrollstelle unbedingt notwendig. Geht es einem Unternehmen nämlich schlecht oder kommen Gläubiger zu Schaden, hört man immer schnell den Ruf nach der Verantwortlichkeit der Kontrollstelle. PH

# Braun – in wenigen Minuten



Bieten Sie Ihren Hotelgästen die Möglichkeit, braun aus den Ferien zurückzukehren – auch wenn das Wetter nicht mitspielt!

Uvasun das neue, revolutionäre Besonnungs-System bietet Vorteile, die herkömmliche Solarien nicht bieten können.

**UVASUN 2000**
ist ein absolut neues Besonnungs-System, welches als Leasing-Objekt schon bei einer Betriebsstunde pro Tag gewinnaktiv ist!

UV-A Licht ist das beste und ungefährlichste Bräunungsmittel im natürlichen Sonnenlicht. Es bräunt sofort durch Dunkeln der in der Haut vorhandenen Pigmentkörnchen. Es bräunt besonders farbintensiv und lang anhaltend durch gezielte Anregung der Haut zur Bildung neuer Farbpigmente.

Name _____

Adresse _____

PLZ
Ort _____ Tel. _____

Lassen Sie sich die Unterlagen kommen von

Küng AG Saunabau
Obere Leihofstr. 59
8820 Wädenswil
Telefon 780 67 55

**KÜNG**

# Haco

## Die Suppen die man gerne selber auslöffelt

**Haco ag gümligen**
**Telefon 031 / 52 00 61**

**service culinaire**

President 010858 B spülmaschinenfest

SUISSE LANGENTHAL

## Von Ihnen die Gastlichkeit. Von Langenthal das Porzellan.

Gediegen in der Präsentation, praktisch im Gebrauch: Langenthal Porzellan. Zum Beispiel PRESIDENT, die international mehrfach prämierte Form oder CITY, die gebrauchsgerechte, äusserst widerstandsfähige und wirtschaftliche Ausführung. Beide Formen in vielen Inglasur-Dekors, absolut unempfindlich im Geschirrspüler.

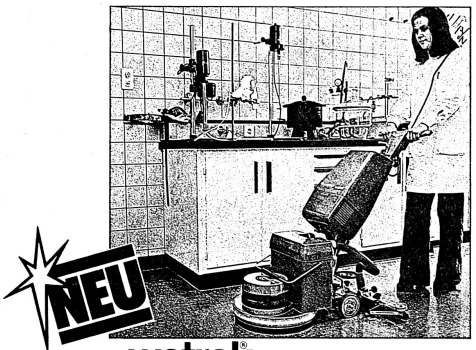
Verlangen Sie Muster und Offerten bei Ihrem Lieferanten oder bei Porzellanfabrik Langenthal AG, CH-4900 Langenthal

# Langenthal

Das Schweizer Porzellan für höchste Ansprüche

wetrok

**Er fegt und saugt und kann noch vieles mehr**
**... der mobile, preisgünstige «Mini»-Reinigungsautomat**




## wetrok® Servomatic 43

Die Wetrok-Servomatic 43 ist ein kleiner Reinigungsautomat mit maximaler Leistung und unschlagbarem Preis. Sie wurde im Baukastenprinzip entwickelt und basiert auf der Baureihe der bewährten Bodenreinigungsmaschine Wetrok-Servomat 400. So stehen je nach Einsatzzweck drei Modelle in verschiedenen Motorenstärken zur Auswahl. Alle Arbeitselemente der Wetrok-Bodenreinigungsmaschine können selbstverständlich auch für die Wetrok-Servomatic 43 verwendet werden, denn mit wenigen Handgriffen kann die Wetrok-Servomatic 43 rasch zu einer leistungsstarken Bodenreinigungsmaschine umgebaut und zum Blochen, Sprayen oder Shampoonieren verwendet werden. So wird die Wetrok-Servomatic 43 zum echten Problemlöser für praktisch alle Bodenreinigungsbereiche. Sie leistet Erstaunliches bis zu 400 m²/h auch bei stark verschmutzten Böden und ist so wendig, dass auch auf stark überstellten Flächen und sogar unter Tischen und in Ecken gereinigt werden kann.
Eine «saubere» Sache, die Wetrok-Servomatic 43.
Verlangen Sie ausführliche Unterlagen und eine unverbindliche Vorführung!

reinigen mit Methode wetrok®
ein Geschäftsbereich der
DIETHELM & CO. AG.
8052 Zürich, Eggbühlstrasse 28, Telefon 01/503030

**Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr**

DIE GUTE STELLE

Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Für das neu von uns übernommene

## Hotel Euler Basel

suchen wir hochqualifizierten, aktiven

## Food and Beverage Manager

für die Organisation/Koordination und Überwachung unseres gesamten F+B-Bereiches inklusive Bankettwesen und Traiteurabteilung.

Für diese Top-Kaderposition suchen wir einen Absolventen einer Hotelfachschule mit mehrjähriger Berufserfahrung auf dem F+B-Sektor im In- und Ausland, welcher mit viel Einsatz, Ideen und einem fundierten Fachwissen mithelfen möchte, ein neues Konzept aufzubauen und frischen Wind in seine Abteilung bringt.

Nebst einem sehr guten Gehalt bieten wir alle Vorzüge einer internationalen Hotelkette.

Nur Schweizer oder Ausländer mit C-Bewilligung. 7414

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir besprechen mit Ihnen gerne alle Einzelheiten.

GAUER HOTELS
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

---

**Interessante und ausbaufähige Aufgaben für zukünftige Manager im Gastgewerbe**

Wir sind eine Führungsgesellschaft mit Hotels und Restaurants im In- und Ausland.

Im Rahmen unserer Unternehmung haben wir laufend interessante Funktionen zu besetzen.

## Assistent der Direktion

**der CEM-Management AG, Zürich**

Sind Sie um 30 Jahre, verantwortungsbewusst, gut ausgebildet, kennen vielleicht schon unser Unternehmen und sind an einem abwechslungsreichen Tätigkeitsgebiet interessiert? Dann senden Sie uns Ihr Bewerbungsschreiben mit den üblichen Unterlagen.

CEM

H. R. Hurni
CEM-Management AG
Morgartenstrasse 3
8039 Zürich
Tel. (01) 241 59 66

P 44-1075

---

Zermatt

Für Tea-Room tüchtige, pflichtbewusste

**Gerantin**

gesucht.
Eintritt 1. Dezember
Jahresstelle.

Offerten mit Unterlagen erbeten unter Chiffre 7424 an hotel revue, 3001 Bern

---

Wir sind ein alteingesessener und vielseitiger gastronomischer Betrieb. Um unseren Gästen (und auch unserem Personal!) eine zusätzliche Attraktion zu bieten, bauen wir unser Restaurant und den Saal um. Wir suchen daher auf Mitte November zur Unterstützung des Patrons einen zuverlässigen, erfahrenen

**Chef de service/ Aide du patron**

zur Organisation von Banketten, zur Betreuung unserer Gäste im Grill-Restaurant, für Ablösungen z. B. auch des Grill-Kochs usw.

Wir bieten 5-Tage-Woche, auf Wunsch Zimmer im Hause und der Erfahrung und dem Einsatz entsprechendes Salär.

Schriftliche Bewerbung an
W. Wartmann
Hotel Wartmann, Winterthur
Tel. (052) 22 60 21 M+S 178

---

Für unser alkoholfreies

**Quartier-Restaurant Im Grüt**

Albisriederstrasse 305
8047 Zürich

mit 75 Restaurant- sowie 40 Gartensitzplätzen und kleinem Sitzungszimmer

suchen wir zu baldigem Eintritt

**Gerantin oder Gerant**

**Voraussetzung:**
Gewandtheit im Umgang mit Gästen aus verschiedenen Schichten, eine geschickte Hand in der Personalführung, fundierte Praxis in ähnlicher Position und Erfahrung in der Küche.

In der Regel kein Spätdienst, samstags ganzer Tag geschlossen, Wohnmöglichkeit steht im Hause zur Verfügung.

Bewerberinnen mit Durchsetzungs- und Durchstehvermögen laden wir ein, ihr Dienstangebot mit vollständigen Unterlagen an die Zentralverwaltung des ZFV, Mühlebachstrasse 86, 8023 Zürich, einzureichen. 7472

---

## Pachtausschreibung

Im Auftrage der Hotel Solbad AG Sigriswil suchen wir auf Frühjahr 1981 für das neuerstellte

Hotel-Restaurant «Solbad» in Sigriswil

ein tüchtiges und einsatzfreudiges

## Pächterehepaar

Der Betrieb umfasst Gaststube (zirka 90 Plätze), Speise- und Sitzungssäle (zirka 120 Plätze), Sonnenterrasse (zirka 60 Plätze), zirka 100 Gastbetten, Angestelltenzimmer, zwei moderne 4½-Zimmer-Wohnungen.

Dem Betrieb ist ein öffentliches Sole-Hallenbad angegliedert.

Erfahrene Fachleute mit Ausdauer und Organisationstalent, die bereit sind, bei der Betriebsplanung mitzuhelfen, richten ihre schriftliche Bewerbung mit den erforderlichen Unterlagen an

**Josef Marti**
**Immobilien- und Verwaltungs AG**
**4552 Derendingen**

P 37-555

---

Gegen Ende 1980 eröffnen wir in Zürich am Paradeplatz ein typisch italienisches, heimelig-rustikal eingerichtetes, neues italienisches Spezialitätenrestaurant mit zirka 170 Sitzplätzen, aufgegliedert in Erdgeschoss und Basement (UG). Im Basement integrieren wir die erste italienische Vinothek der Schweiz.

Auf Anfang Juli 1980 suchen wir einen

## Geschäftsführer

zirka 35–40 Jahre jung, gelernter Koch, mit Freude an der italienischen Küche, welcher eine erfolgreiche Tätigkeit nachweisen kann. Mitwirkung bei der Konzeption, Eröffnungsplanung und Schulung der Mitarbeiter.

Schriftliche Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften usw. sind zu richten an:

Rudolf Bindella Unternehmungen
z. Hd. von Herrn Alfred Steiner
Hönggerstrasse 115, 8037 Zürich

7581

---

**Anmeldeformular für Stellensuchende**

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

**Schweizer Hoteller-Verein**
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
**3001 Bern**

**Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi**

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

**Société suisse des hôteliers**
Service de placement E
Case postale 2657
**3001 Berne**

hier abtrennen

Name / Nom / Cognome / Apellidos / Name _____
Vorname / Prénom / Nome / Nombre / Christian Name _____
Geboren am / Né le / Nato il / Nacido el / Date of Birth _____

Wohnadresse / Domicile (adresse exacte) / Indirizzo attuale / Domicilio / Permanent Address _____
Telefon / Téléphone / Telefono / Teléfono / Telephone _____

Nationalität / Nationalité / Nazionalità / Nacionalidad / Nationality _____
Art der Bewilligung für Ausländer / Genre de permis pour étrangers / Genere di permesso per stranieri / Permiso para extranjeros que posee / Kind of Labour-permit for Foreigners _____

Bisherige Tätigkeit / Activité antérieure / Attività svolta / Actividad anterior / Professional Activities up to now _____
3 letzte Arbeitgeber / 3 derniers employeurs / 3 ultmoi datore di lavoro / 3 últimos patronos / 3 last Employers

Wünscht Stelle als / Désire place de / Desidera posto di / Desea puesto de / Post desired _____

Sprachkenntnisse / Langues étrangères / Lingue straniere / Conocimientos de lenguas extranjeras / Languages spoken _____
Jahres- oder Saisonstelle / Place à l'année ou saisonnière / Posto annuale o stagionale / Puesto anual/temporero / Annual/Seasonal employment _____

Bemerkungen / Observations / Osservazioni / Observaciones / Remarks _____
Gewünschtes Eintrittsdatum / Date désirée d'entrée en fonction / Entrata in servizio desiderata / Fecha de comienzo que se desea / Desired Date of Entrance _____

DIE GUTE STELLE

Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

## Hotel Euler Basel

Für dieses neu von uns übernommene Hotel suchen wir

## Front Office-Room-Division-Manager

Für diese Top-Kaderposition suchen wir einen Absolventen einer Hotelfachschule mit Erfahrung im In- und Ausland, welcher es versteht, mit viel Elan und grosser Diskretion seine Abteilung aufzubauen und zu führen.

Nebst einem sehr guten Gehalt bieten wir alle Vorzüge einer internationalen Hotelkette.

Nur Schweizer oder Ausländer mit C-Bewilligung. 7613

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir besprechen mit Ihnen gerne alle Einzelheiten.

GAUER HOTELS
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

---

Für unseren Betrieb der gehobenen Mittelklasse suchen wir einen tüchtigen

**Aide du patron**

(Herrn oder Fräulein)
Sie haben die Möglichkeit, einen Hotelbetrieb durch und durch kennenzulernen. Der englischen sowie der französischen Sprache sollten Sie kundig sein. Erfahrung im Hotel- und Gastgewerbe sollten Sie haben. Gerne erwarte ich Sie zu einer Besprechung. 7276

Hotel Chesa Rustica
Limmatquai 70 8001 Zürich
Persönlich, erstklassig, rustikal.
An der Limmat im Herzen der Stadt Zürich.
Familie Aitorfer Tel. 01/32 92 91

---

Gesucht für einen Hotelbetrieb im Wallis ab Frühjahr 1980

**Gerantenehepaar**

Unser Hotel liegt in einem Kurort, ist mittelgross und gehört der Mittelklasse an. Es sollte ganzjährig geöffnet sein und umsichtig, dynamisch und dennoch sorgfältig geführt werden.

Ihre Ausbildung, Ihre Erfahrung und Ihr Unternehmergeist werden Ihnen das nötige Rüstzeug liefern.

Eigentlich brauchen Sie nur noch Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an uns zu senden, damit wir miteinander das übrige besprechen können.

happy ferien ag/sa visp
Bahnhofstrasse 17
3930 Visp P 36-012493

---

## Gesucht Restaurateur

(eventuell auch Chef de service mit Ambitionen)

1. Sind Sie ein Ueli-Prager-Unternehmer-Typ?
2. Ist Ihnen Restauration als Arbeit ein Bedürfnis?
3. Ist Ihr Hobby Restauration?
4. Sind Sie leistungsorientiert?
5. Können Sie Ziele setzen und dieselben, mit dem kleinstmöglichen Aufwand, auch erreichen?
6. Arbeitet man mit Begeisterung für Sie?
7. Sind Sie im Besitze des Fähigkeitsausweises A?

Wenn ja, sind Sie unser Mann oder unsere Frau. Bei uns ist von der Speisekarte, übers Restaurant, Buffet und Küche alles neu zu überdenken. Unser Posten ist für die Selbstverwirklichung eines Naturtalentes wie geschaffen.

**Wir bieten:**

1. Das übliche Salär
2. Eine namhafte Beteiligung am Ergebnis
3. Sie sind ein zukünftiger Teilnehmer am Unternehmer-Seminar SHV (oder möchten Sie Ihre dort erworbenen Erkenntnisse endlich auch anwenden?)
4. Wir sind ein Sprungbrett für Höheres!
5. ... oder wir ermöglichen Ihnen später, bei voller Kenntnis der Möglichkeiten des Betriebes, dessen Übernahme auf eigene Rechnung.

Falls Sie durch Obiges angesprochen sind, bitte schreiben Sie uns unter Chiffre 7179 an hotel revue, 3001 Bern.

---

Hotel Restaurant
Bar Dancing

sucht einsatzfreudige

**Stütze des Chefs**

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 7288 an hotel revue, 3001 Bern.

---

Nach Zermatt gesucht

**Sekretärin/ Réceptionistin**

in lange Wintersaison, bei Eignung Jahresstelle, sowie

**Serviceangestellte**

in kleinen Grill mit Bar.

Angabe mit Gehaltsansprüchen an

Telefon (028) 67 21 54
Appartementhaus Theodul
Swimmingpool
3920 Zermatt 7577

---

Nach mehrjähriger Tätigkeit bei uns haben unsere beiden Direktoren die Gelegenheit, je einen eigenen Betrieb übernehmen zu können.

Wir suchen deshalb ein(en)

## Direktor/Direktionsehepaar

für unser

## Hotel Krone Andermatt

Es handelt sich dabei um einen ★ ★ ★ Zweisaisonbetrieb von 90 Betten mit umfangreicher Restauration

Und ein(en)

## Direktor/Direktionsehepaar

für das

## Bergrestaurant Gurschenalp

(Winter)

und das

## Hotel Monte Prosa, St. Gotthard Hospiz (Sommer)

Das Bergrestaurant Gurschenalp (reiner Tagesbetrieb) ist das einzige Restaurant im hervorragenden Skigebiet des Gemsstock und verfügt über rund 300 Sitzplätze.

Das Hotel Monte Prosa hat 40 Betten, eine umfangreiche Restauration und zwei stark frequentierte Kioske.

Dem Direktor dieser beiden Betriebe steht ganzjährig eine Wohnung in Andermatt zur Verfügung und zusätzlich im Sommer eine auf dem Gotthard.

Der Stellenantritt für beide Direktionen hat auf die Wintersaison hin zu erfolgen.

Für Betriebsbesichtigungen wollen Sie sich bitte an die Herren Dir. R. Zollinger, Hotel Krone, 6490 Andermatt, Tel. (044) 6 72 06 oder Dir. H. J. Hegnauer, Hotel Monte Prosa, St. Gotthard Hospiz, Tel. (094) 88 12 35 wenden. Die Besichtigung des Hotel Prosa ist bis spätestens Ende Oktober möglich.

Ihre Offerte wollen Sie bitte an P. A. Tresch, Hotel Stern und Post, 6474 Amsteg, einreichen, der Ihnen auch für alle weiteren Auskünfte zur Verfügung steht. Tel. (044) 6 44 40.

---

## HOTEL MÜRREN

Das vollständig erneuerte **Palace Sporthotel in Mürren** (Berner Oberland) ändert auf die kommende Wintersaison seinen Namen. Als erstes Haus im autofreien Bergkurort wird es **künftig Hotel Mürren heissen.**

Mürren erhält ein modernes **Kur- und Sportzentrum,** mit Hallenbad, Mehrzweck-Sporthalle, Kunsteisbahn, Curlingrinks und Nebeneinrichtungen, wie Squashräume, Sauna, Solarium und alkoholfreier Cafeteria, vom Hotel Mürren durch interne Verbindung direkt erreichbar.

Ein **Aparthotel,** mit 80 bis 100 Betten, soll später das Hotel Mürren zu einem rationellen Hotelbetrieb ergänzen.

Ein tüchtiger und einsatzfreudiger

## Hotelier

oder ein

## Hotelier-Ehepaar

das hohen Anforderungen gerecht zu werden vermag, findet im Hotel Mürren eine dankbare Aufbauarbeit. Wir bieten angemessene Anstellungsbedingungen, neue 4½-Zimmer-Direktionswohnung im Hotelannexbau.

Arbeitsaufnahme im Frühjahr 1980 nach Übereinkunft.

Interessenten bewerben sich schriftlich bis am 15. November 1979.

Adresse:
Palace Sporthotel AG
Walter F. Siegenthaler, Präsident des Verwaltungsrates
Florastrasse 2, CH – 3074 Muri bei Bern
Telefon (031) 52 00 06

Für die Verkaufsabteilung unseres grossen Stadtbetriebes im Herzen von Basel suchen wir einen

**Direktionsassistenten/Verkauf**

Die Herausforderung für einen initiativen, redegewandten und verkaufsbegabten Bewerber, der über ausreichende Erfahrung in der Hotellerie verfügt, vornehmlich Praxis an Réception oder im Restaurationsbereich, Hotelfachschule.

Sie haben freie Hand bei der Erreichung der erarbeiteten Zielsetzung und können Ihren Erfolg, dank einer Erfolgsprämie, selbst am besten ermessen.

Eintritt auf November 1979 oder nach Übereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre Offerte vertraulich an die Direktion. Für Auskünfte steht Ihnen Herr B. Schöps gerne zur Verfügung. 6844

**Bewerbung einsenden an:**

**HOTEL INTERNATIONAL**
**CH-4001 BASEL**
**Steinentorstrasse 25**
**Personalbüro / 061-22 18 70**

Hotel International Basel

---

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

## Geranten-Ehepaar

zur Führung eines mittelgrossen Erstklasshotel-Restaurants mit guter internationaler Kundschaft. Einzigartige Lage über dem Genfersee.

**Sind Sie**
ein tüchtiges Ehepaar mit Sprachkenntnissen F, E, D, Verantwortungsbewusstsein, Koch-, Service-, Réceptionserfahrung, Fähigkeitsausweis, Bereitschaft selber Hand anzulegen.

**Wir bieten**
Jahresstellung, Unterstützung bei der Einarbeit, freies Handeln und Entscheiden, Festgehalt und Gewinnbeteiligung.

Wenn Sie glauben, diese Aufgaben erfüllen zu können, senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen unter Chiffre 7603 an hotel revue, 3001 Bern.

---

Wir suchen auf den 1. Dezember oder nach Übereinkunft für die Leitung unseres modern eingerichteten Selbstbedienungsrestaurants mit 85 Sitzplätzen im Seedamm-Center in Pfäffikon SZ

## einen Geranten (Koch)

**Wir erwarten:**
- eine gründliche Ausbildung in der Küche
- nach Möglichkeit praktische Erfahrung in der Führung eines gepflegten und äusserst lebhaften Selbstbedienungsrestaurants
- Ideenreichtum im Verkauf sowie ein Flair für eine verkaufsfördernde Präsentation
- Initiative und die Fähigkeit, unsere langjährigen Mitarbeiter als Team zu führen.

**Wir bieten:**
- eine sorgfältige Einführung in der Zentrale wie auch im Betrieb
- Unterstützung durch die Zentrale (Administration und Verkauf)
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- äusserst attraktive Arbeitszeiten (abends ab 21.00 Uhr und sonntags geschlossen)
- gute Anstellungsbedingungen mit fortschrittlichen Sozialleistungen und Erfolgsbeteiligung.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto, Handschriftprobe und Zeugnissen an:

Schmidt-Agence AG,
Abt. Restaurationsbetriebe
z. H. Herrn A. Basler
Postfach, 4002 Basel.
Für Auskünfte Telefon (061) 42 12 90. P 03-1376

---

St. Moritz

Für die kommende Wintersaison (Eintritt per Mitte November/1. Dezember) suchen wir noch folgendes Personal

**jüngeren**

## Küchenchef
## Koch/
## Commis de cuisine
## Serviertochter
## Kellner

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungen an die Direktion

Hotel Bernina
7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 60 22 OFA 163.370.702

---

DIE GUTE STELLE

Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

## American Colony Hotel in Ostjerusalem

Hochqualifizierter, selbständig arbeitender

## Hotel-Direktor

Für diese Top-Kaderposition suchen wir einen Absolventen einer Hotelfachschule mit mehrjähriger Berufserfahrung in ähnlicher Funktion im In- und Ausland, welcher mit viel persönlichem Einsatz und grosser Geduld dieses Erstklasshotel von internationalem Ruf reorganisieren und führen kann.

Nebst einem guten Gehalt bieten wir alle Vorzüge einer internationalen Hotelgesellschaft. 7614

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir besprechen mit Ihnen gerne alle Einzelheiten.

GAUER HOTELS
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

---

Dallas, Texas, 300 Tage Sonnenschein
Fairmont Hotel

Eines von nur 18 5-Sterne-Hotels in 1979 in ganz Amerika sucht junge, erfahrene

## Commis de cuisine oder Chefs de partie

welche sich in der internationalen Hotelküche weiterbilden wollen.

Nur ernstgemeinte Interessenten bitten wir, uns unter der angegebenen Adresse anzuschreiben. Visum wird besorgt.

Dieter Paul
Food an Beverage Director
Fairmont Hotel
Ross an Akard Streets
Dallas, Texas 75201, USA 7591

---

ZÜRICH AIRPORT
MÖVENPICK HOTEL
HOLIDAY INN
*Brücke zur Welt*

Zur Vervollständigung unseres Service-Kaders suchen wir einen jungen

## Chef de service

mit Erfahrung und Sprachkenntnissen (D, E, F)

sowie einen

## Chef de rang

der in seinem Beruf weiterkommen möchte. Wir möchten Ihnen die Gelegenheit geben, sich als Anfangs-Chef de service in die neue Funktion einzuarbeiten, um später die ganze Verantwortung eines Chefs de service zu übernehmen.

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit, gute Entlöhnung, Aufstiegsmöglichkeiten sowie fortschrittliche Sozialleistungen.

Möchten Sie mehr über diese interessanten Stellen wissen, dann rufen Sie uns bitte an oder senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen mit Curriculum Vitae, Zeugniskopien, Foto und Handschriftprobe.

A. Meuter, Personalchef
Mövenpick Hotel Holiday Inn
8152 Opfikon-Glattbrugg P 44-61

ZÜRICH-AIRPORT
Tel. 01 810 11 11 Telex 57979

---

**Wir suchen** für unser neues 1st-Class-Hotel (100 Betten) in Südtirol einen jüngeren, tüchtigen

## Geschäftsführer/ Hoteldirektor

**Wir erwarten:**
Perfekte und ausgereifte Ausbildung in einem 1st-Class-Hotel; möglichst Marketing- und F & B-Ausbildung; Geschicklichkeit in Personalführung; Sprachkenntnisse in Deutsch, Italienisch, Englisch und Französisch.

**Wir bieten:**
Jahresstellung, Unterstützung bei der Einarbeit, freies Handeln und Entscheiden, Festgehalt und Gewinnbeteiligung.

Wenn Sie glauben, diese Ansprüche erfüllen zu können, senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit Unterlagen an:

Dr. Zürnhöld
Theaterplatz 23, 39012 Meran
Südtirol/Italien 754

---

An der Zürcher Peripherie gelegener, mittlerer Hotel- und Restaurationsbetrieb braucht auf Frühjahr 1980 oder auf Vereinbarung ein

## Betriebsleiter-Ehepaar

mit der Möglichkeit späterer Pachtübernahme.

Es kommen nur erstklassige Fachleute in Frage.

Er: gelernter Koch/Küchenchef, Betreuung der Küche
Sie: vertraut mit der Restauration und der Administration und Hotelwesen

Der Betrieb ist erstklassig und bestens eingerichtet.

Schriftliche Offerten mit Lebenslauf und lükkenlosen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 7432 an hotel revue, 3001 Bern

---

Restaurant
MA POMME

Am 15. November eröffnen wir unser fünftes MA-POMME-Restaurant in Wettingen. Für diesen Betrieb typisch schweizerischer Gemütlichkeit und Charakter benötigen wir als Kadermitarbeiter einen

**Stellvertreter des Geschäftsführers**

Sie haben bei uns die Möglichkeit, sich in allen Bereichen der Restauration inkl. Administration auf eine spätere, eigene Betriebsführung vorzubereiten.

Übrigens, wir legen grossen Wert darauf, neue oder vakante Geschäftsführerstellen aus den eigenen Reihen zu besetzen. Wenn Sie unser Angebot reizt und 5-Tage-Woche, zeitgerechte Sozialleistungen und Einkaufsvergünstigungen in allen Waro-Geschäften wichtige Nebensachen sind, erwarten wir gerne Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.
Frau Holdener, Tel. (01) 945 60 71, wird für Sie einen Termin mit dem künftigen Geschäftsführer Herrn Rutz vermitteln.

WARO AG
Personalbüro
Industriestr. 25, 8604 Volketswil
P 44-3148

GASTGEWERBE waro BETRIEBE

---

Hotel St. Gotthard
Bahnhofstrasse 87, 8023 Zürich
Telefon (01) 211 55 00

sucht per sofort oder nach Übereinkunft einen erfahrenen

## Réceptionist

Sie arbeiten bei uns selbständig, in einem kleinen Team. Geregelte Arbeitszeit und angenehmes Arbeitsklima finden Sie bei uns vor. Wir verlangen Fremdsprachenkenntnisse und Erfahrung auf NCR 42. Alter zwischen 30 und 40 Jahren.

Schicken Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an F. H. Offers, Personalchef, oder rufen Sie uns an. P 44-1075

# metropole

CH-3800 Interlaken Tel. 036 21 21 51

180 Betten · Dancing-Bar · Raclette-Taverne · Metro-Snack · Appro-Bar · Restaurant Chaolais · Top o'Met · Hallenbad · Sauna · Parking · Garage · SRS Reserv.-Service

Wir suchen auf 1. November 1979 oder nach Übereinkunft

## Tournante Service

für diverse Ablösungen

## Chef de service

für Getränke- und gepflegten Tellerservice im Metro-Snack

## Hallenbadmeister(in)

für Badeaufsicht, Saunabetreuung und Bedienung an der kleinen Bar. Fremdsprachenkenntnisse erwünscht.

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, 45-Stunden- und 5-Tage-Woche.

Offerten sind zu richten an:
Personalbüro Hotel Metropole
3800 Interlaken
Tel. (036) 21 21 51, intern 315 7566

---

K 78

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Front-Office:
**Nachtréceptionist(in)** (D, E, F)
**Telefonistin** (D, F, E)

Panorama-Grill:
**Chef de rang** (D, F, E)

Panorama-Bar:
**Barkellner**
**Anfangsbarkellner**

Check-Point-Bar:
**Barmaid/Hostess**

Restaurant Marmite:
**Kellner/Serviertochter**
(Schicht: 06.00–15.00 oder 15.00–24.00 Uhr)

Küche:
**Commis de cuisine**

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche), gute Entlöhnung, Selfservice-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalhäuser. Bitte schreiben Sie und oder rufen Sie uns an. Unser Personalchef, Frl. Manuela Kahn, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte. 7574

am Marktplatz
8050 Zürich
Tel. 01/46 43 41

---

Das
## Grand Hotel National Luzern

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

## Nachtconcierge
## Chasseur

sowie per 1. Januar 1980

## 2. Chef de réception/ Kassier

NCR-42-kundig.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

GRAND HOTEL NATIONAL
6002 Luzern
Tel. (041) 24 33 22 7565

---

# DIE GUTE STELLE

Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Für das neu von uns übernommene

## Hotel Euler Basel

suchen wir eine

## Generalgouvernante

welche tatkräftig und fachkundig dem gesamten hauswirtschaftlichen Bereich dieses Hotels allerersten Ranges vorsteht.

Nebst einem sehr guten Gehalt bieten wir alle Vorzüge einer internationalen Hotelkette. 5-Tage-Woche. 7415

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir besprechen mit Ihnen gerne alle Einzelheiten.

GAUER HOTELS
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

---

STRANDHOTEL
Belvedere
SPIEZ

Schönes 4-Stern-Hotel am linken Thunerseeufer sucht nach Vereinbarung in Jahresstelle eine initiative und verantwortungsbewusste

## Generalgouvernante

zur selbständigen Organisation und Führung der gesamten hauswirtschaftlichen Abteilung des anspruchsvollen und lebhaften Hauses.

Gleichzeitig suchen wir zur Ergänzung unserer Küchenbrigade in Jahresstelle einen fachkundigen

## Saucier

mit Erfahrung und Sinn für gepflegtes Kochen, der auch unseren Küchenchef vertreten kann, sowie in Saisonstelle für Sommer 1980

## Garde-manger
## Entremetier
## Commis

Gerne stehen wir Ihnen für weitere Auskünfte zur Verfügung oder erwarten Ihre detaillierte Bewerbung, die wir mit Diskretion behandeln werden.

STRANDHOTEL BELVEDERE SPIEZ
Direktion
Tel. (033) 54 33 33 7617

---

Hotel Zürich

**Möchten Sie in einem Luxushotel im Zentrum der Stadt arbeiten?**

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung

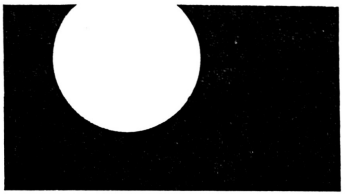
## Room-Servicekellner
## Serviertochter
## Portier/Bellman

Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, einen angemessenen Lohn und vorzügliche Sozialleistungen.

Wenn Sie interessiert sind, telefonieren Sie uns, oder senden Sie uns Ihre Bewerbung.

Hotel Zürich, Personalbüro
Neumühlequai 42, 8001 Zürich
Tel. (01) 60 22 40 7576

---



## *Arosa Kulm Hotel*

*Das fröhliche Berghotel der obersten Preis- und Leistungsklasse sucht für die Wintersaison*

*Front Office*
*Telefonistin*

*Food and Beverage*
*Food and Beverage Controler*

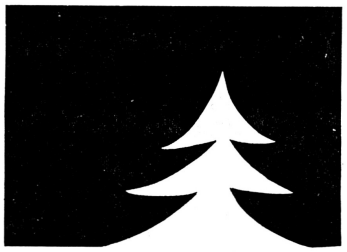
*Restaurant*
*Chef de rang*
*Commis de rang*

*Küche*
*Sous-chef*
*Chef pâtisser*
*Commis pâtisser*
*Chef entremetier*

*Leute, die ihre Aufgabe mit dem Können und dem Stolz eines tüchtigen Profis erfüllen wollen, schreiben oder telefonieren uns.*

*Arosa Kulm Hotel*
*7050 Arosa*
*Tel. (081) 31 01 31*

7596



---

## Hotel Tivoli Schlieren

Für unsere neu renovierte Küche suchen wir per 1. Januar 1980 (evtl. früher) in Jahresstelle in kleine Brigade tüchtigen, zuverlässigen

## Küchenchef

Sehr gute Entlöhnung.

Offerten an
HOTEL TIVOLI
z. Hd. von Herrn Stark
8952 Schlieren
oder
Telefon (01) 730 22 11 7602

---

Arosa

Wir sind ein aufgeschlossenes, junges Team uns suchen noch einige einsatzfreudige Mitarbeiter für die kommende Wintersaison 1979/80 als

## Commis de cuisine
## Jungkoch
## Kassiererin (für Restaurant)
## Buffettochter

Warum nicht einmal abseits von Lärm, dafür in gesunder Bergluft (diverse Sportmöglichkeiten), ohne Spätdienst, einige Zeit verbringen?

Willkommen im
Hotel-Restaurant Orelli, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 12 09 (Hrn. Meier verlangen) 7580

## Bergrestaurant La Charpinna 7550 Scuol/ Unterengadin

Für die kommende Wintersaison Dezember 1979 – April 1980 suchen wir für unser modernes Selbstbedienungsrestaurant noch folgende Personen:

**1 Chef de partie**
**3 Commis de cuisine**
(1 Commis pâtissier)
**2 Kassiererinnen**
(oder Kassier)

Unterkunft in Scoul

Wir bieten Ihnen Saisonfreikarten für Bergbahnen und Skilift.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an
H. R. Duschletta
Bergbahnen 7550 Scuol
Tel. (084) 9 12 49 7436

---

## Eine Herausforderung an Ihre Zukunft

**Wir bieten dem**

**Küchenchef** (mit AEVO)

in unserer international bekannten Küche die Möglichkeit, sein Können unter Beweis zu stellen. Wir erwarten eine starke Persönlichkeit, einen ideenreichen Fachmann, der auch mit Zahlen arbeiten kann, ein Vorbild für seine Mitarbeiter und speziell für seine Auszubildenden darstellt und der aus Überzeugung kocht.

Wir sind ein 300-Betten-Hotel von internationalem Rang im weithin bekannten Kurbad Bad Kissingen in Unterfranken. Mit klimatisiertem Gourmet-Restaurant, Abendlokal und Tagesbar. Wir sind ein Seminarzentrum mit ausgereifter technischer Einrichtung, haben ein diagnostisches Zentrum und eine medizinische Bäder- und Massageabteilung. Kurzum, wir besitzen alle Voraussetzungen für einen Arbeitsplatz, an dem Sie sich voll entfalten können.

Ihre vollständigen Unterlagen mit Gehaltsvorstellungen senden Sie bitte an:

Notker Rutishauser, Direktor
Kurhotel 2002
Postfach 2002, D-8730 Bad Kissingen
Tel. 00499731/5011, Telex 672890 7442

---

Holiday Inn International

Unsere Küchenbrigade sucht zur Verstärkung noch einige qualifizierte Mitarbeiter.

**Sous-chef**
**Chef de partie**
**Chef pâtissier**
**Chef garde-manger**

Wir bieten geregelte Freizeit, beste Verdienstmöglichkeiten und ein exzellentes Betriebsklima.

Schreiben Sie uns oder rufen Sie doch einfach an.

Peter Sahora, Food & Beverage Manager
Frankfurt City Tower
Mailänderstrasse 1
D – 6000 Frankfurt 70 7285

IHR SCHLÜSSEL ZUM ERFOLG!!

---

Engelberg, Innerschweiz

## Dancing Restaurant Bierlialp

Wir suchen für Wintersaison 1979/80

**Aide du patron**
mit Fähigkeitsausweis, evtl. Jahresstelle

**Barman**
**Serviertöchter**
**Hilfskoch**
**Disc-Jockey**

Offerten sind bis 15. November an

J. Anderwert
Würzenbachstrasse 47
6006 Luzern, zu richten 7444

---

DIE GUTE STELLE

**Wir sind ein Hotel mit internationalem Ruf und individueller Atmosphäre. Für die berühmte Euler-Bar suchen wir**

hochqualifizierten, sprachgewandten

## Chef de bar

mit mehrjähriger Berufserfahrung und guten Umgangsformen.

Nur Schweizer oder Ausländer mit C-Bewilligung.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion des

**Hotel Euler Basel**
Centralbahnplatz 14, 4051 Basel
Telefon (061) 23 45 00 7377

---

GAUER HOTEL
SCHWEIZERHOF BERN
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

Hôtel d'Angleterre Genève

sucht

**1. Lingère/Glätterin**
**Logentournante**

Eintritt 1. November oder nach Übereinkunft.

Offerten an die Direktion
Telefon (022) 32 81 80 7406

---

HOTEL GUARDA VAL

**Das erste Maiensäss-Hotel ★★★★**

sucht für die Wintersaison, Eintritt zirka Mitte Dezember, folgende Mitarbeiter:

**Chef de service**
**Chef de rang**
**Chef de partie/ Souschef**

für unser bekanntes Fisch- und Spezialitätenrestaurant

**Für die gemütliche Dorfbeiz Crap Naros**
**Serviertochter oder Kellner**

sowie

**Réceptionistin**
**Zimmermädchen**

Offerten mit Unterlagen bitte an die Direktion

Telefon (081)34 22 14 7403

Hotel Guarda Val
7078 Lenzerheide/Sporz

Grillspezialitäten-Restaurant
Bar · Dorfbeiz Crap Naros · Panoramaterrasse
Reto Cottiati, Dir.

---

Restaurant au Rendez-vous 3818 Grindelwald

sucht auf Wintersaison 1979/80

**Serviertochter**
**Buffettochter**

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, bei angemessener Entlöhnung.

Offerten erbeten an

E. Borell
Tel. (036) 53 11 81 7121

---

Wir suchen in unseren gutgehenden Landgasthof

**Serviertochter**

sowie

**Traiteur**

für kalte Küche und

**Buffetdame**

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit (Montag und Dienstag geschlossen)

K. + J. Nussbaumer
Restaurant vordere Klus
4147 Aesch/BL
Tel. (061) 78 16 85 918

---

Hôtel du Théâtre★★★
Seilergraben 69, 8001 Zürich

sucht mit Eintritt 1. 12. 1979

**Sekretär(in)**

für Réception, Kassa und Telefon. D, F, E.

Offerten erbeten an die Direktion.
Telefon (01) 34 60 62. 7307

---

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung, freundliche

**Serviertochter**

evtl. Anfängerin

sowie

**Jungkoch oder Köchin**
**Küchenmädchen oder**
**Küchenbursche**

Ausländer nur mit B-Bewilligung

Fam. P. Frei
Restaurant Löwen, 6313 Menzingen
Tel. (042) 52 11 15 OFA 127.664.028

---

Für unseren lebhaften und vielseitigen **Restaurations- und Konzertbetrieb** suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

**Serviertochter oder Kellner**

sowie ein

**Service**

von Montag bis Freitag von 8 bis 14 Uhr (oder 16 Uhr)

und

**Serviceaushilfen**

für 8 bis 14 Uhr

sowie

**Buffetdame oder -tochter**

5-Tage-Woche

Gute Verdienstmöglichkeiten und beste Anstellungsbedingungen garantiert. Geregelte Arbeitszeit.

Restaurant – Konzertlokal
Speichergasse 37
Bern
Tel. 031 22 12 87

set

Herr Lisak oder
Herr Gross freuen sich auf Ihren Telefonanruf

P 05-10107

---

## Buffet-Zürich B

Wir suchen mit Eintritt nach Übereinkunft eine(n) versierte(n)

**Chef de service/ Serviceleiterin**

für unser gepflegtes Restaurant Au Premier.

Wir denken an eine(n) Mitarbeiter(in) mit der Fähigkeit, unsere anspruchsvolle Kundschaft mit vielen treuen Stammgästen zuvorkommend und freundlich zu betreuen. Sie sollten die Serviceangestellten mit Ihrer natürlichen Autorität führen und die Weisungen korrekt und konsequent durchsetzen können. Ihr Organisationstalent wird Ihnen täglich bei Banketten und Anlässen nützlich sein. Selbstverständlich haben Sie die Möglichkeit, auch Ihre verschiedenen Sprachkenntnisse täglich anzuwenden.

Wir bieten Ihnen eine gutbezahlte, ausbaufähige und verantwortungsvolle Tätigkeit und bestens geregelte Arbeits- und Freizeiten, fortschrittliche Sozialleistungen und eine gut ausgebaute Pensionskasse.

Es würde uns freuen, wenn Sie sich angesprochen fühlten und einen ersten Kontakt mit uns aufnehmen würden über Tel. (01) 211 15 10, intern 56, oder schriftlich an

Restaurants Bahnhofbuffet Zürich HB
8023 Zürich, Bahnhofplatz 15 7471

---

## Hotel Victoria Meiringen

Gesucht nach Übereinkunft in modernes, neu umgebautes Hotel-Restaurant (30 Betten)

**Serviertochter**

Sehr guter Verdienst, Einzelzimmer.

Offerten erbeten an:

A. Anderegg
Hotel Victoria, 3860 Meiringen
Tel. (036) 71 10 33 7469

---

**SAVOGNIN**
Hotel Arlos

Wir suchen für Wintersaison 1979/80

**Koch**
**Serviertöchter**
**Buffettochter**
**oder -bursche**
**sowie Mädchen**

für Kiosk

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Fam. Steier-Hartmann
Tel. (081) 74 17 74 6799

---

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ
Flims 1100 m – 2800 m
Hotel Vorab

sucht für Wintersaison 1979/80, evtl. in Jahresstelle

KÜCHE:
**Chef garde-manger**
**Entremetier**

SAAL:
**Saaltöchter**

RESTAURANT:
**Restaurationstöchter**
(à-la-carte-kundig)

ETAGE:
**Zimmermädchen/ Lingère**

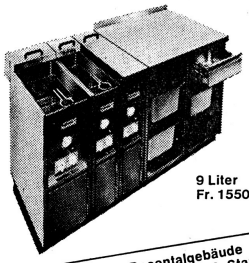
Angemessene Entlöhnung sowie angenehmes Arbeitsklima sind bei uns selbstverständlich.

Richten Sie bitte Ihre Anmeldung mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Vorab, Fam. Meiler
7017 Flims Dorf
Tel. (081) 39 18 61

(Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht) 7003

**Valentine-Friteusen nach Gastronom**
Ölinhalt:
9, 12 und 18 Liter



9 Liter
Fr. 1550.–

IGEHO 79, Rosentalgebäude Untergeschoss, Halle 23, Stand 741

**HBZ-VALENTINE ZÜRICH**
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz
**H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH**
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08

WER RECHNET KAUFT VALENTINE

Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

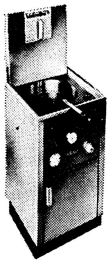
**Vollautomatische elektr. Sparschaltung**
**Automatische Ölklärung, spez. Trockengangschutz**
**grosse Leistung, einfache Bedienung**
**Schnellentleerung/Filtrierung des Öls**

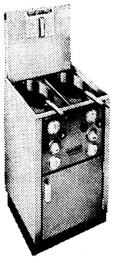
**Prüfen Sie kritisch, Preisvergleiche anstellen!**

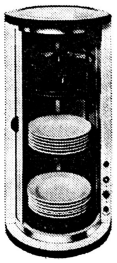
**Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.**

**Valentine-Friteusen**
Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.–
Bassin-Inhalt 7–18 Liter
Spez. Trockengangschutz
Ausführung Chromstahl
Alle Bassingrössen beliebig kombinierbar
Tischmodell inox 5–6 Liter Fr. 490.–

Tellerwärmer VALENTINE-SERVOMAT 50 Teller Inox, braun und crème, Standmodell und fahrbar ab Fr. 680.–







S-19 l **Fr. 1695.–** P-22 x 6–7 l **Fr. 2620.–** MODELL V-1

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauschmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.



**Wenn Ihre Küche nicht rentiert, sollten Sie nicht einfach die Preise erhöhen... sondern die Planung überprüfen.**

Es gibt Hoteliers und Gastwirte, die sagen: heutzutage kann die Küche nicht mehr rentieren. Die Einkaufskosten sind zu hoch. Die Einrichtungen zu teuer. Und das Personal kostet zu viel. Haben Sie Unrecht?

Telefonieren Sie uns, wenn es darum geht, eine neue Küche einzurichten. Oder die bestehende umzubauen. Oder ganz einfach, wenn Sie von uns einen Vorschlag möchten, wie Sie Ihre Küche rentabel gestalten können. Wir haben während 15 Jahren in unzähligen Betrieben Erfahrung gesammelt. Und diese Erfahrung sollten Sie nutzen.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

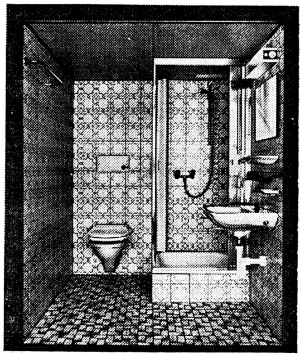
Telefon
**031 46 18 81**
**Wer nicht planen kann, muss fühlen!**



# REX-Fertigbäder – tausendfach bewährt!

## Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel – ohne kostspieligen Umbau!

**REX-Badezimmer, Duschen und Dusch/Wasch-Kombinationen ...**



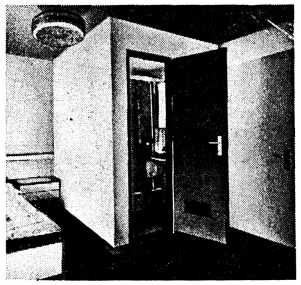
REX-Fertigbad mit Dusche, Frontabschluss mit Türe

...werden **nach Mass vorgefertigt** und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.

...werden **nahtlos** in Ihre Räume **eingepasst** (siehe Bild).

...haben Wand- und Bodenbeläge aus **echten Keramikfliesen,** die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.

...sind **innert 1 bis 2 Tagen montiert,** ohne Störung Ihres Betriebsablaufes!
Bis zu 700 nach Mass vorgefertigte Badezimmer, Duschen und Dusch/Wasch-Kombinationen werden jährlich von REX in der Schweiz und in Österreich installiert. Unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zu Um- oder Einbau! Verlangen Sie unsere Referenzlisten.



Hotelraum mit nachträglich eingebautem REX-Fertigbad. So können auch Ihre Zimmer in 1 bis 2 Tagen aussehen.

**REX-Fertigbäder – ein Begriff!**

**REX-ELECTRIC**
**Bernstrasse 85 (Rexhof) CH-8953 Dietikon Tel. 01 730 67 66**

**Bon** Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalogvorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms. HR

Name
Name d. Betriebes
Ort/PLZ
Strasse
Telefon
Einsenden an: **REX-ELECTRIC** Bernstrasse 85, CH-8953 Dietikon

**Besuchen Sie uns an der IGEHO: Halle 26, Stand 253**



**Pflanzen-Sorgen ?**

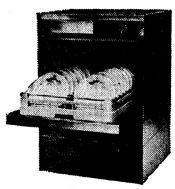
- Grünpflanzen aus Seide und Kunststoff, Seidenblumen **(ab Fr. 1.50)** von echten nicht zu unterscheiden!
- günstigste Preise dank Direktimport
- wir «bepflanzen» auch an Ort und Stelle

**Verlangen Sie gratis Farbprospekt:**
Name:
Str.:
PLZ/Ort:

**Generala**
Postfach, 8620 Wetzikon



**DIPL. ING. FUST**
**Der Spezialist für: Geschirr- und Gläserspüler**



**Höchstpreis**
für Ihr altes Gerät.

Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte.
Unsere Handwerker lösen alle Einbauprobleme.
Lieferung und Anschluss durch unser Fachpersonal.
Miete, Kauf, Teilzahlung oder 10 Tage netto.
Funk-Service (auch Sonntags).

**Uzwil-Oberbüren, an der N1,** 073/50 60 50,
**Bern, Laupenstrasse 19, City-West** 031/25 86 66
**Weitere Filialen in:**
Chur, St.Gallen, Kreuzlingen, Jona-Rapperswil, Pfäffikon, Winterthur, Uster, Schaffhausen, Dietikon, Zürich, Baar-Zug, Spreitenbach, Luzern, Aarau, Olten, Oftringen, Basel, Heimberg-Thun, Schönbühl, Münchenbuchsee, Biel, Villars-sur-Glâne, La Chaux-de-Fonds, Lausanne, Etoy, Genf.



Zu verkaufen
**Bauland**
für Restaurant, 60 bis 70 Plätze, gute Lage, Raum Zürichsee.
Anzahlung Fr. 70 000.–.
Eventuell Tausch mit Liegenschaft oder Gold und Silber.
Anfragen unter Chiffre K 19–900110 an Publicitas, 8750 Glarus.



AGENT Exclusif pour la Suisse
Grossenbacher & Cie SA Langenthal

**Bollinger No1**
**No1 Bollinger**
**llinger No1 Bo**
**ger No1 Bollin**
**Bollinger No1**

BOLLINGER DE BOLLINGER
No1 du Champagne



Ein Gentleman – auch am Steuer

**Die Verkehrsregeln allein genügen nicht**
TCS) Beachten Sie auch dann die Verkehrsregeln, wenn kein Polizist in der Nähe ist. Tragen Sie mit Ihrem klugen Verhalten freiwillig noch mehr zur Sicherheit bei, indem Sie z.B. lieber manchmal auf Ihren Vortritt verzichten, den Fehler eines anderen «ausbügeln» oder Ihren Verkehrspartnern eine Gefahr anzeigen.

L'enseignement privé en Suisse

# Ecoles, homes et instituts

**Les écoles privées suisses sont à l'image des fabriques de montres; tout le monde a vu le produit, mais peu de gens ont assisté à leur fabrication. On entend parler, au cours de conversations ou dans des revues, de ces demoiselles élevées dans les «pensionnats de jeunes filles» de Suisse romande, on les rencontre même parfois, mais les écoles elles-mêmes demeurent cachées...**

Certaines écoles, et non seulement les pensionnats de jeunes filles, ressemblent vraiment à ces édifices à tourelles du Moyen-Age. Mais, à l'intérieur, on y découvre des laboratoires de langue, des cuisinières électroniques, des machines à écrire électriques et une stricte discipline... et, plus important encore, une attention particulière envers chaque élève et des cours quasi privés.

**L'enfance et l'adolescence**

Il existe quelque 400 écoles privées payantes en Suisse. Quelques-unes sont importantes et comptent jusqu'à 500 élèves, mais la plupart sont petites, certaines n'acceptant guère plus de 14, 18 ou 20 internes.

Dans ces écoles, l'instruction couvre toute la période de l'enfance et de l'adolescence, et même au-delà. Certaines écoles prennent des enfants dès le jardin d'enfants, dans d'autres, on trouve des jeunes gens âgés de 25 ans, mais la plupart des élèves des écoles privées sont des élèves du secondaire, âgés de 10 à 17 ans. Etant donné que les écoles privées embrassent la période de l'instruction obligatoire en Suisse, variant de 8 à 9 ans d'études selon les cantons, on estime que 20% environ des enfants du niveau secondaire fréquentent une école privée, tandis que 80% étudient dans des écoles publiques gratuites. Dans les cantons, les autorités prennent des mesures garantissant que le niveau de l'instruction dispensée dans les écoles privées est au moins égal à celui des écoles publiques.

**Une attention particulière**

La différence réside dans les méthodes d'enseignement; les écoles privées mettent l'accent sur un enseignement quasi individuel permettant des rapports plus étroits de maître à élève, grâce au fait que les classes sont moins nombreuses. La proportion professeurs-élèves dans certaines écoles est parfois de l'ordre d'un maître pour trois élèves. Une proportion de 1 pour 4 n'est pas rare, la moyenne générale étant de 1 pour 10.

L'attention particulière dont chaque élève fait l'objet «forme sa personnalité et le prépare aux réalités de la vie», déclare une école de Lausanne. L'école «est un microcosme, une image réduite du monde, qui prépare les élèves à la lutte pour l'existence dans laquelle ils seront plus tard engagés», dit une autre école. Et selon une troisième, «les élèves côtoient d'autres élèves de nationalité différente, de langue maternelle différente et issus de classes sociales différentes».

«Le travail sans délassement rend triste et ennuyeux», d'après un proverbe anglais; toutes ces écoles offrent un programme de sport et d'aventure très complet, car les portes donnent sur les champs de ski, les forêts, la piscine, les terrains de tennis et de football, le lac, etc.

**L'enseignement supérieur et universitaire**

Les écoles secondaires privées se répartissent en quatre groupes principaux: les écoles confessionnelles, principalement catholiques et protestantes, les écoles internationales, comptant un fort pourcentage d'étrangers, et les «Landerziehungsheime», écoles organisées sur le modèle des «public schools» anglaises. Toutes ces écoles sont des internats, bien que certaines acceptent aussi quelques externes. Le quatrième groupe, localisé dans les villes, comprend les écoles techniques qui dispensent une formation professionnelle, les écoles de langues et des écoles spéciales.

Les écoles secondaires (à partir de 10 ans) sont réparties dans les trois régions linguistiques du pays; la Suisse romande en compte le plus grand nombre (180), la Suisse alémanique 130 et la Suisse italienne une vingtaine. Il faut encore ajouter une vingtaine de homes d'enfants qui accueillent les très jeunes enfants (3 à 4 ans).

En revanche, la Suisse ne possède pas d'universités privées, mais des milliers d'étudiants étrangers fréquentent les universités fédérales ou cantonales (environ 1 étudiant sur 5 est étranger, selon les dernières statistiques). La Suisse ne compte pas moins de 7 universités, une école de sciences économiques et d'administration et 2 instituts techniques, ce porte le total à 10 grandes institutions d'enseignement supérieur.

**Apprendre est aussi un hobby**

Quant aux adultes, ils ne cessent jamais d'apprendre. Dans toutes les grandes villes, on trouve une école de formation pour adultes à chaque coin de rue, ou presque! Les adultes n'ont que l'embarras du choix: la parapsychologie, la navigation à voile, la peinture sur bois et toutes les langues du monde s'il leur en prend la fantaisie. Ils peuvent même apprendre à skier, s'ils ne l'ont pas déjà appris à l'âge de 4 ans! La plupart des écoles pour adultes sont privées, mais peuvent être d'un prix très abordable si elles sont dirigées à titre quasi philanthropique, par exemple par une succursale de grand magasin.

Quand on parle avec des personnes éduquées dans une école privée suisse, celles-ci expliquent que leur impression la plus durable est celle d'une communauté et d'une grande compréhension pour la communauté des nations.

*Chambre de commerce suisse pour la Belgique et le Luxembourg*

## VALAIS

### Comptoir et propagande

Discours remarqué de *M. Guy Genoud*, conseiller d'Etat, à l'occasion de la journée officielle du *Comptoir de Martigny:* «Le tourisme aussi change rapidement, particulièrement celui qui se pratique en été. L'hôtellerie classique est placée devant des problèmes sérieux. Il faut imaginer de nouvelles formules et renforcer l'attrait des vacances à la montagne. Nous entendons soutenir ces secteurs, en intensifiant nos contacts avec l'initiative privée et en augmentant le soutien que nous assurons tant à la société de recherches économiques et sociales qu'à l'Union valaisanne du tourisme.»

● La *journée du tourisme* au Comptoir de Martigny – qui s'est envolé vers de nouveaux succès de fréquentations – a permis à *M. Hubert Bumann*, président de l'Union valaisanne du tourisme (UVT), de définir les concepts directeurs de son organisation: publicité générale pour l'ensemble du Valais et coordination avec l'Office de propagande pour les produits de l'agriculture valaisanne (OPAV). L'article paru dans un journal haut-valaisan et qui s'en prenait violemment à la clientèle hollandaise sous le titre NL (Nur Limonade) a fait l'objet de vives remarques de la part de l'UVT qui condamne cette manière de traiter nos hôtes, nuisible à l'image de marque touristique de la Suisse.

### Du gazon à la Croix-de-Cœur?

Si la balle a quelque peu passé dans le camp des opposants à l'altiport de la Croix-de-Cœur, *Me Rodolphe Tissières* ne désespère pas pour autant. Il est même satisfait du résultat, comme il nous l'a déclaré au lendemain de la décision du Tribunal fédéral. «Un résultat plutôt favorable puisque, précise-t-il, nous obtiendrons bientôt vraisemblablement, l'autorisation d'entreprendre les travaux de terrassement de la piste à condition, bien sûr, de respecter les exigences en matière de protection des eaux. Une fois la piste achevée, nous engazonnerons le tout et procéderont aux essais, afin de nous rendre compte des possibilités offertes par une telle solution. Mais si ce n'est pas concluant, nous demanderons alors l'autorisation de construire une piste en dur.»

Ajoutons à cette déclaration que si la piste engazonnée devait convenir, les promoteurs de la Croix-de-Cœur ne demanderaient pas la conversion de la place en altiport, mais en feraient une place d'aviation de montagne. Ce qui permettrait une plus grande liberté d'utilisation.

### Saute-mouton...

La jeune station bas-valaisanne de *Torgon* étonne chaque année davantage par l'imagination débordante de ses dirigeants qui lancent sur leurs pistes d'été et d'hiver des gadgets propres à faire ouvrir tout grand le bec de leur perroquet vedette! Torgon compte aujourd'hui 40 lits d'hôtel, 100 lits en parahôtellerie et 260 lits en colonies de vacances. Les nuitées ont augmenté de 12% l'an dernier, ce qui ne laisse pas de prouver le dynamisme de la société de développement et de Télé-Torgon: un télésiège, huit téléskis qui jouent à saute-mouton à la frontière franco-suisse!

### ...et dinosaures!

Avant que nous abordions l'an 2000, la préhistoire s'est rappelée à notre bon souvenir dans la région du Vieux-Emosson, commune de Finhaut, où un géologue a découvert des empreintes de... dinosaures bien conservées. Un nouveau site paléontologique donc, qui, aujourd'hui juché à 2400 m d'altitude, était au bord de la mer il y a 200 millions d'années. H.B.

## Ticino

### Des musées originaux...

Nos voisins italiens ne manquent pas d'imagination! Il y a quelques années, ils créaient au-dessus de Stresa, plus précisément à Gignese, un musée unique en Europe et peut-être au monde: celui du parapluie. Logé depuis peu dans un beau palazzo, brillant comme un sou neuf, ce musée présente un choix de parapluies et d'ombrelles, de poignées et de cannes d'un réel intérêt. Et parfois célèbres, si l'on songe au fameux parapluie de Chamberlain entre autres. Il y a là plus de 1500 parapluies et accessoires de ce modeste compagnon des jours humides, ce musée nous rappelant que la région est le berceau des premiers fabricants de parapluie...

Mais un autre musée, tout aussi original, sera aménagé à Santa Maria Maggiore, sur la ligne des Centovalli–Vigezzo, à deux pas de la frontière. Le musée du ramoneur constituera un véritable hommage aux milliers de ramoneurs nés dans cette région et qui s'en sont allées, depuis, à travers le monde exercer leur curieux métier. Le fait d'implanter ce musée dans une petite station agréable et tranquille favorisera l'afflux de visiteurs, notamment des Tessinois et des touristes en séjour au Tessin, les uns et les autres aimant bien passer la frontière pour voir ce qui se passe de l'autre côté...

### Auberges de jeunesse

Pendant les mois d'été, il n'est pas rare d'être abordé par des jeunes, filles ou garçons, qui demandent l'adresse d'un petit hôtel... pas cher, car, disent-ils, ils ne trouvent pas d'auberge de jeunesse. Il faut bien reconnaître qu'elles ne sont pas légion dans le pays. On les trouve relativement nombreuses dans le Sottoceneri (18 964 nuitées en 1978), mais en très petit nombre dans le Sopraceneri, qui compte pourtant les principales routes de l'axe nord-sud suivies par de nombreux jeunes touristes; les nuitées ont atteint le chiffre de 3169 dans cette région pour un total de 31 639 dans tout le canton.

Conscients que ces auberges font souvent défaut, les responsables font face à de nombreuses difficultés; il faut trouver des bâtiments convenant à cet usage et des gérants, ainsi que du personnel, aptes à diriger de tels établissements. Sans parler du côté financier, tant pour les jeunes que pour la direction, on s'aperçoit que le problème n'est pas facile à résoudre.

### Les thermes

Après plusieurs mois d'importants travaux, l'établissement thermal de Stabio a subi des transformations et des améliorations dans tous les secteurs. On y dénombre une cinquantaine de chambres à 1 ou 2 lits. Les perfectionnements apportés dans le secteur de la physiothérapie mettent maintenant les thermes en mesure de répondre à la concurrence suisse et étrangère. En période de cure, l'établissement met à la disposition de la clientèle un transport gratuit de leur lieu de résidence à Stabio.

### «Romantica»

La Romantica, fameux établissement de Melide, a fait peau neuve; deux mois de fermeture lui ont permis de rouvrir dernièrement ses portes complètement rénové et plus élégant que jamais. *M. Jacky Wolf*, propriétaire, a non seulement apporté des modifications à l'intérieur des restaurants et du «grotto», mais a aussi transformé l'aménagement du splendide jardin sur la rive du lac. C'est un jardin à la végétation subtropicale, offrant un cadre sans pareil à ce fleuron de l'infrastructure hôtelière locarnaise. Comme par le passé, la restauration, les thés dansants et les attractions répondent aux exigences de la clientèle.

### L'année de l'enfance

Dans le cadre de l'année de l'enfance, la direction de l'Hôtel La Perla, à Agno, sur les rives du Ceresio, a invité pour une semaine un groupe d'enfants orphelins de Dusseldorf; un programme a été mis sur pied à leur intention, leur permettant de visiter le Malcantone et le zoo de Magliaso, de faire des excursions sur le lac, de monter au Monte Lema, etc. A la fin de la semaine, ces enfants partiront pour Locarno où ils seront reçus au Grand Hôtel. Là encore, un programme d'attractions variées les occupera pour 3 jours. Que le beau temps soit de la partie! Y. Go.

*Lisez et faites lire*

**l'hôtel revue**

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

*Votre journal spécialisé!*

*C'est la haute saison des fêtes automnales et populaires; ici, la Fête des Vendanges de Neuchâtel. (ASL)*

«Un chasseur sachant chasser...»

# Pour la protection de la nature

**Cette année encore, c'est avec le gros gibier qu'a débuté, en septembre, la saison de la chasse. Plus de 30 000 disciples de St-Hubert vont épauler leur fusil et se conformer aux plans de tir édictés par les autorités cantonales. Ces plans sont établis en fonction du recensement annuel du gibier effectué dans la plupart des cantons. Ils ont pour but de maintenir des effectifs de gibier équilibrés, en fonction de l'âge et du sexe des individus.**

Aux siècles passés, l'exercice de la chasse était un privilège des riches bourgeois et de la noblesse. La chasse était alors un amusement et l'occasion de fêtes brillantes. De grandes compagnies de chasse abattaient tout ce qui passait à portée. A la tombée de la nuit, ils pouvaient contempler un tableau de chasse souvent imposant. Les paysans avaient aussi le droit de chasser. Pour eux, le gibier représentait surtout un ennemi de leurs cultures et des animaux domestiques qu'ils abattaient chaque fois que l'occasion s'en présentait. Le résultat de cette chasse sans discernement fut la réduction progressive des effectifs de gibier jusqu'à leur quasi-disparition à la fin du 19e siècle.

**Réglementation de la chasse**

Peu avant qu'il ne soit trop tard (par exemple, le bouquetin avait déjà totalement disparu en Suisse), on prit conscience des risques de disparition totale qui menaçaient le gibier de notre pays. La chasse fut réglementée et la première loi sur la chasse de 1925 – actuellement en révision – veillait à ce que les effectifs du gibier puissent se régénérer et augmenter. Nos sites et nos conditions climatiques favorables au développement des espèces vivant sur notre territoire, ainsi que la disparition des anciens prédateurs tels que le loup, l'ours et le lynx permirent une rapide augmentation des effectifs.

Grâce au ménagement avec lequel on traita le gibier durant des années, mais aussi du fait de son refoulement continuel par suite des progrès de la civilisation, les effectifs du gibier en Suisse ont de nouveau atteint la limite supérieure. On compte aujourd'hui, en chiffres ronds, 110 000 chevreuils, 20 000 cerfs, 66 000 chamois et 9000 bouquetins. L'accroissement rapide des sangliers qui se multiplient dangereusement, principalement en Suisse romande, constitue un réel souci. On parle de limite supérieure, car une trop forte densité de gibier par hectare de forêt nuit au développement sain des animaux. C'est ainsi, par exemple, que le poids moyen des chevreuils adultes a nettement diminué par rapport aux années soixante. D'autre part, de trop grands effectifs entraînent non seulement un accroissement sensible des dégâts causés par le gibier, par suite de l'insuffisance de la nourriture naturelle, mais encore nuisent au sain développement de nos forêts.

**Une réduction pour un équilibre**

Pour maintenir des effectifs de gibier équilibrés, les cantons établissent chaque année des plans de tir détaillés. Ceux-ci déterminent le nombre d'animaux à éliminer en fonction de l'âge et du sexe, selon la densité de gibier supportable pour une région. Si la réduction nécessaire n'est pas atteinte par les chasseurs durant la saison officielle de chasse, une autre période de chasse suivra. Cette conception raisonnable de la chasse exige des connaissances approfondies de la part des chasseurs. Ils doivent en apporter la preuve au cours d'un examen difficile. On veille ainsi à ce que la saison de chasse assure en premier lieu le développement d'un gibier sain dans l'intérêt de tous. sp

Le tourisme étranger en Suisse l'hiver prochain

## Vers une reprise?

Le journal économique «Finanz und Wirtschaft» vient de publier une enquête concernant le trafic touristique en Suisse.

Selon cette enquête, pendant les mois de mai, juin et juillet, on a remarqué une baisse du nombre des touristes; malgré une amélioration, en août et septembre, les pertes du début de l'année n'ont pu être totalement compensées. Ainsi, par exemple, les nuitées d'hôtel ont baissé dans les Grisons de 6% et les pertes dans la parahôtellerie ont été de 3,5%; les résultats en Valais sont semblables.

La rareté des touristes américains en Suisse centrale, depuis mai jusqu'à juillet, a entraîné une baisse des nuitées de 13%. Dans l'Oberland bernois, en revanche, la situation est plus équilibrée, les mois d'août et de septembre ayant compensé les premiers mois difficiles.

Quant au Tessin, la situation est satisfaisante: malgré les pertes quantitatives, la situation qualitative est meilleure que l'an dernier.

Questionnés sur les prévisions pour la saison d'hiver 1979/80, la plupart des directeurs des offices du tourisme se sont montrés optimistes: la situation monétaire s'est améliorée, et, facteur important, l'étranger se rend compte que notre pays n'est pas trop cher pour les prestations qu'il offre. ats

## Vaud

### Un Musée olympique à Lausanne?

Il y a des années que l'on parle à Lausanne de la création d'un Musée consacré à l'olympisme. Certes, la présence à Vidy du siège mondial du CIO – qui fait pratiquement de la métropole vaudoise la capitale de l'olympisme – donnerait à la réalisation de ce projet une importance et un rayonnement incomparables; et du même coup fournirait à Lausanne un atout touristique de première grandeur.

Ce sont avant tout les hôteliers de Lausanne qui luttent pour que cette idée voie le jour. Au sein de la SHLO une commission spéciale, présidée par *M. L. Jan* a été nommée; elle a déjà fait un travail considérable, pris de multiples contacts, fait établir projets et maquettes proposant un musée où l'animation serait quasi permanente. Ce serait aussi une source très riche d'enseignements pour le public, pour le simple sportif comme pour l'athlète de haute compétition.

Le projet a toujours suscité beaucoup de sympathie mais n'a, jusqu'ici, pas pu voir le jour, faute de moyens financiers. Et voici que du nouveau vient d'arriver: lors de sa dernière séance, le conseil communal a entendu deux motions sur le tourisme à Lausanne présentées par *MM. Claude Ogay* (socialiste) et par *Michel Pittet* (radical). Les deux orateurs ont entre autre parlé de l'animation à Lausanne et souhaité la création d'un musée olympique. Les deux motions ont été transmises à une commission pour étude préalable, ce qui comble d'aise les nombreux défenseurs du projet de la SHLO. Cl. P.

Hotel Tirolensis

das besondere Hotel

**Sind Sie Hotelier?**

Aber warum denn so weit fliegen, wenn Sie gleich in der Nähe, im technisch modernsten Hotel der Welt mit 30% Ermässigung vom 1. November bis zum 20. Dezember einen exklusiven Urlaub verbringen können.
Nach einer anstrengenden Saison haben Sie Ruhe und Bequemlichkeit verdient. Wir wollen Sie aber noch mehr überraschen und Ihnen die Vielfalt der Freizeitanlagen sowie das Robot-Serviersystem (70% Service-Personaleinsparung) vorstellen.
Unser Hotel liegt in Prissian, inmitten unberührter Naturlandschaft in der Nähe von Meran und ist schon nach einjähriger Führung ein internationaler Begriff für absolute Qualität, Komfort und Service geworden.
Fordern Sie unseren Prospekt an!

Inhaber: Fam. Pichler, I-39010 Prissian/Meran
Tel. (0039/473) 9 09 01, Telex 400 633 723

**KOCHEN, WENN SIE ZEIT DAZU HABEN. SERVIEREN, WENN DIE GÄSTE ES WÜNSCHEN. MIT RÉGÉTHERMIC KEIN PROBLEM.**

TERION AG Gastrotechnische Systeme
CH-8702 Zollikon, Rietstrasse 37
Telefon 01/65 45 70

**Das ist mehr als Musik für Ihre Ohren: Die neuen HF-TR und UKW Geräte von Sondyna sind da!**

Sie wollen jederzeit Musik kristallklar empfangen. Sie verlangen auch Geräte höchster technischer Reife und von formvollendetem Design: modern, elegant, aus Holz, das sich nahtlos in Ihr Interieur einfügt.
All das bietet Ihnen die neue Generation von Sondyna. Und natürlich noch mehr: Programmierbare Sender, eingebaute Analog-Quarzuhr, Alarmausrüstung für Hotels etc.
Die erste Radiofabrik der Schweiz hat diese Geräte für die Schweiz gebaut!

SONDYNA

Sondyna AG
Vogelsangstrasse 23, 8307 Effretikon
Telefon 052 32 31 21

**Ihre Gelegenheit**

Wegen Geschäftsaufgabe, auf ende 1979, verkaufen wir aus Tea-Room folgende Occasionen

- Microbraun Grill
- 2 Microwellen Grill
- Kühlschränke
- Kühltisch
- Tiefkühlschränke
- Glacenmaschine
- Aufschnittmaschine
- Rahmautomat
- Racletteofen
- Tellerwärmer
- Küchenwaage
- Vermicellepresse
- Frappemixer
- Ovomixer
- Fensterputzmaschine
- Menukarten-Ringbücher A5
- Schnellkochtöpfe
- Kochtöpfe
- Pfannen
- Besteck und Geschirr
- Coupe-Gläser
- Mineralwassergläser
- Gläsertücher
- Zigarettenautomat
- Service-Kasse
- Container
- Menage
- Lampen

Wir erwarten gerne Ihren Anruf 033 37 55 45

**Casa Rustica**

am Goldbrunnenplatz
8055 Zürich Tel. 01-33 81 33
Wir führen immer ca. 300–400 Spitzenstücke nur auserlesene, exklusive, restaurierte Möbel aus eigenen Werkstätten
Antiquitäten Bauernmöbel

**bis 100% WIR**

**LITTLE SCHOOL OF ENGLISH & COMMERCE**

Claydon House, 107–109, Marine Parade
Worthing, Sussex, England
(gegründet 1960)

**Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte**

Kursbeginn: 7. Januar, 7. April und 22. September 1980. Dauer: 12 Wochen. **Preis:** £ 649.12 inkl. Schulgeld/Familienunterkunft.

Ferner Jan. und April Vorbereitungskurse auf alle anerkannten Englischprüfungen.

Kleine Klassen. Schule direkt am Meer. Vielseitige Sportmöglichkeiten. Exkursionen. Charterflug ab Zürich (Anmeldung min. 6 Wochen vor Kursbeginn).

Verlangen Sie ausführliche Dokumentation und unverbindliche Auskünfte bei:
Frau G. Wegmüller
Les Granges, 1261 Arzière (VD)
Telefon (022) 66 23 32 P 18-2860

**Jedes Problem löst diskret**

**01/720 85 86**

Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

**KÄRCHER**

Reinigung ist unsere Sache ...vor allem im Gastgewerbe!

Sensation!! Ich, das «Dreck-Oel-und-Wasser-Heinzelmännchen» koste im Oktober Fr. 999.–!

Sonderangebot für das Gastgewerbe 1. bis 31. Okt. 1979

Bärenstarker Allessauger. Saugt Nasses und Trockenes ohne Umrüstung!

Verkauf und Service:
KÄRCHER VAPORAPID AG
Alte Buchserstrasse 6, 8108 Dällikon ZH
Tel. 01/844 12 28

**TECNHOTEL BIBE '79**

**Foire de Gênes 10–18 Novembre**

**La plus vaste exposition européenne dédiée**

- **À L'HÔTEL**
- **AUX INSTALLATIONS TOURISTIQUES-RÉCEPTIVES**
- **AU BÂTIMENT HÔTELIER**
- **AUX DÉBITS PUBLICS**
- **À LA RÉFECTION DE MASSE**
- **AUX COMMUNAUTÉS**
- **À L'INDUSTRIE DES VINS ET LIQUEURS**

*140.000 m² occupés*
*6 salons spécialisés*
*120 catégories de produits*
*2 services gratuits de consultation*

Organisez votre voyage en Italie, votre séjour à Gênes et votre visite à TECNHOTEL-BIBE, vous adressant tout de suite à votre Agent de voyages ou au plus proche bureau de la British Caledonian ou de Lufthansa: des programmes facilités sont prêts pour vous!

Au revoir en Italie à TECNHOTEL-BIBE!

**Pour renseignements: Fiera di Genova - P.le J.F. Kennedy 16129 Genova - tel. (010) 595651 - telex 271424 Fierge**

# La Suisse en marche

**L'automne, avec ses forêts parées des plus belles teintes et des souffles d'air rafraîchissants, est l'époque rêvée des randonnées en Suisse. L'automobile, le chemin de fer, le car postal ou les remontées mécaniques conduisent aux différents points de départ. Un réseau de quelque 50 000 km de chemins balisés avec soin attend les marcheurs.**

Les itinéraires sur les hauteurs jouissent d'une popularité croissante, car ils présentent de faibles dénivellements et donnent accès à des panoramas éblouissants. Citons la «Strada Alta», au-dessus de la Léventine, la «Strada Alta» du val Bedretto, la «Senda Sursilvana», qui conduit du col de l'Oberalp à Coire, les 60 km de randonnée de Lavin à Vinadi dans la Basse-Engadine, la rampe sud de la ligne du Lötschberg, de Hohtenn à Brigue, la haute route de Conches, de Bellwald à Oberwald, celle d'Uri, de Tiefenbach sur la route de la Furka jusqu'à Andermatt, ainsi que l'itinéraire panoramique de Vögelinsegg à Speicher, en Appenzell.

Le paysage vallonné du *Jura* est un véritable paradis de randonnées. La nouvelle liste des possibilités de repas et d'hébergement le long des crêtes du Jura constitue un précieux répertoire. Très variée, la compagnie bâloise attire également les amateurs de marche. L'Office du tourisme de Bâle-Campagne, à Liestal, délivre un dépliant de randonnées. Ceux qui préfèrent les circuits culturels ont la possibilité de découvrir l'Oberland bernois sur les trace de Goethe ou de visiter les trésors artistiques du Tessin. Là aussi, les offices de tourisme distribuent des prospectus spéciaux.

De son côté, *l'Association suisse de tourisme pédestre* propose des semaines de randonnées dans l'Oberland bernois, dans l'Emmental, en Engadine, au Tessin et en Valais.

On délivre en outre de nombreux billets spéciaux. C'est ainsi que le *«passeport du promeneur Reka»* permet à toute la famille jusqu'au 31 octobre de découvrir dans les meilleures conditions en 2, 4 ou 7 jours les régions d'Appenzell, d'Emmental/Haute-Argovie, du Jura, du Toggenbourg et de Schwytz (Caisse suisse de voyage, Neuengasse 15, 3001 Berne). Le *Service voyageurs des PTT* propose de son côté les cartes hebdomadaires de Sion, de Sierre, du Haut-Valais et du Toggenbourg, ainsi qu'un billet de week-end dans le Jura neuchâtelois. L'opération *«Chardon d'argent»* permet de voyager à travers les Grisons à des conditions de faveur jusqu'au 2 novembre, alors que les guichets des CFF délivrent des billets à prix réduits à destination des plus beaux sites de randonnées.

Les offices de tourisme et la brochure *«Tourisme pédestre»* éditée par l'Office national suisse du tourisme (ONST), Bellariastrasse 38, 8027 Zurich, fournissent des indications précises sur toutes les offres spéciales. onst

## *Bon anniversaire, Jean-Claude Bonvin!*

*Doit-on encore présenter Jean-Claude Bonvin, à qui nous dédions cette semaine ce petit encadré, trop petit pour saluer les mérites de celui que l'on appelle tout simplement Jean-Claude en Valais et dans de nombreuses sphères de l'hôtellerie suisse? Mais c'est aujourd'hui l'heureux, le souriant et le toujours jeune quinquagénaire que nous félicitons très chaleureusement et à qui nous adressons tous nos vœux de bonheur et de santé.*

*Jean-Claude Bonvin, né le 13 octobre 1929, est propriétaire et directeur de l'Hôtel du Golf à Crans s/Sierre depuis 1957. Entré au comité central de la Société suisse des hôteliers en 1973, il en est aujourd'hui l'un des vice-présidents. Et, faut-il le rappeler, Jean-Claude Bonvin est à la tête de la célèbre CEMPOPI, la Commission d'étude du marché et de politique des prix, qui préside aux destinées du Guide suisse des hôtels. Le jubilaire que nous fêtons aujourd'hui s'est employé corps et âme à l'accomplissement de cette tâche, en plus de ses nombreuses activités dont nous citerons, entre autres, la présidence de l'Office du tourisme de Crans.*

*Et que souhaiter encore à Jean-Claude, sinon une cinquantaine d'étoiles pour parsemer son prochain demi-siècle!* r.

**Indice des prix**

## Septembre: +0,5%

En septembre 1979, l'indice suisse des prix à la consommation, calculé par l'OFIAMT, a progressé de 0,5% par rapport au mois précédent. Il a ainsi atteint, sur la base de 100 en septembre 1977, un niveau de 105,7 points, qui est de 4,8% supérieur à celui de 100,8 points enregistré une année auparavant. En raccordant à la nouvelle série d'indice l'ancienne série, calculée sur la base de 100 en 1966, on obtient, pour le mois de septembre 1979, un indice de 178,2. ats

## Animation

**Dès mai 1980, au Grand Casino**

### Une nouvelle salle de spectacles pour Genève

A Genève, la grande salle de théâtre et de spectacles, aménagée sur cinq niveaux du complexe du Grand Casino/Hilton, s'ouvrira dès le mois de mai prochain et présentera l'essentiel de son programme pour la rentrée d'automne. Sa direction a été confiée à M. Jack Yfar, imprésario et organisateur de spectacles à Genève.

Le théâtre, en effet, ne sera pas exploité par la Ville de Genève, mais un contrat de superficie la lie à la Société du Grand Casino, au terme d'accords conclus en 1972 pour une durée approximative d'un siècle. Si la gestion du Grand Casino est du ressort de la société du même nom, il appartient à M. Jack Yfar d'en organiser les spectacles.

Cette salle, en forme d'amphithéâtre de 1500 places, a été conçue de manière à accueillir des spectacles très variés: théâtre, ballet, music hall, musique en tous genres. Dotée d'installations techniques de pointe, elle est également équipée pour l'interprétation simultanée et la projection de films. r.

*Little Ferry et Gaston ont profité de leur passage sur les bords du Léman où stationne le cirque Knie... pour s'en aller faire les vendanges. Les voici à Aran-Villette, sous des cieux augustes!* *(ASL)*

# La concezione svizzera del turismo

**L'attesissimo studio della commissione consultativa per il turismo è finalmente apparso. Lo hanno illustrato verso la fine dello scorso agosto, ad una conferenza stampa, il direttore uscente dell'Ufficio nazionale svizzero del turismo Dr. Werner Kämpfen, il presidente della citata commissione prof. Risch, l'albergatore romando Carlo de Mercurio e Fritz Bürki, che ha parlato in nome del consigliere federale Willi Ritschard.**

*Sarà bene subito avvertire che la concezione svizzera del turismo ha un doppio significato: politico e pratico. Politico perchè, offrendo una visione globale del problema, elenca una serie di proposte attuabili nel tempo, tenendo conto delle possibilità finanziarie dello Stato, e pratico perchè è saldamente ancorata alla realtà e offre agli operatori turistici preziosi orientamenti precisandone le condizioni.*

**La situazione**

*Rilevato che il turismo svizzero è ultracentenario (prima del 1914 l'industria alberghiera registrava un totale di pernottamenti superiore a quello attuale) e che l'incremento del benessere e lo sviluppo della motorizzazione hanno favorito la ripresa del turismo, il documento elaborato dalla commissione consultativa pone in evidenza che, ormai, il turismo si è affermato più forte della crisi economica dato che il viaggio di vacanza è oggi annoverato fra i bisogni elementari di vaste cerchie della popolazione. Il turismo invernale, più redditizio e meno soggetto alla concorrenza, è in crescita, a detrimento però del turismo estivo, alquanto trascurato. Per altro, la parte dell'industria alberghiera nel settore alloggio ha registrato un pauroso calo, mentre ha conosciuto un'importanza crescente, con l'avvento del veicolo privato, il traffico escursionistico e di villeggiatura.*

*Deve poi pure essere posto in risalto che il turismo svizzero resta concorrenziale per tre ragioni fondamentali: la bellezza e varietà del paesaggio svizzero, la stabilità sociale del paese, l'efficienza dei servizi offerti.*

*Date queste premesse è lecito presumere un ulteriore sviluppo turistico, con un incremento annuo della domanda dell'1 al 2% per l'industria alberghiera e fino al 3% per quella para-alberghiera.*

**D'accordo con lo sviluppo, ma controllato**

*I periti sono concordi. Il turismo svizzero, nel futuro, dovrà sfruttare meglio le principali sue ricchezze: le bellezze naturali. Dovrà quindi, in primo luogo, evitare le offese a questo patrimonio. Tutte le iniziative – indispensabili – volte a rendere attrattivo e vario il soggiorno dell'ospite (possibilità di svago, di attività sportive, di soddisfazioni culturali, ecc.) dovranno dunque obbedire ad un imperativo assoluto: quello della salvaguardia dell'ambiente naturale. Inoltre, sempre secondo i periti della commissione per la concezione svizzera del turismo, ogni potenziamento delle infrastrutture per gli ospiti dovrà tener conto degli interessi delle popolazioni locali. In quest'ordine di idee occorrerà pure investire più intelligentemente gli svariati mezzi finanziari che mette annualmente a disposizione del turismo la Confederazione.*

*Dal profilo turistico, siamo il paese più intensamente industrializzato del mondo. Ben 170 mila persone vivono in Svizzera direttamente del turismo, che appare così uno dei rami indispensabili della nostra economia. Gli ultimi anni hanno posto in risalto che il nostro turismo reagisce meno d'un tempo all'evoluzione congiunturale (salvo per quel che riguarda i prezzi). I veri grossi problemi del settore affondano le radici, almeno in buona parte, nel passato. Troppi alberghi sono invecchiati e faticano ad adeguarsi alle moderne esigenze del mercato. Per rimediare a questo tutt'altro che favorevole stato di cose, i periti raccomandano tra l'altro una politica fiscale moderata onde consentire ai proprietari degli alberghi invecchiati – per lo più a conduzione familiare – di fare lo sforzo atteso d'ammodernamento.*

**Qualche cifra**

*Il bilancio turistico svizzero è ancora chiaramente favorevole. Secondo gli ultimi dati disponibili, nel 1978, malgrado il calo di vendita di beni e servizi turistici e l'aumento, per contro, delle spese turistiche dei cittadini svizzeri all'estero, il bilancio si è chiuso con un'eccedenza attiva di 1 miliardo e 900 milioni di franchi. Ma un altro dato è ancora più incoraggiante. I turisti svizzeri, nel proprio paese, hanno speso l'anno scorso oltre 4 miliardi di franchi, ossia circa 100 milioni di più che nel 1977. Appare dunque evidente che lo Svizzero si concede parentesi turistiche sempre più prolungate, delle quali approfitta anche il turismo interno.* m. c.

# Tourisme et armée

*(suite de la première page)*

mé en décibels et dont la nécessité est douteuse.

Il est bien clair que l'armée doit entreprendre tout ce qui est en son pouvoir pour éviter au maximum la nuisance du bruit des armes en temps de paix, et qu'elle doit chercher à prendre des mesures pour ménager les habitants des régions où ont lieu des tirs militaires. Malheureusement, parmi la masse des propositions faites à cet effet, toutes n'ont pas une valeur égale et il semble bien que le principe de souhaiter aux autres les ennuis dont on désire être épargné soi-même en soient souvent le moteur principal.

Ainsi, certains prétendent, par exemple, que le bruit pourrait être évité en situant les places de tir militaire à des distances suffisantes des lieux habités. Mais allez donc chercher des régions de ce genre dans notre pays, compte tenu de l'occupation du sol et des exigences saisonnières du tourisme! Une autre proposition vise à obtenir une décentralisation plus grande des places de tir, afin de diluer en quelque sorte le bruit et à le limiter pour chaque cas à des périodes très restreintes. Cette solution exigerait la création d'une multitude de petites places dont chacune ne serait utilisée que pendant quelques jours. Il est clair que cette solution ne résiste pas à un examen plus approfondi, pour des raisons financières et, partant, politiques.

Face à cette impossibilité de parvenir à un résultat satisfaisant par des mesures purement techniques, il appert que la solution doit être trouvée ailleurs. Je l'entrevois dans une collaboration aussi étroite que possible entre les organes militaires et les responsables du tourisme, ainsi que dans une information préalable et préventive sur les intentions et les projets de la troupe. Il faut aussi restreindre dans le temps les autorisations de tir, éviter les exercices à munitions de guerre pendant les week-ends, ménager la haute saison touristique et assurer, dans la mesure du possible, le calme nocturne. (...)

**Il y a avions et avions**

J'aimerais encore dire quelques mots d'autres militaires bruyants, dont l'engagement excite parfois les esprits aussi bien des autochtones que des touristes. Je veux parler de *l'aviation*. Là aussi, il va sans dire qu'il est indispensable pour nos pilotes, comme pour les autres membres de l'armée, qu'ils aient l'occasion de se préparer sérieusement à leur tâche difficile. (...)

Depuis des années, les mesures les plus diverses sont ordonnées pour éviter à la population et aux régions touristiques un excès de bruit. Toutefois, à l'heure actuelle, toutes les possibilités acceptables ont été épuisées et aller au-delà des mesures prises serait restreindre de façon irresponsable l'entraînement de l'aviation. Nous avons à maintes reprises pu nous rendre compte que le citoyen ou le vacancier averti avait, dans le fond, une réelle compréhension pour les besoins de l'aviation militaire. C'est la raison pour laquelle nous mettons l'accent sur l'information de la population et des organisations de tourisme régionales avant les exercices de notre armée de l'air. Nous avons à cœur de discuter avec les milieux en question afin d'obtenir, même là où les intérêts divergent, un consensus qui permette la vie commune.

**L'armée, partenaire et cliente du tourisme**

Les rapports entre l'armée et le tourisme ne sont toutefois pas uniquement caractérisés par cette espèce de collaboration forcée entre deux partenaires aux intérêts opposés, les responsables des organisations touristiques et du Département militaire. Non, et de loin pas. Car l'armée n'est pas seulement un organisme gênant et bruyant pour les régions touristiques, elle est certainement aussi un *facteur économique* important. Et, il faut bien dire qu'à une époque où la présence militaire est volontiers dénigrée, l'opinion publique mérite d'être rendue attentive à cet aspect du problème.

Les *dépenses* du Département militaire fédéral pour le logis, la subsistance, la solde et divers à-côtés sont de l'ordre de 150 millions de francs par année, somme qui est pour la plus grande partie dépensée au *stationnement de la troupe*. A cette somme s'ajoutent les *dépenses personnelles* du soldat qui, selon le genre de service et les possibilités de consommation, représentent environ 10 à 15 francs par jour.

Ces dépenses courantes mises à part, il convient de ne pas oublier les investissements pour l'aménagement des places de tir, l'entretien des installations, les frais de personnel pour les employés à plein temps ou à temps partiel. Ce dernier point a d'ailleurs une importance non négligeable pour le marché de l'emploi dans les régions à vocation touristique. Toutes ces dépenses ont des répercussions sur le circuit économique et sur la capacité de production, le revenu et le travail dans les régions touchées. S'étonnera-t-on dès lors que le nombre de communes qui demandent au Département militaire d'être prévues comme stationnement pour la troupe soit important? A l'heure actuelle, pas moins de *140 communes* ont, en effet, ce privilège...

**Un office du tourisme en gris-vert**

Considérant cette face économique du problème, on ne s'étonnera pas non plus que dans des régions à vocation exclusivement touristique de notre pays, le soldat soit un client particulièrement apprécié lorsqu'il ne fait pas précisément le coup de feu. Deux raisons à cela:

● D'abord, la troupe est rarement en service pendant la haute saison touristique. Elle constitue donc un *apport* intéressant pour les périodes creuses. L'armée aide donc en quelque sorte à *prolonger* les jours fastes.

● D'autre part, chacun sait qu'il n'est pas rare que des militaires *retournent* en civil aux endroits où ils ont été bien reçus au service. Accompagnés de leur femme et de leurs enfants, ils parcourent en touristes les régions où ils ont «souffert» et pour lesquelles ils gardent une prédilection dans leurs conversations. L'armée, office du tourisme bénévole, voilà un apport qui ne manque certes pas de substance et d'originalité.

Sans vouloir être exhaustif, je mentionnerai encore que l'armée pratique aussi une *promotion* directe en faveur du tourisme en mettant à disposition, à des conditions favorables, de nombreux *logis* – souvent d'un parfait confort – pour des cours civils, des camps de jeunesse et d'autres manifestations du même genre. (...)

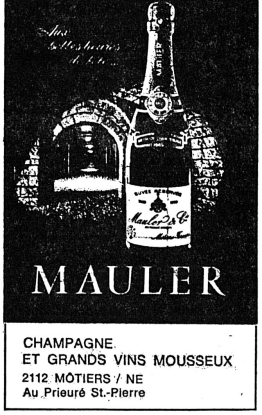
Ce n'est pas sans raison non plus que de nombreuses places de tir et d'exercice de notre pays sont devenues des buts recherchés d'excursion pendant les fins de semaines où elles sont libres de troupe. Grâce à l'armée, ces zones ont échappé aux constructions de villégiature evahissantes et les soldats les débarrassant pendant la semaine des reliefs des pique-niques et autres détritus que la population laisse traîner le dimanche. (...)

**Information et compréhension**

Mon propos n'est toutefois pas de vouloir *minimiser* les problèmes mentionnés au début de mon exposé ou de vouloir prétendre qu'ils sont largement compensés par les aspects positifs, pour le tourisme, de la préparation de la défense de notre pays. Je sais trop bien que le gris-vert peut parfois contrarier le besoin de repos de nos vacanciers et excursionnistes, mais je pense qu'une bonne information, une certaine compréhension et de la bonne volonté de part et d'autre devraient permettre le bon voisinage de la troupe et des personnes en villégiature.

La préparation, l'information et la coordination sont évidemment les bases indispensables pour résoudre ce problème.


**Depuis 150 ans!**



MAULER

CHAMPAGNE
ET GRANDS VINS MOUSSEUX
2112 MÔTIERS / NE
Au Prieuré St.-Pierre

# Vient de paraître

**à l'intention des propriétaires, tenanciers, directeurs et cadres des hôtels:**

Une brochure d'information aidant à mieux discerner les problèmes de la protection du capital d'exploitation et du produit de l'entreprise. Vous pouvez profiter d'une étude systématique des risques y relatifs.

20 pages

**Nous vous offrons cette publication à titre gracieux.**
Vous n'avez qu'à découper et envoyer le coupon à
Winterthur-Assurances
case postale 250
8401 Winterthur

winterthur assurances

**Toujours près de vous. Même à l'étranger.**

**BON**
Envoyez-moi gratuitement la brochure d'information «Risque et assurance dans l'hôtellerie»
Nom:
Propriétaire/tenancier/directeur/cadre (souligner ce qui convient)
Hôtel:
Rue/No:
NPA/localité:


hotel revue

## VERMISCHTES • DIVERS

### Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung

Im Konkurs über die

### Firma A. & F. Rizzoli AG

mit Sitz in Zürich, Fronwaldstrasse 17, 8046 Zürich, gelangen Freitag, den 9. November 1979, 16 Uhr im Hotel Rösslipost in Unteriberg die nachstehend bezeichneten Liegenschaften auf einmalige öffentliche Steigerung:

**In der Gemeinde Oberiberg, Kanton Schwyz:**

1. Stockwerkeigentum GB Nr. 1749
   Café-Restaurant Käuzli mit Diskothek.
   Zubehör: Mobiliar und Inventar.
   Konkursamtliche Schatzung: Fr. 260 000.–.
2. Stockwerkeigentum GB Nr. 1750, 1751.
   Vierzimmerwohnung
   Konkursamtliche Schatzung: Fr. 180 000.–
3. Stockwerkeigentum GB Nr. 1745
   Garage
   Konkursamtliche Schatzung: Fr. 12 000.–
4. Stockwerkeigentum GB Nr. 1746
   Garage
   Konkursamtliche Schatzung: Fr. 12 000.–

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Anrechnung am Zuschlagspreis folgende Barzahlungen zu leisten: Für Zif. 1 und 2 je Fr. 10 000.–; für Zif. 3 und 4 je Fr. 2000.–.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen den Interessenten beim Konkursamt Schwyz ab 29. Oktober 1979 zur Einsicht auf.

Die Steigerungsobjekte können Freitag, den 19. Oktober 1979, um 16 Uhr, Freitag, den 9. November 1979 von 14 bis 15 Uhr sowie nach Übereinkunft mit dem Betreibungsamt Schwyz (043/21 18 63) besichtigt werden.

Schwyz, den 3. Oktober 1979 Konkursamt Schwyz

P 25-18133


**Sonder-Angebot rund um das Bett zu Fabrikpreisen**

Daunen-Flachduvets in 7 Farben, superleicht, karro abgesteppt, Grössen 135/170 bis 200/210 cm.

Leintücher – Wolldecken – Moltons in allen Grössen und Ausführungen.

**Hans Stutz AG, 8335 Hittnau (ZH)**
**Telefon (01) 950 25 55** 765

**Nordisch schlafen Daunen-Flachduvets**

sind das Feinste vom Feinen. Verlangen Sie ein Angebot direkt ab Fabrik Aglasterhausen/BRD. Umarbeiten grosser Serien.

Vertr. Schweiz:
**J. Feldmann**
**Mattenweg 29, 2557 Studen bei Biel**
**Telefon (032) 53 47 35** 745

A vendre pour cause de double emploi

**1 brûleur à mazout**

Elco

modèle II.60-2 DE
monté actuellement sur chaudière de 295 000 kcal/h.

Parfait état, conditions intéressantes

**Hôtel Primavera**
**3962 Montana**
**tél. (027) 41 42 14** 7412

**Hotel Münchnerhof Ristorante Pizza Riehenring 75, Basel**

Direkt bei der MUBA

**IGEHO 1979**

**Ruhig wohnen und gut essen.**

Treffpunkt der Feinschmekker.

Säli für Sitzungen und Bankette.

Tel. (061) 26 77 80
Telex 64476 6533

Zu verkaufen

**Restaurations-Kochherd**

Occasion, Marke Therma, mit Bain marie, mit 2 Backofen und Warmhalteschrank.

**1 Friteuse Fri-Fri**

einteilig
Preis total Fr. 2500.–

Elektroservice Baumann
2500 Biel
Telefon (032) 41 92 87 7456

**1 Gastronorm-Kühlschrank-Occasion**

Ausführung innen und aussen Chromstahl, Ausstellungsobjekt mit 12 Monaten Vollgarantie!
Sehr günstig!

Rufen Sie uns an:

Uto-Kühlmaschinen AG
Zürich
Telefon (01) 50 25 50 P 44-1414

Von Privat zu verkaufen, evtl. Tausch,

**Rolls Roys**

Silver Shadow 1970.
1 Jahr Garantie oder 50 000 km.

Anfragen unter Chiffre 19-L-900111 an Publicitas, 8750 Glarus.

Inhaber einer Hotel AG sucht aktiven oder passiven

**Partner + Teilhaber**

mit finanzieller Beteiligung am Ausbau und Erweiterung eines bestehenden schönen und gut frequentierten Hotel- und Restaurationsbetriebes. Gute zentrale Lage in bestbekanntem Kur- und Badeort des Kantons Aargau.

Anfragen von Interessenten erbeten unter Chiffre 7127 an hotel revue, 3001 Bern.

**Wenn in immer mehr Betrieben die Mitarbeiter jederzeit zu finden sind, so ist der Grund bei Autophon zu suchen.**

**Näheres über diesen Coupon.**

Einverstanden, Mitarbeiter sollen auch dann rasch erreicht werden können, wenn sie einmal nicht am Arbeitsplatz sind. Senden Sie uns deshalb genaue und ausführliche Informationen über die Autophon-Personensuchanlage.

Name: in Firma:

Strasse: Telefon:

PLZ: Ort:

Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22 HR

ADVICO

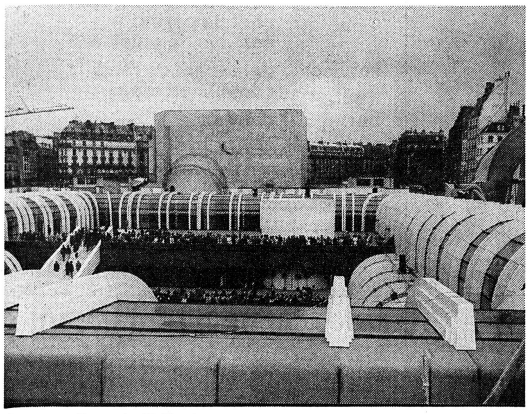
Autophon-Niederlassungen
in Zürich 01 201 44 33, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50

**AUTOPHON**

Sprechen Sie mit Autophon,
wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen, wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen oder einsatzbereit sein müssen.

# Un clin d'œil à Paris!

**Paris, ville lumière, a son office du tourisme, et celui-ci s'emploie à promouvoir sa cité comme s'il s'agissait d'une destination comme les autres... On pourrait s'imaginer que «ce symbole de civilisation et de plaisir de vivre dans un cadre architectural unique» – pour reprendre les termes de M. André Deguin, le sympathique directeur de la Délégation générale de la promotion du tourisme à Paris – n'a pas besoin de se faire connaître et que les touristes du monde entier n'ont d'yeux que pour la capitale française. De l'or en barre, quoi!**



*Le nouveau Forum des Halles, à Paris, une véritable cité dans la ville. Largement ouverte à la lumière naturelle, cette œuvre originale surplombe en quatre niveaux la gare souterraine du R. E. R.* *(Photo Mesnildrey)*

En vérité, le tourisme est bien la première industrie à Paris, qui a accueilli près de 11 millions de visiteurs en 1978 (dont 50% d'étrangers), la Suisse occupant d'ailleurs, avec 510 000 nuitées dans l'hôtellerie homologuée seulement, le premier rang des marchés étrangers, se permettant le luxe de devancer l'Allemagne, la Belgique et la Hollande! Mais ce résultat flatteur n'a pas empêché les Services officiels français du tourisme, excellemment dirigés en Suisse par *Mme Janie Koch*, de convier l'Office du tourisme de la ville de Paris, ainsi que les représentants d'Air France, de la SNCF et de Swissair à venir présenter aux Suisses le fidèle objet de leur convoitise.

**Paris accueille**

Il en est de Paris comme de la plupart des grandes villes de ce monde: son intérêt réside dans celui que le visiteur veut bien lui porter. Et la capitale française, à cet égard, regorge d'objets de curiosité et d'attractions en tous genres. La Mairie de Paris ne consacre-t-elle pas chaque année un budget de 200 millions de francs à l'action culturelle?

On compte à Paris 891 monuments historiques et 83 musées, ainsi que 419 cinémas, 66 théâtres, 27 cafés-théâtres, 22 music-hall, 70 cabarets, 20 salles de concerts. Sans oublier 10 000 restaurants. Et si cet équipement hors du commun sert les 10 millions d'habitants de l'Ile de France, il constitue une infrastructure touristique d'une exceptionnelle attractivité.

● Après *Beaubourg*, le fameux «Centre Pompidou» qui, avec 7 millions de visiteurs, a pulvérisé le record détenu jusqu'ici par la Tour Eiffel (3,3 millions par an), la nouvelle attraction de Paris est bien sûr le *Forum*, inauguré récemment en présence de Jacques Chirac et qui, depuis, ne désemplit pas à raison de 150 000 visiteurs par jour! Le Forum, créé dans le trou des Halles, comprend 200 boutiques, 10 cinémas, 15 restaurants... et 16 rues!

**Suroccupation hôtelière!**

Les esprits chagrins qui stigmatisaient, il y a quelques années, la surcapacité hôtelière de la ville lumière ont aujourd'hui le sourire aux lèvres: les hôtels ne suffisent même pas à la demande régulière. On en dénombre pourtant 1278 (homologués) offrant une capacité de 70 000 chambres, dont 25 200 en catégories 3 et 4 étoiles et luxe. C'est plus qu'à New York et Londres. Il est vrai que le classement officiel français a certains côtés humoristiques dont nous ne manquerons pas de vous conter bientôt les plus originaux... Mais l'Office du tourisme de Paris a été obligé d'élaborer, à l'intention de sa clientèle, un calendrier des bonnes dates permettant d'éviter les périodes trop chargées.

Chaque année, cependant, 90 salons et expositions spécialisées se tiennent à Paris, ainsi que 600 congrès, dont 200 congrès internationaux. Ent 1979, les prix des hôtels ont augmenté en moyenne de 10%; on nous affirme que l'on assiste, au niveau de la fréquentation, à un glissement du 4 étoiles vers les 3 étoiles et que les hôtels de bas de gamme (non homologués et 1 étoile) viennent de connaître une saison exceptionnelle. Il y a comme ça, de temps en temps, des préjugés qui ont la vie dure...

**La concurrence rail-air**

Les compagnies de transport rivalisent d'ingéniosité pour offrir des conditions intéressantes aux inconditionnels de Paris:

● On ne compte pas moins de 10 relations quotidiennes ferroviaires entre la Suisse et Paris, en attendant le *TGV* qui mettra, dès 1983, Genève à 3 h. 19 de Paris. Les *Bureaux de voyages de la SNCF* offrent également, sous le titre «Sans souci à Paris», un grand choix de voyages à forfait. Ils en ont vendu en Suisse, pour les huit premiers de 1979, quelque 18 000...

● De son côté, le pool aérien *Air France – Swissair* (avec un 2e Airbus dès avril 1980) est le fruit d'une collaboration très étroite entre les deux compagnies nationales qui vont désormais desservir les deux aéroports parisiens: Orly et Roissy. De nouveau tarifs seront en vigueur dès le 1er novembre 1979, tant le week-end qu'en semaine, et ce à des prix fortement réduits. En 1978, les deux compagnies ont transporté 600 000 voyageurs sur la ligne Genève–Paris qui, pour Air France, est la meilleure liaison européenne après Londres. Il est vrai que, dans de nombreux domaines et pour de nombreuses gens, Paris est un peu la capitale de la Romandie. Quoi qu'on en pense! J. S.

XAVAL SA
Genève - Tél. 35 93 15
**Produits d'accueil, Serviettes, Sets de table,**
une gamme complète pour hôtels et restaurants. Au meilleur prix.
**Empfangsprodukte, Servietten, Tischsets,**
eine komplette Auswahl für Hotels und Restaurants.
Zu unschlagbaren Preisen.
Unser Büro in der Deutschschweiz
Telefon (055) 63 36 28

## Marchés

### Les Japonais à l'étranger

D'après les estimations de l'Office national du tourisme du Japon (JNTO), établies sur les entrées et les sorties des Japonais enregistrées aux deux plus importants aéroports (Narita-Tokyo et Itami-Osaka), le nombre de Japonais à avoir quitté le Japon pour l'étranger en juin a augmenté de 25,4% par rapport au mois de juin 1978; cette augmentation est la plus forte qu'ait connu le premier semestre 1979. Pendant ces 6 premiers mois, ce nombre a atteint 2 millions de personnes environ, ce qui représente une augmentation de 17,9% par rapport à la même période de l'année précédente. Le nombre de Japonais se rendant à l'étranger au cours du second semestre étant généralement supérieur à celui du premier semestre, on prévoit environ 4 millions de sorties enregistrées, soit une augmentation de 14%.

Par contre, à l'inverse de cette progression, le nombre de visiteurs étrangers au Japon a régressé au cours des mois de février et mars, diminuant même de 9,6% au mois de mai. Pour le premier semestre de cette année, 501 900 entrées d'étrangers au Japon ont été enregistrées, ce qui représente une diminution de 0,3% par rapport à la même période de l'an dernier. sp

## Chaînes d'hôtels

### Golden Tulip s'agrandit

A partir du 1er novembre 1979, *M. F. O. Kielman*, jusqu'ici chef du bureau américain de KLM, assumera la direction d'une nouvelle société néerlandaise: Golden Tulip Development Corporation.

Cette entreprise fait partie de Golden Tulip World-Wide Hotels, domicilié à Hilversum; elle sera chargé du développement de projets hôteliers à l'étranger. Jusqu'ici 278 hôtels, sis dans 213 villes de 40 pays, se sont affiliés à Golden Tulip World-Wide Hotels, fondé en 1975 par Golden Tulip Hotels Holland et la compagnie aérienne KLM. sp/r.

● Ces sociétés sont domiciliées à l'adresse suivante: *P. O. Box 619, 1200 AP Hilversum (Hollande).*

### Campanile: le trentième hôtel

Exlusivement consacrée au développement des établissements «2 étoiles» en France, la chaîne Campanile, dont les principaux actionnaires sont Concorde et UAP, ouvre un nouvel hôtel à Strasbourg. Ce maillon porte à trente le nombre des établissements de cette chaîne au créneau bien délimité et dont la progression se poursuit au rythme d'une douzaine d'hôtels par an. r.

### Holiday Inn: les invités du patron!

Ce sont les enfants de moins de douze ans qui peuvent manger gratuitement les trois repas dans de nombreux Holiday Inn des Etats-Unis, dont ceux de Chicago. Conditions pour être invité par le patron: être client de l'hôtel et être accompagné d'un adulte! inf.

### Hyatt en Malaisie

Hyatt International s'implante en Malaisie avec l'ouverture prochaine d'un établissement de 185 chambres à Kuanton et la prise en gestion d'un hôtel de 350 chambres à Sabah (Nord Bornéo). inf.

### Sheraton, ITT...

Sheraton, la deuxième chaîne hôtelière au monde, qui gère 402 hôtels dans 42 pays, a accueilli quelques 18 millions de clients en 1978 et servi plus de 100 millions de repas, lui permettant des revenus totaux de 976 millions de dollars... Soit un beau record de statistiques qui n'a pourtant pas dû impressionner la compagnie propriétaire, alias ITT, laquelle a annoncé des revenus totaux de 19,399 milliards de dollars, grâce à ses multiples activités dont l'équipement de télécommunications et électroniques (29%), les produits industriels (26%), les assurances (21%), les activités minières (4%), les produits alimentaires (9%) et l'hôtellerie en question (5%). infhôtel

**Un soutien pour l'industrie touristique italienne**

# T: tourisme et thermalisme

**Aux centaines de sources thermales pourvues d'installations adéquates et d'établissements hôteliers, éparpillées des Alpes aux côtes, qui reçoivent chaque année des millions de villégiateurs (dont presque 25% d'étrangers), iront rapidement s'ajouter d'autres stations de cure, car leur équipement, encore inexistant, va se construire grâce à l'initiative privée, aidée par les régions et contrôlée par le Ministère de la santé.**

En exploitant les milliers de sources qui jaillissent un peu partout à cause de la chaleur terrestre, des forces volcaniques et de la nature du terrain, on peut s'attendre à un développement décisif du thermalisme. Cette initiative n'est pas une nouveauté; déjà, les Romains connaissaient très bien les qualités thérapeutiques des sources («ubi thermae, ibi salus») en Italie et exploitaient même des sources dans les pays conquis. A Wiesbaden, en Allemagne, la source «Aquis Mattiacis» pouvait cicatriser les blessures et guérir les rhumatismes!

**Différentes eaux, différents remèdes**

Il serait extrêmement fastidieux de citer toutes les sources (celles de boue aussi) connues par les médecins du monde entier; il suffit de rappeler celles d'Abano (Vénétie), Levico (Trentin), San Pellegrino (Lombardie), Salsomaggiore (Emilie), Montecatini (Toscane), Fiuggi (Latium), Casamicciola e Castellammare di Stabia (île d'Ischia) et d'Acireale (Sicile). Qu'il s'agisse d'eaux alcalines, sulfureuses, oligominérales ou ferrugineuses, elles ont indubitablement des effets sur les maladies traitées, il suffit de choisir l'eau appropriée. On exporte même ces eaux en bouteilles jusqu'en Chine!

Selon un exposé de *M. Demarinis*, à l'occasion d'une manifestation organisée par l'ENIT à Mainz (Allemagne fédérale) en avril dernier, il n'existe pas de région italienne sans sources thermales. Pourvues des installations de traitement et d'hébergement, on recense 23 stations thermales en Toscane, 18 en Emilie-Romagne, 17 en Lombardie, 15 en Campanie, 14 au Piémont, 10 au Latium, 5 en Sicile, 8 en Vénétie, 7 dans les Marches et le Trentin, 5 en Calabre, en Ombrie et dans la province de Balzano, 4 en Sardaigne, 3 au Frioul, en Vénétie Julienne, dans les Pouilles et dans le val d'Aoste, et, pour terminer, la Ligurie, les Abruzzes et la Basilicate possèdent une seule station reconnue.

Du point de vue médical, on dénombre – comme stations équipées – 66 sources pour les affections articulaires, 24 traitant de la respiration, 43 soulageant les maladies intestinales (estomac, foie, etc.), 8 traitant les maladies féminines, 10 soignant les affections cardiaques, circulatoires et dermatologiques et 9 sources de rechange!

**Appréciées de l'étranger**

En fait, le plus remarquable, c'est l'affluence des étrangers qui, depuis la Renaissance, ont pris goût aux sources italiennes; le nombre des villégiateurs étrangers atteint le même nombre que celui de la France, de l'Allemagne, de la Suisse, de l'Autriche, etc. Les 240 000 étrangers enregistrés l'an passé dans les 40 stations membres de Azienda Autonoma di Soggiorno et Turismo ne représentent qu' une faible partie des hôtes étrangers venant en Italie pour raisons de santé et qui se dispersent dans nombre d'autres localités thermales, encore dépourvues d'organisation touristique.

En examinant les statistiques des établissements, on remarque que la première place est occupée par les Allemands (53.3%), suivis des Suisses (11,2%), des Autrichiens (9%), des Français (7,7%), des Américains (5,6%) et, à un plus faible pourcentage, des Hollandais, des Anglais, des Belges, etc. La quasi totalité des Allemands enregistrés dans les stations thermales en 1976 séjournaient dans les hôtels (90,5%), le reste dans des appartements ou en campings.

Dans le sud de l'Italie, on assiste au développement des exploitations des sources existantes; c'est surtout le cas en Calabre où on peut compter une centaine d'eaux différentes. A ces effets thérapeutiques, il faut naturellement ajouter les bienfaits du soleil, de l'air (maritime ou de la montagne), des forêts et d'une bonne cuisine, agrémentée de vins dont le degré d'alcool n'est pas négligeable!

**De plus en plus de cures**

Jusqu'à présent, les différentes sources thermales étaient soumises au contrôle du Ministère de la santé, par l'intermédiaire des médecins. En ce qui concerne la gestion des établissements de cure, on avait créé des sociétés ou des institutions indépendantes. Avec la création des régions, la surveillance des sources a été attribuée à la région concernée, mais le contrôle général reste du domaine du Ministère de la santé.

Les conséquences de cette nouvelle organisation ont été importantes dans les stations de cure; chaque région, succédant aux organismes centralisés (IMAM, ENPDEP, ENPAS, etc.) s'est trouvée mieux à même de répartir les malades dans les établissements qui leur convenaient, tout en essayant de les placer à une courte distance de leur domicile, sauf en cas d'absolue nécessité. Naturellement, cette meilleure répartition de la clientèle italienne a entraîné une diversification de l'offre de séjour pour les étrangers.

Compte tenu de l'efficacité reconnue de la thérapie thermale (prévention, convalescence, rééducation, etc.) et de ses inévitables répercussions sociales et économiques – démontrées par les statistiques des journées, des semaines ou des mois de travail perdus, alors qu'un bref séjour dans une station thermale adéquate aurait permis de venir à bout de la maladie –, il est évident que le nombre de curistes suit une courbe ascensionnelle. En 1977, l'INAM (organisme centralisé) a accordé à ses cotisants des cures thermales selon leurs affections (en pourcentage):

| | |
|---|---|
| Maladies rhumatismales et arthrose | 24,77% |
| Maladies respiratoires | 36,16% |
| Maladies hépatiques et biliaires | 16,45% |
| Maladies urinaires et rénales | 6,43% |
| Maladies gynécologiques | 2,59% |
| Maladies dermatologiques | 0,88% |

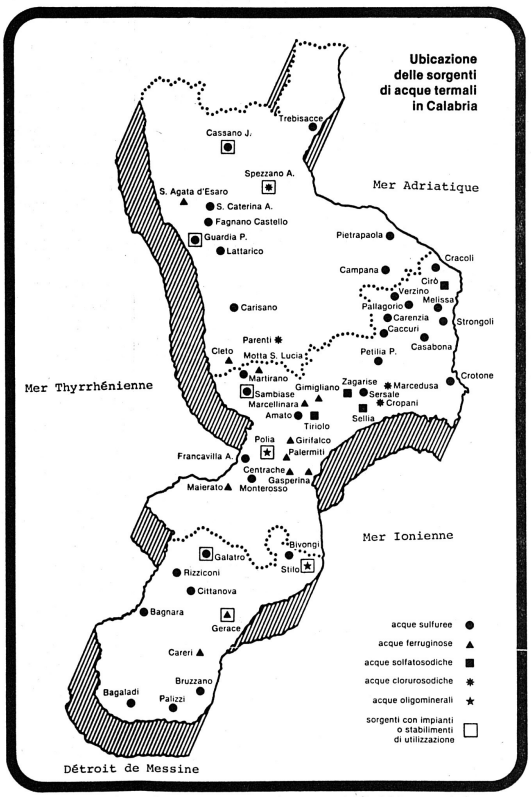
En 1976, 12 500 millions de lires ont été dépensés pour les cures thermales, c'est-à-dire le 0.8% de la dépense globale pour la santé qui se chiffrait à 1566 milliards.

**Neuf, moderne ou rénové**

Les régions étant maintenant chargées de ces tâches, non seulement on verra des améliorations apportées aux établissements existants, mais des subsides seront encore attribués afin de construire de nouvelles installations modernes et même de nouveaux hôtels. Selon les prévisions de l'IASM, organisme technique de la Cassa per il Mezzogiorno, c'est ce qu'il ne peut manquer de se produire et de nouvelles sources thermales iront bientôt s'ajouter aux 150 en activité dans le Midi, bien fréquentées par les curistes étrangers.

A ce propos, les statistiques enregistrées en 1978 pour l'île d'Ischia (affections rhumatismales), l'une des stations les plus fréquentées du Midi, mettent en évidence la grande affluence étrangère; sur un total de 201 537 arrivées et de 3.008 millions de nuitées (respectivement +12% et +8,9% par rapport à 1977), 102 957 arrivées et 1.847 millions de nuitées sont dues aux étrangers, c'est-à-dire le 15%! Ce pourcentage a d'ailleurs subi une augmentation de 11,9% par rapport à 1977!

*Sotir Introna*




Sources thermales en Calabre (genres et établissements)

## Hôtel des Bergues Genève

cherche

### chef de rang

français, anglais
bonne présentation

### portier d'étage expérimenté

parlant français
2 jours de congé par semaine

- Suisses ou permis C
- Postes stables, à l'année
- Entrée à convenir
- Nourris et logés à l'hôtel si désiré

Envoyer offres complètes ou téléphoner au bureau du personnel (022) 31 50 50

Hôtel des Bergues
quai des Bergues 33, 1201 Genève 7467

---

Fassbind Hôtels, Lausanne

cherchent:

### un chef de cuisine
### un assistant de direction

pour la réception

### un secrétaire

Places stables pour personnes jeunes et dynamiques, qui apprécient des méthodes rationnelles et une ambiance moderne.

Prière d'envoyer les offres à:

Hôtel Alpha-Palmiers
1003 Lausanne 7494

---

Le Mirador
Hotel • Country Club

**Hôtel de luxe**

150 lits

avec restaurant, grill, salles de banquets et snack bar

cherche pour longue saison ou à l'année:

### saucier
### commis de cuisine

entrée en service: mi-janvier 1980 ou à convenir.

Veuillez faire vos offres complètes à la direction

Hôtel Le Mirador
1801 Mont Pèlerin
tél. (021) 51 35 35

7355

---

## Hôtel des Bergues Genève

cherche

### fille d'économat

entrée tout de suite

### fille de buffet

entrée de suite

### aide-gouvernante d'étages

parlant français, anglais, allemand

**entrée:** fin octobre 1979

- postes stables, à l'année
- nourries et logées à l'hôtel si désiré

Suisses ou permis valable (B ou C).

Envoyer offres complètes ou téléphoner au bureau du personnel (022) 31 50 50, Hôtel des Bergues, 33, quai des Bergues, 1201 Genève.

6732

---

فندق شيراتون الكويت
**Kuwait-Sheraton Hotel**

**We request much – we offer more!**

Kuwait-Sheraton Hotel requires

### qualfied Baker

**We request:**
skilled baker with experience,
firstclass qualities,
knowledge in staff releation

**We offer:**
attractive tax free salary,
free accomodation plus meals,
yearly free ticket to homecountry and other social benefits.

Condidates to send their curriculum vitae and copies of certificates to:

**Mr. R. Kuersteiner, General Manager**
**P. O. Box 5902, Kuwait** 755

---

Nous restaurons pour mieux vous restaurer et c'est bientôt chose faite. Pour compléter notre brigade nous cherchons:

**commis de cuisine**
**chef de partie**
**chef pâtissier**
**commis pâtissier**

Au bord du lac Léman vous aurez l'occasion de perfectionner vos connaissances linguistiques et nous vous offrons les avantages sociaux d'une grande entreprise moderne.

Ecrivez- ou téléphonez-nous encore aujourd'hui à

Moevenpick Riponne
Mlle Schnoell, directrice
place de la Riponne, 1004 Lausanne
(021) 20 70 51

Code 203 P 44-61

Mövenpick

---

## Restaurant du Port de Pully, 1009 Pully

**M. Pelletier**
**Tél. (021) 28 08 80**

cherche

**sous-chef**
**saucier**
**chef entremetier**
**jeunes cuisiniers**

Entrée à convenir. P 22-6900

---

AUBERGE DU CHÂTEAU

**Ependes** ✆ **(037) 33 28 34**
**Fam. C. Jungo-Wirz**

demande pour sa nouvelle rôtisserie

**un jeune cuisinier**

- ambiance de travail agréable
- bon gain
- congés réguliers

Veuillez, svp. vous renseigner à l'adresse ci-dessus.

P 17-2358

---

## Hôtel des Platanes Motel Bellerive 2025 Chez-le-Bart

au bord du lac de Neuchâtel
Tél. (038) 55 29 29

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

**une aide barmaid**
**une serveuse**
**ou serveur**

pour le snack.

7113

---

HOTEX

**LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!**

**HOTEX** 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

---

## Bar – Dancing La Cavale – Avenches

cherche

**1 barman ou**
**1 barmaid**

de première confiance
Conditions à discuter

Faire offre à la direction de l'hôtel de la Couronne, Avenches, tél. (037) 75 11 43

OFA 140.149.475

---

On cherche

**cuisinier**

sachant travailler seul, à Grimentz

Tél. (027) 23 15 20
dès 19 h. 7455

---

## Hôtel-Restaurant Robinson 3963 Crans

cherche pour la saison d'hiver

**commis de rang**
**et demi-chef**
**commis de cuisine**

Tél. (027) 41 13 53
Fam. W. Schallert-Bonvin 7485

---

Penta HOTELS

**Hôtel Penta Genève cherche**

- **secrétaire réservation**
- **réceptionniste/ caissier**
- **concierge tournant**
- **téléphoniste**

Suisses ou permis valable

**Téléphonez ou adressez vos offres au:**
Bureau du Personnel
**Hôtel Penta Genève Case Postale 159**
**1216 COINTRIN-GENÈVE**
**Tél.: (022) 984700** P 18-2634

---

## Hôtel Alpina et Savoy Crans-Montana

cherche pour saison d'hiver

| | |
|---|---|
| réception: | **téléphoniste/ réceptionniste** |
| cuisine: | **pâtissier**<br>**chef de partie**<br>**commis de cuisine** |
| service: | **demi-chef de rang**<br>**commis de rang** |
| bar: | **barman** |

Faire offre à la direction.
Tél. (027) 41 21 42. 7342

---

Cherchons pour novembre ou date à convenir

### un cuisinier qualifié
### une fille de buffet
### un garçon de maison/ cuisine

Faire offre à la direction de l'Hôtel de Chailly, 1816 Chailly s. Montreux, ou téléphoner (021) 62 21 51. 7363

---

## Hôtel le Richemond

8–10, rue Ad.-Fabri, 1201 Genève

cherche pour entrée à convenir

### chef de partie/tournant

Place à l'année.

Prière de faire offres complètes à la direction.

5344

---

GRAND HOTEL MONTREUX SUISSE MAJESTIC

Engage

### secrétaire de réception

Faire offres par écrit à la direction accompagnées du curriculum vitae. 7515

---

Cherchons pour notre nouveau cabaret-dancing

**CABARET MONTPARNASSE**

qui s'ouvrira le 1er février 1980, le personnel suivant:

### un chef

capable d'assumer l'entière responsabilité de cette affaire dans le cadre des directives de l'entreprise (cahier des charges). Solide expérience dans les cabarets, night-club exigée.

### Un chef de brigade

capable de remplacer le chef.

### 1re et 2e barmaid

charmantes et experimentées.

### Plusieurs sommeliers de dancing

honnêtes et très bons vendeurs.

### Un ou une disquaire

qualifié(e), connaissance des jeux de lumières exigée.

Prière de faire vos offres complètes (discrétion assurée) à:

Georges Bolliger, SAERD SA
Place Bel-Air 1, 1003 Lausanne

OFA 140.359.549

Cherchons pour notre nouvelle discothèque

**Disco Cécile**

qui s'ouvrira le 1er février 1980, le personnel suivant:

## une ou un chef

capable d'assumer l'entière responsabilité de cette affaire dans le cadre des directives de l'entreprise (cahiers des charges)

## une ou un chef de Brigade

de forte personnalité, en mesure de remplacer le ou la chef.

## Une ou un disc-jockey

jeune, mais experimenté(e), véritable professionnel(le) sur les plans «entertainment» et technique.

## 1re et 2e barmaid

jeunes, belles, charmantes et souriantes.

## Plusieurs Disco-Girls

(sommelières) mignonnes mais efficaces.

Prière de faire vos offres complètes (discrétion assurée) à:

Georges Bolliger, SAERD SA
Place Bel-Air 1, 1003 Lausanne

OFA 140.359.549

# Mokatel-Cairo

Dans le cadre de notre expansion en Egypte, nous recherchons les collaborateurs suivants pour notre nouvel hôtel, 4 étoiles, 600 lits avec restaurants, bar, salles de banquet, piscine

## chef pâtissier

Indépendant avec une expérience de boulanger, pour pâtisserie fine et légère de première qualité et familier dans la confection de pralinés surfins.

Expérience requise: 2 ans en tant que chef pâtissier, dans un hôtel de classe internationale. Patience et entregent pour former des employés égyptiens.

## chef boucher-charcutier

Habile dans le choix et le désossage des viandes de première qualité. Capable de fabriquer une charcuterie fine, familier dans le salage et le fumage de saucisses de tout genre.

Expérience requise: 2 ans d'expérience dans poste similaire. Patience et entregent pour former des employés égyptiens.

**Nous offrons:**
- des salaires nets d'impôts, payés en francs suisses
- nourriture et logement
- 3 semaines de vacances payées par année
- contrat de deux ans
- atmosphère de travail agréable au sein d'une équipe jeune et dynamique
- grande possibilité d'avancement dans une société en plein développement.

Prière faire offre avec curriculum vitae, photo récente et certificats de travail à:

NCM Hotels SA
Place de la Navigation 6, 1006 Lausanne
Tél. (021) 27 36 81 7535

Lavey-les-bains

**Grand Hôtel des Bains ★★★★**
**1891 Lavey-les-Bains**
(Vaud)
Tél. (025) 65 11 21
Hôtel 1ère classe – 100 lits – Restaurant Grill-room – Bar «La Sirène», 2 piscines thermales
**ouvert toute l'année**

cherche pour entrée à convenir, au plus tard le 1er novembre 1979:

| | |
|---|---|
| bar: | **2ème barmaid ou serveuse de bar** |
| restaurant: | **chef de rang**<br>**demi-chef de rang**<br>**commis de rang** |
| divers: | **assistante d'hôtel ou gouvernante tournante**<br>**chasseur** |

Faire offres écrites avec photo, copies de certificats et prétentions de salaire à
R. Schrämmli, directeur 7312

Nous cherchons pour de suite ou date à convenir

## une cuisinière
## un commis de rang

Faire offre à la direction

Ch. Rust
L'Hostellerie de Caux
1824 Caux-sur-Montreux
Tél. (021) 61 56 25 7541

On cherche pour 1er novembre

## serveuse

connaissant les deux services. Nourrie, logée, semaine de cinq jours.

RÔTISSERIE DU CENTRAL
1181 Gilly s. Rolle
Tél. (021) 74 11 83 7421

**CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE**

**2, place de la Gare**
**1001 Lausanne**
**Téléphone (021) 20 15 51**

CEM

Cherche pour tout de suite ou pour date à convenir

## cuisinier
## chef responsable cuisine snack

**Nous demandons:**
un collaborateur de toute confiance, dynamique, rapide et consciencieux ayant le sens de l'organisation et un esprit d'interprise.

**Nous offrons:**
situation stable et bien rétribuée – logement à disposition. Faire offre avec copies de certificats, curriculum vitae et photographie à:

Chris Hossmann
Continental Hôtel, 2, place de la Gare
1001 Lausanne 7553

Hôtel garni
La Chaux-de-Fonds

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

## 2 stagiaires de réception

désirant se perfectionner en langues française, allemande et anglaise souhaitées et

## une réceptionniste

(A., E., F.)

Faire offre sous chiffre 7503 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Le Relais de Gruyères
1661 Pringy

cherche

## une sommelière
## un garçon de cuisine

Entrée tout de suite ou pour date à convenir.

Faire offres ou se présenter, tél. (029) 6 21 28. P 17-12657

**TAVERNE DE L'UNI**
•BISTROT • RESTAURANT•

cherche pour date à convenir

**sommeliers**
**dame ou garçon de buffet**
**dame ou garçon d'office**

Prière de téléphoner au (021) 35 56 66, demander M. Lopez.
P 22-6939

**1022 CHAVANNES-RENENS**

**Penta HOTELS**

# Hôtel Penta Genève cherche

## directeur de la restauration

**Le profil de notre collaborateur sera:**

Bon organisateur et meneur d'hommes, goût pour la qualité de la cuisine et du service, diplomé d'une école hotelière, avoir occupé un poste similaire dans une grande chaîne internationale pendant au moins 3 ans

## directeur des banquets

**Le profil idéal serait:**

Bon organisateur et excellent vendeur, diplomé d'une école hotelière, plusieurs années d'expérience dans la restauration qui lui permettront de maîtriser parfaitement l'exploitation d'un complexe pouvant accueillir de 10 à 2000 personnes. Il aura de préférence fait ses preuves en Suisse romande et connaitra parfaitement le français et l'anglais.

Nous offrons la possiblilité de travailler au sein d'une équipe jeune et dynamique dans le cadre d'une grande chaîne internationale en pleine expansion.

P 18-2634

Adressez vos offres de service détaillées au
Bureau du personnel
Hôtel Penta Genève, case postale 159
1216 COINTRIN-GENÈVE
Tél. 022/98 47 00

Restaurant Sporting
Haute-Nendaz Valais

cherche pour la saison d'hiver, à partir du 15 décembre,

## un chef de rang
## un sommelier
## un commis de restaurant

Nourris et logés.

Tél. (027) 88 20 61. P 36-30896

Genève
Hôtel-restaurant important

cherche

## sous-chef de cuisine ou cuisinier

qualifié pouvant remplacer chef.
Parlant le français.
Suisse ou avec permis.

Faire offre complète sous chiffre 7462 à hôtel revue, 3001 Berne.

Pour saison d'hiver 1979/80 en station cherche

## commis de cuisine casserolier

Nourris, logés, bonne ambiance.

Faire offre sous chiffre 7496 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

**HOTEL MEDITERRANEE GENÈVE**

Nous cherchons

## un commis de cuisine

Place stable, conditions intéressantes, pour jeune homme dynamique ayant terminer son apprentissage. 7559

Prière de faire offres à Mr. Hennecke ou Mme Liardet.

1202 Genève
14, rue de Lausanne
Tél. 022 31 62 50

★★★★

**Important**

**Prière de préciser**

**la date de parution**

Bar Till
14, rue des Alpes
Genève

cherche

## barmaids hôtesse

Débutante acceptée

Tél. (022) 31 83 48
Dès 17 h.

P18-31310

## Hotel-Restaurant Emmenbaum Emmenbrücke

Unser bisheriger Küchenchef muss ins elterliche Geschäft zurückkehren. Wir suchen deshalb für unseren lebhaften Restaurationsbetrieb auf Dezember/Januar oder nach Übereinkunft einen jüngeren, qualifizierten

## Küchenchef

neben Patron, Lehrlingen und genügend Hilfspersonal. Fähige Bewerber, welche interessiert sind, bei einer Neuplanung und Ausführung eines von Grund auf neu zu konzipierenden Betriebes (Sommer 1980) aktiv mitzuhelfen, wollen sich mit uns in Verbindung setzen.

Wir bieten den Leistungen entsprechendes Salär, geregelte Arbeits- und Sozialbedingungen.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Unterlagen, damit wir die weiteren Details dieses interessanten Postens näher besprechen können.

Hotel Emmenbaum
H. Berchtold, 6020 Emmenbrücke
Tel. (041) 55 29 60 7584

---

Hotel della Valle

## Locarno-Brione

Ihren ersten Schritt

## vom Saucier zum Chef de cuisine

können Sie bei uns tun.

Wir sind ein junges Unternehmen in einer der schönsten Gegenden des Tessins und suchen auf Frühjahr 1980 einen Küchenchef.

Sie finden bei uns eine interesante und abwechslungsreiche Tätigkeit, ein nettes Arbeitsklima und wenn Sie noch etwas Initiative und Teamgeist mitbringen, so sind Sie der richtige Mann für uns.

Offerten erbeten an
Familie Valli-Chiesa
6645 Locarno-Brione
Telefon (093) 33 13 21 6233

---

**Kongress-Zentrum im Obertoggenburg**
**200 Betten**

Gesucht in Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft:

**Direktionsassistent**
**Etagengouvernante**
**Barmaid**
**Kellner**
**Saalkellner/Saaltochter**

Bewerbungen bitte an
Hotel Acker, Direktion
9658 Wildhaus

7588

HOTEL ACKER
WILDHAUS
CH-9658 Wildhaus 2, Telefon 074 5 22 21,
Telex 71208

---

BADRUTT's
PALACE
HOTEL ST. MORITZ

sucht für die Wintersaison 1979/80

**Journalführer**
**Bonkontrolleur(euse)**
**Hilfsconcierge**
**Telefonistin**
**Maitre de vin**
**Zimmermädchen**
**Hilfszimmermädchen**
**Wäscherin**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Palace Hotel, 7500 St. Moritz
(Telefon 082/3 38 19) 7562

---

NEUCHATEL Hôtel SUISSE
Beaulac
1er rang A - Télex 35122 - ✆ 038 25 88 22 P

cherche pour date à convenir

## secrétaire de réception

**qualifiée**

sympathique et soignée pour travailler dans une ambiance jeune!

Bonne connaissance des langues.

Place à l'année. Veuillez nous envoyer curriculum vitae et photo, date d'entrée et prétention de salaire. 7483

---

Hôtel Grand-Pré, Genève
premier rang, 100 chambres

cherche un

**secrétaire de réception**
**portier de nuit**
5 nuits par semaine

et un

**secrétaire de réception**
3 jours et 2 nuits par semaine

Nous vous prions d'adresser votre offre complète à

E. Graf, directeur
35, rue du Grand-Pré
1211 Genève 16 7517

---

Hôtel-Restaurant
des Mélèzes
3963 Crans-Montana

engage pour saison d'hiver

**chef de rang**
**secrétaire/**
**réceptionniste**

Faire offre par écrit avec certificats et photo. 7450

---

Hôtel de Ville en Gruyère

Afin de compléter notre effectif, nous souhaitons engager tout de suite ou à convenir:

**1 sommelier(ère)**
pour l'entre-saison
**1 sommelier** fixe
**1 sommelière** fixe
**1 gouvernante buffet**
**1 apprentie**
**assistante d'hôtel**

Excellentes conditions de travail et salaires au-dessus de la moyenne.

Faire offres à:

M. Reverdy
Hôtel de Ville, 1636 Broc
tél. (029) 6 13 13 7529

---

Arosa

Hotel **Astoria** ★★★

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Alleinkoch** (mit Berufserfahrung)

**Saalkellner/Saaltochter** (auch Anfänger(in))

Wenn Sie Freude haben, in einem jungen Team mitzuwirken, dann richten Sie die Offerte mit den Unterlagen an

Tino Schmid
Hotel Astoria-Furka, 7050 Arosa 6746

---

BELVOIR RÜSCHLIKON

**Wenn Sie** Wert legen auf ein gesundes Arbeitsklima, geregelte Freizeit und einen schönen Arbeitsplatz, dann kommen Sie ins BELVOIR nach Rüschlikon.

Wir suchen zu sofortigem Eintritt folgende Mitarbeiter:

## Buffetdame

angenehme Arbeit, Schichtbetrieb und 5-Tage-Woche;

## Hausbursche/Portier

für leichtere Arbeiten im und ums Haus; Arbeitszeit von 8 bis 17.30 Uhr; 5-Tage-Woche.

Für weitere Details rufen Sie uns an oder senden Ihre Bewerbung an:

BELVOIR Rüschlikon
Hotel-Restaurant
Säumerstrasse 37, 8803 Rüschlikon
Tel. (01) 724 02 02 7578

---

## Hotel Excelsior Zürich

★★★★

Wir suchen für unsere gepflegte **Tiffany-Bar** per sofort oder nach Übereinkunft einen seriösen

**jüngeren**

## Barman

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an

Hotel Excelsior
Dufourstrasse 24, 8008 Zürich
Telefon (01) 34 25 00 7595

---

## Hotel-Restaurant Grichting 3954 Leukerbad (VS)

Für mein gepflegtes Hotel mit Spezialitätenrestaurant suche ich auf den 1. 12. 1979 einen jüngeren

## Küchenchef

in kleine Brigade, der auf dem Gebiet der Menugestaltung und -berechnung sowie Lehrlingsausbildung Erfahrung und Geschick mitbringt.

Wenn Sie gerne mehr über diesen Posten erfahren möchten, senden Sie bitte Ihre Bewerbung an

G. Grichting
Hotel Grichting, 3954 Leukerbad
Telefon (027) 61 12 27. 7616

---

Für unseren modernen Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir in die Fertigungsküche einen jüngeren, qualifizierten

## Küchenchef

Es handelt sich um eine anspruchsvolle Position, die neben ausgezeichneten Führungseigenschaften, grosses Können in feiner französischer und internationaler Küche, vollen Einsatz und Freude an der Aufgabe verlangt.

Die Fertigung hat den typischen Küchenrhythmus. Der Bewerber führt eine mittlere Brigade und ist daneben speziell für den Pass und die Sauberkeit verantwortlich.

Eintritt nach Übereinkunft, spätestens auf den 1. Januar 1980.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung vertraulich an die Direktion. Für weitere Fragen telefonieren Sie bitte unserem Herrn Bodo Schöps. 7583

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

★★★★ Hotel International Basel

---

Saas-Fee

Nach Saas Fee gesucht für lange Wintersaison

## Büropraktikantin

abgeschlossene Handelsschule oder KV

## Hotelfachassistentin

Hauswirtschaft

## Serviertochter oder Kellner

für Speisesaal
Anfänger akzeptiert

## Serviertochter

für Bar-Dancing
tagsüber frei

## Bar- und Buffetmädchen

für Bar-Dancing

Bedienung an der Bar und herausgeben der Getränke usw. Tagsüber frei

## Kochlehrling

Offerten mit Unterlagen an

Fam. Supersaxo und Sierro
Hotel Dom, 3906 Saas Fee
Tel. (028) 59 11 01 7561

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

**Flims**

1100 m – 2800 m

## Schlosshotel

Spezialitäten-Restaurant Don Juan

## 7018 Flims Waldhaus

sucht für die kommende Wintersaison ab Anfang Dezember:

**Chef de partie**
**Commis de cuisine**
**Saaltochter**
**Saalpraktikantin**

Offerten erbeten an:

H. Burkhart
Schlosshotel, 7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 12 45 6747

---

**LAAX**

## Sporthotel Happy Rancho

Wir suchen auf die kommende Wintersaison, anfangs Dezember bis Mitte April einen tüchtigen

**Masseur/Masseuse**

mit Erfahrung

**2 Restaurationskellner**

für gepflegten A-la-carte-Service

**Barmaid**

jüngere, gut präsentierend

**Buffettochter**

Bitte senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an

Sporthotel Happy Rancho, 7031 Laax
z. H. Herrn Kurt Schmid, Dir.
Tel. (081) 39 01 31 7359

---

## Trattoria-Toscana
## Tic-Tac
## La Ferme
## Metro Bar

Fraumünsterstr. 14, 8001 Zürich

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft folgendes bestqualifiziertes Personal:

**Entremetier**
**Tournant**
**1–2 Commis de cuisine**
**Kalt-Mamsell**
**Küchenbursche**

Geregelte Arbeitszeit, Leistungslohn, 5-Tage-Woche, auf Wunsch Unterkunft in unserem Personalhaus.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:

Tel. (01) 211 86 25 vormittags
Tel. (01) 211 57 50 nachmittags

Herrn Halbheer oder Herrn Wurmbrand verlangen. 7270

---

Für guten Verdienst und Plausch suchen wir:

**Jungkoch**
für anspruchsvolle Küche

**Serviertochter**
für Speiseservice und Restaurant

Telephonieren Sie uns für weitere unverbindliche Auskunft:

**062. 513555**

**Select-Management, Personal- und Unternehmensberatung**
Abt. Hotel- und Gastgewerbe
**Fegergasse 31, 4800 Zofingen**

---

**HAUSER**
hotel cafe St. moritz

**Wir drei Musketiere in der Küche suchen noch einen jungen, flinken Kollegen vom Fach.**

Elektrischer Herd, geregelte Arbeitszeit. Sehr gutes Arbeitsklima. In Jahresstelle mit Eintritt 15. November.

Genauere Auskunft
Tel. (082) 3 44 02. 7331

---

**Arosa**

## Speiserestaurant Grischuna

Gesucht mit Eintritt Ende November

**Koch**
**Commis de cuisine**

Offerten bitte an

A. Schmid
Speiserestaurant Grischuna
7050 Arosa
Tel. (081) 31 17 01 7338

---

## Hotel Posthuis
## 6061 Melchsee-Frutt

Für kommende Wintersaison suchen wir

tüchtigen, gutausgewiesenen

**Koch**

sowie junge, freundliche

**Serviertochter**

guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Bitte melden Sie sich bei
P. Rohrer-Elmiger
Tel. (041) 67 12 42 6928

---

**Achtung, Welschland!**

Möchten Sie gerne in Lausanne oder Genf arbeiten?

Wir suchen

**Kellner**
**Serviertöchter**
**Köche**
**div. Hilfskräfte**

Sie erreichen uns über
Tel. (01) 242 17 61
bis 17 Uhr, R. Vogel P 44-61

---

RESTAURANT LIDO HOTEL PLAZA

Zur Ergänzung unserer Service- und Küchenbrigade suchen wir **qualifizierten**

**Mitarbeiter**

für gepflegten A-la-carte-Service

sowie

**Commis de cuisine**

Telefonieren oder schreiben Sie uns:

Hotel Plaza
Goethestrasse 18
8001 Zürich
Telefon (01) 34 60 00 5622

---

RESTAURANT
**KORNHAUSKELLER**
**GRANDE CAVE BERN**

Wir suchen nette, freundliche

**Restaurationstochter oder Kellner**

Eintritt nach Übereinkunft. Guter Verdienst nebst geregelter Arbeitszeit. Fach- und sprachenkundige Personen wenden sich an:

Th. Gerber
Postfach 124, 3000 Bern 7
Telefon (031) 22 11 33 2945

---

## Hotel Astoria
## Olten

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir nach Übereinkunft einsatzfreudigen und fachlich gut ausgebildeten

**Koch**

in 5-Mann-Brigade unserer A-la-carte-Küche.

Sie finden bei uns eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit, ein nettes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeiten sowie einen den Anforderungen und Leistungen entsprechenden guten Lohn.

Interessenten(innen) melden sich schriftlich oder telefonisch bei

P. Langenegger
Hotel Astoria
Hübelistrasse 15, 4600 Olten
Telefon (062) 21 84 91 5634

---

**HOTEX**

**Die Professionals für Übersee-Stellen**

**HOTEX** 11, rue du Mont-Blanc · 1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75

---

## Hotel Ochsen
## 8610 Uster

sucht auf 1. November oder nach Übereinkunft

**freundliche, tüchtige**

**Serviertochter**

Guter Verdienst, Schichtbetrieb. Personalwohnung vorhanden.

Bitte telefonieren Sie uns.

Familie Badetscher
Tel. (01) 940 12 17 7339

---

RESTAURANTS
**LÖWENBRÄU URANIA**
Uraniastrasse 9 8001 Zürich Tel 01 211 11 55

Wir suchen in mittlere Brigade

**Commis de cuisine**

Gerne erwarten wir Ihren Anruf. 6389

---

## Hotel/Konditorei Alpenblick
## 9658 Wildhaus

sucht für Wintersaison

**1 Bäcker/Konditor(in)**
**1 Barmaid oder Barserviertochter**
**2 Serviertöchter**
**1 Zimmermädchen**

Offerten an A. Lenz
Tel. (074) 5 13 43 7365

---

## Landgasthof Kreuz
## 8821 Hütten

ob Zürichsee

In unser Spezialitätenrestaurant suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft im Speiseservice versierte

**Serviertochter**

4½-Tage-Woche, hoher Garantielohn, Personalwohnung vorhanden.

W. + M. Treichler-Leu
Tel. (01) 788 16 35 7362

---

## Hotel Central am Central
## 8001 Zürich

Tel. (01) 32 68 20

Wir, die Service-Mitarbeiter des Hotels Central suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine nette

**jüngere Kollegin**

Bitte telefonieren Sie unserem Herrn Hägler. 7361

---

## Zermatt

Gesucht für Wintersaison

**tüchtige**

**Serviertochter** sowie
**Küchenbursche**

Tagesbetrieb

Bergrestaurant zum See
3920 Zermatt
Tel. (028) 67 20 45
(028) 67 39 18 P 36-30670

---

## Hostellerie Kreuz
## 3775 Lenk/B. O.

**Neueröffnung 15. Dezember 1979**

Wir suchen auf 1. Dezember oder nach Übereinkunft

**erfahrene**

**Etagengouvernante**

in Jahresstelle

**1 Sous-chef** in Dauerstelle
**1 Chef de partie** in Dauerstelle
**1 Commis de cuisine**

**1 selbständiger**

**Koch** für Grill-room
**2 Restaurationstöchter oder Kellner**
**1 Demi-chef de rang**

für Speisesaal

**1 Winebutler**

für Speisesaal

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an

Hr. W. Tritten, Propr.
Hostellerie Kreuz, 3775 Lenk 7259

---

HALLER

## Hotel Haller Lenzburg

Telefon 064-51 44 51

Das junge Serviceteam (4 Pers.) in unserem mittelgrossen, wohlbekannten Familienunternehmen, sucht sich wieder eine freundliche liebe Kollegin. Möchten Sie den Posten einer langjährigen

**Serviertochter**

die sich demnächst verheiraten wird, übernehmen?

Über Ihre ausführliche Offerte freut sich Familie Haller

7257

---

## Bahnhofbuffet SBB
## 9500 Wil/SG

Wir suchen in Jahres- oder Saisonstelle zu baldigem Eintritt freundliche und zuverlässige

**Serviertochter oder Kellner**

**Buffetdame oder Buffettochter**

(Anfängerinnen werden angelernt)

Wenn Sie Freude haben, in einem lebhaften Betrieb zu arbeiten, so rufen Sie uns bitte an und verlangen Sie Frau Schlegel.

Ferd. Schlegel
Buffet SBB, 9500 Wil
Tel. (073) 22 38 39 oder
(073) 22 19 20 7201

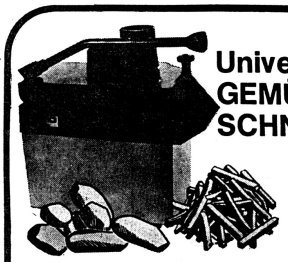
---

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

**Koch/Commis de cuisine**

Guter Lohn bei geregelter Freizeit.

Offerten an P. Trachsel
Hotel Bären, 3715 Adelboden
Tel. (033) 73 21 51 6198



**Universal GEMÜSE-SCHNEIDER**

FRITES jede Grösse
MACÉDOINE jede Grösse
MINESTRONE jede Grösse
GROSSE WÜRFEL für Bratkartoffeln ...
... und selbstverständlich kann der TR 21 alles Gemüse schneiden, zerkleinern, reiben, usw.... sogar Tomaten!

Die Küchenchefs sind sich einig: Der TR 21 von Frifri ist wirklich phantastisch:

- Grosser Zeitgewinn
- Perfekter Schnitt
- Geringer Platzbedarf
- Robuste und zuverlässige Konstruktion
- Einfache Bedienung

Verlangen Sie Unterlagen bei

**FRIFRI ARO SA, 2520 La Neuveville**
**Tel. (038) 51 20 91**
**Telex 35415 friag ch** OFA 138.147.281

**Ausstellung Olma 1979 St. Gallen**
**Stand 1253 Halle C**

---

**Die Spitzen-reiter**

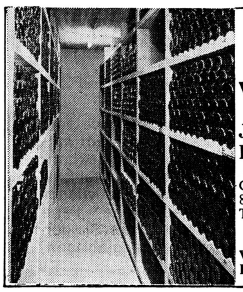
Fabrikation, Planung, Verkauf + Service
*Funkservice*

**hildebrand**

Ed. Hildebrand Ing. AG
8355 Aadorf
Tel. 052/47 31 21

Eigenes Planungsbüro für die Verpflegungstechnik, spezialisiert für Planung von Arbeitsabläufen für Geschirrtransport- und Geschirrwasch-Organisationen sowie für Industrie-Spezialwaschanlagen. Fabrikationsprogramm: gewerbliche Geschirrwaschautomaten und Gläserspülautomaten für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe, Bandautomaten und Korbdurchlaufautomaten für Grossbetriebe, Spitäler und Kantinen, Tischanlagen, Rollbahnen, Abräumstationen aus Chromnickelstahl. Kasserollen-Reinigungsautomaten: Utensilien-Reinigungsautomaten für Hotels, Bäckereien und Metzgereien. Spezialwaschautomaten für Gebinde, Transportbehälter, Transportwagen, Spitalbetten, Operationsbesteck sowie Zentralwaschanlage für Laborglas. Fördertechnik: Geschirr-Transportanlagen, Spiral-Förderanlagen, Transportwagen usw., Spezialtransportanlagen für Industrie.

---



*Fiko*

**WEINGESTELLE**

**JAKOB FIERZ ERBEN**

Glattalstr. 808
8154 Oberglatt
**Tel. (01) 850 35 05**

**Verlangen Sie bitte unsere Dokumentation** 179

---

**Die zuverlässige Kaffeemaschine**

**schaerer**

M. Schaerer AG, Quellenweg 4–6, 3084 Wabern/Bern, Tel. 031 54 29 25
Büro Zürich: Tel. 01 26 15 18

---

# Grosse Liquidation, 12. und 13. Oktober

## Inventar: La Romantica, Melide und Kursaal, Lugano

### Bar:

Grosse Bar, dreiteilig, mit 20 Barstühlen, 14 Meter. Americaine-Bar, ideal für Hotelhalle, 8 Barstühle. 25 verschiedene Polstergruppen mit Wildleder und Velouto-Überzügen. 300 Polsterstühle, 160 Bartische, 65x65. Restaurant français, mit sieben runden Tischen und 28 Stühlen. 1 rustikale Barverkleidung. 1 montierbares Orchester-Podium, Durchmesser 3 m, 50 cm hoch. 2 Hummerbassin-Aquarien 220 x 60. 1 Gaggia-Kaffeemaschine, 3 Gruppen und Frühstücksfilter. 1 Kaffeemaschine Olympia, 2 Gruppen. 3 Registrierkassen Hasler.

### Küche:

1 10-Platten-Gasherd, revidiert, m. 2 Backöfen. 1 4-Platten-Gasherd, mit 1 Backofen, Plattenwärmer und 1 Grillplatte. 1 Einbaukochherd, Chromstahl, Marke Beer, Grill original mit Friteuse, 1 Kochplatte rund, 2 Bains-Marie, 2 Wärmeschubladen und Plattenwärmer, Länge 2,90 m, 72 cm hoch, 70 cm breit, dazu 1 Kupfer-Kappe, einmaliges Schaustück, Handarbeit mit Hummer, Hirsch, Fröschen und Krevetten, Länge 3,50 m, Breite 1,50 m, mit drei Fettfiltern, ideal für Grill-Restaurant. 1 antike Weinpresse. 1 montierbare Kühlzelle, 3 m x 3 m. 1 Therma-Backofen, 180 cm hoch, 90 x 90 cm breit. 2 Backöfen, ein Wärmefach. 3 Friteusen, Valentin und Fritout. 1 grosses Tellerrechaud. 1 Hors d'oeuvre-Voiture f. 18 Ravier, Marke Bèard. 1 Abwaschmaschine Hildebrand. 2 fahrbare Holzkohlengrills mit 6 elektr. Spiessen. 1 Eiswürfelmaschine, 50 kg, Scotsman. 1 Pizzaofen, 2 Schiebefächer. 3 Kühlvitrinen, verschiedene Kühlschränke. 6 Bains-Marie für Self-Service, Chromstahl. 2 Aufschnittmaschinen.

### Dancing:

Stereoanlage, Marke «UNITON», Regensdorf. 2 mobile Scheinwerfer, 1x2000 Watt, 1x1000 Watt. Spotlampen, 30 Lautsprecher, Transformatoren, Kühlkompressoren und verschiedene Beleuchtungskörper und Lampen. 1 EIKI-SOUND-Projektor, EX 1500, 16 mm mit Zubehör, grosse Leinwand, 14 Meter breit, 3 Meter Höhe, in drei Teilen, d. h. 2 Leinwände à 2,50 m und eine 9 m auf Rollen, mit Einziehmotor, ideal für Festsaal mit Filmshow. 1 Jubox, Marke Seeburg, mit 2 Wählautomaten. 1 grosser Kompressor für Aircondition, 25 Pferd. 1 Neonbeleuchtung mit separaten Buchstaben «RESTAURANT/GROTTINO» und dazu 10 Meter rotes Filet. Verschiedene Arbeitstische, Silberwaren, Silberplatten, Küchenartikel, 2 Elan-Waschmaschinen, 1 Elan-Wäschetrockner. Grosse Tiefkühlvitrine für Ladenservice und viele kleine Sachen, die wir nicht mehr aufführen.

**Die Ware befindet sich in NORANCO, neben Öllager PINA.**

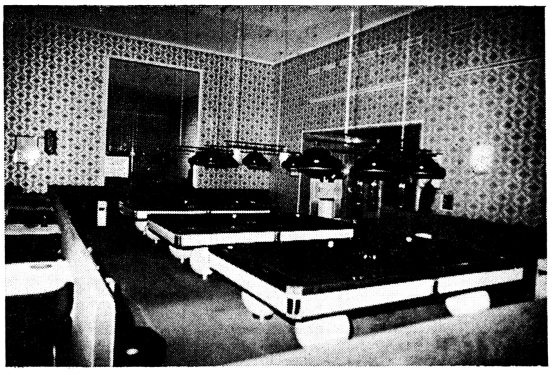
**Ausfahrt Autobahn:**

Nord–Sud = Ausfahrt Sud-Paradiso, rechts 1 km.
Sud–Nord = Ausfahrt Sud-Noranco, links 1,5 km.

Interessenten für einen grösseren Posten haben die Möglichkeit, zwei Tage zuvor die Sachen zu besichtigen. Die Artikel gelangen freihändig zum Verkauf, bei sofortiger **Barbezahlung**

Der beauftragte Liquidator:
**Hermann Wyler, Hotelbedarf**
Telefon (01) 35 24 44
8036 Zürich, Rotachstr. 15

### Billard-Salon italienische Spieltische



Ringsumher erhöhte Passarellen mit Tisch und Stühlen mit Moquette überzogen, 1 Bar mit 8 Barstühlen, Zähluhren sowie sämtliches Zubehör, Baujahr April 1978. Neuwert Fr. 92 000.– nachweisbar. Wird an Meistbietenden abgegeben. Jetzige Raumgrösse 13,50x6,50 m, können auch verteilt gestellt werden. Wir übernehmen den Transport- und die Wiedermontagekosten. Zu besichtigen im Kursaal selbst.

hotel revue

Nr. 41 11. Oktober 1979

touristik revue touristique

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

## Counter

### Sheraton's Reisebüromonat

In der Zeit vom 20. November bis 20. Dezember 1979 offeriert Sheraton weltweit allen Reisebüroangestellten einen Freiaufenthalt. Dieses Agnebot umfasst bei überseeischen Destinationen sechs und innerhalb Europas bis zu drei Nächte kostenlose Unterkunft. Nicht gebucht werden können die Sheraton Hotels, welche sich innerhalb eines 150-km-Radius vom Wohnort des Reisebüroagenten befinden.

Der Freiaufenthalt schliesst ein Einbzw. Doppelzimmer (max. 2 Personen) ein. Zusätzliche Übernachtungen können mit den üblichen 50 Prozent Reisebüroermässigung auf den vollen Zimmerpreis gebucht werden.

Telefonische Reservierungen nimmt *Sheraton Hotels and Inns* in *Frankfurt* vor unter der *Telefonnummer 29 53 06.* pd

### Neuer Francs-Reisecheck

Drei führende französische Banken, Crédit Lyonnais, Banque Nationale de Paris und Crédit Agricole, haben ihre Absicht bekundet, mit American Express Company ein generelles Übereinkommen zur Herausgabe eines einheitlichen, auf französische Francs lautenden Reiseschecks zu treffen. Zur Beteiligung an diesem Projekt sollen weitere französische Banken eingeladen werden.

Die genannten Banken wollen gemeinsam mit der American Express Company eine Tochtergesellschaft gründen, an der sie sich mehrheitlich beteiligen.

Die französischen Banken und American Express sowie die Banken in mehreren anderen europäischen Ländern sind ferner übereingekommen, die Möglichkeiten zur Zusammenarbeit bei der gemeinsamen Herausgabe von Reisechecks auch in anderen Währungen zu prüfen.pd

**Incentive-Tourismus in der Schweiz**

# Noch lange nicht ausgeschöpft

**Incentive-Reisen, gedacht als Anreiz zur Verbesserung des Verkaufserfolges in verschiedensten Wirtschaftszweigen, zählen in den USA seit Jahren zu den klassischen Verkaufsförderungs-Instrumenten. Allmählich hat diese Idee auch in Europa Fuss gefasst. – In der helvetischen Tourismus-Szene tut sich nicht nur Einiges zur Förderung des Incentive-Geschäftes in die Schweiz; auch in umgekehrter Richtung gewinnen Incentive-Reisen an Boden.**

Schon vor einem Jahr hat *Dietmar Beerfelde*, einer der erfahrensten einheimischen Incentive-Füchse an der touristischen Verkaufsfront, in der hotel + touristik revue (Nr. 30/78, 44/78) auf die enorme Bedeutung des amerikanischen Incentive-Marktes hingewiesen. Bekanntlich haben nun SVZ und Swissair in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte (ASK) unlängst die Weichen neu gestellt.

Die Tatsache, dass am SVZ-Hauptsitz eine neue Abteilung für den Kongress- und Incentive-Verkehr und in den USA sowie in Nordeuropa zwei neue SVZ-Stellen zur Verkaufsförderung in diesem Bereich geschaffen werden sollen, sprechen eine deutliche Sprache. Und ein weiterer Hinweis dafür, wie hoch die Aussichten der Schweiz im Incentive-Geschäft heute eingeschätzt werden: Durch das Engagement von *Jaro Fischer*, ehemaliger Vice President Marketing von Trust Houses Forte, verfügt Prohotels seit September 1979 über ein Verkaufsbüro in New York, das sich ausschliesslich auf den amerikanischen Incentive-Markt konzentriert.

**Und der schweizerische Markt?**

«Ein altes amerikanisches Verkaufsförderungshilfsmittel im Aufwind – Incentive-Aktionen» titelte vor einiger Zeit das Reisebüro Hans Imholz im hauseigenen Reise-Journal. Darunter bot Verkaufsleiter *Hans-Jürg Leuzinger* Informationen zum Thema, das in bedeutenden Schweizer Unternehmen der Konsumgüter- und Dienstleistungsindustrie in zunehmendem Masse aktuell wird. Laut Imholz bestätigen Hinweise seiner Auftraggeber, dass Incentive-Reisen den grössten Ansporn zu mehr Verkäufen bieten und sich deshalb – so Leuzinger – allseits ständig wachsender Beliebtheit erfreuen.

Auf Anfrage stellte der Verfasser des Artikels fest, dass sich Imholz in der Spezialreisen-Abteilung seit Jahren mit der Organisation von Incentive-Reisen befasst und verschiedene grosse Firmen in der Schweiz zum entsprechenden Kundenkreis zählen kann. Gleichzeitig schränkte er aber ein, das schweizerische Potential könne heute einem Vergleich mit amerikanischen Massstäben natürlich noch bei weitem nicht standhalten und hinke auch gegenüber der Entwicklung in Deutschland deutlich hinten nach. «Zweifellos ist die Incentive-Idee in der Schweiz noch nicht entscheidend durchgedrungen, aber allmählich wird man doch in vielen Unternehmen auf diese Wettbewerbsmöglichkeit aufmerksam. Daher sind wir bezüglich der künftigen Entwicklungschancen in diesem Bereich durchaus optimistisch.»

**Pionierarbeit zu leisten**

Vorläufig machen Incentive-Reisen bei Imholz – trotz «langjähriger Erfahrung» – nur einen bescheidenen Teil der Spezialreisen aus. Das gilt auch für andere schweizerische Reiseveranstalter, die in diese Sparte eingestiegen sind. Es bedarf noch einer Menge Aufklärungsarbeit über Sinn und Zweck von Incentive-Reisen, über Aufwand und Ertrag solcher kostenintensiven Aktionen, über Gestaltungsmöglichkeiten der Verkaufswettbewerbe und Prämiensysteme und über vieles mehr.

Bei Kuoni liegen die ersten Versuche, dieses Marktpotential gezielt – d. h. über den Rotary-Club – anzusprechen, bereits zwölf Jahre zurück. Wie uns *Urs Hürlimann*, Chef der Abteilung Spezialgruppen, dazu mitteilte, erwiesen sie sich als «totaler Flopp». Inzwischen sei aber doch ein gewisser Wandel festzustellen und eine ganze Reihe von Unternehmen habe mit Kuoni solche Verkaufsförderungs-Aktionen veranstaltet. Auffällig ist dabei, dass Incentive-Spezialist *René Auchli* und sein Team fast ausschliesslich schweizerische Niederlassungen ausländischer Grossfirmen – zum Beispiel Unternehmen des Autohandels, der Unterhaltungselektronik und ähnlicher Branchen – diesbezüglich zu beraten und zu betreuen haben. Nach Auffassung von Hürlimann, der für die absehbare Zukunft ebenfalls zuversichtlich ist, sind Schweizer Firmen auf Grund ihrer konservativen Mentalität im Moment für Incentive-Reiseaktionen noch selten zu gewinnen. Für sie kommen eher Reisen als «Treueprämien» ohne direkte Umsatzerwartungen in Frage – eine Art

**«Incentive» im weiteren Sinn**

*Freddy Glaser*, Chef des Reise- und Kongressdienstes Ciba-Geigy, gab das gleiche Stichwort und erläuterte, dass sich seine Abteilung ab und zu mit solchen Aufgaben zu beschäftigen hat, wenn der Basler Chemiekonzern gewisse Leute mit besonderen Verdiensten zu einer Reise einlädt. Im Schoss der Vereinigung Schweizerischer Firmen-Reisedienste – Glaser ist deren Präsident – sei der Problemkreis Incentivetourismus bisher noch nicht zur Diskussion gestanden. Es sei aber durchaus denkbar, dass dieses Thema mit der Zeit auf die vereinigten Firmenreisedienste zukomme, vielleicht bereits im Verlauf der Ende November 1979 in Zürich geplanten Diskussionsrunde mit Hotel- und Touristikfachleuten.

Wenn bei der Swissair von Incentive-Reisen die Rede ist, betrifft dies in erster Linie die Abteilung Verkaufsförderung Incoming Alpine Region. Aber auch dem inländischen Incentive-Potential schenkt die Swissair, besonders die Verkaufsleitung Deutschschweiz-Tessin, eine gewisse Beachtung. Innerhalb der Gruppenabteilung ist *Werner Huber* als Verkaufsdelegierter speziell für die Förderung des Incentive-Tourismus ins Ausland eingesetzt. Zusätzlich hat die Swissair in der Schweiz eine Incentive-Broschüre aufgelegt, offeriert für Nordamerika einen besonderen Incentive-Tarif und wirbt hin und wieder mit entsprechenden Inseraten in Fachzeitungen.

**Entwicklung braucht Zeit**

Selbst für die Swissair-Leute an der einheimischen Verkaufsfront ist die Zukunft sehr schwierig zu beurteilen. Incentive-Spezialist Huber glaubt zwar an eine zukünftige Entwicklung dieses Bereiches; sie wird seines Erachtens aber relativ langsam vor sich gehen. Für die Swissair liegt die Chance darin, dass für Incentive-Reisen Erstklass-Leistungen gefragt sind.

Werner Huber dazu: «... keine billigen Charter, sondern Linienflüge. Deshalb empfehlen wir unseren Kunden auch: Lieber nichts als etwas Billiges! Aber es braucht viel Zeit, da es bei Schweizer Firmen vielfach erst einer Änderung der Mentalität bedarf. Ein kleiner Trost: Auch in den USA benötigt ein Incentive-Spezialist manchmal bis zu sieben Anläufe, um bei einem Unternehmen zum Erfolg zu kommen.» TH

**Dänische Reisebüros**

# Konkurse und Kooperationen

**Die tristen Prognosen haben sich erfüllt: Der Herbst brachte der dänischen Reisebürobranche die befürchtete Serie von Konkursen. Besonders traf es auch diesmal wiederum die kleineren Büros, von denen allein im Laufe von nur einer Woche gleich drei die Zahlungen einstellten.**

Als erstes ging das ABC-Reisebüro zum Konkursrichter. Das Büro besteht zwar erst seit zwei Jahren, aber für seinen 33jährigen Besitzer *Stig Elling* ist es schon die zweite Pleite. Die nach Ansicht dänischer Experten reformbedürftige Gesetzgebung gestattet es nämlich, beispielsweise ein am Montag pleite gegangenes «Reisebüro Emil Hansen» schon am Dienstag unter dem Namen «Reisebüro Emilie Hansen» wiederzueröffnen – in denselben Räumen, mit demselben Personal und derselben Telefonnummer, aber ohne die Schulden des Vorgängers. Hauptgläubiger bei ABC ist die zum Tjæreborg-Konzern gehörende Charterflugfirma Sterling Airways, die die ABC- Kunden ans Mittelmeer geflogen hat.

**Bereits wieder auf Kundenfang**

Sein Inhaber fischt allerdings schon wieder in neuen Gewässern: Mit einem von der Flensburger Förde-Reederei gemieteten Schiff und neuen, vom Bankrott nicht betroffenen Geldgebern will er eine Fährlinie zwischen Kopenhagen und dem südschwedischen Malmö bedienen, die gegenwärtig von den dänischen Staatsbahnen betrieben, demnächst aber eingestellt wird.

Die beiden anderen Bankrotteure sind Spain-Tours und das «Deutsch-Dänische Reisebüro». Das letztere gehörte früher dem Flensburger Reisebürokaufmann *Deckmann*, der es an eine deutsch-dänische Gruppe verkauft hatte. Das Büro wurde von der Deckmann-Vertrauten *Anne Hansen* geleitet, einer Dänin, die es erst im vorigen Jahr verkauft hat. Seither ging das bis dahin zumindest «balancierende» Unternehmen bergab.

**Neuer dänischer Reisegigant**

Kooperation oder Konkurs – das ist nach Ansicht von Fachleuten denn auch die einzige Überlebenschance für die dänische Reisebürobranche. So haben sich jetzt zwei grössere Unternehmen zusammengeschlossen, und zwar Stjernerejser (Star Tour) und Fritidsrejser (Freizeitreisen). Vom kommenden Sommer an soll eine Gemeinschaftsproduktion dafür sorgen, dass eine Krise zumindest für diese beiden Reiseunternehmen abgewendet wird.

Gegenwärtig rechnet man mit einem Verkauf von etwa 400 000 Reisen. Das sind nur 50 000 Reisen weniger, als der nächstgrösste dänische Tour Operator Spies vorweisen kann. Marktbeherrscher bleibt immer noch mit grossem Abstand der Tjæreborg-Konzern. Dessen Umsatz wird für 1979 auf insgesamt 900 000 Reisen geschätzt, und zwar einschliesslich des Verkaufs in der Bundesrepublik und in Grossbritannien. Schätzungsweise 540 000 Tjæreborg-Reisen werden in Skandinavien gebucht.

Im Gegensatz zu Tjæreborg und Spies, die ihre Reisen zu 90 Prozent im Direktverkauf absetzen und daher keine Provision zu zahlen brauchen, verkaufen Star Tour und Fritidsrejser ihre Produkte nur zum Teil als Direktbuchung. Künftig sollen die rund 150 dänischen Reisebüros noch mehr in den Verkauf dieser Reisen eingeschaltet werden. -ku-

«Nur mit Werbung in der touristik revue erreichen wir praktisch ohne jeden Streuverlust unser Zielpublikum.»

(Gilt das nicht auch für Sie?)

## Autotouristik

### Jugoslawien: Autobahnbau

In Jugoslawien wurde nun mit dem Bau des 6 km langen Autobahnteilstückes zwischen Gevgelija und der griechischen Grenze begonnen. In den Bau dieser Teilstrecke, die zur «Brüderlichkeit-Einheit»-Autobahn gehört, werden rund 130 Millionen Dinar investiert. Das Projekt sieht u. a. den Bau von zwei Brücken mit einer Länge von 150 m und von zwei Überführungen mit einer Gesamtlänge von 44 m sowie ein Autobahnkreuz mit 10 Unter- und Überführungen vor. Die Fertigstellung ist für Ende nächsten Jahres vorgesehen. apa

### Neue Postautolinie im Oberhalbstein

Mit dem Fahrplanwechsel ist die neue Postautolinie Parsonz–Savognin eröffnet worden. Damit ist eine Verbindung von Mon und Stierva mit dem Fremdenort Savognin geschaffen worden. Die bisherige Linie Tiefencastel–Stiervasaluf–Parsonz ist nun aufgeteilt in eine Linie Parsonz–Salouf–Savognin und in eine Linie Stierva–Tiefencastel. Daneben besteht die bisherige direkte Linie Chur–Lenzerheide–Tiefencastel–Savognin–Julier–Sankt Moritz. spk.

TTW TRAVEL TRADE WORKSHOP MONTREUX

# 275 Aussteller aus rund 50 Ländern

**Der 4. TTW Travel Trade Workshop in Montreux vom 30. Oktober bis 1. November 1979 wird erstmals auch einen speziellen Incoming-Bereich aufweisen.**

Den Fachbesuchern aus dem In- und Ausland – allein auf Einladung der Swissair kommen über 120 Reisebüro-Manager und Journalisten aus Übersee – präsentieren sich in diesem Sektor ausser der Schweizerischen Verkehrszentrale, der Swissair und den SBB die Genferseeregion, das Tessin, das Wallis, das Oberengadin und Crans-Montana mit ihren offiziellen Verkehrsbüros, ebenso der neugegründete Verkehrsverband Berner Mittelland mit der Stadt Bern, ferner die CEM-Hotels, die Genfer Rey Hotel Chain und die seit kurzem auch in der Schweiz mit Mitgliedhäusern vertretene «Relais du Silence». Dazu kommen noch mehrere auf Incoming spezialisierte Tour Operators.

Insgesamt nehmen am diesjährigen Workshop 275 Aussteller aus rund 50 Ländern teil – der ganze verfügbare Ausstellungsraum ist schon seit Wochen vergeben. Besonders markant ist in diesem Jahr die Beteiligung aus Amerika: Neben den zahlreichen Repräsentanten aus Nordamerika wird auch die Karibik kompetente Fachleute zum Branchentreffen nach Montreux entsenden. Guadeloupe, Martinique, Barbados, St. Lucia und Trinidad und Tobago sind je mit einem eigenen Stand vertreten.

Der internationale Charakter des TTW Travel Trade Workshop widerspiegelt sich auch im Programm der grossen Soirée vom 31. Oktober im Montreux-Palace, das kulinarische und musikalische Spezialitäten aus der Schweiz und aus Griechenland verspricht und mit einer Steel Band aus Trinidad und Tobago aufwarten kann. Zahlreich sind an diesem Workshop die für Reisebüros und Presse vorgesehenen Empfänge. Am 31. Oktober veranstaltet z. B. das Centre International de Glion eine grosse Informationstagung für Journalisten aus dem In- und Ausland. pd

*Im renovierten Kaiserhaus an der Berner Marktgasse 37 wurde vergangene Woche eine Reisebürofiliale der American Express International, Inc., eröffnet. Die neue Filiale, welche die Niederlassung an der Spitalgasse ersetzt, steht unter der Leitung des Geschäftsführers Walter Oesch. Im Erdgeschoss der neuen Filiale kann sich der Reise- und Ferieninteressierte über sämtliche Angebote der verschiedenen Reiseveranstalter beraten lassen. Im 1. Stock (unser Bild) sind die Abteilungen für Gruppen- und Geschäftsreisen untergebracht. Hier befindet sich auch der Kassenraum, in welchem Travelers Cheques und Fremdwährungen gekauft werden können. Ein weiterer «Stützpunkt» der American Express in Bern, die bereits bestehende Filiale im 5. Stock des Warenhauses Loeb, bleibt bestehen. (Foto: Hensen)*

## Flugtouristik

### Neuer internationaler Flughafen in China

Die Arbeiten an dem neuen internationalen Flughafen Luogang in der Nähe von Hefei, der Hauptstadt der Provinz Anhui, sind beendet. Wie die chinesische Nachrichtenagentur Neues China mitteilte, soll der neue internationale Flughafen jenen von Shanghai entlasten und als Ausweichflughafen bei Schlechtwetterlagen über Shanghai dienen. Der neue Flughafen verfügt über eine 3000 m lange und 50 m breite Piste. Er ist mit einer hochmodernen Radaranlage ausgestattet. sda

### Air France: Aufschwung

Im ersten Halbjahr 1979 konnte Air France wieder ein höheres Passagieraufkommen verzeichnen. Über fünf Millionen Passagiere flogen mit der französischen Fluggesellschaft, das sind 472 000 mehr (plus 12 Prozent) als im Vorjahr. Air France hat ihr Platzangebot um 8,7 Prozent erhöht, und die Flugzeugauslastung verbesserte sich um 2 Prozent auf 63,1 Prozent.

Auch die durchschnittliche Auslastung der Überschalljets konnte um sieben Prozent auf 61,2 Prozent erhöht werden. Die Concorde war auf der Linie Paris–New York zu 72,3 Prozent ausgelastet, nach Washington, Mexiko und Dallas zu 49,9 Prozent, nach Rio de Janeiro zu 70,1 Prozent und nach Caracas zu 43,4 Prozent. apa

### Sparcomputer

Mit Hilfe eines Computersteuergeräts will die US-Fluggesellschaft Panam jährlich 7,5 Millionen Gallonen Kerosintreibstoff für ihre Jumbo-Flotte einsparen und ausserdem die Flotte so überholen, dass nochmals 9,5 Millionen Gallonen (eine Gallone gleich 4,5 Liter) weniger Kerosin durch die Düsen fliessen.

Wie es in einer von der Fluggesellschaft veröffentlichten Mitteilung heisst, hat ein erfolgreich abgeschlossener Versuch mit dem Sparcomputer in Boeing 747 «Jet-Clippern» gezeigt, dass auf Langstrecken bis zu 1,7 Prozent des benötigten Treibstoffs eingespart werden können. Deshalb soll zum Ende dieses Jahres noch in 39 Jumbos der Panam der Sparcomputer eingebaut werden. Der Sparcomputer mit einem Gewicht von nur 10 Kilo registriert alle für den Flug wichtigen Daten und stellt die Schubkraft, das heisst den Treibstoffverbrauch, darauf ein. apa

### Swissair nach Jakarta

Der Nationalrat hat letzte Woche mit 104:0 Stimmen vier Luftverkehrsabkommen mit Staaten der Dritten Welt (Tansania, Kenya, Mauretanien und Indonesien) genehmigt und mit 103:0 Stimmen ein Protokoll vom 30. September 1977 gutgeheissen, welches das dreisprachige Zivilluftfahrt-Übereinkommen von Chicago aus dem Jahre 1944 durch einen authentischen russischen Text ergänzt.

Die Abkommen mit Kenya und Tansania waren notwendig geworden, nachdem das Abkommen von 1967 mit der Ostafrikanischen Gemeinschaft wegen des Ausseinanderfallens dieser Gruppierung hinfällig geworden war. Die beiden Übereinkünfte bringen mehrere Verbesserungen und sind wichtig für die von der Swissair in Afrika beflogenen Linien. Dank dem Abkommen mit Indonesien fliegt die indonesische Garuda bereits Zürich an, während die Swissair 1980 Jakarta in ihr Flugnetz aufnehmen will. Das Abkommen mit Mauretanien sichert vor allem die Überfliegung des ausgedehnten Territoriums des nordwestafrikanischen Staates. sda

### KLM bestellt Boeing 747

Die niederländische Luftfahrtgesellschaft KLM hat bei der amerikanischen Flugzeugfirma Boeing drei Maschinen vom Typ Boeing 747 im Werte von 415 Millionen Gulden bestellt und verfügt damit ab 1981 über 32 Maschinen dieses Typs. apa

### Finnair expandiert

Ab 1. November dieses Jahres wird die finnische Fluggesellschaft Finnair regelmässige Kursflüge nach dem Mittleren Osten unternehmen. Einmal wöchentlich wird sie mit einer DC-9-51 samstags von Helsinki über Istanbul nach Kairo und gleichentags wieder zurückfliegen. Von Kairo und Istanbul aus bestehen zahlreiche Anschlüsse für Weiterflüge nach Kuwait, Jeddah, Amman, Abu Dhabi und Khartoum.

Nach jahrelangen Bemühungen finnischerseits haben sich die Japaner damit einverstanden erklärt, der Finnair einen Nonstop-Kurs nach Tokio zu erlauben. Der Flug wird ohne Zwischenlandung über den Nordpol und Alaska direkt nach Tokio führen und damit die kürzeste Strecke von Europa nach Japan darstellen. Finnland ist das erste westeuropäische Land, dem eine solche Vereinbarung mit Japan gelungen ist. Die Finnair wird diese Linie mit einem Grossraumflugzeug bedienen, dessen Auswahl zurzeit noch offensteht. pd

## hotel revue TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE


Wir suchen den bewährten

**Hotel-Direktor**

als beispielgebenden Chef für ein Aparthotel im Kleinwalsertal.
In der durch uns zu besetzenden attraktiven Top-Position unterstehen Ihnen im Betrieb:

1400 Betten, ein Restaurant, eine Hausbar, eine Kegelbahn, Shops, ein Hallenbad mit Nebeneinrichtungen

Als erfahrenem Hotelfachmann brauchen wir Ihnen kaum aus Ihrem Pflichtenheft vorzulesen, nur soviel: Sie sind für das Betriebsergebnis verantwortlich. Was wir Ihnen hier anbieten, ist keine fixierte Aufgabe, sondern eine, die Kreativität (z. B. Marketing), die Flexibilität (z. B. in der Organisation) und Loyalität (Prokura soll erteilt werden) herausfordernde Gesamtaufgabe.

So legt unser Auftraggeber enormen Wert auf Ihr Führungstalent, so wie man es von einem modernen, praxisbezogenen Manager erwarten darf.

Sie sind ein 28 bis 40 Jahre junger, dynamischer Österreicher mit Befähigungsnachweis (könnte evtl. nachgeholt werden). Ihre beste Voraussetzung - Sie kommen aus einem Großbetrieb und verfügen über mehrere Jahre Berufserfahrung in ähnlichen Positionen.

Eine - dieser Funktion angemessene Entlohnung mit Erfolgsbeteiligung - ist selbstverständlich.
Bitte nehmen Sie direkten Kontakt mit Hr. Häusler auf, wir sichern Ihnen jede gewünschte Diskretion zu.

EDINGER
TOURISMUSBERATUNG GESMBH
Kaufmannstraße 38a 6020 Innsbruck
Tel. 05222/44231



**Wo informiert sich unser Investitions- und Hotelkader über Konsumgüter?**

In der hotel revue

**Inserieren bringt Erfolg**



Die Direktion des Flughafens BASEL-MULHOUSE sucht Schweizerin als

**HOSTESS**

für ihren Informationsschalter (Auskünfte an Passagiere, Ansagen usw.). Es werden gefordert:

gute Allgemeinbildung, sehr gute Deutsch-, Französisch- und Englischkenntnisse.

Geboten werden:
gute Salarierung, 4 Wochen Ferien, diverse Sozialleistungen.

Schriftliche Offerten erbeten an die Direktion des Flughafens Basel-Mulhouse, Personalabteilung, Postfach, 4030 Basel
(Telefon 44 32 40, intern 2517)

P 03-2695



**berner oberland**

Die regionale Fremdenverkehrsstelle des Berner Oberlandes sucht

**Sekretärin**

die einen lebhaften Betrieb liebt und an einer selbständigen Tätigkeit Spass hat.

Wenn Sie neben einer fundierten kaufmännischen Ausbildung gute Kenntnisse der französischen und englischen Sprache mitbringen, Freude an anspruchsvollen Sekretariatsarbeiten, an der Buchhaltung, am Auskunfts- und Informationsdienst und an der Organisation von Werbeaktionen auf regionaler Basis haben, werden Sie sich in unserem kleinen, angenehmen Team wohl fühlen.

Das Berner Oberland ist eine aktive Fremdenverkehrsregion mit vielerlei Möglichkeiten während des ganzen Jahres.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. Richten Sie diese bitte mit den üblichen Unterlagen (Zeugnisabschriften, Lebenslauf, Foto, Gehaltsansprüche) an

W. Twerenbold, Direktor
Verkehrsverband Berner Oberland
3800 Interlaken
Tel. (036) 22 26 21

7490



Einem bewährten Mitarbeiter können wir eine neue Aufgabe zuweisen. An den freigewordenen Arbeitsplatz in unserem Reisebüro in Kallnach (Hauptsitz) suchen wir deshalb eine(n)

marti
Erste Klasse auf der Strasse

**kaufmännische(n) Sachbearbeiter(in)**

**mit folgendem Aufgabenbereich:**
- Beratung und Verkauf unserer Car-Pauschalreisen (vorwiegend über Telefon)
- Organisation von Unterkunft, Verpflegung und allen übrigen Dienstleistungen für unsere Gäste
- Ausstellen der Rechnungen/Bestätigungen über EDV, Korrespondenz und weitere administrative Arbeiten

Gute Französischkenntnisse (Wort und Schrift) sind Bedingung.
Eintritt nach Vereinbarung.
Idealalter: 22 bis 27 Jahre.

Wir bieten fortschrittliche Entlöhnung, Sozialleistungen und ein gutes Betriebsklima.

Ihre ausführliche, schriftliche Bewerbung senden Sie bitte an

**ERNST MARTI AG, Direktionssekretariat**
**3283 Kallnach**
**(Telefon 032/82 28 22)**

P 06-1970



**GRÄCHEN**

Der Winter- und Sommerferienort auf der Sonnenterrasse im vorderen Zermattertal sucht auf den 1. November 1979 oder nach Übereinkunft einen

**Bürochef**

**für das Verkehrsbüro**

Interessieren Sie sich für eine abwechslungsreiche Tätigkeit in den Sparten Werbung und PR, für Organisationsfragen und für die Probleme eines aufstrebenden Kurortes, und haben Sie eine kaufmännische Grundausbildung (Buchhaltung), so bietet Ihnen Grächen einen interessanten Wirkungskreis.

Wir erwarten eine erfolgreiche Zusammenarbeit in einem kleinen Team und bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

M. Kalbermatten, Kurdirektor
3925 Grächen

7532



**Die ÖSTERREICHISCHE HOTELIERVEREINIGUNG**
sucht für die Position eines

**STELLVERTRETENDEN GENERALSEKRETÄRS**

einen dynamischen und kontaktfreudigen jungen Österreicher mit Erfahrung in der Hotelerie, einschlägigem Hochschulstudium und Sprachkenntnissen.

Entsprechende Entlohnung, eine abwechslungsreiche Tätigkeit sowie ein angenehmes Arbeitsklima werden die Motivation für diese verantwortungsvolle Führungsaufgabe darstellen.

Ihr Arbeitsplatz ist in Wien, Ihre Tätigkeit erstreckt sich über alle Bundesländer.

Wenn Sie also Ihr zukünftiges Interesse vollinhaltlich der Weiterentwicklung der österreichischen Hotellerie widmen wollen, wenden Sie sich bitte mit den üblichen Unterlagen an die mit der Vorauswahl beauftragte Edinger Tourismusberatung Ges.m.b.H., Kaufmannstraße 38a, 6020 Innsbruck.

P. S. Ihre Bewerbung behandeln wir selbstverständlich streng diskret.

EDINGER
TOURISMUSBERATUNG GESMBH
Kaufmannstraße 38a 6020 Innsbruck
Tel. 05222/44231



**«Ich will mich ‚verbessern' . . . Klar, dass ich mich zuerst in der**

**touristik revue**

**über den Stellenmarkt meiner Branche informiere.»**

**(Wo sonst suchen Sie?)**

## *Ganze Völker in der Luft?*

*Im Umgang mit Prognosen ist grundsätzlich Vorsicht geboten. Im Bereich der Volkswirtschaft etwa wird von angeblichen Fachleuten (Professoren und so) praktisch jede Variante der Entwicklungsvoraussage präsentiert. Der Laie kommt sich bisweilen düpiert vor, zumal dann, wenn er sich an eine kecke Definition des Worts «Experte» erinnert: Er sei ein Mann, der genau wisse, wie alles kommen werde, und der hinterher erklären könne, weshalb alles ganz anders abgelaufen sei.*

*Freilich: Gewisse Anhaltspunkte für die ökonomische Planung sind nötig, weil – etwa bei der Bereitstellung von Infrastrukturen – für die Verwirklichung von Projekten viele Jahre budgetiert werden müssen.*

*

*Ein solch heikles Gebiet ist die Verkehrsfliegerei. Ihre Gangart seit dem Zweiten Weltkrieg war wahrhaft stürmisch. Und nun kommt ein britischer Experte, British-Airways-Direktor* Gerry Draper, *und sagt (laut Fachpublikation) für die nächsten 20 Jahre ein explosionsartiges Wachstum voraus. Für den Tourismus vieler Länder ist derlei nun doch schon von Interesse.*

*Draper sieht für das Jahr 2000 nur noch zwei Kategorien Luftverkehr: Geschäftsleute zu hohen Tarifen und mit exklusivem Service am Boden und an Bord, und Fussvolk in Massen mit Niedrigtarifen und teilweiser Selbstbedienung bei der Abfertigung.*

*In dieser Sicht kommt eine Überfüllung der Flughäfen auf uns zu. Das sei, meint der Fachmann aus London, das grössere Problem als etwa der Preis des Treibstoffs. Mit schweizerischen Augen sieht es dabei trist aus, denn wie soll unser «Zentralflughafen» Kloten den also in Aussicht stehenden Massenzustrom zu bewältigen vermögen, er, der schon heute im Korsett der dichten Randbevölkerung steckt. Diese Leute, zu Zehntausenden, haben die Nase (beziehungsweise die Ohren . . .) voll und werden sich kaum Mehrverkehr gefallen lassen.*

*

*Wenn die Fremdenverkehrswirtschaft auch gut und gern Fluggäste in Massen heranschweben sieht und empfangen wird – andere Bevölkerungskreise werden froh darüber sein, wenn sich die Draperschen Prognosen nicht bewahrheiten sollten oder nur in stark abgeschwächter Form.*

*Das Problem des Massenluftverkehrs bleibt indes trotzdem auf dem Tisch.* rlm.

*Marlboro-Abenteuerreise: Nichts für Zartbesaitete.*

**TCS/Marlboro-Abenteuer-Reisen Australien/Fernost 1979/80**

# Blut, Schweiss und Tränen

**Abenteuer-Reisen entsprechen offensichtlich einem Touristik-Trend unserer Zeit. Vergleiche der Reiseanalysen 1972 und 1978 des Deutschen Studienkreises für Tourismus ergaben beispielsweise einen Zuwachs von 4,2 Prozent für den Ferienwunsch «viel Erleben, viel Abwechslung», während auf der Ferien-Wunschliste das Thema «viel Ruhe, nichts tun» in der Gunst der Befragten um 6,8 Prozent abnahm. Somit kommen denn heute Veranstalter nicht mehr darum herum, Abenteuer-Reisen anzubieten; Kuoni etwa bringt ein Spezialprogramm Adventure-Tours heraus, und TCS-Reisen vertritt seit einem Jahr die Marlboro-Abenteuer-Reisen des deutschen Veranstalters Ferntouristik als Generalagent in der Schweiz.**

Das Programm 1979 war hauptsächlich auf Kanadareisen ausgerichtet, die auch unter Schweizer Kunden eine grosse Nachfrage gefunden haben sollen. Ermutigt durch den Anfangserfolg und unterstützt von den Werbetrommlern der Philip Morris GmbH, der Herstellerin der Marlboro-Zigaretten, legt die deutsche Lizenznehmerin CA Ferntouristik GmbH (Gräfelfing/München) nunmehr ein neues Programm «Abenteuer '79/80» mit Angeboten von Australien bis Thailand vor, mit welchem ein Umsatz zwischen 2 und 3 Millionen DM angepeilt wird.

TCS-Reisen verteilt den 60seitigen Marlboro-Reisekatalog als Generalagent in der Schweiz, wobei keine spezielle Preistabelle erstellt wurde, denn die in DM angegebenen Preise werden zum Tageskurs in Schweizer Franken umgerechnet. Die Anreise nach Frankfurt erfolgt individuell. Die Reisebüro-Kommission für Gruppenreisen beträgt 6 Prozent, für Mietwagen- und Campermiete 10 und für den Flug auf Einzelreisen 9 Prozent.

**Abenteuer um jeden Preis**

Das Studium des mit einer Fülle von ausgezeichneten Farbfotos hervorragend gestalteten Prospektes verhilft einem Globetrotter wohl buchstäblich zu einem akuten Reisefieberanfall. Es scheint, dass sich die Reiseplaner dem Motto «Blut, Schweiss und Tränen» bei der Auswahl der Reiserouten verschrieben haben: Abenteuer bis zum vorletzten Zug am Glimmstengel . . . Hier eine Auswahl der interessantesten Angebote im stark gekürzten «Prospekt-Originalton»:

● **Australien / Breakaway-Safari**

«Eine Tour nach Art rauher Kamelfänger ins zentralaustralische Outback, das Herz des Kontinents. 19 Tage (ab/bis Frankfurt) für DM 5832.–. Im Toyota-Landcruiser zum ältesten Fluss der Welt, dem Fink River. Leben im einfachen Buschcamp. Dreitägige Kamelsafari durch die Mac-Donnell-Berge, Übernachtung irgendwo im Gebirge. Maximale Teilnehmerzahl 14 Personen. *Eine Tour für Leute, die das rauhe Leben nicht scheuen.* Drei Reisetermine zwischen 15. 3. und 3. 5. 80.

● **Australien / Expedition zum Anfang der Erdgeschichte**

Im speziell präparierten Desert-Cruiser-Geländewagen von Alice Springs, der Pionierstadt Australiens, durch die wilde und abenteuerliche Zentralregion des Kontinents. Übernachtung im einsamen Buschcamp und in den Bergen, Wanderung durch Palm Valley und die Cydad Gorge. Besteigung des Ayers Rock. Eine 19-Tage-Reise für DM 4975.– ab und bis Frankfurt mit maximal 15 Teilnehmern. *Reiseabenteuer für Leute, die ihre eigene Konditon testen wollen und zum Risiko bereit sind.* Drei Reisetermine zwischen 2. 2. und 29. 3. 80.

● **Australien / Auf den Spuren der ersten Forscher**

Burke und Wils waren es, die als erste den Versuch unternahmen, Australien von Nord nach Süd zu durchqueren. Sie schafften es nicht, das gnadenlose Land forderte ihr Leben. Ein einsamer Baum am Coopers Creek war ihre Endstation. Die «Birdsville-Safari» folgt ihren Spuren, führt von den fruchtbaren Tälern am längsten Fluss Australiens, dem Murray River, zum verlassensten Nest der Welt, Birdsville. Das verrottete Hotel in dieser Einsamkeitsoase ist das schönste für jeden, der es schliesslich heil erreicht.

*Eine 22-Tage-Tour, die niemandem etwas schenkt.* Maximalteilnehmerzahl ist 15 Personen. Drei Reisetermine zwischen 19. 1. und 5. 4. 80. DM 4470.– pro Person, von/bis Frankfurt.

● **Philippinen-Abenteuer**

Die Filipino–Safari führt zu Kopfjägern, halbnackten Kalingas, zu den Bergstämmen der Ifugaos und den Ilongo-Nomaden. Oft nur zu Fuss. *Nichts für Zartbesaitete.* Schlafen auf dem Fussboden primitiver Pfahlhäuser, Morgenwäsche im Fluss. 20 Tage kosten DM 4430.–, maximal 30 Reiseteilnehmer, vier Reisetermine zwischen 18. 11. 79 und 30. 3. 80.

● **Irian-Java / Dschungel-Trekking in die Steinzeit**

*Die wohl härteste Tour des Programms, viel eher eine gefahrvolle Expedition als eine touristische Reise.* Irian-Java – ein Land, von dem niemand genau weiss, wem es eigentlich gehört, ohne Städte, ohne Radio, ohne einen Hauch von Zivilisation. Mit Menschen, für die Steinäxte schon Komfort bedeuten. Friedliche Leute, trotz ihres furchterregenden Anblicks.

Der Dschungel-Treck führt von den Hochlandstämmen der Ekagi und Moni hinab zu den Pfahlsiedlungen der Assmatstämme. Zu Fuss oder im Boot, mit Fährtensuchern als Begleitern und der Eingeborenen-Palmhütte als Schlafquartier. 22 Tage ab und bis Frankfurt für DM 9800.–, zusammen mit höchstens 15 weiteren Abenteuerreisenden. Drei Reisetermine zwischen 13. 10. 79 und 2. 8. 80.»

Dazu kommen Verlängerungsmöglichkeiten in Australien für Insel-Fans, ein Segeltörn durch die Whitsunday-Islands ebenfalls vor Australien und schliesslich noch Ferien mit Motorhomes, Campervans oder Mietwagen auf dem fünften Kontinent. FWP

## Internationale Medizin

### Sexualhygiene

Der Tripper ist eine der häufigsten Infektionskrankheiten. Nach den offiziellen Angaben erkranken in den USA jährlich etwa 4 bis 5 erwachsene Personen pro 1000 Einwohner neu an Tripper; die tatsächlichen Zahlen sind wahrscheinlich zwei- bis dreimal höher, was eine jährliche Neuerkrankungsziffer von etwa 12 pro 1000 und eine jährliche Fallzahl von etwa 2½ Millionen bedeutet. In vielen andern Staaten, in Amerika, Afrika, Asien und Europa, liegen die Verhältnisse wohl ähnlich, nur sind dort statistische Angaben über den Tripper oft unzulänglich. Nach den Schätzungen der Weltgesundheitsorganisation haben die Fallzahlen jedenfalls in den letzten Jahren zugenommen.

Der Tripper (Gonorrhoe) ist eine Geschlechtskrankheit; er wird durch ein Bakterium, Neisseria gonorrhoeae (Gonokokken) verursacht. Beschwerden treten zwei bis sieben Tage nach dem ansteckenden Kontakt auf, in der Form von eitrigem Ausfluss aus der Harnröhre und von Brennen beim Wasserlösen. Bei Frauen sind die Beschwerden oft wenig ausgeprägt; allerdings können auch Männer gelegentlich Gonokokken in der Harnröhren-Schleimhaut beherbergen, ohne Beschwerden zu haben. Gonokokken sterben an der Aussenwelt sehr schnell ab.

1976 wurden in den USA bei Armeepersonal erstmals Penicillinase produzierende Gonokokken kultiviert, das sind Erreger, die auf herkömmliches, wässriges Penicillin resistent sind. Wie das Center for Disease Control in Atlanta feststellt, sind die bis 1979 in den USA festgestellten, über 500 Fälle von Penicillin-Resistenz mit der Ausnahme eines einzigen Falls aus Ghana alle durch Index-Personen aus Südostasien eingeschleppt und in den USA verbreitet worden.

Seit 1976 haben mittlerweile 27 Staaten aus allen Kontinenten das Auftreten von Penicillin-resistenten Gonokokken gemeldet. Diese machen allerings in den meisten Fällen weniger als 5 Prozent aller Fälle von Tripper aus. Bedeutsam andrerseits ist die Penicillin-Resistenz auf den Philippinen – dort sind 30 Prozent aller Gonokokken-Isolate resistent auf herkömmliches Penicillin – und in Singapore mit einer Resistenz-Rate von 16 Prozent. Die bisher nach Europa mitgeschleppten resistenten Stämme lassen auch einen epidemiologisch wichtigen Herd in West-Afrika vermuten.

Der hohe Prozentsatz an resistenten Gonokokken in Südost-Asien wird auf den vorsorglichen Gebrauch von einnehmbarem, unter Umständen unterdosiertem Penicillin, besonders unter Prostituierten, zurückgeführt. Im Alltag der Tripper-Behandlung sind in der Schweiz Resistenz-Fragen bisher Einzelfälle geblieben.

Schweizerisches Tropeninstitut
Dres. D. und T. H. Stürchler

## Prognosen

Die Ergänzung und Modernisierung der Flotten, sowie der Ausbau der Bodenorganisation bedingen, dass die Luftverkehrsgesellschaften die zukünftige Entwicklung abschätzen. 64 Mitglieder der International Air Transport Association (IATA) haben deshalb versucht, Prognosen für den Zeitraum 1979 bis 1984 aufzustellen.

Die Ergebnisse beruhen auf den Annahmen, dass die Weltwirtschaft weiter ansteigen und der Dollar nur noch geringfügig schwanken wird, im politischen und sozialen Bereich keine Erschütterungen auftreten, die Versorgung mit Flugpetroleum gesichert ist und durch Sondertarife die Frequenzen belebt werden.

Unter dieser Voraussetzung rechnet die IATA im internationalen Verkehr mit einem durchschnittlichen Wachstum der Passagierkilometer um 9,6 Prozent pro Jahr. Auf den Routen zwischen den USA und Europa wird eine mittlere Zunahme um 7 Prozent und auf dem Europanetz um 8,5 Prozent erwartet. Die grössten Wachstumsraten von je 14 Prozent sind für Europa-Mittlerer Osten-Südwestpazifik und Südpazifik ermittelt worden. Über dem Durchschnitt werden Vergrösserungen auf den Kursen von Europa nach dem Mittleren Osten und nach Westafrika erwartet. spk

## Reisebüros

### Havas: 50% von Louisrama

Havas Tourisme S.A. hat eine fünfzigprozentige Beteiligung an der Schweizer Gesellschaft Louisrama erworben. Die französische Gesellschaft übernimmt die Hälfte der Anteile der Besitzer der Louisrama, *Jacques C. Papazian* und *Paul Wäber.*

Unter der neuen Firmenbezeichnung Lido-Louisrama SA mit Sitz in Lausanne wird die Gesellschaft mit einem Kapital von einer Million Schweizer Franken neben Lausanne in der Schweiz über vier Reiseagenturen verfügen.

Die Gruppe Havas (Umsatz 1,2 Milliarden französische Franken) hat in Frankreich 240 Reisebürofilialen, in Belgien fünf, in Portugal eine, in Schwarzafrika drei, auf den Antillen zwei und auf der Insel Reunions eine. apa

## Bergbahnen

### Herbstaktion und Revision

Vom 29. September bis 21. Oktober 1979 führen die Bergbahnen Engelberg–Trübsee–Titlis wiederum eine Herbstaktion durch. Während dieser Zeit werden auf dem Titlis täglich Diavorträge und Kurzreferate von einem ortskundigen Bergführer gehalten.

Vom 29. Oktober bis 8. Dezember 1979 sind die Bergbahnen Engelberg-Trübsee-Titlis infolge Revision eingestellt. Über das Wochenende vom 1./2. Dezember 1979 fahren die Bahnen fahrplanmässig; bei guter Witterung und idealen Schneeverhältnissen wird der Betrieb vom 3. bis 7. Dezember 1979 ebenfalls aufgenommen. Auch im kommenden Winter werden Skipässe, welche zu beliebigen Fahrten auf sämtlichen Sportbahnen der Region Engelberg berechtigen, angeboten. pd

## Angebote, Programme

### CM wird Dreissig

Der Club Méditerranée kann während dem neuen Geschäftsjahr 1979/80 seinen 30. Geburtstag feiern, wurde doch das erste Clubdorf tatsächlich schon im Jahr 1950 in Alcudia auf der Insel Mallorca eröffnet. Das kürzlich erschienene Winterprogramm des Club Méditerranée umfasst 22 Schneedörfer, wovon 2 der Valtur angehören. Die Clubdörfer befinden sich in der Schweiz (10), in Frankreich (7), in Italien (4) und in Österreich (1). Dazu kommen 28 Sonnendörfer, und zwar 8 in Nordafrika, 3 in Westafrika, 15 in Übersee und 2 in Europa.

Allein diesen Winter sollen zudem sechs neue Clubdörfer eröffnet werden:

● Les Arcs in Frankreich mit Skihängen aller Kategorien;
● Itaparica in Brasilien, gegenüber von Bahia;
● Hurgada in Ägypten am Roten Meer;
● Cherating in Malaysia, umgeben von tropischen Wäldern;
● Château Royal in Neu-Kaledonien, eine Insel im Pazifik, umschlossen von einem der schönsten Korallenriffe der Welt;
● Sharaha am Persischen Golf, einem der 7 Vereinigten Arabischen Emirate.

Nach dem letztjährigen grossen Erfolg in La Caravelle versammelt *Bernard Pollack* die grossen Namen des Jazz in Les Almadies, wo diesen Winter das erste Internationale Non-stop Festival des Jazz und der traditionellen afrikanischen Musik stattfinden wird.

**Club Méditerranée Suisse SA, Gerbergasse 6, 8001 Zürich, Telefon (01) 211 27 30, Telex 812 458.**

### Barbados und Grenada

Auch American Express offeriert jetzt Badeferien auf den Karibik-Inseln Grenada und Barbados, und zwar an den Vorzugsdaten 22. Dezember bis 6. Januar (Weihnachten/Neujahr noch Plätze frei), 23. Februar bis 8. März (Sportferien) und 5. bis 20. April (Ostern).

Angeboten werden das am Sandstrand gelegene Holiday Inn Hotel auf Grenada sowie das 1820 für den englischen Adligen Sam Lord erbaute Schloss und heute als luxuriöse Hotelanlage dienende Sam Lord's Castle auf Barbados.

Die Reisearrangements schliessen Linienflug mit den Scandinavian Airlines oder British Airways ab Zürich ein. Anschlussflüge ab Genf oder Basel mit Linienmaschinen der Swissair. Pauschalpreis für 16 Reisetage ab 3680 Franken pro Person.

**American Express Zürich, Bahnhofstrasse 20, 8022 Zürich, Tel. (01) 211 29 30.**

## Schifftouristik

### Fahrtenschreiber für Schiffe

Norwegen ersucht die internationale Seefahrtsorganisation IMCO in London, die Einführung von Fahrtenschreibern für Schiffe zu erörtern, wenn der Seesicherheitsausschuss der Organisation Anfang dieses Monats zusammentritt. Es ist heute technisch möglich, Fahrtenschreiber für Schiffe zu entwickeln. Solche Ausrüstung an Bord könnte Auskünfte erteilen, die sonst bei Schiffsunfällen meistens fehlen.

Es ist heute technisch durchaus möglich, Fahrtenschreiber für Schiffe zu konstruieren, die Auskunft über Geschwindigkeit, Kurs, Maneuvrierung, Maschinenbefehl und Witterung geben können. Ausserdem könnte jedes auf der Brücke gesprochene Wort und der im Unfallmoment erteilte Befehl registriert werden. Darin dürfte wohl der entscheidende Widerstand gegen die etwaige Installation von Fahrtenschreibern auf Schiffen liegen. pd

### Oriental's zweites Schiff

Das zur Mandarin International Hotelgruppe gehörende Oriental in Bangkok hat zur Entlastung der «Oriental Queen» am 7. Oktober 1979 die 40,5 m lange «Orchid Queen» neu in den Dienst gestellt, die 200 Passagiere aufnehmen kann und in Zukunft täglich verkehrt.

Die Abfahrten mit dem Fluss-Kreuzfahrtenschiff erfolgen morgens vor dem Oriental Hotel; die Rückfahrten finden in klimatisierten Bussen statt. Gegen 17.00 Uhr erreichen die Gäste wieder das Oriental Hotel.

Die Fahrt auf der «Orchid Queen» führt die Passagiere mitten in das bunte Treiben der schwimmenden Märkte Bangkoks. Das Mittagessen an Bord entspricht dem Hotelstandard: ein von den Köchen des Oriental zusammengestelltes Büffet thailändischer und europäischer Spezialitäten. Um 13.00 Uhr legt das Schiff am alten Zollhaus von Paknam an, und nun steigen die Passagiere in die Busse um, die sie vor der Rückfahrt zu einer Krokodilfarm und dem Zoo sowie in die Ancient City führen.

Diese Schiffs/Bus-Ausflüge kosten alles inklusive 500 Baht (zirka 25 US-Dollar) für Individual- und zirka 440 Baht (zirka 22 US-Dollar) für Gruppenreisende. Die Provision beträgt 60 Baht (zirka 3 Dollar) pro Buchung.

Das ältere Schwesternschiff, die «Oriental Queen», setzt auch in Zukunft ihre beliebten Fahrten in die ehemalige Königsstadt Ayuthya fort.

**Mandarin International Hotels, c/o Nassauer Hof Hotel, Kaiser-Friedrich-Platz 3–4, D-6200 Wiesbaden, Tel.: 06121-300920.**

**Les années d'abondance sont bien finies!**

# Concorde, témoin d'une époque

**La presse internationale relevait l'autre jour un fait divers étonnant: la remise symbolique – et pratiquement gratuite – des deux derniers exemplaires de «Concorde», un à chacune des deux compagnies l'exploitant, soit Air France et British Airways. Si l'on sait que les gouvernements français et britannique étaient directement impliqués dans la construction de l'avion et que ces mêmes gouvernements sont aussi intéressés aux résultats de leur propre compagnie aérienne, rien n'est surprenant!**

Plus étonnant cependant serait le peu de cas que l'on fait de deux avions entièrement neufs, dont les qualités techniques sont aujourd'hui prouvées et qui avaient pour mission, en compagnie des quelques autres appareils supersoniques de ce type, d'ouvrir une ère nouvelle à l'aviation commerciale contemporaine. Concorde, plus que tout autre avion, aura été le témoin le plus frappant de ce que l'on pourrait appeler les «années d'abondance», celles qui précédaient la récession que le monde entier a ressenti et ressent toujours, qui a ralenti considérablement l'économie de nombreux pays.

Doit-on pour autant comprendre que l'ère de l'aviation commerciale supersonique est révolue? Certes non! Des projets sommeillent dans les dossiers des constructeurs américains, les seuls qui risquent encore de pouvoir envisager la construction de tels appareils qui, pour être rentables, devront transporter plusieurs centaines de passagers.

**Pas de Super Concorde**

Les promoteurs de Concorde ont déclaré, quant à eux, qu'ils abandonnaient leur projet de «Super Concorde». Il faut dire aussi que l'industrie européenne a du pain sur la planche, puisqu'elle doit réaliser quelques centaines d'Airbus en un temps relativement court et l'on sait aussi que c'est précisément la réalisation du premier Concorde qui a empêché, à l'époque, les Européens de conserver une place de choix sur le marché des avions moyen-courriers.

Nous ne devons cependant pas en déduire que l'expérience de Concorde se solde par un échec. Les compagnies qui l'utilisent enregistrent des résultats de trafic intéressants, l'avion supersonique a donné une dimension nouvelle au trafic aérien, que bien des gens apprécient aujourd'hui. On peut néanmoins trouver très dommage que ces avions extraordinaires nommés Concorde ne soient déjà plus des appareils dits de nouvelle génération, que leur technologie commencera très bientôt à dater quelque peu et de ce fait ils coûteront de plus en plus cher à l'exploitation.

Sans aucun doute, le transport supersonique de demain, qu'il ne faut guère attendre avant l'an 2000, tiendra-t-il largement compte des expériences de Concorde, mais son intégration sera également plus facile, puisque ses promoteurs prendront le temps d'aborder le marché. Ce ne serait aujourd'hui que pure folie que d'envisager pour ces toutes prochaines années la mise en service d'un supersonique de plusieurs centaines de places au-dessus de l'Atlantique Nord, par exemple. A une époque où la guerre des tarifs bat son plein, où le prix des carburants augmente de plus en plus, il est heureux de savoir les constructeurs raisonnables et développer leurs projets harmonieusement en laissant plus souvent de côté les impératifs de la concurrence tel que l'on a assisté au développement des DC-10 et Lockheed «Tristar» de l'autre côté de l'Atlantique. Concorde aura été une des réalisations techniques du XXe siècle les plus belles et, espérons-le, un tremplin certain pour la technologie aéronautique du vingt-et-unième!

*René Hug*

**En marge d'une campagne de la WATA**

# Une Suisse pour des bourses plus modestes

**Le service chargé de la promotion des hôtels auprès des agences WATA vient de lancer une action auprès des établissements de catégorie moyenne susceptibles d'offrir des demi-pensions pour un prix global de 40 francs sans bain et 50 francs avec bain en Suisse. Cette action fait suite à une étude de marché organisée par WATA au début de l'année et à une série de contacts personnels réalisés ensuite par le service en question.**

Il s'agissait en un premier temps de déterminer entre autres quels étaient les éléments en mesure d'intéresser un booking clerk à proposer à ses clients un hôtel avec lequel il n'était encore jamais entré en relation. La deuxième étape, celle qui nécessita des contacts personnels, avait pour but de déterminer à quelles conditions la majorité du public étranger qui avait dû ses dernières années renoncer à la Suisse à cause de la cherté du franc, serait susceptible de renouer avec notre pays.

**Le prix, point d'accrochage**

Deux difficultés majeures sont apparues au cours de l'étude: la détermination d'un rapport qualité/prix et le fait que les établissements suisses capables d'offrir des conditions et des services adéquats se trouvaient généralement dans des localités qui, bien que très honorablement fournies en atouts touristiques, n'étaient que peu connues du public international. Il fallait donc, pour intéresser les agents de voyages, grouper ces établissements sous une rubrique où le prix serait le point d'accrochage, en relevant pour chacun d'eux les détails attrayants de l'infrastructure de la localité d'accueil et les distances intéressantes par rapport à des lieux plus connus. Une proposition concrète de promotion a donc été ensuite adressée à tous les hôtels suisses dont l'aménagement et les tarifs correspondent aux conclusions de l'étude.

**Différences linguistiques**

Phénomène curieux, bien que l'offre ait été rédigée en français et en allemand, sur 500 propositions envoyées, vingt inscriptions d'hôtels de Suisse romande, trois du Tessin et une seule de Suisse alémanique (en fait du Haut-Valais) ont immédiatement été enregistrées. La promotion hôtelière devant débuter en 1980, l'action d'information est en cours, mais il est d'ores et déjà étonnant de constater combien les réactions sont différentes selon qu'il s'agisse de la partie latine ou de la partie alémanique du pays. Cela signifie-t-il que l'hôtelier alémanique, à cause de la présence du mark allemand dans le voisinage, se sente davantage prémuni contre une certaine récession, ou que la présentation du message – tout est présenté clairement mais sans recherches graphiques – soit moins conforme à ce qu'attendent les hôteliers de cette région? C'est une question qui ne manque pas d'intriguer les organisateurs de la campagne...

**Un essai qui mérite d'être tenté**

Pour l'hôtelier, l'important c'est le résultat. Verra-t-on venir à Fouly ou à Finhaut une certaine classe de touristes qui ne pouvaient pas s'offrir une grande station ou verra-t-on dans certaines grandes stations, et c'est le cas à Loèche-les-Bains et à Vevey-Montreux, des hôtels qui pourront encore rationaliser leurs services au point de rester compétitifs?

A ces deux situations, il y aura sans nul doute un écho; il est difficile toutefois de présumer quelle en sera l'ampleur car le prix des vacances n'est pas que celui de l'hôtel. L'ONST s'emploie en ce moment à démontrer que la Suisse n'est pas si chère et il n'a pas tort, mais il faudra à ce touriste étranger-là une information judicieuse pour qu'il puisse profiter, dans le cadre de son budget, de tout ce qui reste abordable pour lui.

*Jean-F. Kister*

## Marketing

### Turismart, Bourse du tourisme des Vénéties

Turismart 79, la Bourse du tourisme des régions de la Vénétie, du Trentin-Haut-Adige et du Frioul, aura lieu du 17 au 20 octobre dans le cadre de la Foire de Padoue. Organisée pour la deuxième fois, cette manifestation promotionnelle touristique italienne présente un grand intérêt dans la mesure où elle offre une gamme complète des possibilités de vacances dans une région qui comprend aussi bien des villes d'art parmi les plus prestigieuses d'Italie et des stations thermales de renommée mondiale que les montagnes des Dolomites, le lac de Garde et les plages qui s'étalent entre Venise et Trieste.

Du côté de l'offre, on note donc la présence d'hôteliers, d'organisations de locations de vacances et de camping-caravaning, ainsi que divers groupements professionnels du tourisme du Triveneto. Du côté de la demande, l'industrie italienne du voyage sera présente, mais on annonce la venue de nombreux responsables des grandes organisations de voyages d'Autriche, Belgique, Danemark, Finlande, France, Grande-Bretagne, Grèce, Hollande, République fédérale allemande et Suisse. Dans le cadre de Turismart, des voyages spécialisés permettent aux étrangers d'aller juger sur le terrain des valeurs touristiques des Trois Vénéties. r.

## Compagnies aériennes

### IATA et la coordination tarifaire

**Sous la présidence de M. Knut Hammarskjöld, l'Association du transport aérien international (IATA) a ouvert le 2 octobre sa première Conférence de coordination tarifaire, aux termes des nouvelles dispositions régissant les conférences de trafic de l'Association.**

Mises au point par les compagnies membres de l'IATA elles-mêmes, ces dispositions visent à assurer une actualisation, une flexibilité et une innovation en matière tarifaire. M. Hammarskjöld insista sur le caractère facultatif de la participation aux conférences de coordination tarifaire: «chacun de vous ici présent, aujourd'hui, l'est par la volonté de ses directeurs qui ont choisi la participation... et confirment ainsi leur foi en une méthode multilatérale pour aboutir à une coordination des tarifs passages et fret – et en l'IATA comme instrument pour la réaliser.» Il en souligna, d'autre part, les traits novateurs qui vont permettre l'introduction de tarifs répondant aux besoins de marchés spécifiques et de règles plus libérales.

Des représentants de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) et de l'Association des compagnies européennes de navigation aérienne (AEA) vont assister à cette Conférence qui poursuivra ses travaux jusqu'au début du mois de novembre.

La Conférence de Cannes poursuit deux objectifs: d'une part, passer en revue, à l'échelle mondiale, la situation concernant le prix du carburant en matière de tarifs passages et fret; élaborer, d'autre part, des propositions tarifaires concernant les passages appelées à prendre effet, sur un plan mondial, dès le 1er avril, 1980. sp/r.

### Zurich-Kloten: 50 compagnies aériennes

Le 2 octobre dernier, la compagnie Air Lanka a ouvert une ligne régulière entre Colombo–Dubai–Zurich–Paris et retour. Un Boeing 707 assure cette liaison chaque mardi et samedi. Après l'ouverture d'un vol cargo d'Air-India, le 10 septembre dernier, entre Bombay–Dubai–Zurich et Londres, il s'agit de la cinquantième compagnie aérienne qui desserve régulièrement Zurich-Kloten.

Les nouvelles compagnies à desservir depuis cette année l'aéroport zurichois sont: Kuwait Airways, Japan Air Lines, Crossair et National Airlines. Rappelons qu'à l'époque de l'ouverture de l'aéroport, en 1948, seules 7 compagnies régulières se posaient à Kloten. Cet aéroport est relié aujourd'hui à 130 villes et 80 pays du monde entier. rh

### Kuwait Airways cet hiver

La compagnie aérienne Kuwait Airways, dont la direction pour la Suisse et l'Autriche est assumée par M. Alfred Z. Haddad, à Genève, annonce que le programme d'hiver 1979/80 ne présente que peu de changements par rapport à l'été 1979; il sera effectif dès le 1er novembre.

Les vols en provenance de Genève et Zurich (lundis et samedis) à destination du Kuweit ont des correspondances pour Abadan, Dubai, Abu Dhabi, Karachi et Bangkok; le lundi. La connexion est également assurée pour Delhi.

Le tarif excursion 14/90 jours Suisse–Inde et les tarifs du même type entre la Suisse et Bangkok sont également applicables sur les lignes de la compagnie Kuwait Airways. sp/r.

### Journal de bord chez Sabena

A partir de novembre, la compagnie aérienne belge Sabena éditera une publication pour l'ensemble de ses passagers. Distribué gratuitement sur toutes les lignes de la compagnie, *Sabena-Magazine* comportera des informations permanentes, comme les cartes des routes aériennes, les tarifs des boissons et cadeaux vendus à bord et divers conseils utiles aux voyageurs aériens. Des reportages sur les différentes destinations seront aussi périodiquement publiés dans l'une ou l'autre langue, ainsi que des articles de fond et des rubriques qui seront consacrés à la Belgique.

La revue sera trilingue (français, néerlandais et anglais), certains avis seront publiés également dans trois autres langues; allemand, espagnol et japonais. Sabena-Magazine sera bimestriel, mais certaines pages seront modifiées chaque mois, afin de lui garder un caractère d'actualité. Distribué chaque mois à 80 000 exemplaires, Sabena-Magazine entend donner à ses lecteurs un reflet fidèle de l'activité de la compagnie. rh

**Le point de vue d'un agent de voyages sur le tourisme espagnol**

# Une nouvelle identité?

**L'agence de voyages espagnole Top Tours, dont M. Luis Castelo est directeur général, consacre ses activités au trafic «incoming» depuis 1973, année où elle a été créée pour assurer les services destinés au tourisme alors naissant de l'île de Minorque, la moins connue des Baléares.**

Aujourd'hui, le siège de la société est à Madrid et l'agence représente les principaux tour-operators dans la capitale, aux Baléares et sur la Costa del Sol; elle s'occupe en leur nom des touristes venus du nord en offrant les prestations usuelles et diverses excursions dans les nombreuses régions touristiques du pays.

**Voyages à la carte pour groupes restreints**

Depuis plus d'un an, Top Tours a décidé de diversifier ses activités en organisant des voyages pour petits groupes. Très flexibles, ces programmes peuvent devenir, si cela s'avère nécessaire, de véritables voyages à la carte répondant exactement aux désirs spécifiques d'une clientèle donnée. Si par exemple un groupe de professionnels étrangers désirent, au cours de vacances en Espagne, rencontrer des confrères, l'agence se charge d'établir ce genre de contacts. M. Castelo a le sentiment qu'à l'avenir, parallèlement au tourisme de masse dont la croissance continuera à progresser, on verra se multiplier les déplacements de petits groupes réunis par une communauté d'intérêts et souhaitant optimiser leur voyage grâce à un programme sur mesures. Au moment où l'Espagne se tourne vers une nouvelle philosophie touristique dont le slogan se veut «qualité d'abord», la personalisation des services au plan de la conception et de l'excécution des programmes pour groupes restreints tels que les réalise Top Tours prend un relief significatif.

M. Castelo constate que cette année, en dépit du fléchissement global enregistré par le tourisme espagnol, sa compagnie n'a pas subi de baisse de la demande. Il l'explique par le volume appréciable des groupes limités (qui bien souvent choisissent des destinations hors des sentiers battus) et par le fait que la majorité des activités avec les grands tour-operators a pour cadre les Baléares qui ont été épargnées par les grèves hôteliers et la vague terroriste qui a secoué la côte de l'Espagne continentale au début de l'été.

**La qualité conciliable avec la quantité?**

En ce qui concerne le redressement de l'image de marque du tourisme espagnol, M. Castelo estime vital le relèvement progressif et soigneusement planifié des services touristiques à tous les niveaux. Une amélioration effective permettra en effet de satisfaire à la demande d'une clientèle exigeante appartenant à une classe économique élevée ce qui aura pour corollaire un meilleur étalement de la saison et, partant, une rentabilisation assainie de l'infrastructure. M. Castelo précise qu'il serait insensé de vouloir supprimer le tourisme de masse constituant la base de l'économie touristique espagnole; il doit être préservé et bénéficier de prestations améliorées à tous égards. La tentative de créer une demande plus sélective doit être comprise comme une ouverture supplémentaire et non comme un facteur de substitution.

Le directeur général de Top Tours pense qu'il incombe à la corporation de faire découvrir plus largement aux touristes que l'Espagne n'est pas seulement une plage qui va de Barcelona à Alicante, mais aussi un pays dont les multiples cités possèdent un patrimoine artistique et culturel qui lui confère une richesse encore trop souvent insoupçonnée.

*Natacha Davidson*

**Pour faciliter le tourisme en Europe**

# Important accord sur les soins médicaux

**Un accord qui devrait notablement faciliter les voyages entre les pays d'Europe occidentale et ceux de l'Europe orientale vient d'être mis au point à Genève, a annoncé le Bureau international du travail (BIT).**

L'objectif de cet accord, rédigé par les experts gouvernementaux de 26 pays, est de permettre à toute personne, protégée dans son pays par la sécurité sociale, de bénéficier, ainsi que les membres de sa famille, de soins médicaux lorsqu'elle séjourne temporairement dans un autre pays européen, pour quelque raison que ce soit, à l'exclusion des voyages entrepris spécialement dans le but de se faire soigner.

L'accord permettra d'assurer, en cas de nécessité immédiate, une gamme étendue de prestations médicales. Il prévoit également le rapatriement des malades et des blessés, mais cela dans le cadre d'arrangements particuliers entre les Etats signataires.

En ce qui concerne le financement, les signataires pourront convenir que l'établissement qui fournit les soins ou organise le rapatriement sera remboursé ultérieurement par l'institution responsable du pays du malade ou blessé; mais ils pourront aussi convenir de la gratuité réciproque des soins médicaux accordés à leurs ressortissants.

Elaboré par le BIT en collaboration avec le Conseil de l'Europe, l'accord se réfère, dans son préambule, aux «clauses pertinentes de l'acte final de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe». Le conseil d'administration du BIT va maintenant convoquer une conférence gouvernementale en vue de l'adoption définitive du texte de l'accord qui sera ensuite ouvert à la signature des Etats intéressés. ats

*Octobre, mois de l'économie d'énergie...* *(Photo Keystone)*

25e congrès des agents de voyages français

# Une nouvelle vocation pour survivre?

**Si les agents de voyages français sont déjà familiarisés avec l'informatique, en gestion et en réservation pour certains, et si de nouvelles possibilités s'offrent à eux avec l'arrivée du système Transpac, les perspectives d'avenir d'une société française informatisée sont pourtant inquiétantes: la mise en place du système Télétel d'information et de vente des prestations au domicile des consommateurs pourrait bien menacer les agents de voyages distributeurs dans leur raison d'être. C'est ce qu'ont découvert les adhérents du SNAV (Syndicat national des agents de voyages français) lors de leur 25e congrès qui s'est tenu à Cannes du 26 au 29 semptembre 1979.**

*Au cours de la soirée de gala qui clôturait le 25ème congrès du SNAV, M. Walter Rotach, directeur de l'Office national suisse du tourisme à Paris, a reçu la coupe du 1er Prix de l'Affiche touristique «Etranger» pour la remarquable réalisation de Béni La Roche. Le jury, composé de personnalités et de journalistes du tourisme devait se prononcer selon trois critères: le caractère contemporain, la qualité du message et l'esthétique de l'affiche.*
*(Photo Josquin Barré)*

Dans la profession d'agent de voyages, la maîtrise de l'outil informatique est devenu une nécessité en raison de la complexité croissante des opérations à traiter, qu'il s'agisse d'information en temps réel sur les disponibilités et les conditions tarifaires des prestations, de réservation, d'émission de documents de voyages, et de gestion de l'entreprise. Les progrès de la technologie informatique (voir hôtel revue no 39 du 27 septembre 1979) et l'arrivée prochaine de la télématique ont conduit les agents de voyages français à choisir ce thème pour leur congrès 1979, avec un remarquable sens de l'opportunité.

**Un «outil-miracle»...**

En matière d'informatique de gestion, des façonniers avec des programmes adaptés aux besoins des agences sont maintenant nombreux sur le marché français. Mais comment utiliser, comment choisir le matériel adapté aux besoins réels de l'agence? Autant de questions que se pose la profession, et auxquelles le SNAV tentera de répondre en élaborant un «schéma directeur». Il est vrai que la question de la gestion informatisée pourrait trouver sa réponse, au moins dans des agences de taille modeste (c'est le cas pour la majorité), avec le nouvel «outil miracle»: le terminal unique STT (Service de téléinformatique touristique) du réseau Transpac. La gestion sera en effet une des fonctions qu'il pourra remplir. En plus de celles de réservation et d'émission de titres de transport, de réservation hôtelière et de forfaits de tour-operators, et d'informations touristiques sur la France par la centrale de FIL (France Informations Loisirs).

Mais qui prendrait aujourd'hui un terminal STT? Fort peu d'agences, car beaucoup sont déjà équipées de terminaux de réservation aériens (Alpha 3) et ferroviaires, et certains de micro-ordinateurs de gestion. En outre, le débat avec la Direction générale de l'aviation civile française a confirmé que, pas plus que l'Alpha 3, le STT ne donnerait accès à toutes les compagnies aériennes étrangères, à l'égard desquelles les pouvoirs publics observent une politique de protectionnisme énergique. Et puis, ajoutent certains, à quoi bon s'équiper si la télématique ferme le marché, déjà fort peu ouvert pour les agences françaises qui touchent difficilement 8% des vacanciers français?

**L'agence de voyages à domicile**

En effet, une nouvelle menace pèse sur les agences: l'apparition des terminaux Télétel installés au domicile des clients. Ses promoteurs, présents au congrès, n'ont rien caché de leurs intentions aux agents de voyages en faisant la démonstration de la réservation d'un titre de transport et d'un forfait hôtelier aux agents de voyages.

Les consommateurs pourront effectivement (et très facilement) faire ces opérations eux-mêmes... et régler leur achat immédiatement en insérant leur carte de crédit dans l'appareil pour la phase la plus évoluée du système. Il leur restera le choix de passer prendre leur document de voyage à la gare si c'est un billet de chemin de fer, à leur agence de voyage ou de le recevoir par la poste. Alors est-ce la fin de la fonction de distributeurs pour les agents de voyages? *«Certes non,* se rassurent certains, *les clients auront toujours besoin de conseils».* Ce sont les 3000 foyers de Vélizy, auprès desquels sera testé Télétel en 1980, qui apporteront la réponse.

**L'imagination au pouvoir**

Le ministre chargé du tourisme, M. Jean-Pierre Soisson, le directeur du tourisme et son équipe ont fortement affirmé au congrès du SNAV qu'ils espéraient beaucoup de la profession. Ils se sont déclarés convaincus que les agents de voyages pouvaient participer de plus en plus, comme tour-operators et comme agents réceptifs, à l'expansion du marché touristique français. Jusqu'à présent très réticents pour vendre des voyages en France aux Français, les agents de voyages ont en effet laissé les organismes régionaux et locaux de tourisme organiser, promouvoir, et vendre les produits touristiques français. Or le ministère a découvert chez les agents de voyages des qualités qui en font d'indispensables partenaires du développement touristique: leur imagination créatrice de produits originaux, leur présence sur tout le territoire, les garanties qu'ils offrent aux consommateurs, leur habitude de la négociation avec les prestataires sur le terrain d'une part, avec les tour-operators étrangers d'autre part.

C'est pourquoi on assistera sans doute à une évolution structurelle considérable de la profession en France, à un retour aux fonctions cumulées de réceptif et de tour-operating pour la mise en marche de produits touristiques à motivations, tandis que les «machines» libéreront l'agent de voyages d'une partie des tâches coûteuses de distribution. *Josquin Barré*


## Abonnez-vous!

**Souscription d'un abonnement à l'hôtel-revue/revue touristique**

- ◯ **Fr. 49.– pour 1 an**
- ◯ **Fr. 34.– pour 6 mois**
- ◯ **Fr. 23.– pour 3 mois**

Cochez l'abonnement désiré.

M./Mme/Mlle/Entreprise

Rue/No

No postal/Lieu

**Ce coupon est à retourner à: hôtel-revue, case postale 2657, 3001 Berne.**


## Agences de voyages

### A propos des voyages d'étude

«5 semaines de vacances et 5 semaines de voyages d'étude, voilà ce que j'accorde à mes vendeurs!» C'est du bluff, disent les confrères... C'est vrai, disent les employés! *M. Mayor* (Mayor-Voyages) laisse peut-être rêveur, mais rend certainement jaloux beaucoup d'entre ses collègues.

La bombe est sans doute sa façon de considérer les congés et les voyages d'étude de ses employés: «... entre le 1er janvier et le 18 février, j'enregistre le tiers de mes commandes annuelles; du 18 février au 31 mai le deuxième tiers et le troisième tiers du 1er juin au 31 décembre.

Par ailleurs, je ferme deux semaines en période de fin d'année. Cela me permet de faire un planing des congés dès le début de l'année, afin de mettre à la vente le maximum de mes employés au plus fort des bookings. J'estime primordial, pour mes vendeurs, qu'ils considèrent les voyages d'étude comme faisant partie intégrante de leur métier et non pas comme une faveur suprême qu'on leur accorde: on ne vend que ce que l'on connaît.

Je trouve regrettable que mes collègues hésitent tellement à envoyer leurs agents en voyage d'étude, car une mauvaise connaissance du produit peut occasionner bien des méventes, ce qui, malheureusement, retombe sur le dos de la profession. J'ajouterai même que, compte tenu de l'extrême mobilité du marché touristique, il est salutaire de retourner de temps en temps dans un même lieu pour se rendre compte d'éventuelles modifications de qualité, de prestations et d'infrastructure.

Cette connaissance du produit est primordiale: je soutiens que nous avons un rôle social important à jouer. Nous n'avons pas le droit, en un quart d'heure de discussion avec un client, de gâcher le moment de détente qu'il attend depuis un an!»

Par ailleurs, M. Mayor refuse, par principe, de se lancer dans le «tour operating», surtout en matière de balnéaire!
*G. Blanc*

## Navigation

**Où es-tu «France»?**

### Quand le «Norway» affiche complet!

Toutes les places sont d'ores et déjà vendues pour la première croisière au départ de Miami du «Norway», l'ex- «France», le plus grand et le plus beau transatlantique du monde acquis par la compagnie maritime Norvegian Caribbean Lines. La célèbre unité est actuellement dans les chantiers Hapag-Lloyd, à Bremerhaven (RFA), où elle subit une importante rénovation, avant sa croisière inaugurale prévue pour le 1er juin 1980. On estime à 35 000 le nombre de personnes qui se sont déjà informées sur les futurs voyages du paquebot. C'est ainsi qu'avant son premier départ, on sable déjà le champagne...

Ce qui est possible pour le «Norway» ne l'était-il donc pas pour le «France»? r.

## Chemins de fer

### Une nouvelle aventure: le Canadian Show Train ...

Cette année, l'âge des voyages en train revit entre Toronto et Vancouver grâce au Canadian Show Train. Dans un décor de luxe, les voyageurs peuvent se détendre et s'amuser tout à la fois. Des vedettes comme Tom Kneebone et Dinah Christie donnent leur spectacle dans une salle de 50 places aménagée dans le train. Dans le wagon-salon, les invités peuvent déguster gratuitement du vin blanc, du Porto ou même du champagne. Une salle de jeu est à la disposition des amateurs de bridge, de jacquet et d'échecs. Le train comporte également une bibliothèque renfermant une collection de best-sellers et de magazines. On peut aussi se procurer de papier à lettre, des timbres et des journaux. Le tout recrée l'atmosphère des vieux hôtels. Le chef de cuisine de l'Hôtel Winston de Toronto prépare des mets raffinés ...

Le train suit la voie du Canadien Pacifique, passant sur la rive nord du lac Supérieur; il s'arrête à Winnipeg, Calgary/Baniff et Vancouver pour permettre aux voyageurs de se détendre dans des hôtels de première classe et de découvrir les beautés naturelles de ces endroits, ainsi que les spectacles qui y sont donnés. Le voyage de 10 jours comprend quatre nuits à bord du train; les repas, le vin et les spectacles à bord sont compris dans le prix du billet. Le forfait coûte 1.285 dollars, y compris le billet de retour en groupe avec CP Air. oni

# TTW TRAVEL TRADE WORKSHOP MONTREUX

4ème Marché professionnel du voyage

## Un secteur «incoming» à Montreux

**Le 4ème TTW Travel Trade Workshop – le Marché professionnel du voyage qui se déroulera à Montreux du 30 octobre au 1er novembre 1979 – comprendra, pour la première fois, un secteur spécialement consacré à l'«incoming».**

Les visiteurs suisses ou étrangers, parmi lesquels plus de 120 directeurs d'agences et journalistes venus d'outremer sur l'invitation de Swissair, trouveront dans ce secteur, en plus des stands de l'ONST, de Swissair et de CFF, ceux des offices du tourisme de la Région du Léman, du Tessin, du Valais, de la Haute-Engadine, de Crans-Montana et de la nouvelle Fédération touristique du Mittelland bernois, avec la Ville de Berne. Les chaînes d'hôtels suisses seront présentes avec les CEM-Hotels (Supranational), le groupe genevois des Hôtels Rey, ainsi que les «Relais du Silence» dont quelques établissements sont en Suisse.

**Une cinquantaine de pays**

Depuis des semaines, toute la surface disponible de la Maison des Congrès est louée pour abriter les stands des 275 exposants venant de 50 pays. La participation américaine sera particulièrement importante cette année. En plus des nombreuses représentations d'Amérique du Nord, les Antilles dégueront à Montreux des spécialistes compétents. La Guadeloupe, la Martinique, la Barbade, Ste-Lucie, Trinidad et Tobago disposeront chacune d'un stand.

Le caractère international du TTW Travel Trade Workshop se reflète également dans le programme de la grande soirée du 31 octobre au Montreux-Palace. Des spécialités culinaires de Grèce et de Suisse pourront être dégustées aux sons bouzoukis et du cor des Alpes, avec en vedette un «steel band» de Trinidad et Tobago. De nombreuses réceptions pour agents de voyages et journalistes sont agendées. Le Centre international de Glion, par exemple, a mis sur pied une grande séance d'information destinée aux journalistes suisses et étrangers. A la suite du Workshop, auront lieu des assemblées générales de la Fédération suisse des agences de voyages et de la HSMA (Hotel Sales Management Association), Swiss Chapter.

De plus amples *renseignements* sur cette manifestation réservée aux professionnels du tourisme peuvent être obtenus auprès du Secrétariat du TTW Travel Trade Workshop, 2, av. Agassiz, 1001 Lausanne, tél. 021/20 28 11, telex 25 730. sp/r.

## La «navette» et les voyages aériens banalisés

**Il y a longtemps que le concept du service de bus aériens est dans l'air, mais il a mis du temps à se concrétiser. Il existe une variété de formules, selon les régions et les marchés, qui ont en commun le fait d'offrir au public l'occasion de prendre l'avion sans réservation préalable. Mais la formule de loin la plus répandue est celle de la «navette», qui se caractérise comme suit:**

- Service fréquent et régulier
- Absence de fioritures dans le traitement tant au sol qu'en vol
- Réservation préalable optionnelle ou inexistante
- Achat du billet facultatif (au sol ou à bord)
- Place garantie

Ce dernier point constitue la différence essentielle entre la navette et les autres services de bus aériens. La navette implique un service suffisamment régulier et fréquent pour qu'un voyageur soit assuré de partir dans un délai relativement court après son arrivée à l'aéroport.

**Simplicité d'abord**

Le principal attrait d'une telle formule réside dans sa simplicité, tant pour la compagnie aérienne que pour le passager, notamment pour l'homme d'affaires qui peut partir quand cela l'arrange, *sans être obligé de réserver.* Elle supprime également les réservations en surnombre auxquelles les compagnies recourent systématiquement pour compenser le taux de «no-show».

Par contre, les *vacanciers* sont moins intéressés par un tel service, car leurs voyages sont programmés longtemps à l'avance. Ils donnent la priorité aux tarifs les plus bas pour un service déterminé.

**Les navettes existantes**

Les principales navettes en opération sont:

*Brésil:* premier pont aérien entre Rio de Janeiro et Sao Paulo (45 minutes)

*Eastern Airlines (Etats-Unis):* New York–Washington et New York–Boston, toutes les heures, à l'heure.

*Lufthansa:* navette européenne: Hambourg, Cologne, Munich, Dusseldorf, Francfort.

*Iberia:* pont aérien Madrid–Barcelone: 16 vols par jour.

*British Airways:* Londres–Glasgow–Edimbourg–Belfast, toutes les deux heures.

**Aspects économiques de la navette**

Les économies réalisées par ce système portent non seulement sur le coût de la nourriture, des boissons et de leur livraison, mais également sur le personnel de bord supplémentaire pour assurer le service des repas.

Des économies importantes sont imputables à l'absence de bagages enregistrés, les passagers s'occupant de leurs bagages jusqu'à l'embarquement, d'où élimination de l'étiquetage, du tri, des pertes et délais. Les procédures d'enregistrement sont réduites à leur plus simple expression. L'avion peut décoller dès qu'il est rempli. Le nettoyage de la carlingue demande moins de temps, ce qui permet une rotation plus rapide des avions. Le travail de réservation est lui aussi en grande partie éliminé.

Mais il y a également des frais supplémentaires, tels qu'un plus grand nombre d'appareils en service, ce qui implique des frais d'entretien plus élevés et dans l'ensemble un coût opérationnel sensiblement plus important.

Le succès du train du ciel Laker est plein d'enseignements à ce sujet. Malgré l'absence de garantie d'une place à bord de l'avion choisi, les tarifs extrêmement bas ont attiré la foule. Cependant, tous ceux qui ont dû faire la queue pour partir ou revenir et qui ont dû camper près des bureaux de la compagnie sont moins enthousiastes... Laker a d'ailleurs récemment introduit un système de réservation. En fait, la navette ne peut réussir et être rentable que sur les lignes à forte densité de trafic.

**L'avenir de la formule**

On a déjà essayé d'instaurer une navette sur les lignes internationales, mais cette opération est compliquée par le fait de l'intervention de la compagnie nationale du deuxième pays concerné. Les deux compagnies doivent s'entendre quant au type de demande sur la ligne en question. Une fois cet accord acquis, une coordination étroite des opérations doit être assurée. Beaucoup pensent que seule la formation d'une *compagnie en co-propriété* avec une équipe commune de personnel aérien peut gérer un tel service.

Cependant, les perspectives sont encourageantes du fait que les densités en trafic international sont supérieures au trafic intérieur. A économies égales, le profit potentiel de la mise en service de navettes sur certaines lignes internationales ne fait aucun doute.

Un système de super-navette a même été envisagé, sans horaire fixe, mais qui assurerait un siège au passager dans les *30 minutes* de son arrivée à l'aéroport, les avions décollant dès qu'ils sont pleins. Actuellement, ce système ne serait opérationnel que sur la ligne Londres–Paris qui, seule, assure la densité requise.

Les développements technologiques récents dans le domaine des ordinateurs, combinés à l'usage de plus en plus répandu des cartes de crédit, ouvrent de nouvelles perspectives aux compagnies aériennes et des possibilités de programmation accrues, notamment dans le domaine des réservations.
*(The Economist Intelligence Unit/Fuaav)*


*Lisez et faites lire*

**l'hôtel revue**

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

*Votre journal spécialisé!*

**Wir haben sehr interessante und ausbaufähige Positionen neu zu besetzen!**

## Generalgouvernante «Betrieb»

Sie brauchen viel Verantwortung und können mit Geschick und Zielstrebigkeit eine Brigade von 20 Leuten führen. Wir bieten Ihnen Verantwortung, gepaart mit weitgehenden Kompetenzen, und dazu alle modernen Führungsmittel, die Ihnen die Aufgabe erleichtern. 5-Tage-Woche. Eintritt nach Übereinkunft.

## Logen-/Hallentournant

Wir:
Traditionelle, aber hochmoderne Loge, erfahrener und doch noch junger Chefconcierge, also vorzügliches Team. Möglichkeit für Anlehre, guter Lohn, geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, Jahresstelle.

Sie:
Sprachgewandt in mehreren Fremdsprachen, freundliches, lebhaftes Auftreten, zuverlässig und verantwortungsbewusst.

Eintritt: November oder nach Übereinkunft.

Bitte melden Sie sich telefonisch bei unserem Personalchef, Herrn Bodo Schöps, oder senden Sie Ihre Offerte. Wir werden Ihre Bewerbung mit der nötigen Diskretion behandeln. 7157

**Bewerbung einsenden an:**

**HOTEL INTERNATIONAL**
**CH-4001 BASEL**
**Steinentorstrasse 25**
**Personalbüro / 061-22 18 70**

**Hotel International Basel**

# Neueröffnung

## Sporthotel Darlux

90 Betten, verbunden mit einem Appartementhaus 70 Betten.

Hallenbad, Sauna, Solarium, Fitnessraum, Squash-Halle, Tennis, Curling.

Für die neuen Betriebe suchen wir in Saison- oder Jahresstelle auf anfangs Dezember 1979

| | |
|---|---|
| Tournante | **Büro, Buffet, Kassiererin/ Bergrestaurant** |
| Küche | **Chef de cuisine**<br>**Chef de partie**<br>**Commis de cuisine** |
| Restaurants/ Bars | **Barmaid/Barman**<br>**Serviertöchter**<br>**Kellner**<br>**Buffettöchter** |
| Snack-Bar | **Kassiererin** |
| Discothek | **Disc-Jockey** |

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto an die Direktion.

Bergbahnen und Restaurationsbetriebe
Bergün-Darlux AG
Dir. Familie J. Bürchler
7482 Bergün, Telefon (081) 73 13 82 7391

BEAU-RIVAGE B INTERLAKEN

GRAND HOTEL
BEAU RIVAGE
3800 INTERLAKEN

Das führende Erstklasshotel
Tel. 036-22 46 21
TX 32827
Telegr. Beaurivage

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle eine tüchtige, qualifizierte

## 1. Sekretärin

für die Erledigung sämtlicher Hotel- und Gästekorrespondenz sowie die Mitarbeit in der Personal- und Werbeabteilung. Es werden nur Bewerberinnen mit KV-/Handelsschuldiplom oder gleichwertiger Ausbildung berücksichtigt. D/F/E in Wort und Schrift.

Detaillierte Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an Joe L. Gehrer, Direktor. 7360

## Arosa
## Klinik Surlej

Leitung Prof. Gartmann

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft:

## Koch/Köchin
## Jungkoch/Hilfsköchin

**Wir bieten Ihnen:**
selbständigen Aufgabenkreis, geregelte Arbeitszeit, Fünftagewoche, angenehmes Betriebsklima, zeitgemässe Anstellungsbedingungen nach kantonalem Reglement, auf Wunsch interne Wohngelegenheit.

**Wir erwarten:**
Einsatzfreude, evtl. Kenntnisse im Diätkochen.

Anfragen sind zu richten an:

Klinik Surlej, 7050 Arosa
Oberschwester Friederike Falk
Tel. (081) 31 14 33 P 13-29957

## Restaurant Bachmühle
*3087* Niedermuhlern

Gesucht nach Übereinkunft selbständigen und qualifizierten

## Alleinkoch

Wir sind ein kleinerer Spezialitätenbetrieb vor Bern.

Wir suchen jemand, auf den wir uns verlassen können und der unsere Küche mit kreativen Ideen führt.

Offerten an
Restaurant Bachmühle
3087 Niedermuhlern
Telefon (031) 54 02 04 7401

## Hotel Restaurant Bar Dancing
## Kollermühle, 6300 Zug

Tel. (042) 21 00 60

sucht

## Chef de service (evtl. Dame)

für Speiserestaurant
sowie

## Chef de service, Leiter des Nachtklubs

für Bar-Dancing.

Guter Verdienst, angenehme Bedingungen, Eintritt nach Vereinbarung.

Schriftliche Offerten bitte zuhanden von Herrn R. Paroz senden. P 25-12561

Für unseren grösseren Hotel-Restaurations- und Passantenbetrieb in der Ostschweiz suchen wir auf kommenden Winter in Jahresstelle

**einen jüngeren**

## Küchenchef

Interessenten mit besten Referenzen, welche gewillt sind, diese grosse Verantwortung zu übernehmen und gewöhnt sind, selbständig einer mittleren Brigade vorzustehen, wollen sich bitte melden.

Wir bieten ein ausgezeichnetes Gehalt mit Gewinnanteil.

Sowie **nette, jüngere**

## Barmaid

für Saison- oder Jahresstelle.

Offerten bitte unter Chiffre 7340 an hotel revue, 3001 Bern.

Arosa

Hotel Isla★★★

sucht für die kommende Wintersaison (Mitte Dezember bis Mitte April)

## Saaltochter
## Bartochter
## Service-Praktikantin

Wir bieten nebst guter Entlöhnung ein nettes Arbeitsklima in jungem Team.

Offerten bitte an die Direktion

Hotel Isla
7050 Arosa 7161

Gesucht per sofort

## Alleinkoch

5-Tage-Woche. Guter Lohn.
Sind Sie an selbständiges Arbeiten gewöhnt, so melden Sie sich bei
B. Gasser
Restaurant Niederholz
4125 Riehen/BS
Telefon (061) 49 25 60 P 03-111.264

Wir suchen in unseren Hotel-/Restaurationsbetrieb auf 1. Dezember in Saison- oder Jahresstelle

## 2 Commis de cuisine
## 2 Saaltöchter

Telefon (082) 6 52 62
Golf Hotel Des Alpes
7503 Samedan 7075

## Motel-Bar-Restaurant Luna
## 3812 Wilderswil bei Interlaken

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstelle für unser Spezialitätenrestaurant «La Cabane» tüchtige

## Bar-Restaurationstochter oder -kellner

sowie

## Koch

Haben Sie Freude, in einem lebhaften Betrieb mitzuarbeiten, melden Sie sich bei uns. Hoher Verdienst.

Offerten an:
F. Amacher, Tel. (036) 22 84 14, ab 14.00 Uhr 7393


hotel revue

# Planen Sie Ihre Karriere!

# Werden Sie Abonnent

**Für Fr. 49.– pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.– pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.**

**Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!**

hotel revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name:

Vorname:

Beruf:

Strasse:

PLZ/Ort:

HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern HR

## Gundeldinger-Casino Basel

Wir suchen in unsere kleine Brigade einen tüchtigen

**Koch**

der an schnelles und sauberes Arbeiten gewohnt ist.

Wir bieten einen überdurchschnittlichen Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Für nähere Auskunft verlangen Sie bitte:

W. Vollenweider
Tellstr. 2, Basel
Tel. (061) 34 58 90 7579

---

Hotel
Château Gütsch
6000 Luzern

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

**tüchtige**

**Barmaid**

an unserer Restaurant-Bar, mit guten Englisch-Kenntnissen.

**Zuverlässiger**

**Nachtportier**

Es können nur Schweizer oder Ausländer mit B-Ausweis berücksichtigt werden.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

P. Wallimann, Direktor
Hotel Château Gütsch
6003 Luzern
(041) 22 02 72 7549

---

*NEU*
*IN SURSEE:*

****
HOTEL
sursee

Wir suchen per sofort

**2 Hotelfachassistentinnen**

Sehr gut bezahlte Stellen an qualifizierte Mitarbeiter

Bitte rufen Sie uns an:
M. Pellet, Gastgeber
Hotel Sursee, 6210 Sursee
Tel. (45) 21 50 51

au troubadour · restaurant trotte · chegler schtube 6302

---

**miltenza**

sucht in Jahresstelle für sein gut frequentiertes Speiserestaurant, wo kulinarisch viel geboten wird,

**Restaurationstochter**
**Kellner**

Unsere neue Mitarbeiterin (oder Mitarbeiter) sollte flink, freundlich und fachlich gut ausgewiesen sein.

Wir bieten Ihnen für Ihren Einsatz einen sehr guten Verdienst in einem aufgeschlossenen Mitarbeiterteam. Eintritt könnte sofort oder nach Übereinkunft erfolgen.

Herr K. Jenni erteilt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Offerten an 7409

**kongresszentrum hotel miltenza**
4132 Muttenz bei Basel
Hauptstrasse 4
Telefon 061 - 61 06 06

---

**Atlantis Sheraton Hotel**

In unser kleines Buchhaltungsteam suchen wir einen

**jungen Mitarbeiter**

(20–25 Jahre)

Wir bieten einen interessanten Job in einem dynamischen, internationalen Hotelbetrieb. Aufstiegsmöglichkeiten vorhanden.

Interessenten melden sich bitte bei unserem Fräulein Pfister, Personalchefin.

7539

Atlantis Sheraton
Hotel und Guesthouse
Döltschiweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01/35 00 00

Euro-Advertising

***** lieber ins Atlantis.**

---

Gutgehendes Spezialitätenrestaurant zwischen Winterthur und Kloten sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine oder Köchin**

**Haus- und Küchenbursche**

**Kellner oder Serviertochter**

(versiert für A-la-carte-Service, zirka Fr. 2700.– Verdienst).

**Wir bieten:**
junges Arbeitsteam, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst. Zimmer vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Fam. Lindauer
Tel. (01) 865 01 12 7309

---

**Wer macht mit?**

Wintersaison ab 1. November oder nach Übereinkunft.

Wir suchen

**Serviertochter oder Kellner**

für ein Hotel mit vielen Sportmöglichkeiten (Schwimmbad) in der Innerschweiz.

Tel. (031) 42 06 64 7443

---

Altbekanntes Speiserestaurant am Zürichsee, zirka 10 Min. vom Stadtzentrum Zürich, sucht

**Serviertochter oder Kellner**

Jahresstelle, 5-Tage-Woche, Mittwoch und Donnerstag geschlossen.

Restaurant Oberer Mönchhof
M. Sartori
Alte Landstrasse 98
8802 Kilchberg
Tel. (01) 715 40 06 6914

---

Gesucht für lange Wintersaison, evtl. Jahresstelle, eine

**Serviertochter**

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

- Schichtbetrieb
- selbständige Arbeit
- gutes Arbeitsklima
- guter Verdienst

Bewerbungen an

Hotel Scaletta
7525 S-chanf/Oberengadin
Telefon (082) 7 12 71 5780

---

**ROTHÖHE RED HILL DANCING BAR**

Wir suchen für unsern neuen Betrieb

**Chef de partie**
**Jungkoch**
**Serviertochter**
**Kellner**
**Hausbursche**
(Arbeitsbewilligung B)

Offerten sind zu richten an

**Restaurant-Dancing-Bar Rothöhe**
3414 Oberburg/Burgdorf
P. Hanselmann
Telefon (034) 22 66 01

P 09-623

---

Wengen

Kleines Hotel, 30 Betten, sucht per Anfang Dezember

**Tochter oder Frau**

zur Mithilfe im Saalservice sowie

freundliche

**Mitarbeiterin**

zur selbständigen Betreuung unseres Eden-Stübli mit kleiner Bar. Kost und Logis im Hause.

Offerten an

Familie P. Zobrist
Hotel Eden, 3823 Wengen
Tel. (036) 55 16 34 7308

---

Speiserestaurant du Pont in Olten

sucht auf Ende Oktober

**Jungkoch/-köchin**

oder

**Hilfskoch**

in kleine Brigade.

**Samstag und Sonntag und sämtliche Feiertage frei**

Zimmer mit Bad, TV vorhanden.

Offerten an

Familie Arn
Restaurant du Pont
4600 Olten
Tel. (062) 21 57 98 7571

---

**Posthotel Bodenhaus Splügen**

an der San-Bernardino-Route

Wir suchen für Winter- und Sommersaison 79/80 noch folgende Mitarbeiter:

**1 Koch**
**2 Zimmer-/ Lingeriemädchen**
**1 Lingère**

Offerten sind erbeten an die Direktion

Posthotel Bodenhaus
7431 Splügen 7477

---

Gesucht für kommende Wintersaison Dezember bis April

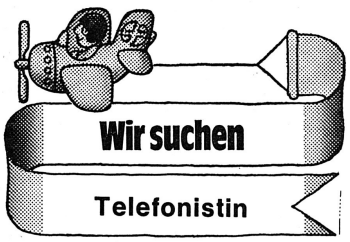
**2 Serviertöchter**
**Jungkoch oder Köchin**

Offerten an

Familie R. Schmid
Bergrestaurant Oberdorf
9658 Wildhaus
Telefon (074) 5 12 24 7556

---

**Flughafen-Restaurants Zürich**




Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 2 Tage frei pro Woche, einen überdurchschnittlichen Lohn, Verpflegung in unserem Personalrestaurant, ein schönes Zimmer in unserem Personalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über diesen Posten erfahren möchten, rufen Sie uns an. Unsere Herren Gerber oder Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen. Telefon (01) 814 33 00.

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen 7547

---

**Zurich Hilton**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Réceptionist(in)**
**Etagengouvernante**
**Buchhaltungsangestellter**
**Chef de partie**
**Commis de cuisine**
**Chef de rang**
**Chauffeur**
**Hausbursche**

Bewerber mit A-Bewilligung (Saisonbewilligung) können leider nicht berücksichtigt werden.

Wenn Sie unverbindlich wissen möchten, was Hilton Ihnen bieten kann, dann rufen Sie uns einfach an. Verlangen Sie unseren Personalchef, Herrn Werner Jaggi, oder senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungen an 7598

**Zurich Hilton**
**Postfach**
**CH 8058 Zürich-Flughafen**
**Tel. 01 810 31 31**
**Telex 55 135**

---

**KC**

Kursaal Casino Arosa

... die Drehscheibe der Unterhaltung im Zentrum

sucht in Jahresstellen:

**Direktionssekretärin**

für den administrativen Bereich, wie Personalwesen, Lohnabrechnungen, Kassa und Bankverkehr. Kenntnisse in der Gastronomie erforderlich.

**Küchenchef**

mit Freude am Beruf und Fähigkeit, einer kleinen Brigade vorzustehen. Weitgehende Selbständigkeit.

**Patissier**

für die Wintersaison mit Eintritt zirka Mitte Dezember.

**Bartochter** für Wintersaison

Offerten sind zu richten an die Direktion.

KURSAAL CASINO, AROSA
Tel. (081) 31 12 61 7150

## Mitarbeiten, mitgestalten, wo gute Leistung zählt

Hotel 1. Klasse sucht für lange Wintersaison, mit der Möglichkeit für die nächste Sommersaison, folgende Mitarbeiter:

Service:
Restaurant «Le Marmite»:

**Kellner**
(am Freitag Ablösung Chef de service)

**Serviertöchter**
(à-la-carte-kundig)

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Bewerbung mit Zeugniskopien an E. Frauchiger, Dir. 7601

HOTEL VALBELLA INN
**Hotel Valbella Inn**
7077 Valbella-Lenzerheide
Telefon 081 34 36 36

---

ZÜRICH AIRPORT
MÖVENPICK HOTEL
HOLIDAY INN
*Brücke zur Welt*

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir

**Personalsekretärin** (D, E, F)
mit kaufm. Grundausbildung oder Hotelfachschule.

**Chef pâtissier**
**Chief Steward**
Chef rückwärtiger Dienst, mit Hotelerfahrung

**Chef de rang**
für unsere Appenzeller Stube (A-la-carte-Service)

**Commis de rang**
**Servicehostess**
**Servicesteward**
**Commis de cuisine**

Mehr über diese Stellen mit Aufstiegsmöglichkeiten erfahren Sie über Telefon (01) 810 11 11

A. Meuter, Personalchef
Mövenpick Hotel Holiday Inn
8152 Opfikon-Glattbrugg

P 44-61

ZÜRICH-AIRPORT
Tel. 01 8101111 Telex 57979

---

## Neues Posthotel 7500 St. Moritz

NEUES POSTHOTEL ST. MORITZ

100 Betten – Erstklasshaus

Wir suchen für lange Wintersaison, evtl. Jahresstelle, folgende Mitarbeiter

| | |
|---|---|
| Küche | **Chef garde-manger**<br>**Chef saucier**<br>**Commis de cuisine** |
| Restaurant | **Buffettochter**<br>**Kellner**<br>Sprachen D, F, E |
| Saal | **Demi-chef de rang**<br>**Commis de rang** |
| Loge | **Logentournant**<br>mit Führerausweis und Sprachen |
| Hotelbar | **Barmaid**<br>Schweizerin mit Sprachen |
| Etage | **Zimmermädchen**<br>**Lingeriemädchen** |

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion, Tel. (082) 2 21 21. 7567

---

HOTEL MONOPOL & METROPOLE

## Hotel Monopol

Pilatusstrasse 1, 6003 Luzern

sucht zur Ergänzung seines Mitarbeiterstabes in Jahresstellen:

**1 Etagenportier**
mit guten Englischkenntnissen. Auch als Ablösung Nachtportier

**1 Buffetdame**
mit Englischkenntnissen, evtl. auch Buffettochter

**1 Kellerbursche/ Hausbursche**

Alle diese Posten erfordern den Jahresaufenthalt.

Wir bitten Sie, Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Hs. Unternährer, zu richten.

Tel. (041) 23 08 66 7573

---

## Kant. Krankenheim Wülflingen

Wir suchen nach Übereinkunft für unser Personalrestaurant, Cafeteria und Kiosk eine zuverlässige Mitarbeiterin als

**Leiterin**

**Wir bieten:**
- Anstellung nach kant. Reglement
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- gutes Arbeitsklima

**Wir verlangen:**
- Kenntnisse und Erfahrung in der Leitung ähnlicher Betriebe
- Mitarbeit in einem guten Team

Offerten sind zu richten an die

Verwaltung des Kantonalen Krankenheims Wülflingen
8408 Winterthur OFA 152.094.473

---

## Grand Restaurant Hotel Europe, Olten

sucht per sofort freundliche und zuverlässige

**Serviertochter**
in neues Café (Schichtbetrieb). P 29-1140

Auskunft erteilt
Frl. M. Gerber
Telefon (062) 22 21 86

---

## Hotel Cristallo Arosa

Erstklasshaus im Zentrum

Für die kommende Wintersaison, evtl. Frühjahr, suchen wir

**Flickerin**
(Näherin)
evtl. Mithilfe in der Lingerie.

Offerten mit Foto und Unterlagen an

Frau M. Stark
Hotel Cristallo, 7050 Arosa
Telefonische Auskünfte erteilt (01) 730 22 11. 7589

---

## Restaurant Waage 5620 Bremgarten

Unser

**Küchenchef**

übernimmt leider einen eigenen Betrieb. Deshalb suchen wir auf zirka Mitte Dezember einen guten Ersatz für ihn.

Wir haben eine modern eingerichtete Küche und bieten Ihnen einen guten Verdienst.

Nähere Auskunft erteilt
J. Huler, Tel. (057) 5 11 60. 7594

---

## Rôtisserie Pizzeria Chez Jean-Paul Kilchberg

Nähe Stadtgrenze Zürich

sucht auf Anfang Dezember oder nach Übereinkunft

**Serviertöchter**

Hoher Verdienst, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Sich melden
Telefon (01) 715 45 75 7599

---

## TSCHUGGEN HOTEL AROSA

Für die Wintersaison 1979/80 sind in unserem Wintersporthotel der Luxusklasse noch folgende Stellen zu besetzen

| | |
|---|---|
| Réception | **II. Chef de réception**<br>**Sekretär**<br>**Sekretärin**<br>**Night-Auditor** |
| Etage | **Zimmermädchen** |
| Küche | **Chef pâtissier**<br>**Chef saucier**<br>**Chef garde-manger**<br>**Chef de partie** |
| Restaurant | **Chef de vin**<br>**Chef de rang** |
| Etage | **Chef d'étage et de vin** |
| Rôtisserie | **Chef de rang**<br>(flambier- und tranchierkundig) |
| Speisestübli | **Service-Hostess** |
| Disco-Club | **Barmaid** |
| Divers | **Kioskverkäuferin** |

Ihre Offerte erbitten wir komplett mit Zeugnisabschriften und Foto. Für telefonische Auskünfte steht Ihnen gerne Herr Affeltranger zur Verfügung. Telefon (081) 31 02 21. 6597

TSCHUGGEN HOTEL, 7050 Arosa

---

## Atlantis Sheraton Hotel

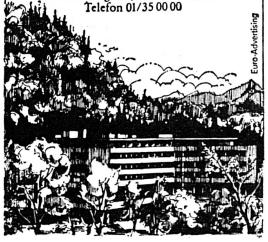
Für unser Hotel und Guesthouse suchen wir noch folgende Mitarbeiter

**Night Auditor**
**Receptionistin**
**Officeburschen**

Ausländer nur mit Bewilligung B oder C.

Rufen Sie uns unverbindlich an oder schicken Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an Fräulein Pfister, Personalchefin. 7538

Atlantis Sheraton
Hotel und Guesthouse
Döltschiweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01/35 00 00



Euro-Advertising

***lieber ins Atlantis.**

---

In unseren gutbürgerlichen Hotel-Restaurant-Betrieb suchen wir freundliche

**Serviertochter**

Auch ist noch eine

**Kochlehrstelle**

ab sofort frei.

Otto Jauch
Hotel Goldenen Schlüssel
6460 Altdorf
Telefon (044) 2 10 02 7600

---

## Hotel-Restaurant Silberhorn 3822 Lauterbrunnen

Berner Oberland

Auf Mitte Dezember 1979 ist die Stelle neu zu besetzen (Saison oder Jahresstelle) als

**Köchin oder Jungkoch**

Rufen Sie uns doch bitte an oder schreiben Sie uns.

Tel. (036) 55 14 71
Fam. von Allmen
Hotel Silberhorn
3822 Lauterbrunnen 7560

---

Gesucht versierter

**Küchenchef**

für WK-Ablösung in gepflegtes Spezialitäten-Restaurant vom 10. bis 24. November 1979.

I. Farner
Frohsinn, 8424 Embrach
Telefon (01) 865 03 20

---

## HOTEL SPINNE GRINDELWALD

Wir suchen für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb

**Chef garde-manger**
**Réceptionistin**
**Serviertochter**
für Tea-room

**Confiserieverkäuferin**

Offerten erbeten an
R. Märkle
Hotel Spinne
3818 Grindelwald 7568

---

## Waldgasthaus Chalet Saalhöhe 4468 Kienberg

Wir suchen per 1. November oder nach Übereinkunft jungen, tüchtigen, im Speiseservice gewandten

**Kellner**

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause.

Anfragen unter Telefon (064) 34 10 14, 13.00–17.00 Uhr. Frau Lucek verlangen. 7592

---

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Koch**

Hotel Elmont Plaza
Restaurant Pub
Löwenstrasse 23
8280 Kreuzlingen
Tel. (027) 72 68 68 7537

**Trattoria-Toscana**
**Tic-Tac**
**La Ferme**
**Metro Bar**
**Fraumünsterstr. 14, 8001 Zürich**

Zur Ergänzung unserer Service-Brigade in der La Ferme suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft folgendes bestqualifiziertes Personal:

## Barmaids
## Servicehostessen
## evtl. Dancing-Kellner

Hoher Lohn, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, Unterkunft auf Wunsch in unserem Personalhaus möglich.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an: Tel. (01) 211 57 50, Herrn Halbheer verlangen. 7269

---

RIEDERFURKA

Für die kommende Wintersaison (zirka 15. 12. bis Ende April) suchen wir freundliche, gutausgewiesene

## Serviertöchter
## Buffettochter
## Köchin

evtl. auch

## Hilfsköchin

Falls Sie an einer gutbezahlten Stellung in einem gemütlichen Berghotel interessiert sind, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause sind selbstverständlich, so richten Sie Ihre Bewerbung bitte an

Hotel-Restaurant Riederfurka
Fam. F. Marin-Kummer
CH-3981 Riederalp 7226

---

## Bergrestaurant Marguns
## 7505 Celerina im Engadin

sucht für kommende Wintersaison

## Köche
## Serviertöchter
## Kioskangestellte

Bitte rufen Sie uns an.

Familie Christian Wolf
Sporthotel Wolf, Zuoz
Telefon (082) 7 17 17 7425

---

## Ihre neue Stellung

im gepflegten Hotel, in ländlicher, schöner Gegend zwischen Thun und Bern, am Fusse des Belpberges:

## Serviertochter

fachkundig, für gepflegten A-la-carte-Service;

## Chef de partie

(als Entremetier)

Jahresstellen in jungem Team, Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Anruf.

GOLDENES KREUZ
GERZENSEE

Tel. (031) 98 08 36
M. Buholzer 6189

---

# DIE GUTE STELLE

Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

## Hotel Schweizerhof, Bern

| | |
|---|---|
| Loge: | **Hallentournant** (für Nacht- und Telefonablösung) |
| | **Chasseur** (evtl. mit Fahrausweis B) |
| Etage: | **Zimmermädchen** |
| | **Hausbursche** |
| Küche: | **Commis de cuisine** (mit abgeschlossener Kochlehre, in Jahresstelle) |
| Grill: | **Chef de rang** (mit fundierten Kenntnissen des gepflegten A-la-carte-Service) |
| | **Commis de rang** |
| | **Commis de suite** (auch Anfänger) |
| Restaurant: | **Chef de rang** (für gepflegten Service, tranchier- und flambierkundig) |
| | **Commis** |
| Bankett: | **Chef de brigade** |
| | **Commis** (mit abgeschlossener Berufslehre oder mehrjähriger Berufserfahrung) |
| Lingerie: | **Lingeriegouvernante** |
| Hausdienst: | **Officedame** |
| | **Geschirr-/Gläserspüler** |
| Dancing: (Eröffnung 1. 5. 1980) | **Barman/Barmaid** |
| | **Dancingkellner** |
| | **Office-/Buffetbursche** |

## Hotel Euler, Basel

**Für diesen kürzlich von uns übernommenen Betrieb suchen wir neue, gut qualifizierte Mitarbeiter für sämtliche Sparten eines Hotels allerersten Ranges.**

## Auberge du Raisin, Cully

**Kellner**

Nebst zeitgemässer Entlöhnung, Weiterbildungs- und Aufstiegsmöglichkeiten bieten wir Ihnen alle Vorzüge einer internationalen Hotelgruppe.

Nur Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung.

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen. 7315

---

## GAUER HOTELS

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

---

Zermatt

Gesucht

**Grillkoch**

für Wintersaison.

RESTAURANT STOCKHORN
3920 Zermatt
Tel. (028) 67 17 47
ab 8. 10. 1979 Tel. (028) 67 39 28 7263

---

## Kochlehre

Ein vielseitiger Posten wartet auf Sie.

Von Grund auf können Sie sich vorerst auf verschiedenen Posten auf Ihre **Kochlehre** vorbereiten.

Beste Ausbildungsmöglichkeiten für erfolgreiche Kochlehre.

Eintritt nach Übereinkunft.

Hotel Speer
8640 Rapperswil
Hr. Hämmerli verlangen.
Telefon (055) 27 17 20 7397

---

Wir suchen ab sofort für unseren vielseitigen Restaurationsbetrieb

**Chef de partie**

Aushilfsweise oder bis Ende April 1980.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

R. Olinger
Restaurant Alpenklub
6390 Engelberg
Telefon (041) 94 12 43
von 10 bis 12 und von 17 bis 20 Uhr 7400

---

Restaurant Stazionetta
Pizzeria, Therwil/BL

sucht nach Übereinkunft (Nähe Basel)

**Serviertochter oder Kellner**

Schichtbetrieb: 1 Woche 07.45–15.00, 1 Woche 15.00 bis 24.00.

**Jüngeren Pizzakoch**
**Küchenbursche**

Anfragen erbeten an: M. Weidenbach, Rest. Bahnhöfli, 4106 Therwil/BL, Telefon (061) 73 55 33 P 03-11338

---

## Kinderspital Zürich
## Rehabilitationsstation
## 8910 Affoltern am Albis

Wir suchen

## Lingère

(Schneiderin)

Neben Flickarbeiten und Neuanfertigungen ist die Wäscheausgabe zu besorgen und beim Glätten zu helfen. Eintritt nach Vereinbarung.

Gleichzeitig ist der Posten einer

## Küchenhilfe

neu zu besetzen.

Eintritt nach Übereinkunft. Anstellungsbedingungen nach kantonalzürcherischen Normen.

Anfragen sind zu richten an die

Verwaltung des Kinderspitals Zürich
Rehabilitationsstation, 8910 Affoltern a. A.
Tel. (01) 761 51 11/int. 30 7271

---

CRAP SOGN GION VORAB 3000 *****

## Berghotel Crap Sogn Gion
## 7032 Laax

2228 m ü. M.

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch die folgenden Mitarbeiter:

## Saaltochter-/Kellner
## Barmaid
## Rôtisseur für Grill-room
## Commis de cuisine

für das **Restaurant Plazza** an der Talstation

## Kellner/
## Serviertöchter

**Wir bieten:**
Gute Entlöhnung.
Geregelte Freizeit.
Gratis-Sportabonnement der Bergbahnen Crap Sogn Gion.

Ihre Bewerbung richten Sie an:

A. Cathomen
Hotel-Restaurationsbetriebe Crap Sogn Gion
7032 Laax
Tel. (081) 39 01 51 7278

---

## Verenahof Hotels
## Baden

Wir suchen mit Eintritt Anfang Dezember oder nach Übereinkunft einen tüchtigen und erfahrenen

## Kassier(in)/
## 2. Chef de réception
## Sekretär(in)

für die Réception

Es handelt sich um einen interessanten und abwechslungsreichen Posten.

Offerten an die Direktion Verenahof Hotels, 5401 Baden. 7327

---

Gesucht für Wintersaison in Familienbetrieb 60 Betten, neuer Betrieb, 4★★★★-Hotel

## Küchenchef

(eventuell in Jahresstelle)

## Entremetier
## Kellner
## Barmaid

(für Hausbar)

Bewerbungsschreiben sind zu richten an:

Clubhotel Quadratscha
Fam. Tgetgel
7503 Samedan bei St. Moritz
Telefon (082) 6 42 57 7373

SPORT-UND FERIENZENTRUM Klosters

Hallenbad – Sauna – Tennisplätze Komfortable Zimmer – Bündner Stube – Bar

Für lange Wintersaison (Ende November 1979 – Mitte April 1980) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Serviertochter** A-la-carte-kundig
**Serviertochter**
für Speisesaal und Réception-Ablöse (mit kaufmännischen Kenntnissen)

**Junger Commis tournant**
**Hilfsköchin/-koch**

Während ganzer Saison äusserst geregelte Arbeitsstunden und Freitage!
Verlangen Sie bitte Herrn Dir. Weixler oder Frl. Alder! 7489

Bert Weixler, Direktor, CH-7250 Klosters Telefon 083/4 29 21

---

Wir suchen für unser Stadthotel in Jahresstelle eine tüchtige

**Hotelfachassistentin**

für Zimmer, Etage und Lingerie.

Wir bieten angenehmes selbständiges Arbeiten und eine gute Entlöhnung.
Die Hofa ist verantwortlich für die Ausbildung unserer Lehrtöchter.

Eintritt 1. Dezember 1979 oder nach Vereinbarung.

Offerten bitte an:
Hotel Restaurant
Löwen am See
J. Ruckli
6300 Zug
Tel. (042) 21 77 22 7520

---

Wir suchen in Jahresstelle:

**Chef de partie**

Möchten Sie in unserer neuen Küche tätig sein? Angenehmes Arbeitsklima und angemessener Verdienst sind zugesichert.

Anmeldung mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. 7465

Schloss Ragaz
Touring Mot-Hotel
7310 Bad Ragaz / SG
Tel. 085/9 23 55

---

★★★
delicatessa

**Globus Glatt**

sucht zur Ergänzung seines Teams einen qualifizierten, verkaufsorientierten Getränkefachmann als

**Rayonchef Getränke**

Unser neuer «Kellermeister» sollte dabei speziell über fundierte Wein- und Spirituosen-Kenntnisse verfügen, um unsere anspruchsvolle Kundschaft kompetent beraten zu können. Personalführung und administrative Arbeiten gehören ebenfalls zur sehr abwechslungsreichen Aufgabe.

Sie haben 5-Tage-Woche, Personalrabatt im ganzen Konzern, Personalrestaurant sowie weitere übliche Sozialleistungen.

Ihre Verbindung für ein erstes unverbindliches Kontaktgespräch: (01) 830 04 11, bitte Herrn Zürcher verlangen.

GLOBUS GLATT, Personalabteilung
8301 Glattzentrum P 44-652

---

LE VIEUX MANOIR

**Mitglied der Relais et Châteaux Hôtels**

Das bekannte Hotel-Restaurant, direkt am Murtensee, sucht auf Frühjahr 1980 einen

**Oberkellner**

Interessante Dauerstelle für versierten Fachmann. Einsatzfreude, Begeisterungsfähigkeit und Verkaufstalent erforderlich.

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns am besten gleich an.

Hotel Le Vieux Manoir
Hans O. Scherrer
3280 Meyriez-Murten
Tel. (037) 71 12 83 7526

---

Grösserer Hotelbetrieb sucht

**Küchenchef**

guter Organisator
grosse Erfahrung im Beruf
Alter nicht unter 30

Wir bieten hohe Entlöhnung und schönen Arbeitsplatz.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 7474 an hotel revue, 3001 Bern

---

Mr. Pickwick

Ich habe das **Pickwick** in Bern übernommen und suche zur Vervollständigung meiner Crew noch die folgenden Mitarbeiter:

**Betriebs-Assistent/**
**-Assistentin**
für vorwiegend administrative Belange

**Chef de bar/Barman**
möglichst mit Erfahrung im Gastgewerbe.

Englisch- und Französischkenntnisse sind erwünscht, jedoch nicht Bedingung.
Je nach Einsatz sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Gern erwarte ich Ihre Kontaktnahme.

Josef Carey, Manager
Tel. (031) 22 28 62 7461

---

**International bekannt**
vielseitig interessiert
modern organisiert
**menschlich geborgen**

HILTL vegi

Vegetarisches Restaurant
8001 Zürich
Stadtzentrum
Sihlstrasse 28
Telefon
(01) 221 38 72

Wir ergänzen unser Team:

**1. Koch oder Köchin**

(als Sous-chef-Stellvertreter)

Wünschen Sie langsam mehr Verantwortung zu übernehmen? Hätten Sie Freude, die farbige Palette unseres qualitativ hochstehenden Angebotes selbst herzustellen, in unserer Produktionsküche – und mit Liebe anzurichten in unseren Stationsküchen? Eine interessante Arbeit in unserem modernen Betrieb.

Spricht Sie dieser Rahmen an? Dann wäre das vielleicht Ihre neue Stelle! 7533

---

4001 Basel HOTEL Blumenrain 8
DREI KÖNIGE AM RHEIN

Möchten Sie die Stadt Basel näher kennenlernen? Dann kommen Sie zu uns als

**Chef pâtissier**
**und Chef de rang**

Es wollen sich nur Fachleute melden, die im Besitze einer Arbeitsbewilligung sind. Angenehmes Arbeitsklima und zeitgemässe Entlöhnung sind bei uns Selbstverständlichkeit.

Ihre Offerte richten Sie bitte an die Direktion

Hotel Drei Könige am Rhein
Blumenrain 8, 4001 Basel
Telefon (061) 25 52 52 7324

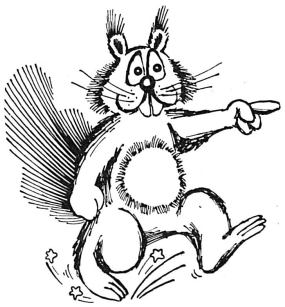
---

Wir suchen per 1. November oder nach Übereinkunft

**Küchenchef/Alleinkoch**
**Hotelfachassistentin**
(vorwiegend Réception)

Offerten erbeten an
Hotel Goldener Brunnen
8003 Zürich
Tel. (01) 33 67 33 7445

---



Hotel
Krone
Andermatt

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

**Küchenchef**
**Serviceangestellte**
**Büropraktikant**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Direktion, Hotel Krone, 6490 Andermatt 7430

---

Verenahof Hotels
Baden

Wir suchen mit Eintritt nach Übereinkunft

**Sekretärin** für Réception
**Conducteur**
mit Fahrbewilligung B

**Etagenportier**
**Commis de cuisine**
**Chef de rang**
**Sekretärin**
für das Personalbüro.

Senden Sie bitte Ihre schriftliche Offerte an die Direktion der Verenahof Hotels, 5401 Baden. 7492

---

Restaurant Kornhauskeller
Grande Cave, Bern

sucht in Jahresstelle

**Gardemanger**

**Entremetier**

Fachkundiger, tüchtiger Bewerber, der an der Lehrlingsausbildung interessiert ist, richte seine Offerte mit Zeugniskopien an

Th. Gerber
Postfach 124, 3000 Bern 7
Tel. (031) 22 11 33 5828

---

Hotel-Restaurant
Beau Site
3800 Interlaken

sucht auf Anfang Dezember in Jahresstelle

**selbständige, sprachenkundige**

**Serviertochter**

(für Stübli)

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an
Max Ritter
Hotel Beau Site, 3800 Interlaken 7382

## HOTEL LA PERLA AGNO-LUGANO

Suchen Sie eine ausbaufähige, interessante Stelle in jungem, dynamischem Team?
Haben Sie Fachkenntnisse, Erfahrung, gute Ausbildung und Freude an selbständiger Arbeit?

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

**Chef de réception** sprachgewandt
**Direktionssekretärin**
**Warenkontrolleur**
**Aide-réception** (Tournante)

per sofort oder nach Übereinkunft

**1 Generalgouvernante**
(mit Lingerieerfahrung)

Es erwartet Sie ein neuer, fortschrittlicher Betrieb, freudiges Arbeitsklima.

Anfragen und Offerten bitte an die Direktion.

HOTEL LA PERLA, 6982 Agno-Lugano
Tel. (091) 59 39 21

---

**tourotel is your hotel**

Wir suchen per 1. 12. 1979 oder nach Vereinbarung

## Chef-Réceptionistin

Sie sollten folgende Voraussetzungen erfüllen:
- gute Fremdsprachenkenntnisse
- langjährige Erfahrung an der Réception
- Steno- und Schreibmaschinenkenntnisse
- Erfahrung auf einer NCR-Buchungsmaschine

**Zur Ergänzung des Réception-Teams:**

## Réceptionistin

Für unser grosses Restaurant suchen wir einen

## Restaurant-Leiter

der fähig ist, unserem grossen Restaurationsbetrieb vorzustehen und Tagungen zu organisieren. Sie sollten schon einige Jahre Erfahrung mitbringen und es verstehen, das Personal zu führen und es zu motivieren. Fremdsprachen sind erforderlich.
Bedingung: Schweizer Bürger oder gültige Arbeitsgenehmigung

**Wir bieten Ihnen:**
- überdurchschnittlichen Lohn
- kostenloses Logis im Hause (auf Wunsch)
- geregelte Arbeitszeit
- Hotel in wunderbarer Landschaft und trotzdem nur 20 Autominuten von Zürich entfernt

Wenn Sie interessiert sind, dann senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen 106

**tourotel**
CH-8835 Feusisberg
Telefon 01/784 24 64, Telex 75 555

---

Wir führen verschiedene Bar- und Restaurationsbetriebe in Basel und suchen für die **Zentralverwaltung**

## Praktikant

Interessante, vielseitige Tätigkeit.

Sowie

## Tochter

für Telefon, Empfang und leichtere Büroarbeiten.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Hüttenmoser AG
Rheingasse 8, 4058 **Basel**
Tel. (061) 25 90 01 7502

---

## Küchenchef

von Luxushotel gesucht.

Geboten wird: beste Bezahlung und die Möglichkeit, die moderne internationale Küche in exquisiter Art zu praktizieren.

Wenn Sie ein erfahrener, dynamischer Chefkoch sind, der in allen einschlägigen Arbeiten bestens versiert ist, entsprechend Erfahrung in Küchenkalkulation und Führung einer jungen Brigade haben, bitten wir um Zuschrift unter «Sicherer Arbeitsplatz für mehrere Wintersaisons» unter Chiffre 7524 an hotel revue, 3001 Bern.

---

**PALACE ★★★★★ LUZERN**
Palace Hotel, 6000 Luzern

Für nächsten Winter suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

## Chef garde-manger
## Commis de rang
## Hilfskräfte

Eintritt: zirka 1. November oder nach Vereinbarung. Da es sich um Ganzjahresstellen handelt, können nur Schweizer und Ausländer mit Ausweis B oder C berücksichtigt werden.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlöhnung, geregelte Arbeitszeit und selbstverständlich Kost und Logis in unsrem neuen Personalhaus (jedes Zimmer mit Bad).

Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto zu adressieren an:

Jürg R. Reinshagen, Direktor
Palace Hotel, 6006 Luzern 7516

---

Hotel Bahnhof
3777 Saanenmöser

Für die Wintersaison suchen wir noch freundliche

## Serviertöchter evtl. Kellner

sowie

## Jungkoch

Offerten sind erbeten an
Fam. Pilet-Wehren, Tel. (030) 4 15 06 OFA 117.604.914

---

Auf Dezember 1979 oder Januar 1980 suchen wir für unser renoviertes 70-Betten-Hotel im Herzen der Berner Altstadt eine

## 1. Sekretärin

Wenn Sie über einige Berufserfahrung verfügen und Ihnen die Arbeit an der Front in einem vielseitigen und lebhaften Betrieb Spass macht, finden Sie bei uns eine guthonorierte Jahresstellung mit geregelter Arbeits- und Freizeit. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Direktion

**Hotel Hospiz zur Heimat**
Gerechtigkeitsgasse 50
3011 Bern
Tel. (031) 22 04 36 7419

---

**LAAX**

Restaurant
Tegia Larnags

Nähe Talstation Crap sogn Gion

sucht für Wintersaison Anfang Dezember bis zirka Mitte April

**Küchenchef-Alleinkoch**
**Buffettochter**

sowie

**Kindermädchen**

zu neunjährigem Knaben. Kein Kochen, viel Zeit zum Skifahren, geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst.

Anfragen an
Fam. Veraguth
Tel. (081) 39 19 97
Tel. (086) 2 38 44 P 13-30601

---

Restaurant
ZUNFTHAUS ZUR WAAG
ZÜRICH

sucht per 1. 11. 79 jungen

**Chef de partie sowie Commis de cuisine**

in Jahresstelle, geregelte Freizeit und gute Entlöhnung.

Offerten zuhanden E. Bergé
**Zunfthaus zur Waag**
**Münsterhof 8, 8001 Zürich**
Tel. (01) 211 07 30 7431

---

Gesucht in lebhaften Betrieb Nähe Luzern

**Koch oder Köchin**
**Tochter**

für Buffet und Office.

**Hausbursche**

evtl. auch älteren **Mann**

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Guter Lohn, Kost und Logis im Haus.

Melden Sie sich bitte:
Fam. Marbacher
Hotel Hammer
6013 Eigenthal
Tel. (041) 97 12 87
OFA 112.335.172

---

Für Hotelbar suchen wir eine tüchtige, junge, gutaussehende

**Barmaid**

Offerten an

Hotel Excelsior, 3920 Zermatt
Tel. (028) 67 30 17 7478

---

Für unser italienisches Spezialitätenrestaurant Pinocchio in Bern suchen wir per Anfang 1980 oder nach Übereinkunft tüchtigen, initiativen und jüngeren

**Chef de service**

Wenn Sie daran interessiert sind, in einem gut frequentierten Spezialitätenrestaurant im Zentrum der Stadt Bern Ihre Fachkenntnisse zu erweitern, dann haben wir infolge Beförderung des bisherigen Stelleninhabers einen interessanten Posten für Sie.

Bewerben Sie sich bitte mit den üblichen, detaillierten Unterlagen an Rel-Rutschi AG, Spitalgasse 22, 3001 Bern.

Für Auskünfte steht Ihnen Herr F. Giovacchini, Geschäftsführer, Restaurant Pinocchio, Telefon (031) 22 33 62, gerne zur Verfügung. P 05-9120

---

**hotel aarauerhof**
5000 Aarau, Bahnhofstr. 58
064 24 55 27 Telex 68667

Grillroom · Herzogstube
Café-Brasserie · Hopfenstube
Dancing-Club · Happy Night
Säle für Kongresse u. Bankette
90 Betten in 67 Zimmern
Parkgarage im Haus

**Ihr Sprungbrett für die Zukunft**

Wir suchen nach Übereinkunft einen

## Sous-chef

Es muss nicht immer ... (Erfahrung sein). Einstellung zur Arbeit und Liebe zum Beruf ist uns viel wichtiger. Darum nehmen Sie Ihre Chance als Vollblut-Chef-departie wahr, um sich zu bestätigen, weiterzubilden und Erfolg zu sammeln.

Ihr Anruf oder schriftliche Bewerbung würde mich sehr freuen. Bitte Herrn I. Dubach verlangen. 7511

Der Tagungsort in ★★★★ der Zentralschweiz

---

*Restaurant*
**ZUNFTHAUS ZUR WAAG**
ZÜRICH

sucht auf 1. November 1979 oder nach Übereinkunft

**Serviertochter**

mit Praxis in feinem A-la-carte-Service, wenn möglich sprachenkundig, in Jahresstelle sowie

**Service-Praktikant**

der sich in einen erstklassigen Bankett- und A-la-carte-Service einarbeiten möchte (mit Vorteil gelernter Koch)

Geregelte Freizeit, 5-Tage-Woche und gute Entlöhnung

Offerten an

Zunfthaus zur Waag
O. Probst
Münsterhof 8, 8001 Zürich
Tel. (01) 211 07 30 7528

---

## Hotel Europe, Davos

Erstklasshotel im Zentrum von Davos Platz

Für die Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réception: **Sekretärin**
(Schweizerin)
Eintritt per zirka 1. 12. 79

Loge: **Conducteur Tournant**

Dancing-Bar: **Barman/Barmaid**
sprachenkundig
Eintritt per 1. 12. 79

Etage: **Personal-Zimmermädchen**

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:

Hotel Europe
A. Flühler, Dir.
Promenade 63, 7270 Davos Platz 7550

---

**aarelife**
Sport- und Fitness-Zentrum 8112 Otelfingen

Für unser Restaurant im schönsten Sportzentrum der Region suchen wir noch einen

## Koch oder Köchin

**Wir bieten:**
- guten Lohn
- geregelte Arbeitszeit
- geregelte Freitage
- Personalwohnung

Interessiert Sie diese Stelle?

Unser Herr Lienhard erwartet gerne Ihren Anruf.
Tel. (056) 74 24 14 oder 74 26 74 7500

---

Zur Ergänzung unseres jungen Teams **gesucht**

## Köchin

in bekanntes Spezialitätenrestaurant. Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Eintritt nach Übereinkunft.

Fam. Baumann
Hotel Schönhalde, 8272 Ermatingen
Tel. (072) 64 10 40 7521

## Hotel-Restaurant Relais Gourmand

Wir sind dabei unsere Wintersaison zu organisieren.

Wir wünschen uns dazu Töchter, auch ohne Hotelerfahrung, die sich mit Begeisterung, Herz und zwei praktischen Händen für eine zwar anspruchsvolle, aber schöne Sache engagieren können.

### Réceptionistin

der es Spass machen würde, in gepflegtem Service mitzuhelfen

### Restaurationstochter

Schriftliche Offerten bitte an

Frau Elfie Casty
Hotel Landhaus, 7299 Laret-Davos
zwischen Klosters und Davos 6946

---

## Parsenn Sporthotel Davos Dorf

vis-à-vis Parsennbahn

sucht für lange Wintersaison:

Restaurant: **Restaurationstochter** (Schweizerin)
Saal: **Saaltochter**
Küche: **Saucier**
**Entremetier**

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an

J. Fopp
Hotel Parsenn, 7260 Davos Dorf
Tel. (083) 5 32 32 7486

---

## Hotel Bären und Casino Wohlen-Aargau

Hotel Restaurant Grill-room Bar Boulevard-Café Casino

Rolf und Doris Böhler-Egli, Zentralstr. 28, 5610 Wohlen, Tel. 057 6 11 35

### Gesucht

per sofort oder nach Vereinbarung, freundliche, versierte

### Serviertochter

für A-la-carte-Service in neu renovierten Grillroom. Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Interessenten rufen bitte gleich an oder kommen vorbei. Donnerstags geschlossen. 764

---

## Hotel Zürcherhof Zürich

sucht auf 1. November 1979 oder Übereinkunft

### Hotelfachassistentin

Geregelte Arbeitszeit, Fünf-Tage-Woche, auf Wunsch Zimmer in unserem Personalhaus.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Hotel Zürcherhof
Telefon (01) 47 10 40, G. Ebener, Dir. 7493

---

## Flumserberg Schwendiwiese

Wir suchen für Wintersaison in unser Hotel und Speiserestaurant

### Alleinkoch oder Köchin

sowie

### Zimmermädchen

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Schlegel-Beeler
Hotel Schwendiwiese, 8891 Flumserberg
Tel. (085) 3 11 25 7447

---

LE VIEUX MANOIR

### Mitglied der Relais et Châteaux Hôtels

Auf Februar/März oder später sind im bekannten Hotel-Restaurant, direkt am Murtensee, folgende interessante Positionen neu zu besetzen:

### Réceptionssekretärin

(gute Französischkenntnisse erforderlich)

**Gouvernante** (auch Anfängerin)
**Chefs de rang** (gewandt im A-la-carte-Service)
**Demi-chef de rang**
**Commis de rang**
**Servicepraktikant(in)**
**Kellnerlehrling**
**Commis de cuisine**

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen erbeten an

Hotel Le Vieux Manoir
Hans O. Scherrer
3280 Meyriez-Murten
Tel. (037) 71 12 83 7525

---

Landgasthof sucht in Jahresstelle willige

### Köchin

Neuzeitlich gut eingerichtete Küche.

Eintritt 1. November oder nach Vereinbarung.

Offerten bitte an

Familie P. von Arx-Räber
Restaurant Halbmond
4622 Egerkingen SO 7480

---

HOTEL RESTAURANT RÖSSLI AMDEN

Bar/Dancing

sucht für den neu eröffneten Bar-Dancing-Betrieb noch folgende Mitarbeiter (Wintersaison oder evtl. Jahresstelle):

**Kellner oder**
**Serviertochter**
**Barmaid**
**Buffetmädchen**

Eintritt 1. Dezember 1979

Bitte rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns

L.+R. Eberle
8873 Amden
Telefon (058) 46 11 94 7463

---

Das Turmhotel in Bad Zurzach

sucht in Jahresstelle:

**Chef de partie**
**Restaurations-Kellner**
**Economat-Gouvernante**
**Nachtportier**
**Küchenbursche**
**Küchenmädchen**

Turmhotel-Restaurant und Küche sind soeben renoviert worden. Wenn Sie Lust haben, an einem schönen und neuen Arbeitsplatz tätig zu sein, dann rufen Sie uns an.

Eintritt: sofort oder nach Übereinkunft. Hohe Löhne, schöne Unterkunft, Gratis-Eintritt ins Thermalbad Zurzach.

Offerten bitte an:

M. Jordan-Kunz
Turmhotel, 8437 Zurzach
Tel. (056) 49 24 40 7464

---

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger

### Jungkoch

neben Chef.

Offerten an

M. Schneider
Gasthof und Metzgerei
zum Ochsen
8546 Islikon TG
Tel. (054) 9 41 08 7534

---

Bei uns ist die Stelle einer

### Hotelfachassistentin

zu besetzen. Vorwiegend Mitarbeit auf der Etage und der Lingerie. Geregelte Arbeitszeit und Ruhetage sind zugesichert.

Hotel Krone, 3074 Bern-Muri
Tel. (031) 52 16 66 7460

---

Gesucht für Wintersaison, auch Jahresstelle, versierte

### Serviertochter

Offerte an

Familie R. Donatz
Hotel Donatz, 7503 Samedan 7452

---

St. Moritz

Wir suchen dringend

### Jungkoch oder Commis de cuisine

Melden Sie sich bitte bei

Nik. Möckli
Rest. Pizzeria/Pony Bar
7500 St. Moritz
Tel. (082) 3 37 71 7508

---

sommerau ticino hotel restaurant

Hotel Restaurant
Zürcherstr. 72, 8953 Dietikon.

Wir suchen nach Übereinkunft, spätestens Anfang 1980

### Hotelsekretärin/ Réceptionistin

Telefon, Empfang, Buchungsautomat NCR. Erwünscht gute Fremdsprachenkenntnisse (franz. engl.).

Schriftliche Offerten oder Telefon.
(01) 740 83 44, verlangen Sie Herrn Ezio Frapolli. P 02-12133

---

## Hotel Im Portner St. Gallen

Bankgasse 12, Fam. Egli
Tel. (071) 22 97 44

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft versierten

### Koch

mit Erfahrung in Spezialitätenküche.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und gute Entlöhnung.

Bitte rufen Sie uns an. 7439

---

Wir übernehmen per 1. November das Bahnhofbuffet Ziegelbrücke und suchen

### Koch oder Köchin

**evtl. jüngeres Kochehepaar**

Wir erwarten fachliche Selbständigkeit und bieten gute Entlöhnung bei angenehmem Arbeitsklima.

Raschmöglichst erwarten wir Ihren Anruf.

J. Göld
zurzeit Bahnhofbuffet, Glarus
Tel. (058) 61 16 31 7451

---

## Hotel-Restaurant Waldheim 6343 Risch am Zugersee

sucht auf 1. Dezember 1979 oder nach Übereinkunft eine fachtüchtige

### Serviertochter

für den A-la-carte-Service

Wir bieten 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, hohen Verdienst.

Offerten sind erbeten an

Familie Schriber
Hotel-Restaurant Waldheim
6343 Risch
Tel. (042) 64 11 55 7531

---

## Badhotel Limmathof 5400 Baden

sucht mit Eintritt Ende Oktober/Anfang November

**Portier/Hausbursche**
**Badegehilfen**
**Zimmermädchen**
**Küchenbursche**
**Officemädchen**
**2 Serviceangestellte**

für Saal (auch Bankett)

Offerten von Schweizern oder Ausländern mit Jahresbewilligung sind an die Direktion zu richten. 7498

hotel limmathof BADEN

---

St. Moritz

Wir suchen für die Wintersaison (1. Dezember 1979 bis zirka 14. April 1980) in unser **Rest. Skihütte Paradiso**

**1 ausgewiesenen Koch** (Skifahrer)
**1 Commis de cuisine** (Skifahrer)
**1 Commis tournant** (Skifahrer)
**2 Buffetbursche, evtl. Buffettöchter** (Skifahrer)

Schriftliche Offerten erbeten an:

Arthur Melcher
Restaurant Engiadina
7500 St. Moritz 7509

---

## Hotel Alexander am See 8800 Thalwil/Zürich

gesucht per sofort

### Réceptionssekretärin

(D, E, F)

Offerten mit Foto und Referenzen an:
W. Thiele Dir./Inh. 7527

SUVRETTA HOUSE
ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht per sofort oder nach Vereinbarung eine erfahrene, sprachenkundige

## Etagengouvernante

in Saison- oder Jahresstelle.

In Anbetracht der Wichtigkeit dieser Stelle setzen wir das Interesse und die prinzipielle Bereitschaft der Bewerberinnen an einer längerfristigen Anstellungsdauer voraus.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten. 7021

---

SARAZENA
Pontresina

Le Restaurant Bar/Dancing *Zigeuner-Grill* Stägafässli

Für unsere Restaurationen suchen wir für kommende Wintersaison, ab zirka 15. Dezember 1979, noch folgende Mitarbeiter:

Küche: **Chef de partie**
**Commis de cuisine**

Restaurant: **Kellner**
(flambier- und tranchierkundig)

Bewerber, welche interessiert sind in einem erstklassigen Restaurationsbetrieb eine Wintersaison zu verbringen, richten ihre Bewerbung an:

J. Haas
Restaurant/Dancing «Sarazena»
7504 Pontresina
Tel. (082) 6 63 53 7328

---

## Hotel-Restaurant Bar Franziskaner

Stüssihofstatt 1, 8001 Zürich

Für unser bekanntes französisches Spezialitätenrestaurant in der Zürcher Altstadt suchen wir auf den 1. Dezember 1979
**sprachkundigen, einsatzfreudigen**

## Chef de rang/ 2. Chef de service

(Alter zirka 25 bis 30 Jahre)
welcher Freude hätte, unsere anspruchsvolle, internationale Kundschaft zu verwöhnen.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und zeitgemässe Entlöhnung. (Sonntags geschlossen.)

Ihre schriftliche Offerte richten Sie an die Direktion. 7558

---

CARLTON HOTEL St. Moritz

sucht für die Wintersaison 1. 12. bis 8. 4. 1980

## Chef pâtissier/ Confiseur

Ihre Offerte ist komplett mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion, Carlton Hotel, 7500 St. Moritz, zu richten. 7552

---

## Andermatt
## Für Hotel Schlüssel

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir für längere Wintersaison

**1 Köchin**
**1 Jungkoch**
**2 Serviertöchter**
**1 Barmaid**

für **Chesa Ursera Bar**

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Telefon nimmt entgegen Frau Lys Renner (044) 2 10 20 7506

---

BELVOIR RÜSCHLIKON

**Wenn Sie** Wert legen auf ein gesundes Arbeitsklima, geregelte Freizeit und einen schönen Arbeitsplatz, dann kommen Sie ins BELVOIR nach Rüschlikon. Wir suchen zu sofortigem Eintritt folgende Mitarbeiter:

**Buffetdame**

**Chef de partie**

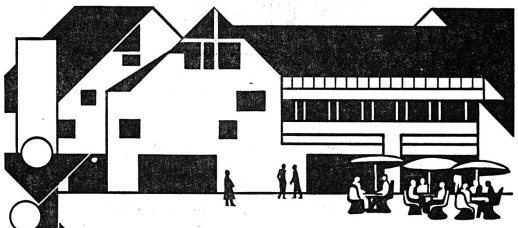
in mittlere Brigade
gepflegte A-la-carte- und Bankettküche

Eintritt per 15. 11. 1979

Nähere Auskünfte erteilen wir auch telefonisch. Senden Sie Ihre Bewerbung an:

Direktion BELVOIR Rüschlikon
Hotel-Restaurant
Säumerstrasse 37, 8803 Rüschlikon
Telefon (01) 724 02 02 7239

---



## mittenza

**Das Schwierige am Erfolg ist, dass er jeden Tag neu erarbeitet werden muss.**

Wir suchen in Jahresstelle einen zielstrebigen, freundlichen, einsatzfreudigen und fachlich gut ausgewiesenen

## Chef de service
mit **Ambitionen**

Wir möchten unserem neuen Mitarbeiter die Chance bieten, in einem gut frequentierten und vielseitigen Kongresszentrum in unmittelbarer Nähe von Basel, jeden Tag sein unternehmerisches Denken und organisatorisches Flair neu unter Beweis zu stellen.

Ihr Erfolg wird nicht nur durch Ihren persönlichen Einsatz, sondern auch durch unser kulinarisch gutes Angebot und aufmerksamen Restaurations- und Bankettservice beeinflusst, deshalb haben wir auch gewisse Erwartungen an Ihre Persönlichkeit.

Sie sollten Schweizer Bürger im Alter zwischen 24 und 35 Jahren sein, einige Jahre Berufserfahrung und eventuell schon in ähnlichen Positionen gearbeitet haben.

Wenn Sie zudem eine gute Portion Begeisterungsfähigkeit besitzen und den Willen haben, wirklich etwas mehr zu leisten, dann sind die Voraussetzungen für eine erfolgreiche Laufbahn vorhanden und es lohnt sich, uns Ihre Offerte einzureichen.

Herr K. Jenni orientiert Sie gerne näher über diese interessante Position. 6810

**kongresszentrum hotel mittenza**
4132 Muttenz bei Basel
Hauptstrasse 4
Telefon 061 - 61 06 06

---

Saas Fee

Gesucht für lange Wintersaison

**ein Küchenchef oder eine Köchin**
**eine Serviertochter**

Pension Rendez-vous
Saas Fee
Tel. (028) 57 20 40 7448

---

HOTEL AMBASSADOR GENEVE

Wir suchen in Jahresstelle

**Koch**
**Commis de cuisine**
**Restaurationstochter**
**Kellner**

Anfragen sind zu richten an

Hotel Ambassador, Genf
21, Quai des Bergues
Tel. (022) 31 72 00 7523

---

**Barmaid**

für Wintersaison 1979/80 im bekannten Skiparadies Engelberg gesucht.

Spindle-Dancing
Rest. Alpenclub, R. Olinger
6390 Engelberg

Offerte mit Bild erbeten. 7466

---

Warteck PUB
Steinenvorstadt 13 4051 Basel

Zur Ergänzung unseres kleinen Küchenteams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen jungen initiativen

**Koch**

der Freude am selbständigen Arbeiten hat.

Rufen Sie uns an: Telefon (061) 23 49 50, Herrn Keppler oder Frl. Nyffeler verlangen. 7514

---

## Hotel Müller, Pontresina

sucht für lange Wintersaison, evtl. auch Sommer 1980, noch folgende tüchtige Mitarbeiter:

**Sekretärin-Réceptionistin**

**Chef saucier/Sous-chef**
**Garde-manger/Tournant**

**Restaurationstochter**
für Arvenstübli

**Chef de rang**
(mit guten Deutschkenntnissen)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

H. Bieri, Dir.
Hotel Müller & Chesa Mandra
7504 Pontresina, Tel. (082) 6 63 41 6621

---

Harvey's News

Harvey sucht als Ergänzung zu seinem jungen internationalen Team:
Leute von HEUTE mit einem Flair für GESTERN

HEUTE steht für:
Dynamik, Aufgeschlossenheit, Selbständigkeit, Junges Denken und Sprachgewandtheit.

GESTERN steht für:
Berufsauffassung, gute Ausbildung und die Liebe zum Detail.

nach Uebereinkunft

« Kellner (in) »
« Koch »
« Küchenhilfe »

Falls Sie sich angesprochen fühlen bitte telephonieren, schreiben oder kommen Sie doch einfach mal vorbei.

Auf bald Ihr Harvey

HOTEL BOO GARNI Tel. Hotel (030) 414 41, Pub 414 37
Harvey's PUB RESTAURANT
3792 SAANEN-Gstaad
Schweiz - Suisse - Switzerland

---

CARLTON HOTEL St. Moritz

sucht ab 1. 12. bis 8. 4. 1980

| | |
|---|---|
| Administration: | **Hotelkaufmann** für Personal und F + B |
| Réception: | **Sekretär** (D, F, E) NCR 250 |
| Loge: | **Telefonistin** PTT (D, F, E) |
| | **Chauffeur** |
| Cuisine: | **Chef pâtissier/ Confiseur** |
| | **Chef rôtisseur** |
| | **Chef tournant** |
| | **Commis pâtissier** |
| Service: | **Demi-chefs de rang** |
| | **Commis de rang** |
| | **Commis de bar** |
| Divers: | **Maler** (Jahresstelle) |

Ihre Offerte ist komplett mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion, Carlton Hotel, 7500 St. Moritz, zu richten. 7551

# Verenahof Hotels Baden

suchen mit Eintritt nach Übereinkunft einen tüchtigen und initiativen

## Küchenchef

der die menschliche Fähigkeit zur Führung einer mittleren Brigade besitzt, verantwortungsbewusst ist und die Küche wirtschaftlich führt. Idealalter 30–45 Jahre.

Wir bieten eine zeitgemässe Entlöhnung, eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit.
In der Menüplanung und beim Einkauf sind Sie weitgehend selbständig

Wir erwarten gerne Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen sowie den Gehaltsansprüchen.

Direktion
Verenahof Hotels
5401 Baden 7491

---

# Hotel Splendid 3800 Interlaken

mit Eintritt 1. Dezember 1979 oder nach Übereinkunft suchen wir:

**verantwortlichen**

## Kellner/Barman

**für unseren englischen Pub**

Sprachkenntnisse sind erforderlich. Wir bieten zeitgemässe Entlöhnung, geregelte Freizeit und ein nettes Arbeitsklima in jungem Team.

Offerten mit den üblichen Angaben an

Fam. Hassenstein
Hotel Splendid, Interlaken
Tel. 22 76 12 7484

---

# Parkhotel Bellevue ★★★★ 3775 Lenk i. S.

Traditionelles Familienhotel im Berner Oberland (2-Saison-Betrieb) sucht auf die bevorstehende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

**Aide-patron**
(Vertrauensposten)

Büro/ Réception: **1. Sekretär(in)**
(evtl. Jahresstelle)

Küche: **Chef de partie**
(Saucier)
**Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Fam. S. Perrollaz
Tel. (030) 3 17 61 7482

---

# Kongresshaus Zürich

sucht per 1. Dezember 79 oder nach Übereinkunft

## 1. Oberkellner

für Bankett- und Restaurationswesen

Von unserem neuen Kadermitglied erwarten wir vor allem Organisationstalent, Selbständigkeit, Verständnis für administrative Arbeiten sowie gute Umgangsformen und ein sicheres Auftreten.

Wir bieten 5-Tage-Woche, der Verantwortung entsprechende Entlöhnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Interessenten wenden sich bitte schriftlich mit den üblichen Unterlagen an

Kongresshaus Zürich
Direktion, Gotthardstrasse 5
8002 Zürich 7470

---

## Spezialitätenrestaurant Neuhaus, Liestal

Wir suchen in unser kürzlich renoviertes Lokal, freundliche, flinke

**Serviceangestellte/ Kellner**

mit Erfahrung im Speiseservice. Angenehmes Arbeitsklima, hoher Verdienst, Zimmer im Hause, 5-Tage-Woche.

C. Bugmann, Kasernenstr. 3
Tel. (061) 91 25 62
OFA 134.162.605

---

# HOTEL RESIDENCE CABANA GSTAAD

Erstklasshotel im Berner Oberland sucht in junges Team eine erfahrene, bestausgewiesene

**Gouvernante**

**Sie sollten:**
- nicht unter 24 Jahren sein
- mehrjährige Erfahrung in ähnlicher Position haben
- sich auf ital. oder spanisch gut verständigen können
- einen Mitarbeiterstab von 15 Personen führen können

**Wir bieten:**
- Jahresstelle
- ein Ihren Fähigkeiten entsprechendes Gehalt
- eine anspruchsvolle, selbständige Führungsaufgabe mit entsprechenden Kompetenzen

Eintritt spätestens 1. 12. 1979 oder nach Übereinkunft.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hotel Residence Cabana
Direktion
3792 Gstaad/Saanen 7383

---

# ROTES HAUS BRUGG

HOTEL-RESTAURANT
TEA-ROOM
BAR

FAMILIE J. MAURER-HALLER
TEL. 056 41 14 79
TELEX ROHOT 53084

sucht per sofort

## Koch

Fam. J. Maurer-Haller
Telefon (056) 41 14 79
OFA 110.115.590

---

## Arosa Hotel Anita

Wir suchen für kommende Wintersaison:

**Jungkoch**
**Zimmermädchen**
**Tournante**
Saal, Zimmer (kann auch Anfängerin sein)
**Saaltochter**
**oder Kellner**
**Etagenportier**
**Officemädchen**
**oder -bursche**
**Küchenmädchen**
**oder -bursche**

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:

Hotel Anita, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 11 09 7481

---

Gesucht

**junger Koch**

sowie

**Hilfskoch/ Küchenbursche**

gut bezahlte Dauerstellen, Eintritt per 1. November oder nach Übereinkunft.

P 05-9197

# restaurant strada

Karl Gygax, Tel. 031 44 94 24
Zentrum Freudenberg im Ostring
Endstation Tram Nr. 5 Bern
Sie parkieren problemlos!
Sonntags geschlossen

---

Gesucht, freundlichen und einsatzbereiten

**Verkäufer**

(Lebensmittelbranche)

**Koch oder Metzger**

für unsere Comestibles-Abteilung. Geregelte Arbeitszeit, Montag ganzer Tag frei und gute Entlöhnung. Interessieren Sie sich für dieses Spezialgebiet? Rufen Sie uns an.

Comestibles Werren
Bundesplatz 8, 6300 Zug
Tel. (042) 21 31 66 P 25-121600

---

## Hotel Savoy, Bern

sucht auf sofort

**Réceptionspraktikantin**

6 Monate Praktikum
6 Monate Sekretärin

für Empfang, Kasse, Korrespondenz usw.

Deutsch-, Französisch- und Englischkenntnisse in Wort und Schrift, Italienisch- oder Spanischkenntnisse erwünscht. Es kommen nur Schweizerinnen in Frage.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

R. Tanner
Hotel Savoy
3011 Bern 7434

---

## Sedrun Bergrestaurant Milez

Für die kommende Wintersaison suchen wir:

**Serviertöchter oder Kellner**

Gerne erteilen wir Ihnen nach telefonischer Anmeldung jede weitere Auskunft.

Georg und Pius Loretz
(Geranten)
7188 Sedrun
Tel. (086) 9 12 68 7426

---

## Restaurant zur Eintracht Muttenz

sucht per sofort

**Alleinserviertochter oder Kellner**

Sich melden bei

Familie Gallati
Tel. (061) 61 10 18 7536

---

# HOTEL FÜRIGEN

Fürigen Vier Jahreszeiten

Bankettsäle
Restaurants Bars Dancing

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft für 2 bis 3 Monate oder in Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

**Serviertochter**
(à la carte)
**Restaurationstochter**
(Buure-Beiz)
**Herrn**
für Nachtdienst (ruhiger Vertrauensposten)
**Hotel-Schreiner**
**Zimmermädchen**
**Pensionierter**
rüstiger Herr (handwerklich begabt) für kleine Unterhaltarbeiten, Bahndienst und Gartenpflege.

Interessenten melden sich schriftlich oder telefonisch bei der Direktion, Hotel Fürigen, 6362 Fürigen.
Tel. (041) 61 12 54 7505

---

# Hotel- und Bädergesellschaft 3954 Leukerbad

(6 Hotels mit 400 Betten)

(6 Hotels mit 400 Betten)

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter:

## Sekretärin

für Personalbüro (Jahresstelle)

Für die Wintersaison mit Möglichkeit zur Verlängerung für die Sommersaison:

**Réceptionspraktikantin**
**Bademeister**
**Buffettochter**
**Zimmermädchen**
**Sous-chef/Saucier**
**Chef de partie tournant**

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeiten, Verpflegung im Hotel sowie ein Einzelzimmer mit Toilette und Lavabo im Personalhaus, kostenlose Benützung des Thermalschwimmbades.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Ernest A. Reiber, Direktor
Hotel- und Bädergesellschaft
3954 Leukerbad. 7487

---

★★★
delicatessa

# Globus Glatt

sucht zur Ergänzung seines Teams eine(n)

## Verkäufer(in)

für seine Weinabteilung

Verkaufsorientierte, möglichst branchenkundige Personen mögen sich bitte telefonisch mit unserer Personalabteilung in Verbindung setzen.

Tel. (01) 830 04 11
Globus Glatt, Personalabteilung
8301 Glattzentrum P 44-652

---

Arbeiten Sie mit Begeisterung im

## Service

und suchen Sie per sofort oder nach Übereinkunft eine abwechslungsreiche **Jahresstelle?**

Gerne orientieren wir Sie über die verschiedenen Einsatzmöglichkeiten: sei es als gewandter **Barkellner** an unserer Snack-Bar, als freundliche **Serviceangestellte** im Zuschauerrestaurant Jet Air oder als routinierter **Restaurationskellner** im Jet Grill. Französische Sprachkenntnisse sind von Vorteil, wichtig ist uns aber, dass Sie Initiative und gute Umgangsformen besitzen.

Wir bieten ein Ihren Fähigkeiten entsprechendes Leistungssalär, gutausgebaute Sozialleistungen, 2 Ruhetage und 48 Stunden geregelte Arbeitszeit pro Woche, kostenloser Personaltransport und interessante Flugvergünstigungen bei der Swissair.

**Airport Restaurants Basel-Mulhouse**
4030 Basel-Flughafen, Telefon (061) 57 32 34
Herrn U. Mathis verlangen.

7051

AIRPORT RESTAURANTS BASEL-MULHOUSE

---

## Hotel Aletsch 3981 Bettmeralp VS

sucht für Wintersaison 1979/80

**2 freundliche**

## Serviertöchter

(für Restaurant)

Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Offerten an:
Hotel Aletsch
Fam. Eyholzer
Tel. (028) 27 15 56 7428

**Wir freuen uns,
Sie kennenzulernen**

**denn wir wissen, Kochen ist für Sie mehr als nur ein Job.**

Es macht Ihnen Spass, in einer lebhaften Spezialitätenküche selbständig zu arbeiten – eigene Ideen zu verwirklichen – etwas Neues zu lernen oder einmal ein neues Rezept auszutüfteln.
Wenn das zutrifft, dann sind Sie unser neuer Mann (oder warum nicht auch Frau).

Auf den 1. Dezember suchen wir zur Ergänzung unseres Teams

## Chef entremetier
## Commis de cuisine

Dass wir Ihren Einsatz auch entsprechend entlöhnen, ist für uns selbstverständlich. 5-Tage-Woche.

Wirtschaft zur Höhe Zollikon
Höhestrasse 73, 8702 Zollikon
Telefon (01) 65 47 20

Robert Haupt 7303
Membre Chaîne des Rôtisseurs de Paris
Maison de Qualité Club Prosper Montagné

---

## Hotel Bettmerhof
## 3981 Bettmeralp VS

sucht für lange Wintersaison 1979/80 evtl. auch Sommersaison 1980

einen bestens ausgewiesenen

**Küchenchef**
**Saal- und Restaurationstöchter oder Kellner**
**Zimmermädchen**
**Kochlehrling oder Lehrtochter**
**Küchenangestellte**

Tel. (028) 27 17 41 7323

---

## Hotel Schweizerhof
## Grindelwald

sucht auf Mitte Dezember für Winter- und Sommersaison jüngere, freundliche, einsatzfreudige

**Servicechefin**
**Etagen-/Lingeriegouvernante**
**Saaltochter**
**Buffet-/Anfangssaaltochter**

Angebote mit Gehaltsansprüchen an

Familie Otto Hauser
Tel. (036) 53 22 02 7311

---

Café MERKUR Restaurant

Für unser Café-Restaurant im Zentrum von Bern suchen wir per 1. Dezember oder nach Vereinbarung einen qualifizierten

## Küchenchef

zu mittlerer Brigade

**Wir erwarten:**
- Einkaufserfahrung und Kostenbewusstsein
- Fähigkeit, seine Mitarbeiter zu begeistern
- Initiative

**Wir bieten:**
- gute Entlöhnung
- sehr gut ausgebaute Sozialleistungen
- Kaderbeteiligung
- Sonntag frei

Wenn Sie gerne in unserem lebhaften Betrieb mitarbeiten wollen, senden Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an im

Café MERKUR Restaurant
Spitalgasse 2, 3011 Bern
Telefon (031) 22 39 19
(verlangen Sie Herrn Pfeiffer) P 05-6036

---

## Hotel Restaurant Sternen
*Nesslau*

9650 Nesslau
Tel. (074) 4 19 13

Bis zum 20. November 1979 suchen wir einen qualifizierten

**Aushilfskoch**

evtl. auch für kommende Wintersaison.
Eintritt sofort.

Telefon (074) 4 19 13
Herrn Frei verlangen. 7597

---

Arosa

Gesucht für kommende Wintersaison

**Oberkellner**
**Saalkellner**
**Sekretärin**
(SWEDA-kundig)

**Economatgouvernante**
**Bartochter** (Halle)
**Chef de partie**
**Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an

L. Hüppi
Hotel des Alpes, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 18 51 7341

---

Gesucht auf Anfang November nach Rapperswil am Zürichsee in Jahresstelle

**Restaurationstochter**
(evtl. flambier- und tranchierkundig)

**Restaurationstochter**
für Schichtbetrieb, in Passantenrestaurant, Speiseservice-kundig. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit und Ferien werden zugesichert.

Offerten an
H. Kipfer-Kaufmann
Hotel Hirschen
Tel. (055) 27 66 24
8640 Rapperswil
Herr oder Frau Kipfer verlangen.

(Keine Anrufe anderer Zeitungen) P 19-987

---

In kleines Restaurant für die Wintersaison gesucht

**Koch**
**Serviertochter**

Zengaffinen
Restaurant Bietschhorn
3903 Kippel P 36-121893

---

## Bergrestaurant Männlichen

2227 m ü. M.

sucht für kommende Wintersaison

**1 tüchtige**

**Serviertochter**
**1 junger Koch**
**1 Bursche**

zur allgemeinen Mithilfe

Guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

Beste Möglichkeit zum Skifahren.

Eintritt 30. November oder nach Übereinkunft.

Offerten an

Familie Kaufmann
3818 Grindelwald 7291

---

## Wengen BO

Wir suchen für lange Wintersaison einen tüchtigen, versierten

**Jungkoch oder Köchin**

Gelegenheit zum Skifahren.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch sind erbeten an

A. Lauener
Hotel Schweizerheim
3823 Wengen 7300

---

HOTEL KRONE LENZBURG

## An der Autobahn Zürich–Bern

Für unser bestbekanntes Spezialitäten-Restaurant suchen wir in Jahresstelle

**Restaurationskellner**
evtl. Ehepaar

**Service-Angestellte**
(mit Praxis, sprachenkundig)

Eintritt nach Übereinkunft, Garantielöhne und Umsatzbeteiligung, Sozialleistungen nach GAV.

Wir erwarten Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Fam. Gruber-Hofer
Telefon (064) 51 42 60 7281

---

## Tea-Room, Restaurant «Rendez-vous» Zweisimmen

sucht

**1 Serviertochter**

Eintritt 8. Dezember 1979.

Fam. Egger-Kaiser
Telefon (030) 2 12 24
oder 2 11 82 7280

---

**Heimiswil-Burgdorf**

Welche nette Tochter oder Frau hätte Freude, im ältesten und heimeligen Löwen der Schweiz mit seiner gepflegten Küche und dem berühmten Keller sich als

**Serviertochter**

in der A la carte zu betätigen?

Betreffs Freizeit, Arbeitszeit, Verdienstmöglichkeiten und der netten Personalwohnung setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung. Tel. (034) 22 32 06, Peter Lüdi oder Frau Aebi verlangen.

Montag ab 15.00 Uhr und Dienstag ganzer Tag geschlossen. P 09-1028

---

## Hotel Maria
## Sils Maria, Engadin

Für unser Hotelbüro suchen wir in Jahresstelle freundliche, einsatzfreudige

**Alleinsekretärin**

sprachenkundig

Eintritt Anfang Dezember oder nach Übereinkunft.

Schriftliche Offerten erbeten an:

H. Moeckli
Hotel Maria, 7514 Sils Maria
Telefon (082) 4 53 17 7384

---

## Grand Café Huguenin, Basel

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für unser Tagescafé

**1 nette**

**Serviertochter**

**1 zuverlässigen**

**Koch**

Bitte rufen Sie uns an, damit wir alles weitere vereinbaren können.
Tel. (061) 23 05 50. 7258

---

Für unseren neuzueröffnenden Betrieb in der Nähe von Olten suchen wir in Jahresstelle

## Küchenchef
(für kleine Brigade)

## Koch (Sous-chef)
## Chef de rang

Telefonieren Sie uns ganz unverbindlich.
Tel. (062) 22 42 02 7422

---

Gesucht nach Zermatt

bestausgewiesene

## Barmaid
## Kutscher
(Erfahrung wird verlangt)

## Réceptionistin

Lange Wintersaison zugesichert (zirka 1. 12. 1979 bis zirka 20. 4. 1980)

Offerten mit Unterlagen bitte an

Hotel Christiania
3920 Zermatt 7429

---

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims
1100 m – 2800 m

Für lange Wintersaison evtl. Jahresstelle suchen wir

## Alleinkoch
## Serviertöchter

Nur selten Abenddienst.
Kost und Logis im Hause, gratis Skiliftabonnemente.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Bergrestaurant Foppa
Familie Widmer-Jegi, 7017 Flims Dorf
Tel. (081) 39 16 50 7335

---

## Bahnhof Buffet
**4800 Zofingen ✆ 062 51 14 07**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Chef de partie** sowie **Jungkoch**

Wir erwarten gute Berufskenntnisse, guter Teamgeist sowie Einsatzbereitschaft.
Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf. 7299

---

Auf dem Platz Zürich führen wir 30 Betriebe mit über 450 Mitarbeitern, und zwar Hotels, Restaurants sowie Mensen und Schulverpflegungsstätten. Für unsere Personalabteilung suchen wir zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

## Personalchef oder Personalchefin

Die Aufgabe beinhaltet die selbständige Rekrutierung von Personal bis zur mittleren Kaderstufe, die Personalbedarfsplanung sowie die Führung der Personaladministration. Mündliche Sprachkenntnisse in Italienisch oder Spanisch sind von Nutzen.

Wir benötigen eine initiative, bewegliche und belastbare Persönlichkeit, welche Freude am ständigen Umgang mit Menschen hat und ein geschickter Verhandlungspartner mit Durchsteh- und Durchsetzungsvermögen ist. Der ideale Bewerber (zirka ab 28. Altersjahr) hat seine Laufbahn im Gastgewerbe begonnen und verfügt über einige Jahre fundierte Praxis und abgeschlossene Fachschulausbildung sowie Kenntnisse im kaufmännischen Bereich.

Wir bieten gute Anstellungsbedingungen, eigenes Büro, Parkplatz.

Interessenten(innen) senden ihre Bewerbung an

Herrn Eric Kündig, Direktor des ZFV
Zentralverwaltung
Mühlebachstrasse 86, 8032 Zürich. 7301

**Ascher,** Art. Nr. 241–387, aus Kunststoff, schwarz, rund, 9 cm Ø, Höhe 4 cm, mit 3 Ablegern und Gluttöter. Die Ascher sind geräuscharm, stapelbar und gut zu reinigen.

Stückpreis

| Stück | 1 | 50 | 100 |
|---|---|---|---|
| Fr. | 2.70 | 2.50 | 2.30 |

**Besuchen Sie uns bitte an der IGEHO Halle 27, Stand 551**

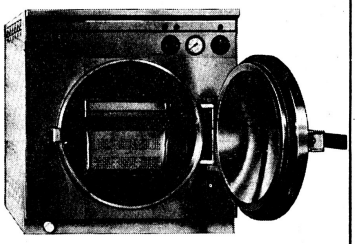
Bestellen Sie gleich heute noch. Telefon (041) 23 65 05

**Abegglen-Pfister AG Luzern**

---

Franke bringt Grossküchen-Apparate der zweiten thermischen Generation:

## Der erste **Dampfdruck-kocher** mit eingebautem Entkalker.



- Keine Entkalkungskosten.
- Kompakt gebaut als Tischmodell
- Grösse 1/1 Gastro-Norm.
- Eingebauter Dampferzeuger.
- Sehr günstiger Preis. ...und die Zuverlässigkeit von Franke.

**FRANKE**

Franke AG
4663 Aarburg
Tel. 062/43 31 31

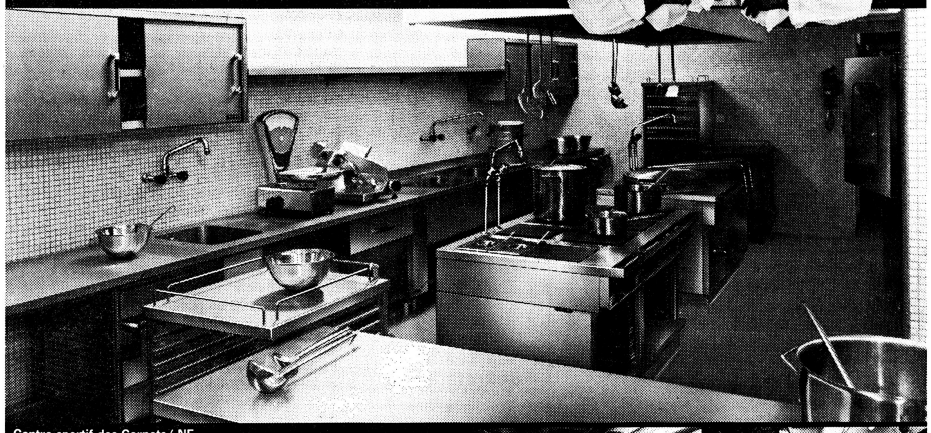
3

**Besuchen Sie uns an der IGEHO in Basel Halle 24, Stand 431**

---

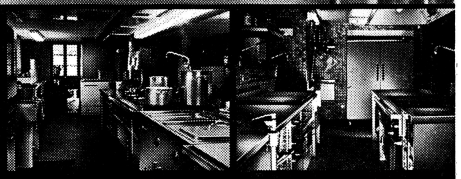
## Wir sind **zufrieden** mit unserer neuen **Rochat-Grossküche...**

GERP SA



Centre sportif des Cernets/ NE

...dank der Rochat-Qualität und der Robustheit der Rochat-Geräte, gebaut für eine einwandfreie Funktion während vieler Jahre. Im weiteren offeriert Rochat eine periodische Überholung der Kochapparate zu günstigem Preis, was deren Lebensdauer beträchtlich verlängern kann. Nicht nur die Küchenchefs, sondern auch die Geranten und Verwalter sind mit den Rochat-Einrichtungen zufrieden, weil sie erkannt haben, dass das Preis-Qualitäts-Verhältnis sehr vorteilhaft ist. Machen Sie es wie viele andere – verlangen Sie bei uns eine unverbindliche Offerte, damit Sie sich ein Bild machen können. Von der Ausarbeitung Ihres Projektes bis zur Einrichtung Ihrer Küche sowie einem prompten und zuverlässigen Nachservice stehen wir Ihnen in der ganzen Schweiz zur Verfügung.



Restaurant Bauernhof, Baar/ZG

Restaurant Schiff, Zug

**ROCHAT** Grossküchen
A. ROCHAT
2053 Cernier
038/533 533

In der deutschen Schweiz:

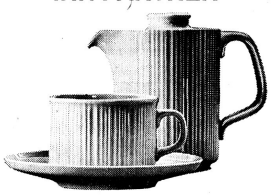
**ZEHNDER & STUPPAN AG**
Zürich und Zug 042/31 64 60

**Besuchen Sie uns an der IGEHO: Halle 23 – Stand 251**

---

**WMF**

**IHR PARTNER**



für

**HOTELPORZELLAN**

WMF Zürich AG
Bernstrasse 82, 8953 Dietikon
01/730 42 42

---

## Warum tauschen Sie Ihre alte Kaffeemaschine nicht einfach gegen eine neue LA CIMBALI ein?

Wenn der Kaffee, den die alte Maschine braut, nicht so gut ist, wie Sie es gerne hätten! Oder ihre Bedienung zu kompliziert und der Kaffeeverbrauch zu gross ist! Oder Sie stellen ganz einfach höhere Ansprüche an eine Kaffeemaschine! Bestimmt haben wir ein interessantes Eintauschangebot für Sie bereit.
N.B. Nicht umsonst sind die La Cimbali-Kaffeemaschinen die meistgekauften der Welt.

**LA CIMBALI**

**Offizieller Lieferant: Olympische Spiele Moskau 1980**

Vassali + Moresi Jungholzstrasse 43 8050 Zürich Telefon 01.51 64 65

---

## Saubere Böden

dank den neuen Schmutzschleusen «Netto-Activ» in Eingängen von Korridoren, Treppenhäusern, Büros, Hotels, Industriebetrieben, Restaurants, Schulen usw.

für nur Fr. **49.–** per m² auf Originalbreite.

Lieferbar sind 6 verschiedene Farben, in den Breiten: 96 cm, 116 cm, 156 cm und Neu 206 cm.

Auch als Türvorlagen 46×66, 60×90 und 56×106 cm erhältlich.

Gratismuster und Prospekt erhalten Sie gegen Einsendung dieses Coupons. HR

Lüthi AG
Airport-Teppich-Center
Flughafenstrasse
8302 Kloten
Tel. 01/813 33 77

**Belebte Nachfrage nach Kräutern und Gewürzen**

# Streudosen ins Pfefferland

**Früher einmal gab es Entdecker, Könige und Gewürze. Es gab auch Kräutermandli und Würzgeheimnisse. Mit der Zeit wurden die Könige selbst ins Pfefferland geschickt. Das Kräutermandli hiess nur noch Peterli und grünte in allen Gärten. Eines schönen Maggi- und Knorrtages kam man sogar nur noch mit Fläschli und Streudosen aus. Fast ist's ein Märchen. Es muss sich sogar ein Prinz finden lassen, der wach küsste, denn Kräutern und Gewürzen stehen die Küchentüren wieder weit offen. Wir haben uns mit einem modernen Kräutermann, Hans Rudin von der Divida AG in Egliswil über das in die Nase steigende Geschäft unterhalten.**

Der Mann, dem heute das drittgrösst Unternehmen der Branche in der Schweiz gehört, ist als Kräutermann ein Spätberufener, aber dafür wirklich ein Berufener. Erst nach Käserlehre und Handelsmatura manifestierte sich sein Drang zum Würzigen so stark, dass er einen Arbeitsplatz in einer einschlägigen französischen Firma antrat. Mit einem prallen Sack an Kenntnissen und Erfahrung eröffnete er vor sechs Jahren sein eigenes Geschäft, in der Absicht, Kräuter und Gewürze zu einem günstigen Preis an Koch und Köchin zu bringen, sie für Neues zu begeistern, ein freier und selbständiger Mann zu bleiben und sich dem Komponieren zu widmen, davon ist später noch die Rede.

### Nachhilfe für den Trend

Der Trend, bestätigt er, lief in den letzten Jahren eindeutig zu Kräutern und Gewürzen, aber, ergänzt der kluge Unternehmer, jeder Trend muss geweckt werden. Dazu sind attraktive Preise und Neuheiten geeignet. Durch erstere gelang es ihm auf dem harten und recht festgefügten Markt Fuss zu fassen, letztere sind inzwischen seine Umsatzleader. Wichtiger Faktor für marktfreundliche Preise war das Abpacken in Cellophan, statt Glas. Die Lichtdurchlässigkeit sei ja dieselbe und eine Dose zum umschütten finde sich ja immer.

Sind denn die Schweizer Haushalte, von denen es hiess, sie begnügten sich mit Pfeffer, Paprika und Aromat so experimentierfreudig geworden? Dass dem so sei, und die Nachfrage nach Kräutern gestiegen sei, bekräftigen sowohl der Spice Islands Verteter, die *Haecky Import AG*, Reinach, wie Märitfrauen auf dem Berner Bundesplatz. Diese hörten in den letzten Jahren häufiger die Frage, was ist das und jenes und zu welchen Gerichten passt es?

Wie der Trend, müsse auch die Experimentierfreudigkeit angestachelt werden und zwar durch richtiges Aufklären. Deshalb ist der Markt- oder Messestand auch Rudins bevorzugter Marketingbereich. Er liebt das direkte Gespräch mit den Konsumenten, das ihm Gelegenheit gibt, sie für Neues zu gewinnen, ihm Anregungen und Ideen gibt, die wiederum seine Experimentierfreude auf Touren bringen.

### Kein oberflächliches Interesse

Lassen sich Hausfrauen in der Messeeuphorie aber nicht etwas aufschwatzen, das dann im Küchenschaft zerfällt und verrieche? Rudin kann den Beweis erbringen, dass dem nicht so ist. Pro Jahr werden in Läden und an Ständen vier- bis fünfhunderttausend Karten abgegeben. Der Rücklauf ist mit 20 bis 25 Prozent aussergewöhnlich hoch. Die Karten bringen Neubestellungen oder auch Bitten um Rezepte und Ratschläge. Die Beratung müsste ausgebaut werden, seufzt der Unternehmer, der beim Familienbetrieb bleiben will. Sein bisher unerfüllter Wunsch bleibt auch die Versorgung des Marktes mit frischen Kräutern das ganze Jahr über.

In der etwas versteckten Gewürzecke im Shoppyland Schönbühl finden Neuheiten in der Tat grossen Anklang, wie die Geschäftsführerin versichert. Auch sie ist überzeugt davon, dass die Frauen wieder viel besser und viel lieber mit Kräutern und Gewürzen zu kochen wissen. Als Umsatzförderer nennt sie schlechte Witterung, die offenbar Hausfrauen und Hobbyköche in die Küche treibt. Die Märitfrauen ihrerseits bedauern ein wenig, dass das grosse Angebot an frischen Kräutern gerade in die Sommerferienzeit falle, wo der Absatz sinke. Die eine oder andere hat deshalb auch begonnen, ihre Kräuter getrocknet an die Kundinnen zu bringen.

### Eine neue Melodie für die Ratatouille

Rudin hat neue Mischungen in Gaumen und Nase, wie ein Komponist Melodien im Kopf. Sie entstehen nicht im Labor oder einer «Hexenküche». Er komponiert seine Hitparade vorerst auf Autofahrten oder am Schreibtisch. Er hat wohl den absoluten Geschmacksinn. Den machen sich inzwischen auch gastgewerbliche Grossunternehmen zu Nutzen, denen daran gelegen ist, dass beispielsweise eine Ratatouille dem Gast in Zürich und in Basel gleich gut schmeckt. So lässt sich u.a. Mövenpick für Spezialitätenwochen Extramischungen zusammenstellen. Das setzt beim Kompositeur natürlich auch die Kenntnis der Geschmacksrichtungen der verschiedenen regionalen und nationalen Küchen voraus. Ab und zu begleiten seine Produkte auch Schweizerkäse ins Ausland, wenn der Exporteur spezielle Aktionen programmiert.

### Die Geschmacksneugier nicht totschlagen

Rudin möchte nie etwas Fixfertiges anbieten. Seinen Kompositionen soll der Endverbraucher noch sein ganz persönliches «Tüpfli» aufsetzen können.

Die Neuheiten anderer Firmen finden auf dem Markt ebenfalls gute Aufnahme. Haecky bereicherte sein Sortiment durch etliche neue Zusammenstellungen von Kräutern und Gewürzen. Beide Firmen stellten bei den «Altbekannten» trotzdem keinen sprürbaren Rückgang fest. Die Neuheiten erzielten einfach den grössern Anteil am Umsatzzuwachs. Eine gewisse Limite behält Rudin im Auge, denn beim Abschmecken und Würzen gebe es ja nicht immer noch ein Mehr. Er meint, im durchschnittlichen Schweizer Haushalt stehen heute 10 bis 15 Kräuter und Gewürze im Gebrauch.

### Stars und Professoren würzen mit

Starköche und Veröffentlichungen von Ernährungswissenschaftern lancieren von Zeit zu Zeit Modegewürze. Starken Einfluss hatte auch die Grillindustrie. Solche Trends wirken sich, wie überall, auf die Preise aus. Es handle sich jedoch meist um Wellen, die sich rasch wieder legten, sagte unser Gesprächspartner. Im grossen und ganzen seien die Preise ziemlich stabil. Bei Haecky tippt man allerdings eher auf steigend.

Sogar auf dem Bärner Märit spürt man einen «Nachfrage-Boom», wenn irgendwelche Kurse stattgefunden oder eine Zeitschrift die Kräuterküche hochlobte.

### Versalzen tut nur die Korruption

Beschaffungsprobleme kennt man weder in Egliswil noch in Reinach. Der grosse Unterschied besteht darin, dass der eine vieles selber produziert und der andere lediglich handelt. Divida hat ein eigenes Gehöft in Südfrankreich und in der Schweiz exklusive Vertragsanbauer. Getrocknet wird ebenfalls in den eigenen Trocknereien nach selbst entwickeltem Verfahren. «Was die exotischen Produkte betrifft», stellt Rudin fest, «so ist genügend Ware vorhanden. Es gibt witterungsbedingte oder durch Naturkatastrophen bedingte Schwankungen. Viel zu schaffen macht uns hingegen die zunehmende Korruption in der Dritten Welt.» Mit gutem Geld, und als solches gelte ja der Franken, werde man immer Ware bekommen. Das Geschäft sei aber recht kapitalintensiv, da im voraus bezahlt werden müsse.

### Die Grenzen des Geschmackes

15 Prozent ihres Umsatzes erzielt die Divida im Ausland. Da hat man Gelegenheit die erstaunlich grossen Unterschiede in den Geschmacksrichtungen festzustellen. Sie klaffen schon beim Deutschschweizer und bei den Deutschen recht weit auseinander.

Der Ruf des Spezialisten ist in jüngster Zeit bis über das grosse Wasser gedrungen. Aus Amerika kommen Wünsche nach speziell Gemischtem. Die Freude darüber ist zwiespältig, denn der self made man will aus eisernem Prinzip nur so viele Aufträge annehmen, die er aus eigener Kraft verdauen kann.

### Der Koch steht der Hausfrau nach

Nun noch eine Frage zum Gastgewerbe. Läuft dort die Entwicklung parallel? Zwar gehen 30 Prozent des Umsatzes in Grossküchen, jedoch fast ausschliesslich in jene der erwähnten Grossrestaurateure. Das traditionelle Gastgewerbe sei ein ausserordentlich festgefügter Markt, auf dem nur mit sehr viel Aufwand Fuss gefasst werden könne. Zu einem Teil spielt die schon oft und von verschiedenster Seite kritisierte Phantasielosigkeit oder wohlwollender gesagt, ungenügene Kreativität vieler Köche eine Rolle. Sie stehen in der Experimentierfreudigkeit den Hausfrauen eindeutig nach. Fachleute bemängeln immer wieder, das Lehrlinge sich heute zu stark auf das verlassen, was ihnen die Industrie zur Verfügung stellt und mit einzelnen Kräutern und Gewürzen kaum oder doch ungenügend umzugehen wissen. Stellt er auf seine Erfahrungen und Beobachtungen ab, kann Experte Rudin dieses Urteil leider nicht korrigieren, er muss es mitunterschreiben.

Saugt man sich in seinem Betrieb die Nase mit dem wunderbaren Duft voll, der an so viel Schönes erinnert – eine Heuwiese vor dem Einbringen, ein Holzschlag in der Hitze, ein Wald im herbstlichen Regen, ein sinneverwirrender Souk – so meint man, es müsste doch jeden Koch in allen Fingerspitzen jucken, das Aromatische, das Herbe, das Raffinierte, das Scharfe, das Blumige, das, das,... für noch subtileres Abschmecken, für ein vielfältigeres, vollendeteres Überraschen des Gaumens zu verwenden.

Es kann ja so einfach sein, wie ein Müsterchen vom Märit zeigt: Sie selbst habe mit dem Estragon gar nichts anfangen können, erzählt die Märitfrou. Da habe ihr eine Kundin empfohlen, ihn grob zu hacken und in Butter zu schwenken. So eigne er sich ausgezeichnet über Salzkartoffeln oder auch Reis. «Ond wöst'dr, jetzt cha ni ne gar nömme messe.»

Estragon grünt neben anderen «Küchenhilfen» auch auf meinem Balkon und im Bord stehen gute zwei Dutzend Gläschen und Näpfchen. Wenn der Leser vermutet, viel Pfeffer werde darunter sein, verarge ich ihm das gar nicht. Es werden bestimmt sechs Sorten sein. Würde er weniger Streuwürze verwenden, brauchte ich weniger Pfeffer. MK

**Lufthansa**

# Fliegen und kochen

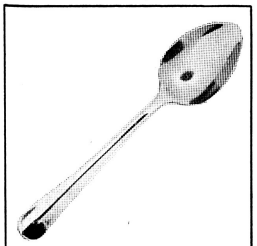
**Die industrielle Kooperation mit der Gastronomie bei offenem Wettbewerb sucht die Lufthansa Service GmbH (LSG), Catering-Tochter der Lufthansa.**

Das Geschäft bei Messe und Tagungen mit seinen Mengenproblemen und Spitzenbelastungen sollte die Gastronomie dem Catering als dem Spezialisten mit den notwendigen Kapazitäten, dem erforderlichen Kapital und der entsprechenden Technologie überlassen, sagte Hemjoe Klein, Mitglied der LSG-Geschäftsleitung, bei einem Vortrag über Catering als Versorgungsalternative in Frankfurt/Main. Klein schätzt den Catering-Markt ohne Flugbezug in der BRD auf 80 Millionen DM, wovon erst die Hälfte erschlossen sei.

### Forsch drauflos

Anfang Juni eröffnete die LSG ein für 1,5 Millionen DM errichtetes Werk in Nürnberg. Die LSG ist damit auf allen deutschen Flughäfen mit Werken vertreten und beliefert insgesamt 100 Fluggesellschaften mit Menüs. Nach Angaben der LSG steht das laufende Jahr unter dem Stern des Tarifverfalls im Luftverkehr, der die Fluggesellschaften zu einer Senkung der Service-Kosten zwingt und auf die LSG durchschlägt, wenn diese Entwicklung nicht durch entsprechendes Wachstum im Luftverkehr kompensiert wird. Für 1979 rechnet die LSG mit einem Umsatz von 300 Millionen DM nach 250 Millionen im Vorjahr.

Der LSG-Party-Service, der ebenso wie die Catering Consulting der LSG zur Senkung der Fixkosten beiträgt, hofft auf einen Auftrag für die Olympiade in Moskau. Angelaufen ist die Lieferung von Snacks an Tankstellen (Esso-Snackbox). Die neu gegründete Senator Restaurant GmbH (München), ebenfalls eine Lufthansa-Tochter, wird ihr erstes Pilotprojekt im September in München eröffnen. Mittelfristig sind acht Restaurants im Ausland und sechs bis sieben im Inland geplant. apa

**Kaffeelöffel Baguette**

schwere Ausführung, Länge 14 cm, aus rostfreiem Chromnickelstahl 18/8, hochglanzpoliert.

Nr. 1000 inox 18/8 Fr. 1.50
Nr. 1011 90 g, versilbert Fr. 3.90

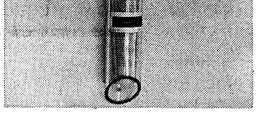
Sternegg
Sternegg AG
8201 Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91
Laden und Ausstellung
8003 Zürich
Tel. (01) 39 32 88

*Die Senator Restaurant GmbH, eine Münchner Tochter der Lufthansa Service, eröffnete das erste einer vorgesehenen Reihe von Restaurants. Es wurde in einem Vorbau des Regina-Hauses am Maximiliansplatz in München eingerichtet. Weitere derartige Senator Restaurants sind zunächst in Düsseldorf und in Westberlin geplant. Sie gliedern sich in Lounge mit Bar, Fernsehgerät, Sitzecken und Flugberatungsdienst, sowie daneben das eigentliche Restaurant. Im Ausland will man «Lufthansa Centren» einrichten; als erster Platz ist Kairo vorgesehen.* kpk

## Neu – Neu – Neu

### Zeitungshalter «Vertikal»

Schön, stolz und «offensichtlich» präsentiert sich der neue Zeitungshalter (ges. gesch.). Der solide Halter braucht wenig Platz und gibt Gewähr für müheloses Finden der gewünschten Zeitung. Es sind so-



wohl Wand- als auch Tischmodelle lieferbar. Dem Gast zur Freude, dem Lokal zur Zierde und dem Personal zur Arbeitserleichterung. Deshalb: «Vertikal» pour le Journal!

**Theophil Huber, Fliederweg 12, 7000 Chur, Tel. 081/22 40 79.**

### Lichtregulierung

Die automatischen Lichtregulierungsanlagen «Luxstat» regeln das Kunstlicht tageslichtabhängig. Mit grossem Erfolg wird «Luxstat» zum Beispiel für Saalverdunklung eingesetzt. Leuchtstoffröhren lassen sich bis zu einem Regelbereich von 50 Prozent regeln. Über einen Lichtsensor gesteuert bringt «Luxstat» Energieeinsparungen bis zu 80 Prozent. Die daraus resultierenden Amortisationszeiten betragen bloss ein bis drei Jahre.

Das leistungsmässig fein abgestufte Gerätesortiment erlaubt in jedem Fall eine optimale Anpassung der einzusetzenden Anlagen an die gegebenen Verhältnisse und damit maximale Kosten-/Nutzen-Resultate.

**Everlite AG, Postfach 21, 4657 Dulliken, Tel. 062/35 17 17.**

### Polymar Lavabos

Die Sabag Gruppe mit Ausstellungen in Biel, Wangen b. O., Luzern, Lausanne, Genf und Delémont bringt den neuen Polyester-Marmor-Waschtisch Polymar auf den Markt. Die Vorteile überzeugen jeden Fachmann: schön wie Marmor – unempfindlich gegen Haushaltchemikalien, pflegeleicht, schlagfest und ebenso preisgünstig wie jedes handelsübliche Waschtischmöbel.

Den Polymar-Waschtisch gibt es in drei Grössen: mit einem Becken 900 x 550 mm, 1200 x 550 mm und mit zwei Becken: 1500 x 550 mm.

Zurzeit ist Polymar in 5 verschiedenen Dessins lieferbar: Marmor-Jura-braun, Marmor-Calcatte, Marmor-verde, Onyxtürkisch-rosa, Onyx-Mexico. Die Polymar-Lavabos werden u. a. sehr rasch auch in gepflegten Restaurants und Hotels ebenso ihren Platz finden, wie in schönen Baezimmern und Entrées, wo Wert auf Exklusivität gelegt wird.

### Neuer Weinbauerverband

In Leuk ist vom Initiativkomitee gegen die Klassifikation der Weinbauzonen des Oberwallis der Oberwalliser Weinbauernverband gegründet worden. Der Verband will den Weinbau im Oberwallis fördern und seine Interessen wahren. Dies soll in Zusammenarbeit mit den betreffenden Organisationen und den kantonalen Ämtern geschehen. spk

# Energie sparen im Inter-Continental Wien

**In letzter Zeit ist viel vom Energiesparen gesprochen worden, aber man hört und liest oft, dass wirkliche Energiesparmassnahmen nur zu selten auch durchgeführt werden. Nicht so im Wiener Hotel Inter-Continental in der Johannesgasse, wo ein umfassendes Programm erstellt wurde.**

Nicht nur für das Hotel, sondern auch für die Wirtschaft wurde damit wertvolle Energie gespart. Hier einige Beispiele:

**Stromeinsparung:** Ein eigener CSL-Computer regelt die Licht- und Klimaanlagen Steuerung. Seit 1978 ist dieser Computer in Betrieb. Obzwar erst 1978 im Mai in Betrieb genommen, konnten bereits 330 000 kWh bis zum Jahresende gegenüber dem Vorjahr eingespart werden. Vergleicht man die Einsparungen des Jahres 1979 mit dem Stromverbrauch des Jahres 1977, erhält man eine Einsparung von 502 000 kWh für das Jahr, in dem der CLS-Computer erstmalig durchgehend geschaltet war.

**Wasser-Rückgewinnungsanlage für die Hauswäscherei:** In der Hauswäscherei des Hotels, die zwischen 4 und 5 Tonnen täglich bewältigt, wurden, ebenfalls 1978, an den Waschzentrifugen 3 Tanks zur Wasser-Rückgewinnung eingebaut. Die jährliche Einsparung beträgt hier fast 10 000 m³, genau 9,516 m³.

**Durchflussregler in den Gästezimmern:** Damit die Badewannen und Waschbecken der einzelnen Gästezimmer mit gleichbleibendem Wasserdruck und gleichbleibender Wasserstrahlintensität versorgt werden können, wurden Durchflussregler in den Gästezimmern eingebaut. Auch sie bringen dem Haus eine beachtliche Einsparung, nämlich 3800 m³ pro Jahr.

**Kondensat-Wärme-Rückgewinnungsanlage in der Hotelwäscherei:** Einmal benötigte Wärme, muss nicht ungenützt nach dem Waschvorgang vergeudet werden, wenn man, eine Wärme-Rückgewinnungsanlage für die Warmwasseraufbereitung eingebaut hat. Sie erspart dem Wiener Hotel Inter-Continental 553 256 kWh.

**Abluftwärme-Rückgewinnungsanlage in den Gästezimmern:** Eine sehr beachtliche Einsparung konnte auch auf diesem Sektor erfolgen, obzwar erst die Anlage «West» fertiggestellt wurde. Sie hat bisher pro Jahr 801 000 kWh eingespart. Die Anlage «Ost» steht kurz vor ihrer Fertigstellung und wird noch in diesem Winter in Betrieb genommen. In Zukunft wird sodann die jährliche Einsparung bis auf 1,62 MWH ansteigen.

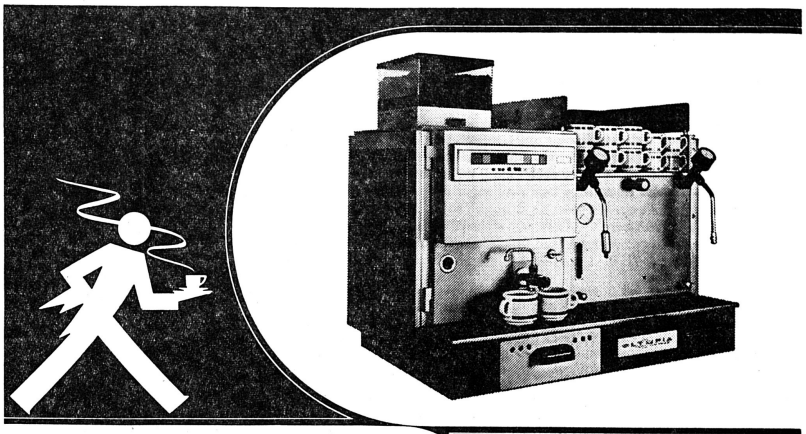
Die Einsparungen sind insgesamt jährlich also mehr als 2,6 MWH am Stromsektor! 11 000 Haushalte könnten 40 Tage lang mit Wasser versorgt werden. Licht und Haushaltsstrom hätte für diese Personen im heurigen Jahr für 15 Tage gereicht, ja sogar die Heizversorgung wäre, wiederum 1979, 3 Tage lang gesichert gewesen. Und in der Zukunft? Man beschäftigt sich bereits intensiv mit dem Thema «Solarzellen». Aber davon mehr zu gegebenem Zeitpunkt. pd.

SiE WiR

WIR MACHEN WERBUNG für SIE
WIR GESTALTEN für SIE
WERBE - KONZEPTE
HOTELPROSPEKTE
INSERATE
SPEISEKARTEN
TISCHSETS
BUEROMATERIAL
MEMBRE KARTEN
UNSERE WERBUNG IHR ERFOLG
IHR BUDGET = UNSER BUDGET
KOSTENLOSE BERATUNG

awp ag gastronomie-werbung
CH-6010 KRIENS
tel. 041 42 16 33

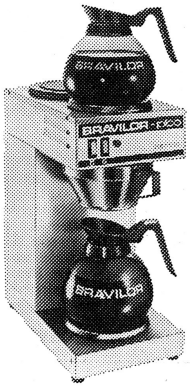
SiE WiR



Kaffee – Kaffee – Kaffee – herrlicher Kaffee, zubereitet mit unserer **JET-O-MATIC,** der souveränen Meisterin im Grossandrang – oder mit der kleinen **MAXI-MATIC** für den intimen Kreis an der Hausbar oder im Kleinbetrieb – immer können Sie sich auf unsere Kaffeemaschinen verlassen. Neben diesen zwei Favoriten stellen wir natürlich noch unser ganzes Fabrikationsprogramm an der OLMA aus. Willkommen bei einer Tasse extrafeinem Olympia-Kaffee am **Stand 209, Halle 2**

OLYMPIA
FABBRICA DI MACCHINE PER CAFÉ
CH-6834 Morbio-Inferiore TI
Tel. 091 43 12 14, Telex 70879 olymp ch

BRAVILOR®



pico

Filterkaffeemaschine
ohne Wasseranschluss

**Stundenleistung**
**ca. 18 Liter**

Speziell für Büros,
Offices, Bankettsäle

**Preis: Fr. 895.–**
(inkl. 2 Karaffen)

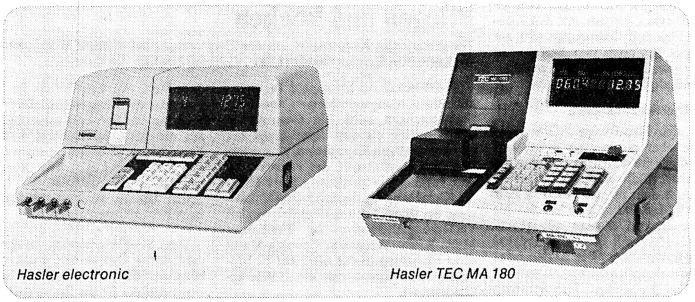
HGZ-Aktiengesellschaft
8046 Zürich
✆ 01/57 14 40

gewerbliche Kaffeemaschinen, auch
Vollautomaten, für jeden Betrieb

KAFFEEMASCHINEN

Wählen Sie
Ihre Kasse

Zwei leistungsstarke und anpassungsfähige Kassen für das Gastgewerbe. Wählen Sie das ideale Modell für Ihre Bedürfnisse. Wir beraten Sie gerne.



*Hasler electronic* *Hasler TEC MA 180*

**Wichtige Details:**
- 2–4 Service-Speicher mit je einem Gästezähler (Service-Einzelabrechnung möglich)
- 6–12 Sparten-Speicher mit je einem Konsumationszähler
- Sparten-Speicher beliebig programmierbar mit Fixpreisen
- Beliebige Betragseingabe auch in fixpreis-programmierte Speicher
- 2 Druckstellen
  Einfachbon, fortlaufend numeriert
  Kontrollstreifen, fortlaufend numeriert
- Möglichkeit zur Korrektur von Fehlbonierungen vor der Tagesabrechnung

**Besondere Merkmale:**
- Einfachbon/Doppelbon je nach Sparte (auf Wunsch z. B. Küche mit Doppelbon)
- Automatische Bedienungs- bzw. Trinkgeld-Abrechnung pro Kellner, das heisst pro Service
- Schnelldrucker für rasche Bonierung auch bei Doppelbon!
- Auf Wunsch Tages- *und* Monatsabrechnung, alle Speicher *doppelt* (auch Services)
- Bei Bedarf Gästerechnung (ohne Mehrpreis)
- Auch für Selbstbedienung, mit Schublade geeignet
- *Sehr preisgünstig*
- Ihre mechanische Kasse wird an Zahlung genommen

Hasler TEC

Informations-Bon

☐ Senden Sie uns ausführliche Prospekte
☐ Wir möchten unverbindliche Vorführung zum Vergleichen der Modelle

Bitte einsenden an: Hasler Registrierkassen AG
Frankenstrasse 70
3018 Bern
Tel. (031) 25 44 21

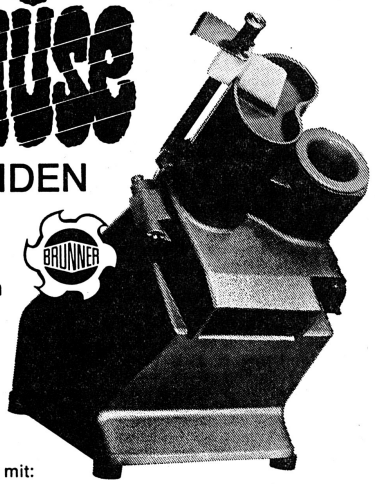
Ihre Adresse:
Name:
Branche:
Strasse:
PLZ und Ort:

Gemüse
SCHNEIDEN

schnell –
schonend –
sparsam –
mit der neuen

**anliker**

Gemüse-
schneide-
maschine



Neukonstruktion mit:
45 ° Schnittebene,
angebautem
Schneidekopf,
Sicherheitsstössel,
direktem Auswurf,
neuen Scheiben
und der
hervorragenden
Schnittqualität

Wir führen Ihnen die ANLIKER gerne unverbindlich vor

Fabrikation/Verkauf/Service
ROBERT BRUNNER
MASCHINENFABRIK + GIESSEREI
8302 Kloten, Tel. 01/814 17 44
Filialen: Sevelen/Lausanne/Magadino

*Arosa*

**Hotel-Restaurant**
CHAINE DES RÔTISSEURS
**Central**

**Haben Sie Lust, in einem jungen Team mitzuarbeiten?**

Wir suchen für die nächste Wintersaison oder nach Übereinkunft

**Serviertochter**
in A-la-carte-Restaurant «Chaîne des rôtisseurs» (Schweizerin)

**Anfangsbarmaid**
für Hotelbar

**Chef entremetier**

**Patissier**

**Hotelfachassistentin**

7320

---

Gesucht per sofort nach Zug

## Serviertöchter

5-Tage-Woche, guter Verdienst sowie in Tagesbetrieb

## Buffettöchter

## Officemädchen oder -Burschen

## Casserolier oder Küchenbursche

Keine Ausländer oder nur mit Bewilligung

## Kochaushilfe

für zirka 1–2 Monate

## Serviceaushilfen

für 1–2 Tage pro Woche.

W. Hochueli, Küchenchef
Restaurant Loki, 6300 Zug
Telefon (042) 21 10 04, oder

Brasserie Zugerland
Einkaufszenter Steinhausen
Telefon (042) 41 12 50 7398

---

## Grand Hotel Belvédère
## 7270 Davos Platz

sucht für Wintersaison

| | |
|---|---|
| Loge | **Telefonistin** |
| | **Voiturier** |
| Lingerie | **Flickerin** |
| Divers | **Masseur(euse)** |

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Toni Morosani jr.
Grand Hotel Belvédère
7270 Davos Platz 7457

---

## Für den neuen Steinbock in Chur

(Grossbetrieb, mit Snack)

suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

## einen guten Küchenchef

in Dauerstellung oder als Ablösung.

Bitte nehmen Sie Kontakt auf mit dem Geranten, **Herrn Walter Schmid,** Sonnenhalde 3, 7000 Chur, oder telefonieren Sie ihm.

**Bürozeit 8–12 und 14–18 Uhr, Telefon (081) 22 88 33** ab 18 Uhr, Tel. (081) 22 32 32

152

---

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

*Flims*

1100 m – 2800 m

In unserem neurenovierten und bestbekannten Bar-Dancing ist die Stelle des

**1. Barman/ Geschäftsführer**

neu zu besetzen.

Wir suchen einen initiativen, absolut zuverlässigen und ehrlichen Fachmann, welchem wir dieses gutgehende Geschäft zur selbständigen Führung anvertrauen können.

Mit Eintritt per 1. Dezember suchen wir noch

**1 jüngere**

**Barmaid**

**1 Dancing-Serviertochter**

angenehme Arbeitszeit, guter Verdienst.

Offerten mit Passbild und Referenzen bitte an:

SARDONA AG
Bar-Dancingbetriebe
Postfach 13, 7018 Flims-Waldhaus
z. H. Herrn Charles Müller
oder Telefon (081) 39 11 65

7379

---

*Saas-Fee*

Hotel Derby

Wir suchen für lange Wintersaison, Mitte Dezember bis Mitte April 1980

**eine Hotelsekretärin**
D, F, E, NCR 5

**einen Küchenchef**
**einen Koch**
**eine Restaurationstochter**
**eine Servicetournante**
**eine Kassierin**
für Self-Service

**einen Kochlehrling**

Freie Kost und Logis im Hotel.

Offerten sind zu richten an

Familie Supersaxo-Kalbermatten
Telefon (028) 57 23 45/46 7368

---

**BARBARELLA**
**IM DERBY-HOTEL WIL**

Bar/Dancing/Discothek

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per 1. November oder nach Vereinbarung jüngere, nette

**Barmaid**

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten. Arbeitszeit 19.30 bis 02.00 Uhr. (Evtl. Anfängerin mit Serviceerfahrung.)

Tel. (073) 22 58 11
(ab 19.30 Uhr) OFA 126.363.133

---

## Wirtshaus zum Rössli
## 3044 Säriswil

bekanntes Spezialitätenrestaurant, Nähe Bern,

sucht auf 1. Dezember nette, tüchtige

**Restaurationstochter oder Kellner**

Wir führen eine anspruchsvolle Küche und legen Wert auf entsprechend gepflegten Service.

Offerten bitte an

Familie Kaufmann
Tel. (031) 82 02 36 7175

---

**KURSAAL-CASINO BADEN**

Für unsere diversen Restaurants suchen wir zur Ergänzung der Brigaden per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

**Serviertöchter und Kellner**
**Service-Aushilfen**
**Chef de partie**
**Kochpatissier**
**Office-Burschen**

Verlangen Sie bitte unseren Herrn Solderer.

P 02-468

---

Restaurant français
Stadtbeiz · Bar-Dancing
Spielsaal · Kongressaal
Casinostube · Stadtsäli
Konferenz-Zimmer
**Telefon 056/227188**

---

Gesucht für lange Wintersaison sprachenkundige

**Sekretärin**

für Réception und allgemeine Büroarbeiten.

Offerten mit Foto, Zeugnissen und Lohnansprüchen an

Hotel Eiger, 3825 Mürren
Telefon (036) 55 13 31 7411

---

## Hotel Du Théâtre ★★★

Seilergraben 69, 8001 Zürich

sucht mit Eintritt 1. 11. 1979 oder nach Vereinbarung tüchtigen, erfahrenen und sprachgewandten, D, F, E,

**Nachtconcierge**

(Keine Reinigungsarbeiten)

Offerten erbeten an die Direktion.
Telefon (01) 34 60 62 7386

---

## Hotel Park und Hotel Metropole Wengen

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter

**Chef pâtissier**
**Commis de cuisine**
**Barman – Barmaid**
**Lingère**
**Nachtportier**
**Telefonist-Conducteur**
**Masseur-Bademeister** (Park-Hotel)
**Hallenbadaufsicht** auch Anfänger

Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an

Familie D. Campell, Dir.
3823 Wengen 7458

---

## Savognin
## Hotel Tgesa Romana

und

## Berghaus Radons

Wir suchen noch für die Wintersaison:

**1 Alleinkoch oder Commis de cuisine**
**1 Pizzaiolo**
**3 Serviertöchter**
(Schweizerinnen)
**1 Buffettochter**

Wir erwarten Ihre Offerte oder Telefon.

G. Savoldelli & Söhne AG
Tel. (081) 74 15 44 7468

---

## Adressänderung (bitte in Blockschrift)

**Alte Adresse**

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl

○ Mitglied ○ Abonnent

**Neue Adresse**

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl Telefon

○ Mitglied ○ Abonnent

**Zu senden an:** HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

## Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

**Ancienne adresse**

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement

○ Membre ○ Abonné

**Nouvelle adresse**

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement Téléphone

○ Membre ○ Abonné

**A envoyer à:** HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

## Sunstar Hotels Davos

Für die kommende lange Wintersaison suchen wir

**Sous-chef**
**Chef saucier**
**Chef entremetier**
**Commis de cuisine**

Bewerbungen an

H. Geiger, Direktor
Sunstar Hotels, 7270 Davos-Platz
Telefon (083) 2 12 41 7540

---

## Kern Aarau

In unserem ausgesprochenen Exportunternehmen mit weltweiten Beziehungen kommt dem Portierdienst eine wichtige Bedeutung zu. Die Mischung von Repräsentation, Kontrollfunktionen und dienstbarem Geist charakterisieren die selbständige und anspruchsvolle Tätigkeit in der Portierloge. Bedingt durch den Hinschied des bisherigen Stelleninhabers suchen wir einen

**Portier**

**Der Aufgabenbereich umfasst:**
- Empfang und Weiterleitung der Besucher
- Überwachungs- und Kontrollfunktionen
- Dienstleistungen für Mitarbeiter und interne Stellen
- Telefondienst an Randstunden

**Die Voraussetzungen für eine erfolgreiche Tätigkeit sind:**
- Abgeschlossene Berufsausbildung, vorzugsweise im Hotelfach
- integre belastbare Persönlichkeit mit ausgeglichenem Charakter
- Erfahrung als Concierge oder Portier
- Deutsch als Muttersprache und gute Fremdsprachkenntnisse in Englisch, Französisch und Italienisch

Wenn das offene Tätigkeitsgebiet Ihr Interesse findet, bitten wir Sie, Ihre Bewerbung an Herrn Schärer, Personalchef, zu richten. Er steht auch für Auskünfte gerne zur Verfügung.

KERN & CO. AG, 5001 Aarau
Werke für Präzisionsmechanik
Optik und Elektronik
Tel. (064) 25 11 11, int. 520 7473

---

## Parkhotel Schönegg Grindelwald

sucht für die Wintersaison 1979/80 (Wiedereinstellung im Sommer 1980 erwünscht) **eine**

**Réceptionssekretärin**

mit Kenntnissen in der Gästebuchhaltung (Anker-Buchungsmaschine) und Korrespondenz (deutsch, französisch, englisch).

Eintritt zirka Mitte Dezember.

Interessentinnen wenden sich bitte an

Familie Stettler
Parkhotel Schönegg, 3818 Grindelwald
Tel. (036) 53 18 53 7507

---

## Schweizerhof LUZERN

Wir suchen mit Eintritt auf Oktober, evtl. Ausländer mit Jahresaufenthalts-Bewilligung B

**Chef de partie**
**Commis de cuisine**

Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto senden Sie bitte an das

Personalbüro
Hotel Schweizerhof
6002 Luzern 6669

---

## Saas-Fee

Wir suchen für die Wintersaison 1979/80

**2 Köche**
**1 Commis**
**2 Serviertöchter**
**1 Sekretärin**

sowie für das Bergrestaurant Längfluh **(Tagesbetrieb)** auf 2800 m ü. M.

**3 Serviertöchter oder Kellner**

Anfragen mit schriftlicher Bewerbung sind zu richten an:

Hotel Christiania, 3906 Saas Fee
Tel. (028) 57 16 66 7420

---

## Hotel Davoserhof

Am Postplatz
Mitglied der Chaîne des Rôtisseurs

7270 Davos Platz

Wir suchen für die kommende Wintersaison auf 26. November bzw. 1. Dezember

**Restaurationstochter**
**Restaurationskellner**

(unbedingte Voraussetzung: gute Deutschkenntnisse und gute Berufserfahrung im A-la-carte-Service)

**Anfragen mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an**

7488

Familie Paul Petzold
am Postplatz
Telefon 083 - 3 68 17
CH - 7270 **Davos Platz**

---

## Atlantis Sheraton Hotel

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir nach Übereinkunft

**Sous-chef**

auch Chance für qualifizierten Chef de partie

**Commis de cuisine**

Richten Sie bitte Ihre schriftliche oder telefonische Offerte direkt an unseren Küchenchef Herr Walter Hug. 7543

Atlantis Sheraton
Hotel und Guesthouse
Döltschiweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01/35 00 00

***lieber ins Atlantis.

---

## Hotel Staubbach 3822 Lauterbrunnen

sucht für Wintersaison

**1 Alleinkoch**

Eintritt zirka 15. Dezember.

Offerten an

Fam. O. Stäger-Fischli
Tel. (036) 55 13 81 7504

---

## Gasthof zum Löwen Worb

**Der Landgasthof mit Tradition**

Wir suchen auf den 1. November 1979 oder nach Übereinkunft eine fachtüchtige

**Restaurationstochter**

für den A-la-carte-Service.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

P 05-9589

Romantisch Reisen – Romantik Restaurants Schweiz

**Familie H. P. Bernhard-Auer**
**Romantik-Gasthof Löwen**
**3076 Worb**
**Tel. 031 83 23 03**

---

## Restaurant-Café «Le Central» 1008 Prilly-Lausanne

Wir suchen für sofort guten, zuverlässigen

**Jungkoch**

Kost und Logis frei.

Geregelte Arbeitszeit.

Auskunft gibt

Herr L. Schechinger
Eidg. dipl. Küchenchef
Tel. (021) 24 80 11 7572

---

## Davos

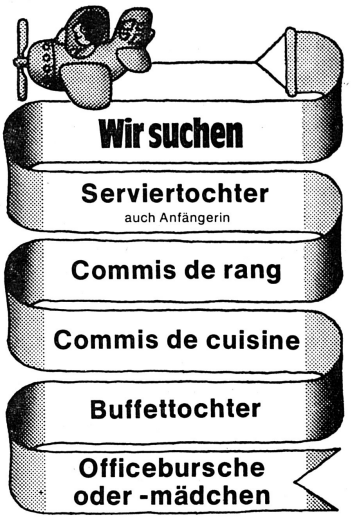
Gesucht für lange Wintersaison in unser umgebautes und neugestaltetes Hotel Restaurant

**Commis de cuisine**

Offerten an
Familie Cavegn
Hotel Bünda
7260 Davos-Dorf
Tel. (083) 5 37 57 7557

---

## Flughafen-Restaurants Zürich




Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 2 Tage frei pro Woche, einen überdurchschnittlichen Lohn, Verpflegung in unserem Personalrestaurant, ein schönes Zimmer in unserem Personalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über einen dieser Posten erfahren möchten, rufen Sie uns an. Unsere Herren Gerber oder Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen. Telefon (01) 814 33 00.

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen 7548

---

In das gutgehende Personalrestaurant eines Unternehmens von Weltruf mit Sitz in Zürich suchen wir auf 1. Dezember oder nach Vereinbarung eine tüchtige

**Betriebsassistentin**

die sich mit Schwung und Können um die administrativen Belange (Buchhaltung, Korrespondenz usw.) dieses Verpflegungsbetriebes kümmert, sich aber auch nicht scheut, während der Stosszeit bei der Bedienung unserer Gäste selbst Hand anzulegen. Allenfalls käme eine Teilzeitanstellung in Frage.

**Willkommen ist:**
eine initiative, exakte Mitarbeiterin mit gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung, guten kaufmännischen Kenntnissen und einigen Jahren Praxis in ähnlicher Stellung.

**Wir bieten:**
zeitgemässe Entlöhnung, weitgehend selbständige Tätigkeit, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen.

Mehr über diesen verantwortungsvollen Posten durch:

**SV-Service Schweizer Verband Volksdienst**
**Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich**
**Telefon (01) 32 84 24, intern 245,** Frau H. Furter. P 44-855

**SV-Service**
Schweizer Verband Volksdienst

---

## Hotel Continental 6900 Lugano

Gesucht für interessanten Vertrauensposten

**freundliche, zuverlässige**

**Sekretärin oder Sekretär/ Betriebsassistent**

Während des Winters Führung des Sekretariates, dann Übernahme der Leitung von Empfang und stellvertretenden Funktionen.

Eintritt nach Übereinkunft.

Angebote an

E. Fassbind
Tel. (091) 56 11 12
Hotel Continental, Lugano 5941

Buffet Zürich B

## Als Restaurationskellner oder Restaurationstochter

in unserem A-la-carte- und Spezialitäten-Restaurant «Au Premier» können wir Ihnen nicht nur einen guten Verdienst bei geregelter Arbeits- und Freizeit offerieren, sondern auch gute Zukunftsaussichten.

Bei Beförderungen werden wir immer zuerst unsere bewährten Mitarbeiter berücksichtigen. Vielleicht sind Sie unser zukünftiger Chef de service oder Serviceleiterin.

Erkundigen Sie sich unverbindlich, oder besuchen Sie uns im Personalbüro. Wir orientieren Sie gerne.

RESTAURANT BAHNHOFBUFFET ZÜRICH HB
Bahnhofplatz 15, 8023 Zürich
Tel. (01) 211 15 10 7510

---

SUVRETTA HOUSE ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht per sofort oder nach Vereinbarung einen erfahrenen

## 1. Empfangssekretär(in)

(CH-D/D/E/F)
in Jahresstelle.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen von Bewerbern mit Interesse an einem längerfristigen Anstellungsverhältnis, sind an die Direktion erbeten. 6832

---

Arosa

## Hotel Belvédère-Tanneck

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter für die Wintersaison

**Sekretärin/Praktikantin**
**Chef de service**
**Saal- und Restaurationstöchter oder -kellner**
**Chefs de partie**
**Commis de cuisine**

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Unterlagen an

E. Tagmann
Hotel Belvédère-Tanneck
7050 Arosa
Telefon (081) 31 13 35 7544

---

Hotel-Restaurant zur au
8108 Dällikon, Tel. 01 – 844 05 50

5 km ab Stadtgrenze Zürich, mit direkter Busverbindung in die Stadt.

Wir suchen sofort oder nach Vereinbarung

## Chef saucier/Sous-chef

fähig, erstklassig zu kochen, mit sehr guten Führungsqualitäten für spätere Aufgaben, Alter 28–35 Jahre

## Chef entremetier erstklassig
## Aide du patron

mit guter Ausbildung und dynamischer Einstellung

## Restaurationstochter/ Kellner

für A-la-carte-Service

## Lingeriemädchen

und Mithilfe im Hotel

Eventuell auch Ehepaare, Wohnungen vorhanden.

Wir erwarten gerne ihre schriftliche Offerte mit den notwendigen Angaben und Lohnansprüchen z. Hd. von A. Brun. 7433

---

Maloja/Engadin

Gesucht für die Wintersaison 1979/80

**2 Serviertöchter**
**1 Zimmermädchen**
**1 Hausbursche**

(evtl. Ehepaar)

Offerten sind erbeten an:
P. und C. Moder-Clalüna
Pension Alpina, 7516 Maloja
Tel. (082) 4 31 12 7459

---

Gesucht per 22. November oder Übereinkunft junger

**Alleinkoch**
**Serviertochter**

Schichtbetrieb, guter Verdienst.

Familie K. Widmer
Hotel Helvetia
9400 Rorschach 7454

---

Speiserestaurant
Grill-room
**Zum grünen Affen**
**2545 Selzach**
an der Aare

Wir suchen auf Frühjahr 1980

**Restaurationstochter oder Kellner**
**Kochlehrling**
**Restaurant-Angestellte**

mit Schulbesuch und Abschlussprüfung nach einem Jahr

**Haushalt-Lehrtochter**

Eidg. Abschlussprüfung im Frühjahr 81.

Familie R. Lehmann
Tel. (065) 61 10 73
ausser Montag OFA 123.143.869

---

Für unsere heimelige Tavelstube, verbunden mit der Bierquelle und der gemütlichen Casinostube (Restauration mit Tellergerichten), suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft freundliche(n) und zuverlässige(n)

**Serviertochter/Kellner**

sowie

**Demi-chef/Chef de rang**

für unser französisches A-la-carte-Restaurant

**Was Sie bei uns finden:**

Einen sicheren, wenn auch manchmal hektischen Arbeitsplatz, geregelte Arbeitszeit, sorgfältige Einführung und gute Entlöhnung.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche oder mündliche Bewerbung.

Casino Bern
Fr. Y. Herde
Herrengasse 25, 3011 Bern
Tel. (031) 22 20 27
P 05-9180

WIR GEHEN SO GERN INS
CASINO BERN
Mario Decurtins
Tel. 031 22 20 27

---

Gesucht

**Koch oder Köchin neben Chef**

Restaurant Café Emmental
3400 Burgdorf
Tel. (034) 22 35 18 P 09-206

---

Hotel-Restaurant Steinbock

St. Moritz

sucht für Wintersaison 1979/ 80

**Restaurationskellner oder Serviertochter**

Offerten bitte an
G. Müller
Tel. (082) 3 60 35 7435

---

Arosa

Hotel Isla ***

Für die kommende Wintersaison suchen wir tüchtigen

**Küchenchef**

Jungem, gut ausgebildetem Koch mit einigen Jahren Praxis bietet sich eine gute Gelegenheit, in seinem Beruf zu avancieren.

Wir offerieren interessantes Salär, angenehmes Arbeitsklima und guteingerichteten Arbeitsplatz.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Direktion
Hotel Isla, 7050 Aros 7437

---

HOTEL ADMIRAL BASEL

sucht in Jahresstelle

**Réceptionist(in)**

sprachenkundig

Verlangen sie bitte unseren Herrn E. Römer

7522

Economy-class
130 Zimmer – 200 Betten
Geheiztes Swimmingpool
Tel.061-267777
Telex 63444
Rosentalstr. 5
Mustermesse

---

Hotel Alpina
3818 Grindelwald

sucht

**Jungkoch**

in Saison- oder Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Familie Kaufmann
Telefon (036) 53 33 33 7372

---

Hotel Im Portner
St. Gallen

Wir suchen möglichst per 1. November versierte

**Serviertochter**

**für gepflegten Speiseservice**
in unserem französischen Speiserestaurant im 1. Stock.

Wir legen Wert auf grosse Selbständigkeit. Überdurchschnittlicher Verdienst (Garantielohn).

Fam. Egli, Bankgasse 12
Tel. (071) 22 97 44 7438

---

Welche junge Tochter mit guten Kochkenntnissen möchte in kleinem Tea Room als

**Köchin**

arbeiten? Sie finden angenehme Arbeitszeiten, keinen Spät- oder Sonntagsdienst und trotzdem guten Verdienst.

Ihre Kurzofferte mit Telefonnummer erreicht uns unter Chiffre 7513 an hotel revue, 3001 Bern

---

Hotel Hirschen
Wengen

Gesucht für Wintersaison

**Serviertochter/ Restaurationskellner**

für unser heimeliges Spezialitätenrestaurant.

Ebenso auf Frühling 1980 eine

**Servicelehrtochter**

(2jährige Ausbildung mit Berufsschule und Lehrabschlussprüfung)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

J. Abplanalp
Hotel Hirschen, 3823 Wengen
Tel. (036) 55 15 44 7449

---

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Für unseren lebhaften Hotelbetrieb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Front Office:
**Telefonistin**
**Night-Auditor**

Service:
**Chef de rang**
**Barman**
**Anfangsbarmaid**
**Serviertochter**
**Bankettkellner**
**Barman/Barmaid**

Office:
**Haus- und Küchenmädchen**

Ausländer nur mit Bewilligung B oder C.

Geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche).

Gerne erwartet unsere Personalabteilung Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

HOTEL NOVA PARK, Personalbüro
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich
Telefon 54 22 21. 758

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 542221

---

*Hotel-Gasthof zum Ochsen, Arlesheim*

*Per sofort oder nach Vereinbarung suchen wir*

*Koch*
*Jungkoch*
*Serviceangestellte(n)*

*selbständige*

*Buffettochter*
*Zimmermädchen*

*Wir sind ein junges Team, bieten gute Verdienstmöglichkeiten sowie geregelte Arbeitsbedingungen.*

*Rufen Sie uns doch bitte an oder senden Sie Ihre Unterlagen an*

*H. Stengel*
*4144 Arlesheim bei Basel*
*Tel. (061) 72 52 25* 6976

---

HOSTELLERIE EIGER GRINDELWALD SCHWEIZ

Hotel, 90 Betten
Appartements
Gepsi-Bar
Restaurant
Steakhouse
Apéro-Bar
Sauna-Solarium
Hot-Whirl-Pool

Wir suchen zum Eintritt 1. Dezember 1979

**Restaurationskellner**
**Restaurationstöchter**
**Kaffeeköchin**
**Commis de cuisine**
**Gouvernante** Lingerie/Etage
**Zimmermädchen**
**Lingère**
**Garderobier/Nachtportier**

Offerten mit Zeugnissen und Foto erwartet gerne

B. Heller
Hostellerie Eiger, 3818 Grindelwald
Tel. (038) 53 21 21 7440

Gesucht

## Koch oder Köchin

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Sich melden bei

Fritz Baumgartner
Restaurant
Schwarzenburger Stube
3150 Schwarzenburg
Tel. (031) 93 12 02 OFA 117.385.397

Gesucht auf 1. 12. 1979 oder nach Vereinbarung initiative, selbständige

## Hotel-Sekretärin

für alleinige Führung eines Hotel garni in Basel.

Offerten unter Chiffre K 03-991260 an Publicitas, 4010 Basel.

Top Duo Unterhaltung & TANZ-Musik
061 ★ 47 18 36
vielseitig-preisgünstig

## Wildhaus

In Tagesbetrieb gesucht für Wintersaison

## Servier-tochter

Sehr guter Verdienst, freie Kost und Logis. Stellenantritt zirka 1. Dezember 1979.

Café-Restaurant Alpiger
9658 Wildhaus
Tel. (074) 5 16 77
7542

Wir suchen per sofort oder spätestens 1. November

## Chef de service

(Aide du patron)
Dame oder Herr

## Servier-tochter
## Koch
## Pizzaiolo

Senden Sie Ihre Bewerbung an die Direktion.
Tel. (065) 8 50 79
7357

# STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Nach Hoteladministrationskurs und Réceptionspraktikum suche ich eine Stelle als

## Réceptionistin

auf Mitte November, evtl. Saisonstelle.
Offerten unter Chiffre 25-30223 an Publicitas, 6002 Luzern.

Ausgelernte, à-la-carte-kundige **Serviertochter** und ausgel. **Koch/Commis de cuisine** suchen

## Wintersaisonstelle

in der französischen Schweiz.

Veronika Schiess, Winkelriedstr. 63, 6003 Luzern P 25-302207

## Dame

au bénéfice de la **patente vaudoise** ayant remis son commerce, cherche emploi avec responsabilités. Région lémanique. Libre dès le 1. 11. 1979. Parle italien, allemand, français.

Ecrire sous chiffre PO 306554 à Publicitas, 1002 Lausanne.

**Wir suchen in Zermatt** (evtl. auch übriges Wallis) entsprechende Stellen als:

**Empfangssekretärin,** (Deutsche) D, F, E, NCR 299
**Chef Saucier/Sous-chef,** (Deutscher) evtl. auch Küchenchef in kleinere Brigade.

Beide sehr gute Referenzen und Schweiz-Erfahrung! Wir bitten um Ihre Angebote unter Chiffre 7569 an hotel revue, 3001 Bern.

## Chef de cuisine

32 ans, marié, deux enfants, nationalitée française, actuellement en Alemagne depuis trois ans, restaurant une étoile michelin, sérieuses références, 18 ans de métier, **recherche place** en Suisse, préférence français ou allemand, haute salaire demandée.
Pour renseignements complimentaire s'adrsser à Monsieur Christian Lagarde, 10, Raglowich-Strasse D-800 München, téléphone (089) 157 58 11 7564

## Paar sucht Stelle

als
**Er: Maitre d'hôtel** mit langjähriger Erfahrung im Hotel sowie im Grill. Sprachen: D, I, F, E (Italiener) Bewilligung C;
**Sie: Réceptionistin-Sekretärin,** für Empfang, Telefon, Kassa usw., NRC-42-kundig, Sprachen: D, F, E, I.
Bevorzugt wird französische Schweiz, jedoch nicht Bedingung.
Eintritt möglich ab 1. Dezember 1979.
Detaillierte Offerten mit Lohnangabe erbeten unter Chiffre 7612 an hotel revue, 3001 Bern.

Bestausgewiesener Mann, Schweizer, Mitte 30, aus der **Hotellerie** und dem **Gastgewerbe** (Hotelfachschule, Handelsschule), möchte sich verändern und sucht

## verantwortungsvolle Aufgabe

in der Verwaltung einer Beratungs- oder Managementgesellschaft im Raume Zürich.

Durch Kontaktnahme unter Chiffre 7609 an hotel revue, 3001 Bern, werde ich Ihnen telefonisch genauere Angaben machen können und hoffe, mich darauf in aller Form bei Ihnen bewerben zu dürfen.

Wir sind ein initiatives Ehepaar, mit viel Flair für das Gastgewerbe, und suchen auf Ende 1979 oder nach Übereinkunft anspruchsvolle und vielseitige Aufgabe als

## Direktionsehepaar

eines mittelgrossen Hotel- und Restaurationsbetriebes, wo wir uns mit viel Fleiss eine sichere Existenz aufbauen möchten. Wir verfügen über langjährige Erfahrung in der Hotellerie, Restauration und Tourismus im In- und Ausland. Beste Referenzen vorhanden.

Wir freuen uns auf Ihr Angebot unter Chiffre 7501 an hotel revue, 3001 Bern

Koch, 21jährig, Schweizer, sucht für kommende Wintersaison, zirka 10. Dezember, Stelle als

## Chef de partie, Entremetier oder Commis saucier

in französisch-sprechender Gegend.

Offerten erbeten an
Jürg Neuenschwander
Hotel Saanerhof, 3792 Saanen 7446

Italien, permis C, 29 ans, sérieux, cherche place comme

## sous-directeur ou aide-patron

d'hôtels ou restaurants au Tessin. Préférence régions des lacs. Diplôme de commerce, certificat de capacité d'hôtels-restaurants. Langues: italien, français parfait, bonnes notions d'allemand. Références. Libre: dès janvier 1980 ou à convenir.

Offres sous chiffre 24-E 311.061 à Publicitas, 6901 Lugano

Walliser, Anfang 30, mit langjähriger Erfahrung im Gastgewerbe, Fähigkeitsausweis A, Sprachen D, F, E, I, sucht Stelle als

## Gerant Geschäftsführer, evtl. Miete

eines Hotels, Restaurants. Bevorzugt: Kanton Wallis, Eintritt Ende 1979 oder nach Vereinbarung.
Offerten erbeten unter Chiffre 7610 an hotel revue, 3001 Bern.

Junger, dynamischer

## Kaufmann

(24) aus Basel, mit abgeschlossener kaufmännischer Lehre und 3 Jahren Praxis Rechnungswesen, sowie Diplom Hotelfachschule Luzern, sucht interessanten, anspruchsvollen Kaderposten. Sprachen: D, E, F.
Offerten erbeten unter Chiffre 7611 an hotel revue, 3001 Bern.

## Junge Sekretärin

mit E-, F-Kenntnissen, sucht ab Mitte Oktober oder nach Vereinbarung Stelle in der Hotelbranche.

Offerten erbeten unter Chiffre 7604 an hotel revue, 3001 Bern.

**Hilfsgouvernante** mit Lehrabschluss Hofa sucht auf 1. Dezember 1979 im Zentrum von Zürich

## Allroundstelle

als Mithilfe und Beaufsichtigung der hauswirtschaftlichen Abteilung sowie Réceptionsablösung. Einige E- und F-Kenntnisse sind vorhanden. Telefon (057) 5 15 62
7605

Junge Engländerin sucht

## Stelle im Gastgewerbe

für 3 Monate oder 1 Jahr. Arbeitsbewilligung nicht vorhanden.
Kontaktaufnahme unter Telefon (01) 830 56 51. 7607

Hotelsekretärin, 21, D, F, E, I, sucht Stelle für Wintersaison 1980 als

## Réceptionistin/ Sekretärin

Offerten sind zu richten an
Marianne Schaad, Aarwangenstrasse 39, 4858 Wynau
7608

Schweizer, 34, Leiter einer Discothek, in ungekündigter Stellung, sucht anspruchsvolles

## Wirkungsfeld

Auf Anfang 1980, in Basel evtl. Zürich. KV-Diplom, E, F in Wort und Schrift. Mehrjährige Erfahrung in Hotel und Restaurant.
Offerten unter Chiffre OFA 2490 A an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 4001 Basel.

## Bankkaufmann,

27jährig, sucht neuen Wirkungskreis in Hotelverwaltung oder ähnlichem.

Offerten unter Chiffre V 03-355095 an Publicitas, 4010 Basel.

Suche Arbeitsstelle als

## Hotelbursche

in Zürich

Arbeitspermis für britischen Staatsangehörigen ist zu stellen.

Offerten erbeten unter Chiffre 7423 an hotel revue, 3001 Bern.

Gelernter Koch mit guten Referenzen, Schweizer, sucht für kommende Wintersaison Stelle als

## Chef de partie

in Erstklasshotel, franz. Schweiz bevorzugt.

Offerten an
G. Hackl
Hotel Schmid am See
6440 Brunnen 7512

**Junges Ehepaar**
(ohne Patent) sucht nach langjähriger Führung eines Personalrestaurants mit 240 Sitzplätzen neuen Wirkungskreis auf Frühjahr 1980.
ER: gelernter Koch, mit Restaurations- und Grossküchenerfahrung, kalkulationsbewusstes Arbeiten gewöhnt.
SIE: versiert in Service, Buffet und Administration, jedoch nur stundenweises Arbeiten möglich.
Offerten erbeten unter Chiffre 7519 an hotel revue, 3001 Bern.

## Chef de service

Schweizer, mit langjähriger Erfahrung. Flambier- und tranchierkundig, Sprachen D, E, I, F, sucht wegen Saisonschluss neuen Wirkungskreis ab Dezember.
Stadt Bern oder Umgebung.

Offerten erbeten unter Chiffre 7475 an hotel revue, 3001 Bern.

**Selbständiger Koch**

26 Jahre, 8jährige **Berufserfahrung,** sucht in **Bern oder näherer** Umgebung per 15. November neuen Wirkungskreis (nur tagsüber).

Offerten erbeten unter Chiffre 7495 an hotel revue, 3001 Bern

Junge kaufmännische Angestellte mit Erfahrung als Verkehrsbüroangestellte und Reiseleiterin (bis Mitte Oktober in Griechenland tätig), Sprachen D, F, E, sucht

**Saisonstelle in Hotel, Verkehrs- oder Reisebüro, evtl. Skischulbüro.**

Offerten bitte an
Frau Pia Tschantré
Dufourstrasse 151, 2502 Biel.
P 06-320544

Dame de langue maternelle **française,** possédant allemand, anglais et dactylo, grande **expérience des contacts,** permis de conduire, **cherche** emploi dans

## relations publiques

hôtellerie, tourisme ou autre à Genève. Disponible dès février 1980.

Faire offres sous chiffre W 326768-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

## Österreicherin

21 Jahre, D, E, I, F, sucht für kommende Wintersaison Stelle in Dancing oder Restaurant.

Offerten erbeten unter Chiffre 7497 an hotel revue, 3001 Bern.

Suche Stelle als

## Betriebs- oder F. & B. Assistent

im Raume Bern/Berner Oberland. Biete langjährige Erfahrung in Küchenbereich in bestausgewiesenen Hotels (Schweiz und Ausland).
Ausbildung: Koch.
Hotelfachschule Luzern: Servicekurs.
Sprachenkurse (E, F), Administrationskurs, Réceptionspraktikum.
Offerten erbeten unter Chiffre 7499 an hotel revue, 3001 Bern.

Junge Dänin (20) sucht für Wintersaison 1979/80 oder länger, Stelle als

## Réceptionspraktikantin

Sprachen: D, E, etwas F. 1½ Jahre Réceptionserfahrung in Kopenhagener Hotel.

Offerten bitte an:
Annette Breitenstein
Ligustervaenget 22
2830 Virum
Dänemark 7586

## Zwei junge Barmaids

suchen miteinander eine Saisonstelle an der Bar. Sprachen D, F, E, I

Offerten erbeten unter Chiffre 7554 an hotel revue, 3001 Bern 7554

Suisse, 25 ans, cherche place comme

## comptable

Hôtel ou société de gestion hôtelière. Expérience fiduciaire, diplômé, EH Genève.

Ecrire sous chiffre PS 306470 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Für die Suche nach **versiertem**

## Personal

aus Holland wenden Sie sich mit Vorteil an

Büro Hoft, Postfach 108
3940 AC Doorn/Holland
Telefon (0031) 3430 4077 7069

## Junge Gouvernante

sucht interessanten, vielseitigen Arbeitsplatz in mittleren Hotelbetrieb. Bevorzugt: Zürich, Zug, Luzern. Geregelte Arbeitszeit erwünscht. Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.
Verena Etterlin
Waldheim, 8912 Obfelden
Telefon (01) 761 42 49
7476

25jährige ehemalige

## Belvoir-Fach-Schülerin

sucht Stelle in Bern oder Umgebung.
Offerten erbeten unter Chiffre 7606 an hotel revue, 3001 Bern.

## Sekretärin/ Réceptionistin

mit langjähriger Erfahrung sucht Stelle für Wintersaison 1979/80
Sprachen D, F, E, I,
Bündnerland wird bevorzugt.
Telefon p. (01) 55 68 10
G. (01) 201 54 11 int. 55
7563

Wir suchen Stelle in Wintersportort als

## Serviertochter Barmaid

in kleinem Hotel oder Restaurant. Beide à-la-carte-kundig, D, F, E. Bündnerland und Innerschweiz bevorzugt.

Offerten mit Gehaltsangaben bitte bis 20. November an
Ursula Herrli und Vreni Züttel
P. O. Poste restante
2026 Bondi-Beach
Sydney N.S.W. Australia
7479

Suisse allemand, 21 ans, connaissant le français et l'anglais, avec expérience dans revision et comptabilité, cherche pour la saison hiver 79/80 un travail comme

**employé de commerce réceptioniste secrétaire**

dans la Suisse romande.

Ecrire
Beat Spalinger
Künzlistr. 25, 8057 Zürich
Tél. (01) 26 92 55
7427

# LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Bekannte Restaurationsgruppe gibt einen ihrer Betriebe ab sofort oder nach Vereinbarung

## in Pacht

ab.

Es handelt sich um ein neueres Restaurant in einem Touristenort in der Ostschweiz. Verkehrsgünstige Lage.

Einem tüchtigen Ehepaar (Ehemann sollte Koch sein, da grosser Kochanteil) kann ein langjähriger Pachtvertrag zu äusserst günstigen Konditionen angeboten werden.

Schicken Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 41079 an hotel revue, 3001 Bern.

## Une occasion à saisir:

pour couple restaurateur.

A vendre dans la partie sud du canton de Fribourg

## hôtel-restaurant

situation de premier ordre, tranquillité. Cadre typique de la région. Parking. Equipé de tout confort.

Les intéressés disposant des fonds adéquats sont invités de soumettre leur offre à

Fiduciaire KATAG
Avenue du Midi 11
1700 Fribourg
tél. (037) 24 74 64

P 17-29193

Suche für die kommende Sommersaison 1980 oder ganzjährig Stelle als

## Réceptionistin

Schliesse im Frühling die 2jährige Handelsschule mit Diplom ab. Sprachen D, F und Kenntnisse in Englisch.

Offerten bitten an

Yvonne Fässler
Gasthaus Waldheim
5649 Hermetschwil AG
Tel. (057) 5 13 00 7546

Schweizerin, 22 Jahre, ausgebildet als Verkäuferin, zurzeit Sprachschule in Paris, 18 Monate Englandaufenthalt, sucht Stelle als

## Praktikantin

in einer Hotel-Réception auf die kommende Winter- und nächste Sommersaison.
Arbeitsantritt raschmöglichst erwünscht.
Bewerbungen und Auskunft:
**Val Signina Touristik AG**
7032 Laax (GR)
Telefon (081) 39 33 88.
7615

20jähriges Mädchen, Banklehre, (D, F, E) sucht auf Dezember 1979 eine Saisonstelle als

## Empfangssekretärin

Offerten an
Frl. A. Rufibach
Südringstr. 21
4563 Gerlafingen
Tel. (065) 35 54 08 oder (038) 71 14 57
7570

# LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

A persona capace e con capitale a disposizione: affittasi ad Ascona centro, avviatissimo

## ristorante

**come pure night-club**

**con clientela stabile.**

Offerte a cifra 7518 a hotel revue, 3001 Berna.

Zu verkaufen am **Luganersee**

## Hotel-Restaurant

an schönster Lage mit Seeanstoss, eigenem Lido, eigene Parkplätze, grosse Seeterrasse mit 140 Plätzen, gepflegte Restaurationsräume mit 130 Plätzen, zirka 35 Hotelbetten, über die Hälfte der Zimmer mit Dusche/WC, grosse Dachterrasse, Hotelierwohnung usw.
Kapitalbedarf zirka Fr. 400 000.–.
Das Geschäft bietet Fachleuten eine ausgezeichnete Existenz.

Offerten unter Chiffre 33-920224 an Publicitas, 8021 Zürich.

Zu kaufen oder zu mieten gesucht auf Frühjahr 1980

## Hotel garni

Bevorzugt im Tessin oder Deutschschweiz.

Vorhandenes Kapital:
Fr. 40 000.– bis 50 000.–.

Offerten erbeten unter Chiffre 7587 an hotel revue, Monbijoustrasse 130, 3001 Bern.

## New York City Hotel for sale

15-storey and penthouse, fireproof, plot 75 x 100 feet, modern and clean, 300 suites, w/ pvt. baths, 3 elevators, located in the very heart of Manhattan, between Grand Central Station, Rockefeller Center and the world famous Theatre District, an area under consideration for possible future location of gambling casinos.
This prime investment property is now being operated as a residential hotel, tremendous potential if converted to a transient hotel under the direction of an experienced hotel operator.
**Price $ 5,000,000 or 17,000 ounces fine gold (Kruger Rands)**
for land, building, furnishings, fixtures, including all improvements, free and clear.

Nanzerali & Co. 7555
4 Conduit Street, London W1R 9TG

Aus Familiengründen zu verkaufen in Cassarate, gutgehende

## Bar – Restaurant – Pension

18 Betten, interessanter Preis.
Offerten an Chiffre 85-68605 Schweizer Annoncen AG «ASSA», 6901 Lugano.

2 Partner mit langjähriger Erfahrung in Küche und Service suchen auf Frühjahr 1980 ein

## Hotel-Restaurant

in Gérance

Vorgezogen werden Objekte im Tessin oder Graubünden.
Minimal mit 60 Betten.
(Kein Eigenkapital).

Offerten erbeten unter Chiffre 7119 an hotel revue, 3001 Bern.

---

Zu vermieten, evtl. zu verkaufen

## Motel/Restaurant

**im Tessin,** 50 Betten, modern eingerichtet, Schwimmbad.

Interessenten mit Referenzen und Kapitalnachweis melden sich bitte an

Hotel Treuhand AG, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 62 67 P 13-2406

---

Gesundheitshalber zu vermieten an Kochehepaar

## Hotel Helvetia 9400 Rorschach

Sehr gute Lage, günstige Bedingungen.

Anfragen an Fam. K. Widmer 7453

---

Zu verpachten in der Region Lenzerheide per Weihnachten 1979 oder nach Vereinbarung

## Hotel-Restaurant

**mit zirka 60 Betten**

restauriert, teilweise mit Neubauten.

Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 25-VA20 an Publicitas, 6002 Luzern.

---

Zu vermieten auf 1. 4. 1980 in **Chur**

## Hotel Garni

zirka 100 Betten, modern eingerichtet. Kapitalbedarf zirka Fr. 200 000.–

Interessenten melden sich bei der Beauftragten.

Hotel Treuhand AG, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 62 67 P 13-2406

---

Auf 1. April 1980 zu verkaufen heimeliges, gut eingerichtetes

## Dorfrestaurant

im Oberbaselbiet.

Offerten unter Chiffre OFA 2497 A an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 4001 Basel.

---

## H***-Organisation

sucht in Miete oder Kauf

**Hotel-Restaurants**

in der ganzen Schweiz.

Offerten bitte unter Chiffre 15279 an hotel revue, 3001 Bern.

---

**Vente d'une partie d'un complexe hôtelier en Grèce**

Propriétaire d'un complexe hôtelier en état de fonctionnement, se situant au bord de la mer dans une région touristique idéale, ayant besoin d'une somme d'argent d'un million de FS (1 000 000.–) est disposé à vendre une partie du complexe à des conditions très favorables en cédant un nombre d'actions de la société anonyme. La valeur totale du complexe est évaluée à vingt millions de FS (20 000 000.–). Il s'agit d'un investissement très intéressant. Il est possible de fournir des garanties pour un minimum de revenu annuel.
Si cette proposition vous interesse, écrivez à Monsieur Jean Konstandeas, rue Fr. Roosevelt No 40, Ano Ilioupolis, Athènes/Grèce 7295

---

## Ergreifen Sie diese Chance!

Zu verkaufen im südlichen Teil vom Kanton Freiburg

**Hotel-Restaurant**

ideal und ruhig gelegen. Parking. Mit allem Komfort ausgerüstet.

Für tüchtiges Wirteehepaar (ER: Koch) sind alle Voraussetzungen für eine erfolgreiche Tätigkeit gegeben.

Raschentschlossene Interessenten, die über grösseres Eigenkapital verfügen, sind gebeten, ihre Offerte an

KATAG-Treuhand
Avenue du Midi 11
1700 Freiburg
Tel. (037) 24 74 64
einzureichen. P 17-29193

---

Im Auftrag eines Klienten suchen wir zu kaufen oder langjährig zu pachten

**Restaurant**

mit zirka 90–100 Plätzen und zirka 40 Parkplätzen.

Raum: Aarau–Brugg–Baden–Steinhausen–Zug–Baar.

Angebote richten Sie bitte an

segmüller

Segmüller Treuhand AG
Ruopigenstr. 1, 6015 Reussbühl
Tel. (041) 55 14 30 ASSA 86-277

---

Zu verkaufen in **Interlaken**

## Hotel-Restaurant

Nähe Bahnhof. Jahresgeschäft mit grossem Umsatz.
Zirka 60 neuwertige Betten. Alle Zimmer mit fl. Kalt- und Warmwasser, Zentralheizung. Neuer Lift. Restaurant, Speisesaal und Salon mit zirka 140 Sitzplätzen. Automat. Kegelbahn.

Die ganze Liegenschaft aussen und im Interieur ist in sehr gutem Zustand.

Verkaufsrichtpreis: Fr.1 450 000.–. Grössere Anzahlung nach Vereinbarung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre H 24817 an Publicitas, 3001 Bern

---

Gesucht von Wirteehepaar auf zirka Mai 1980 kleines

## Hotel-Restaurant

in Pacht oder Miete, evtl. Gérance.
Berner Oberland bevorzugt, jedoch nicht Bedingung.

Diskretion zugesichert.

Zuschriften unter Chiffre 1713, OFA, Orell Füssli Werbe AG, 8887 Mels.

---

Zu verkaufen oder zu verpachten für tüchtiges Ehepaar

## Gasthof

im Glarnerland

Zentralheizung, Zimmer mit fl. Kalt- und Warmwasser.

Preis nur Fr. 189 000.–.

Tel. (085) 6 68 47 7545

---

Im Auftrag eines Klienten suchen wir

**Drei- oder Viersternhotel**

in Zürich, Bern oder Genf – zentrale Lage.

Hotel garni oder Hotel mit kleiner Restauration. Alle Zimmer mit Bad/Dusche, WC, Telefon.

Offerten sind zu richten an
Curator AG
Freigutstrasse 27
8039 Zürich
Telefon (01) 201 38 40 7585

---

**Café – Restaurant**

à remettre dans ville de la Côte, excellent emplacement, 2 salles à manger, 1 salle à boire, installations modernes, appartement de 6 pièces, tout confort.
Entrée à convenir. Prix de remise à débattre.
Ecrire sous chiffre PZ 902025 à Publicitas, 1002 Lausanne.

---

Zu pachten gesucht.
Junges Wirteehepaar (z. Z. in leitender Stellung in 80-Betten-Hotel) sucht grösseres

**Restaurant**

im Raume **Innerschweiz.** Kant. Luzern bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 7267 an hotel revue, 3001 Bern.

---

# Wer verdient Ihre Stimme für den Nationalrat? Machen Sie den Test!

**Die nächsten vier Jahre sind so wichtig für Sie, für Ihren Arbeitsplatz, Ihre Kinder, Ihre Sicherheit, so wichtig für Ihr Portemonnaie, die Landesversorgung, die Landesverteidigung, den Kampf gegen die Inflation, dass Sie zwei Dinge tun müssen:**

## 1. am 20./21. Oktober an die Urne gehen,
## 2. keinem Kandidaten blind die Stimme geben!

**Mit diesem Test können Sie feststellen, ob ein Kandidat für den National- oder Ständerat Ihre Stimme verdient!**

## Ganz einfach!

**Bei jeder Frage bei dem zutreffenden a), b) oder c) einen Kreis um den Buchstaben machen und am Schluss die Punkte zusammenzählen.**

**1. Hat Ihr Kandidat — die Frau, der Mann —, dem Sie für den National- oder Ständerat Ihre Stimme geben wollen,**

*a) eine eigene Meinung?* **4**
*b) ist er leicht beeinflussbar?* **1**
*c) ist er einer Partei hörig?* **0**

**2. Gehört Ihr Kandidat einer Partei an,**

*a) die ein unabhängiges Urteil toleriert?* **4**
*b) die Partei-Disziplin fordert?* **2**
*c) die Meinungszwang wie die Linksparteien ausübt?* **0**

**3. Würde sich Ihr Kandidat im Parlament einsetzen**

*a) für die Marktwirtschaft?* **4**
*b) für die staatliche Planwirtschaft?* **0**

In der Marktwirtschaft bestimmt der Bürger sein Schicksal mit; er muss Leistungen erbringen und ist verantwortlich! In der Planwirtschaft sind Funktionäre und Büros verantwortlich; Planwirtschaft = Zwangswirtschaft.

**4. Wollen Sie, dass Ihr Kandidat während der nächsten 4 Jahre kämpft**

*a) für die persönliche und die wirtschaftliche Freiheit?* **4**
*b) für Verstaatlichung der Fabriken, Banken, Versicherungen, der Landwirtschaft?* **0**

Ihre persönliche Freiheit ist mit wirtschaftlicher Freiheit aufs engste verbunden. Zu dieser Freiheit gehören z. B. die Freiheit, zu arbeiten oder nicht; einem Verein beizutreten oder nicht; die Freiheit, sich seinen Arbeitgeber und Arbeitsplatz selbst auszusuchen; die Freiheit, in der Schweiz zu bleiben oder nicht; die Freiheit, mit seinem Geld zu machen, was man will; die Glaubensfreiheit, die Pressefreiheit, die Konsumfreiheit, das Recht auf Privateigentum . . . Was Freiheit bedeutet, weiss man spätestens, wenn man sie an Staat, Bürokratie und Diktatur verloren hat.

**Geben Sie keinem Kandidaten die Stimme, den Sie nicht mit diesem Quiz getestet haben!**

**5. Würde sich Ihr Kandidat in Bern einsetzen**

*a) für Steuerermässigungen?* **4**
*b) für Beibehaltung der jetzigen Steuerhöhe?* **3**
*c) für weitere Steuererhöhungen?* **0**

Der Staat soll so viel Geld bekommen, dass er bei wirtschaftlichem Haushalten die ihm übertragenen Aufgaben gut lösen kann — aber nicht mehr!

**6. Würde Ihr Kandidat im Parlament stimmen,**

*a) dass alle Bürger im Verhältnis zu ihren Möglichkeiten Steuern bezahlen?* **4**
*b) dass ganze Gruppen der Schweizerbürger von allen Steuern befreit werden (Gratis-Bürger)?* **0**

**7. Kämpft Ihr Kandidat dafür,**

*a) dass alle Bürger in unserem Mehrparteien-Staat gleiche Rechte haben?* **4**
*b) dass eine Partei die Macht in die Hand bekommt und die anderen Bürger nach ihrer Pfeife tanzen müssen?* **0**

Am Parteitag der Sozialdemokratischen Partei der Schweiz eine Reihe welscher Sektionen: «Die Eroberung der Macht muss für eine Linkspartei das Hauptziel bleiben!»

**8. Würde Ihr Kandidat in Bern seine Stimme erheben**

*a) für den Arbeitsfrieden?* **4**
*b) für den Klassenkampf?* **0**

**9. Würde Ihr Kandidat im Parlament dafür stimmen,**

*a) dass die Kredite, die es für die Landesverteidigung braucht, bewilligt werden?* **4**
*b) dass die Kredite für die Verteidigung des Landes geschmälert oder abgelehnt werden?* **0**

Die kommunistischen PdA-Nationalräte stimmen konsequent gegen alle Kredite für die Landesverteidigung. Das war noch in jedem Lande so, bis es von den Kommunisten überrannt war — und dann wurde aufgerüstet à la Moskau, DDR und Kuba.

**10. Sollen die Ständeräte, denen Sie Ihre Stimme geben**

*a) im Ständerat Ihren Stand, d. h. Ihren Kanton, als Ganzes vertreten?* **4**
*b) im Ständerat nur eine Interessengruppe vertreten?* **0**

Für das primäre Vertreten einer Interessengruppe und damit gegen das primäre Vertreten der ganzen Bevölkerung ihres Kantons sprach sich z. B. die sozialdemokratische Ständerats-Kandidatin Emilie Lieberherr am Parteitag der Sozialdemokratischen Partei in Wetzikon aus. Sie rief den versammelten Sozialdemokraten zu: «Wir sind in erster Linie eure Vertretung, führen euren Kampf in Bern!»

**Die Auswertung:**

| Frage | Punkte |
|---|---|
| 1 | ..... |
| 2 | ..... |
| 3 | ..... |
| 4 | ..... |
| 5 | ..... |
| 6 | ..... |
| 7 | ..... |
| 8 | ..... |
| 9 | ..... |
| 10 | ..... |
| **Total** | |

## Unsere Empfehlung:

**Hat der Kandidat 40 Punkte:**

**Auf jeden Fall Ihre Stimme geben!**
*Nationalratskandidaten zweimal auf Ihre Liste (kumulieren)!*

**Hat der Kandidat 32—39 Punkte:**

**Geben Sie ihm Ihre Stimme; Sie sind mit ihm gut vertreten.**

**Hat der Kandidat 24—31 Punkte:**

**Zweifelhaft!**
*Bevor Sie ihm vertrauen, empfehlen wir, mehr Information zu studieren.*

**Hat der Kandidat weniger als 24 Punkte:**

**Wir empfehlen, ihm auf keinen Fall zu stimmen!**

**Weitere Testbogen können Sie gratis beziehen bei**

## Aktion Freiheit und Verantwortung

Postfach, 8024 Zürich

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung

# Mitarbeiter besser führen

**Kurs für mittleres und höheres Kader**

**Ihre Ausgangslage**
Als leitender Mitarbeiter auf mittlerer und höherer Kaderstufe werden recht hohe Anforderungen von den verschiedensten Seiten an Sie gestellt.
Nicht immer ist es einfach, den Erwartungen des Unternehmers und gleichzeitig auch denjenigen Ihrer Mitarbeiter gerecht zu werden. Resultate sollen in der gesetzten Frist erreicht, und die Mitarbeiter daraufhin motiviert sein.

**Unser Kursziel**
Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, Schwerpunkte in seinem Führungsbereich zu erkennen. Er trifft wirksame Massnahmen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

**Der Kursinhalt**
- Beweggründe menschlicher Arbeitsleistung
- Der Einfluss des persönlichen Führungsverhaltens auf die Arbeitsleistung und Zufriedenheit des Mitarbeiters
- Motivationstheorien und ihre Anwendungsmöglichkeiten
- Auftragserteilung und Kontrolle
- Organisatorische Führungshilfsmittel
- Lernpsychologische Grundsätze für die Ausbildung am Arbeitsplatz

**Teilnehmer**
Mitarbeiter aller Bereiche auf höherer und mittlerer Kaderstufe

**Daten:** 20. bis 23. 11. 1979

**Kursort:** Hotel Sardona, Elm

**Kosten**
Fr. 350.– für Teilnehmer aus Mitgliederbetrieben
Fr. 525.– für Teilnehmer aus Nichtmitgliederbetrieben
Reduktion für 2 oder mehr Teilnehmer aus dem gleichen Betrieb: Fr. 35.– pro Teilnehmer
Die Pensionskosten sind zusätzlich vom Teilnehmer zu übernehmen.

**Leitung**
Rudolf Bolliger, Leiter Kaderschulung SHV

**Anmeldung und Auskünfte**
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Kaderschulung
Cité Monbijou, Monbijoustrasse 130
Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. (031) 46 18 81, Telex 32 339 shv ch

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung

# Für Ihre Agenda

| Datum/ Dauer | Veranstaltung | Teilnehmer | Ort |
|---|---|---|---|
| **Oktober** | | | |
| 16. | Verkauf und Beratung im Service Regionaler Tageskurs | Serviceangestellte | Bern |
| 23. | Motivieren – aber wie? | Departementchefs | Zürich |
| 23. | Verkauf und Beratung im Service Regionaler Tageskurs | Serviceangestellte | Region Zürich |
| 24. | Verkauf und Beratung im Service Regionaler Tageskurs | Serviceangestellte | Region Chur |
| 25. | Motivieren – aber wie? | Departementchefs | Bern |
| 25. | Image de marque et publicité hôtelière Cours régionale | | Saignelégier |

Hotel- und Touristikfachschule Chur

# Gästebuchhaltung intensiv

**Montag bis Freitag**

**Oktober** **November** **Dezember**

**Sie sind:**
Réceptionsagestellte(r), Hotelier, Hotelsekretär(in), Night-Auditor

**Sie wollen:**
Main-courante beherrschen, Hotelbuchungsautomaten (mechanisch und elektronisch) bedienen können

**Wir bieten:**
Gründliche Einführung, individuelle Übungszeit, Kursdiplom

Halbpension und anspruchsvolles Kursprogramm.

Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt.

Welschdörfli 2, 7000 Chur
Telefon (081) 22 70 71

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung

# Energie kostet viel Geld

**Regionaler Tageskurs**

Wir machen die Erfahrung, dass in vielen Betrieben wesentlich mehr Energie verbraucht wird, als dies tatsächlich notwendig wäre.

Mit diesem Kurs wollen wir Ihnen aufzeigen, wie Sie mit relativ geringen Kosten, Ihren Energieverbrauch reduzieren können.

| **Kurs-Nr.** | | |
|---|---|---|
| XIII/79-1 | XIII/79-2 | XIII/79-3 |
| **Datum** | | |
| 7. Nov. 1979 | 6. Nov. 1979 | 31. Okt. 1979 |
| **Kursort** | | |
| Touring-Mot-Hotel Schloss Ragaz 7310 Ragaz | Hostellerie Geroldswil am Dorfplatz 8954 Geroldswil | Schweizer Hotelier-Verein Monbijoustr. 130 3007 Bern |

**Zeit**
09.30 bis zirka 17.00 Uhr

**Kursleitung**
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

**Referent**
Heinz Abegglen, Leiter der Energieberatung, Ingenieurbüro Scherler, Bern

**Kosten:**
Fr. 80.– für Teilnehmer von Mitgliederbetrieben SHV, Fr. 120.– für Teilnehmer aus Nichtmitgliederbetrieben. Bei 2 oder mehr Teilnehmern aus dem gleichen Betrieb gewähren wir eine Reduktion von Fr. 10.– pro Person. Das Kursgeld versteht sich inkl. Mittagessen und Pausengetränke.

**Teilnehmer**
Betriebsleiter

**Inhalt**
- Energiepolitik – aktuelle Situation
- Der Aufwandposten «Energie»
- Praktische Energiesparbeispiele
- Energiekosten – Überwachen
- Wo kann gespart werden?

**Auskünfte**
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Fachkurse, Fräulein Marianne Gerber
Monbijoustrasse 130, Postfach 2657
3001 Bern, Telefon (031) 46 18 81

# Führungs- und Verhaltensseminar

## Kaderkurs zur Überprüfung des persönlichen Führungs-Stils

### Was Sie als Vorgesetzter beschäftigt

Bestimmt stellen Sie sich im täglichen Berufsleben eine Reihe von Fragen, die selten eine befriedigende Antwort finden. Sie bekennen sich zu einem Führungsstil und erhoffen sich davon Anerkennung, Einfluss und leistungswillige Mitarbeiter. Diese reagieren jedoch meistens anders als erwartet. Was tun? Sind die Gründe in der wirtschaftlichen Situation, im Betrieb, beim Mitarbeiter oder gar bei sich selbst zu suchen?

### Unsere Erfahrungen zeigen,

dass es möglich ist, einen Führungsstil zu entwickeln, der eine wirkungsvollere Zusammenarbeit aller beteiligten Personen ermöglicht. Die Voraussetzungen dazu sind ein erhöhtes Verständnis für zwischenmenschliche Beziehungen und ein Führungsverhalten, das sowohl auf die Ziele des Betriebes als auch auf die Bedürfnisse der Mitarbeiter ausgerichtet ist. Damit erreichen Sie Zufriedenheit am Arbeitsplatz, eine angenehme Atmosphäre, sowie eine hohe Leistungsbereitschaft.

### Deshalb wollen wir

Ihnen zu einer besseren Einsicht in die persönlichen und fremden Verhaltensweisen verhelfen. In diesem Seminar erleben und analysieren Sie Ihren eigenen Führungsstil und dessen Auswirkungen in bezug auf Leistung und Zufriedenheit beim Mitarbeiter.
Die Auswertung der Ergebnisse und die dargelegten Motivationstheorien erleichtern das Umsetzen in die Praxis. Sie überprüfen und verbessern somit Ihr Führungsverhalten. Echtes Teamwork, welches auf der freiwilligen Bereitschaft jedes einzelnen beruht, kann nur unter ganz bestimmten Bedingungen realisiert werden. Vorweg sind es Probleme der Arbeitstechnik und Kommunikation, die Sie lösen lernen. Sie erhalten Aufschluss über das Arbeiten in Gruppen und bestimmen Merkmale für leistungsstarke und leistungsschwache Gruppen.
Führungsprobleme sind wesentliche, nicht aber die einzigen, mit denen sich ein Vorgesetzter konfrontiert sieht. Wir vermitteln Ihnen deshalb eine Methode zum Lösen von Problemen. Die Anwendung wird an selbstgewählten Problemkreisen geübt.

| | |
|---|---|
| Teilnehmer | Mitarbeiter aller Bereiche auf höherer Kaderstufe. Teilnehmerzahl beschränkt |
| Daten | Seminarteil A 6.–9. 11. 1979<br>Seminarteil B 4.–7. 12. 1979<br>Seminarteil C 8.–11. 1. 1980 |
| Kursort | Hotel Hirschen, Wildhaus |
| Kosten | Fr. 900.– für Teilnehmer aus Mitgliederbetrieben.<br>Fr. 1350.– für Teilnehmer aus Nichtmitgliederbetrieben.<br>Für 2 oder mehr Teilnehmer aus dem gleichen Betrieb gewähren wir eine Reduktion von Fr. 90.– pro Teilnehmer. Die Seminarkosten verstehen sich für alle drei Teile exklusive Unterkunft und Verpflegung. |
| Leitung | Rudolf Bolliger, Leiter Kaderschulung SHV |
| Anmeldung | Mit beiliegender Anmeldekarte oder telefonisch bis spätestens zwei Wochen vor Seminarbeginn.<br>Die drei Seminarteile bilden didaktisch und methodisch eine Einheit und können nur als Ganzes belegt werden. |
| | Am Schluss des Kurses erhalten Sie ein persönliches Zertifikat. |

# Coupon

Anmeldung für das Führungs- und Verhaltensseminar

Name: Vorname:

Position: Geburtsdatum:

Strasse: PLZ und Ort:

Arbeitgeber: Telefon Privat: Gesch.:

Ich bitte Sie, für die Unterkunft besorgt zu sein: ja/nein
Die Kurskosten von Fr. 900.– resp. Fr. 1350.– (exkl. Unterkunft und Verpflegung) überweise ich nach Erhalt der Teilnahmebestätigung.

Ort und Datum: Unterschrift:

Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, Kaderschulung, Cité Monbijou, Monbijoustr. 130, Postfach 2657, CH-3001 Bern

## Einführungskurs in die elektronische Datenverarbeitung in der Hotellerie

**Dienstag, 13. November, bis Samstag, 17. November 1979 an der Hotelfachschule Lausanne in Chalet-à-Gobet**

**Teilnehmer**
Hoteliers, Restaurateure, Direktoren von kleineren und mittleren Betrieben sowie Kader von Gesellschaften und Hotelketten

**Ziele**
Dieser Kurs bietet Ihnen:
- eine Basis in der EDV, um die Möglichkeiten kennenzulernen
- eine Sensibilisierung und Information der verschiedenen Aspekte der EDV in einem Hotelbetrieb

**Programm**
- Grundlagen der EDV
- EDV-Anwendungsmöglichkeiten im Hotelbetrieb
- die Einführungsetappen einer EDV-Anlage in einem Unternehmen
- Grundlagen der Wortverarbeitung und Arbeitszeiteinteilung im administrativen Bereich

**Unterrichtsmethode**
Die Referenten werden theoretische Vorträge halten sowie konkrete Studien analysieren. Die praktischen Übungen mit dem Computer werden in kleineren Gruppen durchgeführt.

**Referenten**
- Herr S. Magnoni, Lehrer des EDV-Kurses und des Administrationskurses an der Hotelfachschule Lausanne sowie Referent des Service de Promotion et Conseil INFOTEL.
- Herr P. Charlot, Lehrer und Verantwortlicher des EDV-Systems an der Hotelfachschule Lausanne sowie Referent des Service de Promotion et Conseil INFOTEL.
- Herr W. Boehm, Organisationsberatung und -verwaltung

**Kurssprache**
Der Kurs wird auf französisch gegeben.

**Kosten**
Fr. 980.– inbegriffen
- Kursgeld, Kursmaterial
- 5 Mittagessen an der Hotelfachschule.

**Unterkunft**
Zu Lasten der Teilnehmer. Unterkunftsmöglichkeiten in Hotels nahe der Schule.

**Informationen**
Um genauere Unterlagen zu erhalten, wollen Sie uns bitte untenstehenden Talon bis spätestens am 15. Oktober 1979 an folgende Adresse zurücksenden.

Hotelfachschule Lausanne
Departement FPE/SPCI
Postfach
1000 Lausanne 25
Le Chalet-à-Gobet
Tel. (021) 91 64 01

### Talon

(zurücksenden bis spätestens 15. Oktober 1979)

Name: _____

Vorname: _____

Betrieb: _____

Stellung: _____

Adresse: _____

_____

Tel.: _____

Ort und Datum: _____

Unterschrift _____

---

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung

## Lehrlingsbestellungen für 1980

Am 10. Oktober starteten wir den Aussand

**Lehrlinge aus den Schulhotels SHV 1980**

an alle Mitglieder.

Bitte beachten Sie diesen Versand. Er ist ein wesentlicher Bestandteil für Ihre Personalplanung 1980!

---

SOCIÉTÉ SUISSE DES HÔTELIERS
Service de formation professionnelle

## ANIMATION DANS L'HÔTELLERIE 6/79

**Date:**
Mardi, 13 novembre 1979

**Lieu:**
Sion, Hôtel du Rhône

Cours d'une journée à l'intention des chefs d'entreprise et cadres supérieurs. La motivation du client et reconnaître les besoins de divertissements.

**Organisation:**
Monsieur Urs Hofmann
Société suisse des hôteliers
Service de formation professionnelle

**Heure:**
de 8 h. 45 à environ 18 h. 00

**Animateur:**
Monsieur Urs Hofmann
Société suisse des hôteliers
Service de formation professionnelle

**Objectifs:**
Animation pour attirer le client par des activités et des programmes spéciaux

**Programme:**
- comment établir un programme d'animation?
- informations
- la motivation du client
- reconnaître les besoins de divertissements
- établir un programme pour jours de mauvais temps
- quelques exemples issus de la pratique

**Inscriptions:**
par téléphone jusqu'au mardi 6 novembre 1979 au plus tard.

**Prix:**
fr. 80.– par personne, pour les participants des établissements qui sont membres de la SSH
fr. 120.– par personne, pour les participants des établissements qui ne sont pas membres de la SSH.
Ce prix comprend le déjeuner ainsi qu'une documentation pratique destinée à l'usage personnel de chaque participant (le montant est à verser au CCP 30-1674). A partir de 2 participants du même établissement nous accordons une réduction de fr. 10.– par personne.

**Renseignements:** Société suisse des hôteliers
Service de formation professionnelle
Mme. Françoise Schmid
Case postale 2657
3001 Berne
Tél. (031) 46 18 81

---

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung

## Erfolgreiche Personalführung

**Betriebsleiterkurs SHV «Personalwesen»**

Personalführung ist eine der zentralen Führungsaufgaben, denn: körperliche oder geistige Leistungen eines Mitarbeiters können nicht einfach gekauft werden. Um den Mitarbeiter zu einem Höchstmass an Leistung zu bringen, bedarf es einer gekonnten Personalführung. – Fast ein jeder Mitarbeiter verfügt über brachliegende Leistungsreserven. Diese zu mobilisieren ist Aufgabe seines Vorgesetzten.

Wie die Mitarbeiter optimal geführt werden, darüber gibt der Betriebsleiterkurs SHV «Personalwesen» Auskunft.

Der nächste Kurs findet statt:

**Datum:**
19.–23. November 1979

**Kursort:**
Hotel Stella, Interlaken

**Kursteilnehmer:**
- Betriebsleiter und deren Stellvertreter
- Personen mit höchsten Kaderfunktionen (z. B. Personalchef)

**Kursleitung:**
Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung und Personalchef SHV.

**Kurskosten:**
für Mitglieder SHV Fr. 450.–, für Nichtmitglieder Fr. 675.–, Verpflegung und Unterkunft extra.

**Dokumentation:**
Es wird eine auf die Praxis bezogene Dokumentation abgegeben.

**Methodik:**
Seminarform mit aktiver Beteiligung der Kursteilnehmer.

**Thematik:**
- Der Mensch als Individuum und als soziales Wesen
- Der Unternehmer als Persönlichkeit
- Der Mitarbeiter in der betrieblichen Gemeinschaft
- Grundgesetze der Führung
- Führungsaufgaben und Führungstätigkeiten
- Führungsinstrumente

Ich interessiere mich für den Betriebsleiterkurs SHV «Personalwesen» und bitte Sie, mir Ihren Prospekt sowie ein Anmeldungsformular zukommen zu lassen.

Herr/Frau/Fräulein

Name: _____

Vorname: _____

Stellung im Betrieb: _____

Adresse: _____

_____

Einsenden an:
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
z. H. Frl. Anita Hächler
Monbijoustr. 130
Postfach 2657, 3001 Bern

---

## Karriere im Hotelfach

Ist das Ihr Berufsziel? Wenn ja, dann hilft Ihnen unser neuer Fernkurs für das Hotel- und Restaurationsgewerbe, diesem Ziel einen grossen Schritt näherzukommen.

**Je mehr Sie wissen und können, um so besser für Sie und Ihre Gäste. Bei uns studieren Sie nebenberuflich, ohne Lohnausfall, in der Freizeit. Aus dem Kenner wird ein Könner.**

Wenn Sie unseren Kurs absolviert haben, dann wissen Sie mehr, können Sie mehr, leisten Sie mehr. Denn die Fachlektionen wurden von Experten des «Mövenpick» ausgearbeitet. Von Leuten also, die ihr Geschäft verstehen.

**Wenn Sie diese Anzeige ausschneiden und einsenden an**
**INSTITUT MÖSSINGER AG (Abt. 3506)**
**Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Telefon (01) 35 53 91**
**dann informieren wir Sie gratis und unverbindlich.**

**150seitiger Informationskatalog kostenlos.**

---

**Die private Fachschule, die hält, was sie verspricht:**

**Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.**

**Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.**

**Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.**
**Tel. (041) 44 69 55**

**BLÄTTLERS**
**Spezialfachschule**

Unter Mitwirkung prominenter Gastreferenten vermittelt unser

**Chef de service**

Spezialkurs in Theorie und Praxis die spezifischen Führungskenntnisse und -fähigkeiten. Eine konzentrierte Fachausbildung für serviceerfahrene Damen und Herren, die inskünftig Chef-de-service-Positionen erfolgreich und verantwortungsbewusst ausüben wollen.

**Kursleiter: Theo Blättler**

Nächste Kurse:
**5. 11. bis 16. 11. 1979**
**21. 4. bis 2. 5. 1980**

**6000 LUZERN**
**Murbacherstrasse 16**

---

# Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss.
Deutsch, franz., ital., engl. Älteste und meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913.
Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftsicher!
Kostenlose Stelleninformation
Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Kursbeginn:

**5. November, 3. Dezember**

Auskunft und Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37**
**8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91** (3 Min v. Hbh)

105

---

**Hotelschule Lötscher**
6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- ○ **Food and Beverage-Kurs** 21. Oktober–2. November 1979
- ○ **Réceptionskurs** 4. November–14. Dezember 1979
- ○ **Managementkurs** 13. Januar–1. Februar 1980

Name: _____

Adresse: _____

120

# Wochen-Digest

## Banken- und Ferieninitiative eingereicht

Die Sozialdemokratische Partei der Schweiz (SPS) und der Schweizerische Gewerkschaftsbund (SGB) haben bei der Bundeskanzlei gemeinsam die Banken- und die Ferieninitiative eingereicht. Für die Ferieninitiative kamen 129 000, für die Bankeninitiative 124 000 Stimmen zusammen. Nach Angaben von SPS und SGB wurden die erforderlichen Unterschriften für beide Initiativen in 6 Monaten Sammelzeit zusammengebracht.

Die Volksinitiative gegen den Missbrauch des Bankgeheimnisses und der Bankenmacht verlangt im wesentlichen eine Lockerung des Bankgeheimnisses, bzw. eine verstärkte Bekämpfung der Steuerhinterziehung, internationale Rechtshilfe in Steuersachen und bei Währungsdelikten, die Veröffentlichung der konsolidierten Jahresrechnungen der Banken, eine Machtentflechtung zwischen Banken und anderen Unternehmen sowie die Versicherungspflicht der Banken für Einlagen.

## Basler World Trade Center nimmt 1980 Tätigkeit auf

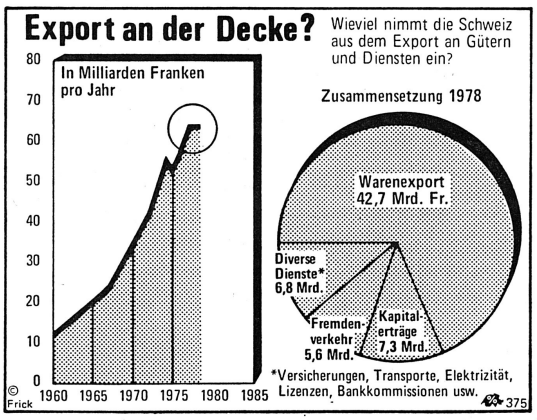
Der World Trade Center Club of Switzerland (WTCC), im Januar in Basel gegründet und im Juni als Associate Member in die World Trade Centers Association (WTCA) in New York aufgenommen, bietet seinen Mitgliedern und denen der übrigen World Trade Centers vom 1. Februar 1980 an in den Räumen der Mustermesse die für eine internationale und weltweite Geschäftstätigkeit nötigen Dienstleistungen an – von Information und Kommunikation bis zu Büro-, Konferenz- und Gesellschaftsräumen. Der Basler WTCC will, wie sein Präsident *Dr. Gustav E. Grisard* bei der Präsentation erklärte, eng mit dem World Trade Center in Genf zusammenarbeiten, das seine Tätigkeit Ende Oktober aufnimmt.

## Züspa: weniger Besucher

Die 30. Zürcher Herbstschau, die Züspa, hat nach elf Ausstellungstagen ihre Tore geschlossen. Sie wurde von 296 303 Personen besucht, was einem Besucherrückgang gegenüber dem Vorjahr von knapp 2 Prozent entspricht. Die über 750 Aussteller in 10 Hallen und auf einem Ausstellungsgelände von 42 000 Quadratmetern waren mit dem Geschäftsergebnis mehrheitlich zufrieden, wenn auch festgestellt wurde, dass die Besucher kritischer und vor allem konsumbewusster geworden sind.

## Heizölpreis weiter rückläufig

Der Landesindex der Konsumentenpreise verzeichnete im September eine Erhöhung um 0,5 Prozent gegenüber dem Vormonat. Er lag damit um 4,8 Prozent über dem Stand vor Jahresfrist. Die Steigerung um 0,5 Prozent ist zur Hauptsache auf Erhöhungen der Gruppenziffern für Nahrungsmittel (+2,0 Prozent) und für Bekleidung (+1,3 Prozent) zurückzuführen. Erneut rückläufig war die Indexziffer für Heizung und Beleuchtung (–0,9 Prozent), da sich die Heizölpreise um 1,1 Prozent gegenüber dem Vormonat zurückgebildet haben. Der Anteil der Preissteigerungen beim Heizöl an der Zuwachsrate des Landesindexes (+4,8 Prozent) beträgt im Vorjahresvergleich immer noch 2,4 Prozent. Werden Heizöl und Benzin gesamthaft betrachtet, beträgt ihr Anteil an der Erhöhung des Landesindexes gegenüber dem Vorjahr 3,0 Prozent. sda/spk




*Stösst der Export der Schweiz an eine Grenze? Die Lieferung von Gütern und Diensten an das Ausland nahm 1978 zum zweiten Mal innerhalb von vier Jahren nicht zu. Dies muss wohl als Symptom für die weiterhin vorhandene Rezessionstendenz und die verringerten Wachstums-Chancen betrachtet werden. 1975 gab es einen Rückgang der Exporterträge um 4%, 1978 stagnierten sie bei 63,6 Mia Fr., wobei hier Export im umfassendsten Sinn gemeint ist und neben Waren auch Dienste und Kapitalerträge einschliesst. Grund dieser Stagnation des letzten Jahres war hauptsächlich der Warenexport, der nur minim anstieg, nämlich von 42,3 Mia auf 42,7 Mia Fr. Auch 1979 wird der Güterexport schuld daran sein, dass ein weiteres Jahr ohne Exportwachstum zu erwarten ist: In den ersten sieben Monaten wuchsen die Güterausfuhren nur um 3% statt wie erwartet um 6%. Da der Dienstleistungsexport, besonders der Fremdenverkehr, vermutlich nochmals weniger Einnahmen bringt, muss für 1979 erst recht wieder mit einem schwachen Exportjahr gerechnet werden.* gp.

# Personalien • Carnet

Nach vier Jahren verlassen **Ursula** und **Godi Näpflin** das Hotel Belvédère in Spiez um in Luzern die Direktion des Hotels Union zu übernehmen, zu welchem auch die Restauration im Verkehrshaus sowie diejenige im Strandbad Lido zählt. Die Direktion im Belvédère übernimmt ab 1. November **Heinz Rub** bisher Direktor im Novotel Neuenburg.

*

Aus Anlass des 50. Jahrestages der Gründung der sowjetrusssichen Allunionsaktiengesellschaft «Intourist» hat dieses sowjetische Reisebüro an schweizerische Tourismus-Fachleute Ehrendiplome und Gedenkabzeichen vergeben. Wie die sowjetische Nachrichtenagentur APN bekanntgab, wurden insgesamt 16 Vertreter der Firmen Kuoni, Hotelplan, Lavanchy, Cosmos, Popularis und Danzas «für langjährige und fruchtbringende Zusammenarbeit in der Entwicklung der touristischen Verbindung zwischen der Schweiz und der Sowjetunion» ausgezeichnet.

*

**Verena Rothenberger** übernahm am 4. Oktober als Filialleiterin das neueröffnete Reisebüro von Jacky Maeder Travel in Altstätten (SG). Mit dem neuen Büro verfügt das Zürcher Reiseunternehmen nun über sieben Filialen.

# Kalender • Calendrier

## Messen Foires

**1979**

Alles für den Gast, Salzburg, **10.–14. 11.**
ASTA, Travel Trade Show, München, **21.–24. 10.**
Belgian Travel Fair, Brussels, **23.–25. 11.**
Daily Mail Ski Show, London, **10.–18. 11.**
EQUIP'HOTEL, Paris, **14.–22. 10.**
EUROGAST, Hotels, Gaststätten, Konditoreien, Saarbrücken, **20.–24.10.**
Frozen Food Convention and Exposition, Atlanta (Georgia), USA, **28.–31. 10.**
HOGAROTEL, Hotelausstattungen, Barcelona, **20.–28. 10.**
HOGATEC, Int. Fachmesse für Hotellerie, Gastronomie und Catering, Düsseldorf, **10.–14. 11.**
IGAFA, Hotel- und Gaststättengewerbe, München, **19.–24. 10.**
IGEHO 79, Int. Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie, Restauration, Basel, **21.–27. 11.**
INTECO, Int. Catering Ausstellung, Brno, Tschechoslowakei, **21.–26. 10.**
Intern. Hotel, Motel and Restaurant Show, New York, **11.–14. 11.**
Luvina, 12. Internationale Weinfachausstellung, Rathaus, Luzern, **11.–20. 10.**
Neige et Montagne, Paris, **20.–28. 10.**
OLMA, Schweizer Messe, St. Gallen, **11.–21. 10.**
RDA, Ring Deutscher Autobusunternehmer, Workshop, Frankfurt, **21.–24. 10.**
Reisefachmesse Henri Davis, Toronto, **31. 10.**
Salon internazionale della montagna, Torino, **29. 9.–8. 10.**
Ski Show, Montreal, **11.–14. 10.**
Ski Show, Quebec City, **18.–21. 10.**
SNOW '79, Basel, **27. 10.–11. 11.**
SWISSEXPO FAR EAST '79, Industrieausstellung mit Beteiligung von Hotellieferanten, Hongkong, **20.–23. 11.**
SWISSFIT '79, Int. Fachmesse für Schwimmbäder, Sauna, Sportanlagen und Zubehör, Zürich, **28. 11.–2. 12.**
TAW, Sales Show, San Diego, Cal., **26.–28. 10.**
Tecnhotel, Int. Ausstellung für Hotelausrüstungen und Fremdenverkehr, Genua, **10.–18. 11.**
TURISMART '79, Tourismus-Börse der Venetier, Padua, **17.–20. 10.**
TTI, Tourism Tradex International, Aviemore Centre, Spey Valley (Scotland), **29.–31. 10.**
Workshop 79, Marché professionnel de voyage, Montreux, **30. 10.–1. 11.**

**1980**

ATB, Austria Travel Business, Wien, **29. 1.–1. 2.**
Boot '80, Düsseldorf, **19.–27. 1.**
CMT, Caravan, Motor, Touristik, Stuttgart, **19.–27. 1.**
Food Asia, Int. Exhibition of Food, Drink, Processing, Catering & Hotel Equipment, Singapore, **15.–18. 4.**
ETC, Travel Supermarts, Ostküste USA (Washington, Miami, Tampa, Houston, Dallas), **15.–24. 1.**
ETC, Supermarts, Westküste USA (San Diego, Anaheim, Los Angeles, San Francisco, Seattle, Denver), **29. 1.–8. 2.**
ETC Supermarts, Osten USA (Cleveland, Detroit), **12.–14. 2.**
Grün 80, Schweiz. Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau, Basel, **12. 4.–12. 10.**
HOGATEC '80, Int. Fachmesse Hotellerie, Gastronomie, Catering, Düsseldorf, **8.–12. 11.**
ILA '80, Intern. Luftfahrt-Ausstellung, Hannover, **24. 4.–1. 5.**
Incentive Travel Show, Toronto **18.–20. 3.**
INTERHOGA AUSTRIA, Fachmesse, Wien, **19.–23. 10.**
IRM '80, Int. Reisemarkt, München, **2.–10. 2.**
ITB, Intern. Tourismusbörse, Berlin, **1.–7. 3.**
LOISIRAMA, Int. Messe für Freizeitgestaltung, Genf, **11.–20. 4.**
MEFEX 80, Middle East Food & Equipment Exhibition, Bahrein, **13.–17. 1.**
4a Mostra per le vacanze, Milano, **19.–26. 3.**
OFM, Österreichische Ferienmesse, Wien, **16.–24. 2.**
«Reiselivsuken», Oslo, **12.–16. 4.**
Salon des vacances, Bruxelles, **22.–30. 3.**
Semaine mondiale du tourisme, Paris, **15.–24. 2.**
Trade Shows, Ostküste USA (Minneapolis, Detroit), **Mai**
Travel Age West Show, San Francisco, **25.–27. 4.**
Vakantie '80, Touristik und Freizeit, Utrecht, **23.–27. 1.**

## Kongresse Congrès

**1979**

AISC, Association Internationale des Skal Clubs, 40. Weltkongress, Berlin, **11.–16.11.**
49th ASTA, World Travel Congress, München, **21.–26. 10.**
DIALOGUE 79, Intern. Tourismus-Konferenz, Tokio, **26.–29. 11.**
IBTA, Int. Business Travel Association, Brüssel, **23.–25. 11.**
Japan Congress of International Travel, Tokyo, **27.–30. 11.**

**1980**

AMI 80, Autobusmeeting International, Opatija (Jugoslawien), **14.–17. 4.**
6th HSMA, European Convention, Zürich, **28.–30. 3.**
IHA, Intern. Hotel Association, Manila, **12.–16. 10.**
WTO, World Tourism Organization, Manila, **27. 9.–10. 10.**

## Generalversammlungen Assemblées générales

**1979**

ABTA, Association of British Travel Agents, Los Angeles, **19.–21. 11.**
AEIG, Association des anciens élèves de l'Institut international de Glion, Glion, **3. 11.**
ASK, Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte, Biel, **14. 12.**
DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüro-Verbandes, Washington, **20.–25. 11.**
IATA, Manila, **27.–30. 11.**
ICCA, Intern. Congress and Convention Association, Acapulco, **18.–24. 11.**
IHA, Intern. Hotel Association, Council, Monaco, **17.–20. 10.**
ÖRV, Österreichischer Reisebüroverband, Dubrovnik, **27.–31. 10.**
SRV, Schweizerischer Reisebüro-Verband, Biel, **2. 11.**
VSKVD, Herbst-GV, Bern, **16. 11.**
VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten, Bern, **13.–15. 11.**
WATA, General Assembly, Chiang Mai, Thailand, **2.–8. 12.**

**1980**

AICR, Amicale internationale des Sous-Directeurs et Chefs de réception des Grands Hôtels, Zürich, **11.–12. 1.**
ASTA, American Society of Travel Agents, Manila, **28. 9.–11. 10.**
DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes, Berlin, **24.–26. 11.**
IHA, Intern. Hotel Association, Council, Berlin, **7.–11. 3.**
PATA, Pacific Areal Travel Association, Manila, **28. 1.–1. 2.**
SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. dél., St. Gallen, **3.–4. 6.**
SVZ, Schweizerische Verkehrszentrale, Thun, **13. 5.**
SWV, Schweizer Wirteverband, Thun, **20. 5.**
VSKVD, Frühjahrs-GV, Fribourg, **8.–9. 5.**

## Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

**1979**

*Festival Gastronomico Emiliano*, Pizzeria Santa Lucia, Zürich, **18. 10.–10. 11.**

*Journées gastronomiques bordelaises*, Rest. du Parc des Eaux-Vives, Genève, **6.–8. 11.**

*La Buona Cucina dell'Emilia Romagna*, Hotel International, Basel, **25. 10.–18. 11.**

*Les Grisons et la chasse – Spezialitäten-Wochen*, von Pfyffer-Stube, Grand Hotel National, Luzern, **15. 9.–15. 10.**

*Südtiroler Spezialitäten-Wochen*, in den Restaurants Pfistern, Arkade, Da Ernesto und Hotel Des Alpes, Luzern, **27. 9.–31. 10.**

# Foires et salons

**Exposition internationale du vin 1979**

## L'Arche de Noé le Vigneron

Pour la neuvième fois, l'Arche de Noé le Vigneron organise cette année sa prestigieuse croisière du vin, à Genève et à Lausanne, à bord des élégantes unités de la CGN dont les soutes recèlent plus de 500 appellations de qualité.

Organisée par Promovin, cette exposition internationale est ancrée au quai du Mont-Blanc, à Genève, jusqu'au 14 octobre et mouillera dans les eaux de Lausanne-Ouchy du 16 au 21 octobre. Au programme: sept cours d'initiation à la dégustation, trois soirées de dégustation commentées, des jeux permettant de gagner de nombreux lots et surtout, cette année, la présence au fourneau du restaurant de l'Helvétie de quelques grands chefs suisses, artisans du mariage entre la gastronomie et les produits des vignobles. r.

● *Du lundi au samedi, de 17 à 22 h. 30, le dimanche de 11 à 22 h.30. Les restaurants à bord sont ouverts jusqu'à minuit.*

## Les arts ménagers à Genève

Le 27e Salon des arts ménagers se déroulera du 31 octobre au 11 novembre 1979 au Palais des expositions à Genève.

Cette manifestation, rampe de lancement des nouveautés, rencontre une audience internationale toujours plus large, et continue de promouvoir une qualité de vie en même temps qu'elle participe à la dynamique des échanges commerciaux.

Dans le cadre de ce Salon des arts ménagers, se tiendra «Home Expo 79», exposition de grand style dans le domaine du mobilier et de la décoration. Une autre exposition se tiendra également dans l'enceinte du salon sur le thème très actuel des économies d'énergie, grâce notamment à l'isolation et aux énergies douces (solaire, éolienne, etc.). Les quelques 260 000 visiteurs attendus pourront ainsi découvrir de nouvelles techniques, des procédés et des moyens de simplifier les tâches quotidiennes et domestiques, des facilités permettant un mieux-vivre et un très large échantillon des dernières nouveautés en matière de biens d'équipement. sp

## Entre la mer et la montagne

Le Salon des loisirs, de la mer et de la montagne se déroulera au Palais des Expositions de Nice, du 17 au 22 novembre prochains, car Nice est la seule ville de France réunissant les sports de mer et ceux de la montagne; tous les habitants de la région Provence–Côte d'Azur profitent très largement de cette situation exceptionnelle. C'est la région, avec la Corse, qui possède le parc de bateaux de plaisance le plus important de France, mais aussi le plus grand nombre de plaisanciers résidents.

Près de 400 000 personnes fréquentent de façon régulières les stations des Alpes du Sud où, cette prochaine saison, sur les 4 millions de personnes attendues, une majorité viendra de Provence et de Nice. C'est dire qu'une manifestation comme «Mer et montagne» s'inscrit dans l'art de vivre, mais aussi dans la logique économique de la région. Manifestation commerciale et d'animation, organisée sous l'égide de la Chambre syndicale méditerranéenne du commerce et des industries nautiques, ce salon regroupera des exposants de la mer et de la montagne pour la première fois en France. oni

**Abonnez-vous!**

**Souscription d'un abonnement à l'hôtel-revue/revue touristique**

◯ **Fr. 49.– pour 1 an**
◯ **Fr. 34.– pour 6 mois**
◯ **Fr. 23.– pour 3 mois**

Cochez l'abonnement désiré.

M./Mme/Mlle/Entreprise

Rue/No

No postal/Lieu

**Ce coupon est à retourner à: hôtel-revue, case postale 2657, 3001 Berne.**